叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 七个被绞死的人(the Seven Who Were Hanged) 000001

2. 七个被绞死的人(the Seven Who Were Hanged) 000002

3. 七个被绞死的人(the Seven Who Were Hanged) 000003

4. 七个被绞死的人(the Seven Who Were Hanged) 000004

5. 七个被绞死的人(the Seven Who Were Hanged) 000005

6. 七个被绞死的人(the Seven Who Were Hanged) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

七个被绞死的人(The Seven Who Were Hanged)

[ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] [hæŋd]
The Seven who were Hanged
这 七 WHO 是 绞刑

被绞死的七个人

[ə; eɪ] ['stɔːri]
A STORY
一个 故事

一个故事

[baɪ]['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf]
by Leonid Andreyev
经过 列昂尼德 安德烈耶夫

作者：列昂尼德·安德烈耶夫

['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [baɪ]['hɜːrmən] ['bəːnstein] .
Authorized Translation From The Russian By Herman Bernstein .
授权 翻译 从 这 俄语 经过 赫尔曼 伯恩斯坦 .

由赫尔曼·伯恩斯坦从俄语翻译而来，获得官方授权。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] [hæŋd]
THE SEVEN WHO WERE HANGED
这 七 WHO 是 绞刑

被绞死的七个人

['tʃæptər] [aɪ][æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] !
CHAPTER I AT ONE O'CLOCK , YOUR EXCELLENCY !
章 我 在 一 点钟 , 你的 阁下 !

第一章 一点钟，阁下!

['tʃæptər] [iː] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd]
CHAPTER II CONDEMNED TO BE HANGED
章 二 谴责 到 是 绞刑

第二章 被判处绞刑

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [hæŋd] ?
WHY SHOULD I BE HANGED ?
为什么 应该 我 是 绞刑 ?

我为什么要被绞死?

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː][wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔ'rjɔl]
CHAPTER IV WE COME FROM ORYOL
章 第四 我们 来 从 奥利奥尔

第四章 我们来自奥里奥尔

['tʃæptər] [viː] [kɪs] — [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
CHAPTER V KISS — AND SAY NOTHING
章 V 吻 — 和 说 没有什么

第五章 吻——然后什么也不说

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ]
THE HOURS ARE RUSHING
这 小时 是 匆忙

时间飞逝

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ]
THERE IS NO DEATH
那里 是 不 死亡

没有死亡

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðer; ðər][ɪz] [deθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [laɪf]
THERE IS DEATH AS WELL AS LIFE
那里 是 死亡 作为 出色地 作为 生活

世间既有生也有死。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] ['dredf(ə)l] ['sɑːlətuːd]
CHAPTER IX DREADFUL SOLITUDE
章 第九章 可怕 孤独

第九章 可怕的孤独

['tʃæptər] [eks][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ]
CHAPTER X THE WALLS ARE FALLING
章 X 这 墙壁 是 坠落

第十章 城墙倒塌

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['skæfoʊld]
ON THE WAY TO THE SCAFFOLD
在 这 方式 到 这 脚手架

前往绞刑架的路上

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hæŋd]
THEY **ARE** **HANGED**
他们 是 绞刑

他们被绞死了

['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf]
Leonid **Andreyev**
列昂尼德 安德烈耶夫

列昂尼德·安德烈耶夫

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [kaʊnt] ['liːoʊ][en] . ['tɔlstɔi]
To **Count** **Leo** **N** **.** **Tolstoy**
到 数数 狮子座 N . 托尔斯泰

致列夫·尼古拉·托尔斯泰伯爵

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
This **Book** **is** **Dedicated**
这 书 是 投入的

本书献给

[baɪ]['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf]
by **Leonid** **Andreyev**
经过 列昂尼德 安德烈耶夫

作者：列昂尼德·安德烈耶夫

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri]
The **Translation** **of** **this** **Story**
这 翻译 的 这 故事

本故事的翻译

[ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə]
Is **Also** **Respectfully** **Inscribed** **to**
是 还 尊敬 铭文 到

亦谨以此铭文

[kaʊnt] ['liːoʊ][en] . ['tɔlstɔi]
Count **Leo** **N** **.** **Tolstoy**
数数 狮子座 N . 托尔斯泰

列夫·尼古拉·托尔斯泰伯爵

[baɪ] ['hɜːrmən] ['bəːnstein]
by **Herman** **Bernstein**
经过 赫尔曼 伯恩斯坦

赫尔曼·伯恩斯坦

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ɔ'rjɔl] , [ɪn] - , [ɪz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ,
Leonid **Andreyev** **,** **who** **was** **born** **in** **Oryol** **,** **in** **1871** **,** **is** **the** **most** **popular** **,**
列昂尼德 安德烈耶夫 , WHO 曾是 出生 在 奥廖尔 , 在 - , 是 这 最多 受欢迎的 ,

列昂尼德·安德烈耶夫，1871年出生于奥廖尔，是最受欢迎的。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [ˈtɔlstɔi] , [ðə; ði][moʊst] [ˈgɪftɪd] [ˈraɪtər] [ɪn] [ˈrʌʃə] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	next	to	Tolstoy	,	the	most	gifted	writer	in	Russia	to	-	day	.
和	下一个	到	托尔斯泰	,	这	最多	天才	作家	在	俄罗斯	到	-	天	.

而托尔斯泰，则是当今俄罗斯最有才华的作家。

[ɑːnˈdreɪəf, -jəf][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd][ˈdrɑːməz] , [ðə; ði] [best] [noʊn]

Andreyev	has	written	many	important	stories	and	dramas	,	the	best	known
安德烈耶夫	有	书面	许多	重要的	故事	和	电视剧	,	这	最好的	已知

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] “ [red] [ˈlæftər] , ”

among	which	are	“	Red	Laughter	,	”
之中	哪个	是	“	红色的	笑声	,	”

安德烈耶夫创作了许多重要的故事和戏剧，其中最著名的是《红色的笑声》。

“ [laɪf] [ʌv; əv][mæn] , ”

“	Life	of	Man	,	”
”	生活	的	男人	,	”

《人生》

“ [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] , ”

“	To	the	Stars	,	”
”	到	这	星星	,	”

“奔向星辰”

“ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˈvæsəli] - , ”

“	The	Life	of	Vasily	Fiveisky	,	”
”	这	生活	的	瓦西里	-	,	”

《瓦西里·菲维斯基的一生》

“ [əlaɪəzɑːr] , ”

“	Eliazar	,	”
”	埃利亚扎尔	,	”

“以利亚撒，”

“ [blæk] [ˈmæsks] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] [hæŋd] .

“	Black	Masks	,	”	and	“	The	Story	of	the	Seven	Who	Were	Hanged	.
”	黑色的	面具	,	”	和	“	这	故事	的	这	七	WHO	是	绞刑	.

《黑面具》和《七个被绞死的人的故事》。

” [ɪn] “ [red] [ˈlæftər] ” [hiː; hi] [diˈpiktid] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr][æz; əz] [fjuː] [men] [hæd; həd] [ˈevər]

”	In	“	Red	Laughter	”	he	depicted	the	horrors	of	war	as	few	men	had	ever
”	在	“	红色的	笑声	”	他	描绘	这	恐怖	的	战争	作为	很少	男人	有	曾经

[bɪˈfɔːr] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

before	done	it	.
前	完毕	它	.

在《红色笑声》中，他以前所未有的方式描绘了战争的恐怖。

[hiː; hi] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][pen][ˈɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]

He	dipped	his	pen	into	the	blood	of	Russia	and	wrote	the	tragedy	of	the
他	浸入	他的	笔	进入	这	血	的	俄罗斯	和	写道	这	悲剧	的	这

[mænˈtʃuərɪən][wɔːr] .

Manchurian	war	.
满洲	战争	.

他将笔浸入俄罗斯的鲜血中，写下了满洲战争的悲剧。

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [laɪf] [ʌv; əv][mæn] ” [ɑːnˈdreɪəf, -jəf] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [greɪt] ,

In	his	“	Life	of	Man	”	Andreyev	produced	a	great	,
在	他的	“	生活	的	男人	”	安德烈耶夫	生产	一个	伟大的	,

安德烈耶夫在他的《人类生活》一书中做出了伟大的贡献，

[ɪ'mædʒɪnətɪv] “ [mə'rælətɪ] ” [pleɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ræŋkt] [baɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['krɪtɪks] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

imaginative	“	morality	”	play	which	has	been	ranked	by	European	critics	with	some
富有想象力的	“	道德	”	玩	哪个	有	到过	排名	经过	欧洲的	评论家	和	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [drə'mætɪk] ['mɑːstəpiːsɪz] .

of	the	greatest	dramatic	masterpieces	.
的	这	最	戏剧性	杰作	.

这部充满想象力的“道德剧”被欧洲评论家誉为最伟大的戏剧杰作之一。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['sev(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] [hæŋd] ” [ɪz] [ðʌs] [fɑːr] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

The	story	of	“	The	Seven	Who	Were	Hanged	”	is	thus	far	his	most	important
这	故事	的	“	这	七	WHO	是	绞刑	”	是	因此	远的	他的	最多	重要的

[ə'tʃiːvmənt] .

achievement	.
成就	.

《七个被绞死的人》的故事是他迄今为止最重要的成就。

[ðə; ði] [kiːn] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstərli] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɑːn'dreɪəf, -jəf]

The	keen	psychological	insight	and	the	masterly	simplicity	with	which	Andreyev
这	敏锐的	心理	洞察力	和	这	精湛	简单	和	哪个	安德烈耶夫

[hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'piktɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [huː] [wɜːr; wər]

has	penetrated	and	depicted	each	of	the	tragedies	of	the	seven	who	were
有	渗透	和	描绘	每个	的	这	悲剧	的	这	七	WHO	是

[hæŋd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃəz] ['gretɪst] ['mæstərz]

hanged	place	him	in	the	same	class	as	an	artist	with	Russia's	greatest	masters
绞刑	地方	他	在	这	相同的	班级	作为	一个	艺术家	和	俄罗斯的	最	大师

[ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,

of	fiction	,
的	小说	,

安德烈耶夫敏锐的心理洞察力和精湛的简洁笔法，将七位被绞死者的悲剧刻画得淋漓尽致，使他跻身俄罗斯最伟大的小说大师之列。

[ˌdɔːstɔɪ'ɛfski] , ['tɜːr'gɛnɛv] [ænd; ənd] ['tɔlstɔi] .

Dostoyevsky	,	Turgenev	and	Tolstoy	.
陀思妥耶夫斯基	,	屠格涅夫	和	托尔斯泰	.

陀思妥耶夫斯基、屠格涅夫和托尔斯泰。

[aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['riːdɪŋ]

I	consider	myself	fortunate	to	be	able	to	present	to	the	English	-	reading
我	考虑	我	幸运	到	是	有能力的	到	展示	到	这	英语	-	阅读

['pʌblɪk] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] ,

public	this	remarkable	work	,
民众	这	卓越	工作	,

我深感荣幸能够将这部杰出的作品介绍给英语读者。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ]

which	has	already	produced	a	profound	impression	in	Europe	and	which	,	I
哪个	有	已经	生产	一个	深刻的	印象	在	欧洲	和	哪个	,	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

它已经在欧洲产生了深刻的影响，而且我认为，

[ɪz] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ɪn] ['oʊpənɪŋ]

is	destined	for	a	long	time	to	come	to	play	an	important	part	in	opening
是	注定	为了	一个	长的	时间	到	来	到	玩	一个	重要的	部分	在	开幕

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒrəz] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	eyes	of	the	world	to	the	horrors	perpetrated	in	Russia	and	to	the
这	眼睛	的	这	世界	到	这	恐怖	实施	在	俄罗斯	和	到	这

['vaɪələns] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] ,

violence	and	iniquity	of	the	destruction	of	human	life	,
暴力	和	罪恶	的	这	破坏	的	人类	生活	,

注定会在未来很长一段时间内发挥重要作用，让世界看清俄罗斯犯下的种种暴行，以及对人类生命的残害和不公。

[wət'evər] [ðə; ði] ['erər] [ɔ:r][ðə; ði] [kraɪm] .

whatever	the	error	or	the	crime	.
任何	这	错误	或者	这	犯罪	.

无论犯了什么错，犯了什么罪。

[nu:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

['hɜ:rmən] ['bə:nstein] .

HERMAN	BERNSTEIN	.
赫尔曼	伯恩斯坦	.

赫尔曼·伯恩斯坦。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[[trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['letər] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n]]

[	Translation	of	the	Foregoing	Letter	in	Russian	]
[	翻译	的	这	前文	信	在	俄语	]

[前文信件的俄文译文]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] “ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [hu:] [wɜ:r; wər] [hæŋd] ” [wɪl] [bi:; bi] [ri:d]

I	am	very	glad	that	“	The	Story	of	the	Seven	Who	Were	Hanged	”	will	be	read
我	是	非常	高兴的	那	“	这	故事	的	这	七	WHO	是	绞刑	”	将要	是	读

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

in	English	.
在	英语	.

我非常高兴《七个被绞死的人的故事》将以英文形式出版。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] , ['i:v(ə)n] ['nʌθɪŋ] ,

The	misfortune	of	us	all	is	that	we	know	so	little	,	even	nothing	,
这	不幸	的	我们	全部	是	那	我们	知道	所以	小的	,	甚至	没有什么	,

我们所有人的不幸之处在于，我们懂得太少，甚至一无所知。

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðər] — ['ni:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [soʊl] , [nɔ:r][ðə; ði] [laɪf] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] , [ðə; ði]['hæbɪts]

about	one	another	—	neither	about	the	soul	,	nor	the	life	,	the	sufferings	,	the	habits
关于	一	其他	—	两者都不	关于	这	灵魂	,	也不	这	生活	,	这	苦难	,	这	习惯

,

,

,

彼此之间——既不谈灵魂，也不谈生活、苦难、习惯，

[ðə; ði] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [ðə; ði] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

the	inclinations	,	the	aspirations	of	one	another	.
这	倾向	,	这	抱负	的	一	其他	.

彼此的倾向和抱负。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [sɜ:rv] ,

Literature	,	which	I	have	the	honor	to	serve	,
文学	,	哪个	我	有	这	荣誉	到	服务	,

文学，我有幸为之服务，

[ɪz] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['nəublist][tæsk][ˌaɪ 'ti:][sets] [bɪ'fɔ:r] [ɪt'self][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

is	dear	to	me	just	because	the	noblest	task	it	sets	before	itself	is	that	of
是	亲爱的	到	我	只是	因为	这	最高贵	任务	它	套	前	本身	是	那	的

['waɪpɪŋ] [aʊt] ['baʊndriz] [ænd; ənd] ['distənsiz] .

wiping	out	boundaries	and	distances	.
擦拭	出去	边界	和	距离	.

它对我来说意义非凡，因为它给自己设定的最崇高的任务就是消除界限和距离。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [ʃel] , ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv]['bɑːdi] ,

As	in	a	hard	shell	,	every	human	being	is	enclosed	in	a	cover	of	body	,
作为	在	一个	难的	壳	,	每一个	人类	存在	是	内	在	一个	覆盖	的	身体	,

就像坚硬的外壳一样，每个人都被包裹在身体的外层之下。

[dres] , [ænd; ənd][laɪf] .

dress	,	and	life	.
裙子	,	和	生活	.

着装，以及生活。

[huː] [ɪz][mæn] ?

Who	is	man	?
WHO	是	男人	?

人是什么?

[wiː; wi] [meɪ] ['oʊnli][kən'dʒektʃər] .

We	may	only	conjecture	.
我们	可能	仅有的	推测	.

我们只能进行推测。

[wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɔːr][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ?

What	constitutes	his	joy	or	his	sorrow	?
什么	构成	他的	喜悦	或者	他的	悲哀	?

他的快乐和悲伤究竟是什么?

[wiː; wi] [meɪ] [ges] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][ækts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːft] - [taɪmz] [ˌenɪg'mætɪk] ;

We	may	guess	only	by	his	acts	,	which	are	oft	-	times	enigmatic	;
我们	可能	猜测	仅有的	经过	他的	行为	,	哪个	是	经常	-	时代	神秘的	;

我们只能从他那些常常令人费解的行为中去猜测;

[baɪ][hɪz; ɪz] ['læftər] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [terz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

by	his	laughter	and	by	his	tears	,	which	are	often	entirely	incomprehensible	to	us	.
经过	他的	笑声	和	经过	他的	眼泪	,	哪个	是	经常	完全	难以理解	到	我们	.

从他的笑声和泪水中，我们常常完全无法理解。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] , ['rʌʃənz] , [huː] [lɪv; laɪv][soʊ] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['mɪzəri] ,

And	if	we	,	Russians	,	who	live	so	closely	together	in	constant	misery	,
和	如果	我们	,	俄罗斯人	,	WHO	居住	所以	密切	一起	在	持续的	苦难	,

如果我们俄罗斯人，生活在如此紧密的环境中，饱受苦难，

[ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] [soʊ]['pʊrliˌpɔːrli] [ðæt] [wiː; wi] ['mɜːrsɪləsli] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pitid] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ri'wɔːdid] ,

understand	one	another	so	poorly	that	we	mercilessly	put	to	death	those	who	should	be	pitied	or	even	rewarded	,
理解	一	其他	所以	差	那	我们	无情地	放	到	死亡	那些	WHO	应该	是	可怜的	或者	甚至	奖励	,

我们彼此之间缺乏了解，以至于我们无情地处死了那些本应受到同情甚至奖赏的人。

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [kən'tempt] [ænd; ənd]['æŋgər] — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] ,

and	reward	those	who	should	be	punished	by	contempt	and	anger	—	how	much	more	difficult	is	it	for	you	Americans	,
和	报酬	那些	WHO	应该	是	受到惩罚	经过	鄙视	和	愤怒	—	如何	很多	更多的	难的	是	它	为了	你	美国人	,

而那些本应受到蔑视和愤怒惩罚的人，你们却反而得到奖励——这对你们美国人来说是多么困难啊!

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['dɪstənt] ['rʌʃə] ?

to	understand	distant	Russia	?
到	理解	遥远	俄罗斯	?

了解遥远的俄罗斯?

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['rʌʃənz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['dɪstənt]

But	then	,	it	is	just	as	difficult	for	us	Russians	to	understand	distant
但	然后	,	它	是	只是	作为	难的	为了	我们	俄罗斯人	到	理解	遥远

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

但是，对我们俄罗斯人来说，理解遥远的美国也同样困难。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [driːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi]['pɑːndər][soʊ] ['diːpli] [ɪn]

of	which	we	dream	in	our	youth	and	over	which	we	ponder	so	deeply	in
的	哪个	我们	梦	在	我们的	青年	和	超过	哪个	我们	思考	所以	深	在

['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] .

our	years	of	maturity	.
我们的	年	的	到期	.

那是我们年轻时梦想的，也是我们成熟后深思的。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['mæsəkər] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ; [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [ˌeksi'kjuːʃənz] ; ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

The	Jewish	massacres	and	famine	;	a	Parliament	and	executions	;	pillage	and
这	犹太人	大屠杀	和	饥荒	;	一个	议会	和	处决	;	掠夺	和

[ðə; ði] ['gretɪst] ['heroʊɪzəm] ;

the	greatest	heroism	;
这	最	英雄主义	;

犹太人的大屠杀和饥荒；议会和处决；劫掠和最伟大的英雄主义；

“ [ðə; ði] [blæk] ['hʌndrəd] , ” [ænd; ənd]['liːoʊ] ['tɔlstɔi] — [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]

“	The	Black	Hundred	,	”	and	Leo	Tolstoy	—	what	a	mixture	of	figures	and
“	这	黑色的	百	,	”	和	狮子座	托尔斯泰	—	什么	一个	混合物	的	数据	和

[kən'sepʃnz] ,

conceptions	,
概念	,

《黑百人团》和列夫·托尔斯泰——多么奇妙的人物和观念的融合啊！

[wʌt] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːrs] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] !

what	a	fruitful	source	for	all	kinds	of	misunderstandings	!
什么	一个	卓有成效	来源	为了	全部	种类	的	误会	!

这真是各种误解的温床啊！

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][laɪf] [stændz] [ə'gæst] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ɪts]['breɪz(ə)n] ['fɔːlshʊd] [ɪz] ['laʊdli]

The	truth	of	life	stands	aghast	in	silence	,	and	its	brazen	falsehood	is	loudly
这	真相	的	生活	站立	惊愕	在	沉默	,	和	它是	厚颜无耻	谬误	是	高声

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

生活的真相震惊地沉默不语，而它厚颜无耻的谎言却大声叫嚣着。

['ʌtərɪŋ] ['presɪŋ] , ['peɪnf(ə)l] ['kwestʃənz] : “ [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['sɪmpəθaɪz] ?

uttering	pressing	,	painful	questions	:	“	With	whom	shall	I	sympathize	?
发出声音	紧迫	,	痛苦	问题	:	“	和	谁	将	我	同情	?

发出紧迫而痛苦的问题：“我应该同情谁？”

[huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [trʌst] ?

Whom	shall	I	trust	?
谁	将	我	相信	?

我该相信谁?

[huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʌv] ?

Whom	shall	I	love	?
谁	将	我	爱	?

我该爱谁?

”	[ɪn][ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	“	[ðə; ði]['sev(ə)n]	[huː]	[wɜːr; wər]	[hæŋd]	”	[aɪ]	[ə'temptɪd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]
”	In	the	story	of	“	The	Seven	Who	Were	Hanged	”	I	attempted	to	give	a
”	在	这	故事	的	“	这	七	WHO	是	绞刑	”	我	尝试过	到	给	一个

[sɪn'sɪr]	[ænd; ənd]	[ʌn'predʒədɪst]	['ænsər]	[tuː; tə][sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['kwestʃənz]	.
sincere	and	unprejudiced	answer	to	some	of	these	questions	.
真诚	和	不带偏见的	回答	到	一些	的	这些	问题	.

在《七个被绞死的人》这个故事中，我试图对其中一些问题给出真诚而公正的回答。

[ðæt]	[aɪ][hæv; həv]	['triːtɪd]	['ruːlɪŋ]	[ænd; ənd]	['slɔːtərɪŋ]	['rʌʃə]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'streɪnt]	[ænd; ənd]	['maɪldnəs]
That	I	have	treated	ruling	and	slaughtering	Russia	with	restraint	and	mildness
那	我	有	治疗	裁决	和	屠宰	俄罗斯	和	克制	和	温和

[meɪ]	[best]	[biː; bi]	['gæðərd]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['rʌʃ(ə)n]	['sensər]	[hæz; həz]	[pər'mɪtɪd]	[maɪ]
may	best	be	gathered	from	the	fact	that	the	Russian	censor	has	permitted	my
可能	最好的	是	聚集	从	这	事实	那	这	俄语	审查	有	允许	我的

[bʊk]	[tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt]	.
book	to	circulate	.
书	到	流通	.

我对统治和屠杀俄罗斯的态度一直保持克制和温和，这一点可以从俄罗斯审查员允许我的书流通这一事实中看出。

[ðɪs]	[ɪz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['evɪdəns]	[wen]	[wiː; wi]	[rɪ'kɔːl]	[haʊ]	['meni]	[bʊks]	,
This	is	sufficient	evidence	when	we	recall	how	many	books	,
这	是	充足的	证据	什么时候	我们	记起	如何	许多	图书	,

当我们回想起有多少本书时，这就足以证明这一点了。

[brəʊ'ʃəz]	[ænd; ənd]	['njuːzˌpeɪpəz]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[rest]	[ɪn][ðə; ði]	['piːsf(ə)l]	[ʃeɪd]	[ʌv; əv][ðə; ði]
brochures	and	newspapers	have	found	eternal	rest	in	the	peaceful	shade	of	the
宣传册	和	报纸	有	成立	永恒	休息	在	这	和平	阴影	的	这

[pə'liːs]	['steɪʃənz]	,
police	stations	,
警察	车站	,

宣传册和报纸在警察局宁静的树荫下找到了永恒的安息之地。

[wer]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['rɪzn]	[tuː; tə][ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]	[skaɪ]	[ɪn][ðə; ði]	[smoʊk]	[ænd; ənd]	[fleɪm]	[ʌv; əv]	['bɔnˌfaiəz]
where	they	have	risen	to	the	patient	sky	in	the	smoke	and	flame	of	bonfires
在哪里	他们	有	升起	到	这	病人	天空	在	这	抽烟	和	火焰	的	篝火

.

:

.

它们在篝火的烟雾和火焰中升腾到苍穹。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[kən'dem]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	,
But	I	did	not	attempt	to	condemn	the	Government	,
但	我	做过	不是	试图	到	谴责	这	政府	,

但我并没有试图谴责政府。

[ðə; ði]	[feɪm]	[ʌv; əv]	[huːz]	['wɪzdəm]	[ænd; ənd]	['vɜːrtʃʊ]	[hæz; həz]	[ɔːl'redi]	[spred]	[fɑːr]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]
the	fame	of	whose	wisdom	and	virtues	has	already	spread	far	beyond	the
这	名声	的	谁	智慧	和	美德	有	已经	传播	远的	超过	这

['baʊndriz]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['fɑːðərlænd]	.
boundaries	of	our	unfortunate	fatherland	.
边界	的	我们的	不幸	祖国	.

他的智慧和美德的名声已经远远传遍了我们不幸的祖国之外。

['mɑːdɪst]	[ænd; ənd]	['bæʃfl]	[fɑːr]	[bɪ'jɑːnd]	[ɔːl]	['meʒər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['vɜːrtʃʊ]	,
Modest	and	bashful	far	beyond	all	measure	of	her	virtues	,
谦虚的	和	害羞的	远的	超过	全部	措施	的	她	美德	,

她谦逊腼腆，品德高尚得无法衡量。

['rʌʃə]	[wʊd]	[sɪn'sɪrli]	[wɪʃ]	[tuː; tə][fɔːr'goʊ]	[ðɪs]	['ɑːnər]	,
Russia	would	sincerely	wish	to	forego	this	honor	,
俄罗斯	会	真挚地	希望	到	放弃	这	荣誉	,

俄罗斯真心希望放弃这项荣誉。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [friː] [pres] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['jʊrəp] [hæz; həz][nɑːt] [sperd]

but	unfortunately	the	free	press	of	America	and	Europe	has	not	spared
但	很遗憾	这	自由的	按	的	美国	和	欧洲	有	不是	幸存

[hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] ,

her	modesty	,
她	谦逊	,

但不幸的是，欧美自由媒体并没有放过她的谦逊。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [klɪr] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [æk'tɪvətiz] .

and	has	given	a	sufficiently	clear	picture	of	her	glorious	activities	.
和	有	给定	一个	足够	清除	图片	的	她	辉煌	活动	.

并清晰地描绘了她辉煌的功绩。

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] :

Perhaps	I	am	wrong	in	this	:
也许	我	是	错误的	在	这	:

或许我错了：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['meni] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	possible	that	many	honest	people	in	America	believe	in	the	purity	of	the
它	是	可能的	那	许多	诚实的	人们	在	美国	相信	在	这	纯度	的	这

['rʌʃ(ə)n] ['gʌvɝnmənts] [ɪn'tenʃən] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Russian	Government's	intentions	—	but	this	question	is	of	such	importance	that	it
俄语	政府的	意图	—	但	这	问题	是	的	这样的	重要性	那	它

[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] ,

requires	a	special	treatment	,
需要	一个	特别的	治疗	,

或许美国有很多正直的人相信俄罗斯政府的意图是纯粹的——但这个问题非常重要，需要特别处理。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd][kɑːm][ʌv; əv] [soʊl] .

for	which	it	is	necessary	to	have	both	time	and	calm	of	soul	.
为了	哪个	它	是	必要的	到	有	两个都	时间	和	冷静的	的	灵魂	.

为此，需要时间和内心的平静。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][kɑːm] [soʊl][ɪn] ['rʌʃə] .

But	there	is	no	calm	soul	in	Russia	.
但	那里	是	不	冷静的	灵魂	在	俄罗斯	.

但俄罗斯没有一个平静的人。

[maɪ][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt]

My	task	was	to	point	out	the	horror	and	the	iniquity	of	capital	punishment
我的	任务	曾是	到	观点	出去	这	恐怖	和	这	罪恶	的	首都	惩罚

['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	any	circumstances	.
在下面	任何	情况	.

我的任务是指出死刑在任何情况下都是恐怖和不公正的。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [greɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]

The	horror	of	capital	punishment	is	great	when	it	falls	to	the	lot	of
这	恐怖	的	首都	惩罚	是	伟大的	什么时候	它	瀑布	到	这	很多	的

[kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [huːz] ['oʊnli] [gɪlt] [ɪz][ðer; ðər] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]

courageous	and	honest	people	whose	only	guilt	is	their	excess	of	love	and	the
勇敢	和	诚实的	人们	谁	仅有的	有罪	是	他们的	过量的	的	爱	和	这

[sens] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] — [ɪn] [sʌtʃ] ['instənsiz] ,

sense	of	righteousness	—	in	such	instances	,
感觉	的	义	—	在	这样的	实例	,

当死刑降临到勇敢正直的人身上时，其恐怖之处就更加巨大了，这些人唯一的罪过就是他们过分的爱和正义感——在这种情况下，

['kɑːnʃəns] ['rivəults] .
conscience revolts .
良心 叛乱 .

良心反抗。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊp][ɪz][stɪl] [mɔːr]['hɔːrəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ'tiː][fɔːrmz][ðə; ði] [nuːs] [ə'raʊnd][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv]
But the rope is still more horrible when it forms the noose around the necks of
但 这 绳索 是 仍然 更多的 可怕 什么时候 它 表格 这 套索 大约 这 脖子 的
[wiːk] [ænd; ənd]['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] .
weak and ignorant people .
虚弱的 和 无知 人们 .

但是，当绳索勒住软弱无知的人的脖子时，它就变得更加可怕了。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,
And however strange it may appear ,
和 然而 奇怪的 它 可能 出现 ,

然而，无论它看起来多么奇怪，

[aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lesər] [griːf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
I look with a lesser grief and suffering upon the execution of the
我 看 和 一个 较少 悲伤 和 痛苦 之上 这 执行 的 这
[ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ,
revolutionists ,
革命者 ,

我对处决革命者这件事感到的悲痛和痛苦要轻一些。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wəːnə] [ænd; ənd] - , [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['stræŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['mɜːdəəz] ,
such as Werner and Musya , than upon the strangling of ignorant murderers ,
这样的 作为 维尔纳 和 - , 比 之上 这 勒死 的 无知 杀人犯 ,
['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,
miserable in mind and heart ,
悲惨的 在 头脑 和 心 ,

比如维尔纳和穆西亚，而不是扼杀那些无知、内心痛苦的杀人犯。

[laɪk] - [ænd; ənd] - .
like Yanson and Tsiganok .
喜欢 - 和 - .

就像 Yanson 和 Tsiganok 一样。

['iːv(ə)n][ðə; ði][læst][mæd]['hɔːrər] [ʌv; əv] [ɪn'evɪtəbli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['wəːnə] [kæn; kən]['ɔːfset] [baɪ]
Even the last mad horror of inevitably approaching execution Werner can offset by
甚至 这 最后的 疯狂的 恐怖 的 不可避免地 接近 执行 维尔纳 能 抵消 经过
[hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪərn] [wɪl] ,
his enlightened mind and his iron will ,
他的 开明 头脑 和 他的 铁 将要 ,

即使是面对不可避免的死刑，维尔纳最后的疯狂恐惧也能被他开明的头脑和钢铁般的意志所抵消。

[ænd; ənd] - , [baɪ][hɜːr; hər]['pjʊrəti][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] . * * *
and Musya , by her purity and her innocence . * * *
和 - , 经过 她 纯度 和 她 无辜 . * * *

还有穆西亚，因为她的纯洁和天真。***

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnfl] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [nɑːt][ɪn] ['mædnəs] ,
But how are the weak and the sinful to face it if not in madness ,
但 如何 是 这 虚弱的 和 这 罪恶的 到 脸 它 如果 不是 在 疯狂 ,

但软弱和罪恶之人若不陷入疯狂，又该如何面对这一切呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] ?
with the most violent shock to the very foundation of their souls ?
和 这 最多 暴力 震惊 到 这 非常 基础 的 他们的 灵魂 ?

给他们的灵魂深处带来了最剧烈的冲击?

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['stedid] [ɪts] [hændz] [θruː] [ɪts]

And	these	people	,	now	that	the	Government	has	steadied	its	hands	through	its
和	这些	人们	,	现在	那	这	政府	有	稳定	它是	双手	通过	它是

[ɪkˈspɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrɛvəˈluːʃənɪsts] ,

experience	with	the	revolutionists	,
经验	和	这	革命者	,

而这些人，现在政府已经通过与革命者打交道的经验稳定了下来，

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [hæŋd] [θruːˈaʊt] ['rʌʃə] — [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] ['ʌðər] ,

are	being	hanged	throughout	Russia	—	in	some	places	one	at	a	time	,	in	others	,
是	存在	绞刑	自始至终	俄罗斯	—	在	一些	地方	一	在	一个	时间	,	在	其他的	,

[ten] [æt; ət] [wʌns] .

ten	at	once	.
十	在	一次	.

在俄罗斯各地，人们被处以绞刑——有些地方一次处决一人，有些地方一次处决十人。

['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [kʌm] [əˈpɑːn] ['bædli] ['berid] ['bɑːdɪz] ,

Children	at	play	come	upon	badly	buried	bodies	,
孩子们	在	玩	来	之上	糟糕	埋葬	身体	,

儿童玩耍时发现了掩埋不实的尸体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɪtʃ] ['gæðər] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['pesnts] - [buːts] [ðæt]

and	the	crowds	which	gather	look	with	horror	upon	the	peasants	'	boots	that
和	这	人群	哪个	收集	看	和	恐怖	之上	这	农民	-	靴子	那

[ɑːr; ər] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ;

are	sticking	out	of	the	ground	;
是	粘性	出去	的	这	地面	;

聚集的人群惊恐地看着农民们从地里伸出的靴子；

[pˈrɒsɪkjuːtəz] [huː] [hæv; həv] ['witnist] [ðiːz] [ˌeksiˈkjuːʃənz] [ɑːr; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈseɪn] [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

prosecutors	who	have	witnessed	these	executions	are	becoming	insane	and	are
检察官	WHO	有	目击者	这些	处决	是	成为	疯狂的	和	是

['teɪkən] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['hɒspɪtlz] — [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [hæŋd] — ['biːɪŋ] [hæŋd] .

taken	away	to	hospitals	—	while	the	people	are	being	hanged	—	being	hanged	.
已采取	离开	到	医院	—	尽管	这	人们	是	存在	绞刑	—	存在	绞刑	.

目睹这些处决的检察官们精神崩溃，被送往医院——而人们却在被绞死——被绞死。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tæsk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən] [ɪn] [træns'leitiŋ]

I	am	deeply	grateful	to	you	for	the	task	you	have	undertaken	in	translating
我	是	深	感激的	到	你	为了	这	任务	你	有	已	在	翻译

[ðɪs] [sæd] ['stɔːri] .

this	sad	story	.
这	伤心	故事	.

我衷心感谢您承担翻译这个悲伤故事的任务。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['piːp(ə)l] , [huː] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [sent] [əˈkrɔːs]

Knowing	the	sensitiveness	of	the	American	people	,	who	at	one	time	sent	across
会心	这	敏感性	的	这	美国人	人们	,	WHO	在	一	时间	发送	穿过

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

考虑到美国人民的敏感性，他们曾经跨越重洋，

[sˈtiːməz] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər] ['fæmɪn] - ['strɪkən] ['rʌʃə] ,

steamers	full	of	bread	for	famine	-	stricken	Russia	,
蒸汽船	满的	的	面包	为了	饥荒	-	受打击的	俄罗斯	,

满载面包的轮船正运往遭受饥荒的俄罗斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [wɪl]

I	am	convinced	that	in	this	case	our	people	in	their	misery	and	bitterness	will
我	是	确信	那	在	这	案件	我们的	人们	在	他们的	苦难	和	苦味	将要

['ɔːlsoʊ][faɪnd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

also	find	understanding	and	sympathy	.
还	寻找	理解	和	同情	.

我相信，在这种情况下，我们的人民即使身处苦难和痛苦之中，也会得到理解和同情。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['truːθfl] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [wɜːr; wər] [hæŋd]

And	if	my	truthful	story	about	seven	of	the	thousands	who	were	hanged
和	如果	我的	真实	故事	关于	七	的	这	数千	WHO	是	绞刑

[wɪl] [help] [tɔːrd] [dis'trɔiŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriərz] [wɪtʃ] ['seprət] [wʌn]['neɪʃ(ə)n]

will	help	toward	destroying	at	least	one	of	the	barriers	which	separate	one	nation
将要	帮助	朝向	摧毁	在	至少	一	的	这	障碍	哪个	分离	一	国家

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

from	another	,
从	其他	,

如果我讲述的关于被绞死的数千人中的七人的真实故事能够帮助消除至少一道分隔两国之间的障碍，

[wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [wʌn] [soʊl] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [soʊl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər]

one	human	being	from	another	,	one	soul	from	another	soul	,	I	shall	consider
一	人类	存在	从	其他	,	一	灵魂	从	其他	灵魂	,	我	将	考虑

[maɪ'self] ['hæpi] .

myself	happy	.
我	快乐的	.

人与人之间的差异，灵魂与灵魂之间的差异，我将感到幸福。

[rɪ'spektfəli] [jɔːrz] ,

Respectfully	yours	,
尊敬	你的	,

肃然，

['liːəunid] [ɑːn'dreɪəf, -jəf] .

LEONID	ANDREYEV	.
列昂尼德	安德烈耶夫	.

列昂尼德·安德烈耶夫。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] [hæŋd]

THE	SEVEN	WHO	WERE	HANGED
这	七	WHO	是	绞刑

被绞死的七个人

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[æt; ət] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] !

AT	ONE	O'CLOCK	,	YOUR	EXCELLENCY	!
在	一	点钟	,	你的	阁下	!

一点钟，阁下！

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [staʊt] [mæn] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['æpəpleksi] ,

As	the	Minister	was	a	very	stout	man	,	inclined	to	apoplexy	,
作为	这	部长	曾是	一个	非常	肥硕	男人	,	倾斜	到	中风	,

由于这位部长体格非常魁梧，而且容易中风，

[ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ɪn][hɪm; ɪm] ['eni] ['deɪndʒərəs] [ɪk'saɪtmənt] ,

they	feared	to	arouse	in	him	any	dangerous	excitement	,
他们	害怕	到	引起	在	他	任何	危险的	激动	,

他们害怕激起他任何危险的情绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]

and	it	was	with	every	possible	precaution	that	they	informed	him	that	a
和	它	曾是	和	每一个	可能的	预防	那	他们	知情的	他	那	一个

['veri] ['sɪriəs] [ə'tempt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [plænd] .

very	serious	attempt	upon	his	life	had	been	planned	.
非常	严肃的	试图	之上	他的	生活	有	到过	计划	.

他们以一切可能的谨慎态度告知他，有人策划了一起非常严重的谋杀他的阴谋。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] ['kɑːmli] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

When	they	saw	that	he	received	the	news	calmly	,	even	with	a	smile	,
什么时候	他们	锯	那	他	已收到	这	消息	平静地	,	甚至	和	一个	微笑	,

当他们看到他平静地接受了这个消息，甚至还面带微笑时，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

they	gave	him	,	also	,	the	details	.
他们	给予	他	,	还	,	这	细节	.

他们还把细节也告诉了他。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi]

The	attempt	was	to	be	made	on	the	following	day	at	the	time	that	he
这	试图	曾是	到	是	制成	在	这	下列的	天	在	这	时间	那	他

[wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ;

was	to	start	out	with	his	official	report	;
曾是	到	开始	出去	和	他的	官方的	报告	;

这次尝试定于第二天，也就是他开始撰写正式报告的时候进行；

['sevrəl] [men] , ['terərists] , [huːz] [plænz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [bɪ'treɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prəˌvɑːkə'tɜːr] ,

several	men	,	terrorists	,	whose	plans	had	already	been	betrayed	by	a	provocateur	,
一些	男人	,	恐怖分子	,	谁	计划	有	已经	到过	背叛	经过	一个	挑衅者	,

几名恐怖分子，他们的计划已被一名挑拨者出卖。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ,

and	who	were	now	under	the	vigilant	surveillance	of	detectives	,
和	WHO	是	现在	在下面	这	警惕的	监视	的	侦探	,

他们现在正处于侦探们的严密监视之下。

[wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

were	to	meet	at	one	o'clock	in	the	afternoon	in	front	of	his	house	,
是	到	见面	在	一	点钟	在	这	下午	在	正面	的	他的	房子	,

约定下午一点在他家门前见面。

[ænd; ənd] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [bɑːmz] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .

and	,	armed	with	bombs	and	revolvers	,	were	to	wait	till	he	came	out	.
和	,	武装	和	炸弹	和	左轮手枪	,	是	到	等待	直到	他	来了	出去	.

他们带着炸弹和左轮手枪，等着他出来。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['terərists] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [træpt] .

There	the	terrorists	were	to	be	trapped	.
那里	这	恐怖分子	是	到	是	被困	.

恐怖分子将被困在那里。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
“	等待	!

“等待！

” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [pər'plekst] .

”	muttered	the	Minister	,	perplexed	.
”	低声说道	这	部长	,	困惑	.

“部长困惑地嘟囔道。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

“	How	did	they	know	that	I	was	to	leave	the	house	at	one	o'clock	in	the
”	如何	做过	他们	知道	那	我	曾是	到	离开	这	房子	在	一	点钟	在	这

[ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪˈpɔːrt] ,

afternoon	with	my	report	,
下午	和	我的	报告	,

“他们怎么知道我会在下午一点带着报告离开家？”

[wen] [aɪ][maɪˈself] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] ?

when	I	myself	learned	of	it	only	the	day	before	yesterday	?
什么时候	我	我	学习	的	它	仅有的	这	天	前	昨天	?

我前天才知道这件事?

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

”	The	Chief	of	the	Guards	stretched	out	his	arms	with	a	shrug	.
”	这	首席	的	这	卫兵	拉伸	出去	他的	武器	和	一个	耸肩	.

卫队长耸了耸肩，伸了个懒腰。

“ [ɪgˈzæktli][æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Exactly	at	one	o'clock	in	the	afternoon	,	your	Excellency	,	”	he	said	.
”	确切地	在	一	点钟	在	这	下午	,	你的	阁下	,	”	他	说	.

“阁下，下午一点整。”他说。

[hæf] [sərˈpraɪzd] , [hæf] [kəˈmendɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] , [huː] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd]

Half	surprised	,	half	commending	the	work	of	the	police	,	who	had	managed
一半	惊讶	,	一半	表扬	这	工作	的	这	警察	,	WHO	有	管理

[ˈevriθɪŋ] [ˈskɪlfəli] ,

everything	skilfully	,
一切	巧妙地	,

我既感到惊讶，又对警方的出色工作表示赞赏，他们处理得非常巧妙。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [məˈroʊs] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [θɪk] , [dɑːrk][lɪps] ,

the	Minister	shook	his	head	,	a	morose	smile	upon	his	thick	,	dark	lips	,
这	部长	摇晃	他的	头	,	一个	忧郁	微笑	之上	他的	厚的	,	黑暗的	嘴唇	,

部长摇了摇头，厚厚的黑唇上挂着一丝阴郁的微笑。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈbiːdiəntli] , [ænd; ənd][nɑːt][diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz][ʌv; əv]

and	still	smiling	obediently	,	and	not	desiring	to	interfere	with	the	plans	of
和	仍然	微笑	顺从地	,	和	不是	渴望	到	干扰	和	这	计划	的

[ðə; ði] [pəˈliːs] ,

the	police	,
这	警察	,

他依然面带顺从的微笑，不愿妨碍警方的计划。

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [meɪd] [ˈredi] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] [ˈɛlsɪz]

he	hastily	made	ready	,	and	went	out	to	pass	the	night	in	some	one	else's
他	草草	制成	准备好	,	和	去	出去	到	经过	这	夜晚	在	一些	一	其他人的

[ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈpæləs] .

hospitable	palace	.
好客	宫殿	.

他匆匆收拾好行装，出门去别人热情好客的宫殿里过夜。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [haʊs]

His	wife	and	his	two	children	were	also	removed	from	the	dangerous	house
他的	妻子	和	他的	二	孩子们	是	还	已移除	从	这	危险的	房子

,

,

,

他的妻子和两个孩子也被带离了那间危险的房子。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑːm] - ['θroʊər] [wɜːr; wər][tuː; tə]['gæðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

before	which	the	bomb	-	throwers	were	to	gather	upon	the	following	day	.
前	哪个	这	炸弹	-	投掷者	是	到	收集	之上	这	下列的	天	.

随后，投掷炸弹的人将于第二天聚集。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] , [fə'mɪliər] ['feɪsɪz][wɜːr; wər]

While	the	lights	were	burning	in	the	palace	,	and	courteous	,	familiar	faces	were
尽管	这	灯	是	燃烧	在	这	宫殿	,	和	有礼貌	,	熟悉的	面孔	是

['bəuiŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

bowing	to	him	,
鞠躬	到	他	,

宫殿里灯火通明，一张张彬彬有礼、熟悉的面孔向他鞠躬致敬。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [kən'sɜːrn] ,

smiling	and	expressing	their	concern	,
微笑	和	表达	他们的	忧虑	,

他们面带微笑，表达着关切之情。

[ðə; ði] ['dɪgnɪteri] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] — [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf]

the	dignitary	experienced	a	sensation	of	pleasant	excitement	—	he	felt	as	if
这	显要人物	经验丰富的	一个	感觉	的	令人愉快的	激动	—	他	毛毡	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ,

he	had	already	received	,
他	有	已经	已收到	,

这位贵宾感到一阵愉悦的兴奋——他感觉自己仿佛已经得到了，

[ɔːr][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'wɔːrd] .

or	was	soon	to	receive	,	some	great	and	unexpected	reward	.
或者	曾是	很快	到	收到	,	一些	伟大的	和	意外	报酬	.

或者即将获得一些意想不到的巨大奖励。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

But	the	people	went	away	,	the	lights	were	extinguished	,	and	through	the
但	这	人们	去	离开	,	这	灯	是	熄灭	,	和	通过	这

['mɪrɚz] ,

mirrors	,
镜子	,

但人们都走了，灯光熄灭了，透过镜子，

[ðə; ði] [leɪs] - [laɪk] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

the	lace	-	like	and	fantastic	reflection	of	the	electric	lamps	on	the	street	,
这	蕾丝	-	喜欢	和	极好的	反射	的	这	电的	灯	在	这	街道	,

街上电灯的倒影如同蕾丝般梦幻，

['kwivəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] .

quivered	across	the	ceiling	and	over	the	walls	.
颤抖	穿过	这	天花板	和	超过	这	墙壁	.

颤抖着掠过天花板和墙壁。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['peintiŋz] , [ɪts]['stætʃuːz][ænd; ənd][ɪts] ['saɪləns] ,

A	stranger	in	the	house	,	with	its	paintings	,	its	statues	and	its	silence	,
一个	陌生人	在	这	房子	,	和	它是	绘画	,	它是	雕像	和	它是	沉默	,

一个陌生人来到这栋房子里，面对着它的画作、雕像和寂静。

[ðə; ði] [laɪt] — [ɪt'self]['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] — [ə'weɪkənd] ['peɪnf(ə)l] [θɔːts] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz]

the	light	—	itself	silent	and	indefinite	—	awakened	painful	thoughts	in	him	as
这	光	—	本身	沉默的	和	不定	—	觉醒	痛苦	想法	在	他	作为

[tuː; tə][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][boʊlts][ænd; ənd] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [wɔːlz] .

to	the	vanity	of	bolts	and	guards	and	walls	.
到	这	虚荣	的	螺栓	和	守卫	和	墙壁	.

那光——它本身是无声的、不确定的——唤起了他痛苦的思绪，让他意识到门闩、守卫和墙壁的虚妄。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ]

And	then	,	in	the	dead	of	night	,	in	the	silence	and	solitude	of	a	strange
和	然后	,	在	这	死的	的	夜晚	,	在	这	沉默	和	孤独	的	一个	奇怪的

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

然后，在夜深人静之时，在陌生卧室的寂静与孤独中，

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'berəb(ə)l] [fɪr] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪgnɪteri] .

a	sensation	of	unbearable	fear	swept	over	the	dignitary	.
一个	感觉	的	难以忍受	害怕	扫荡	超过	这	显要人物	.

一股难以忍受的恐惧感席卷了这位显贵。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['kɪdni] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [gruː] ['strɔːŋli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

He	had	some	kidney	trouble	,	and	whenever	he	grew	strongly	agitated	,
他	有	一些	肾	麻烦	,	和	每当	他	生长	强烈	激动	,

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

他肾脏有些问题，每当他情绪激动时，他的脸就会……

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'keɪm] ['swoʊlən] .

his	hands	and	his	feet	became	swollen	.
他的	双手	和	他的	脚	成为	肿	.

他的双手和双脚都肿了起来。

[naʊ] , ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['bloʊtɪd] [fleʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔːt] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Now	,	rising	like	a	mountain	of	bloated	flesh	above	the	taut	springs	of	the	bed	,
现在	,	上升	喜欢	一个	山	的	腹胀	肉	多于	这	紧绷	弹簧	的	这	床	,

现在，它像一座肿胀的肉山一样耸立在绷紧的弹簧床上，

[hiː; hi] [felt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [hɪz; ɪz]['swoʊlən] [feɪs] ,

he	felt	,	with	the	anguish	of	a	sick	man	,	his	swollen	face	,
他	毛毡	,	和	这	痛苦	的	一个	生病的	男人	,	他的	肿	脸	,

他像病人一样痛苦地感受着自己肿胀的脸。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

which	seemed	to	him	to	belong	to	some	one	else	.
哪个	似乎	到	他	到	属于	到	一些	一	别的	.

在他看来，那东西似乎是别人的。

[ʌn'siːsɪŋli] [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [feɪt] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]

Unceasingly	he	kept	thinking	of	the	cruel	fate	which	people	were	preparing	for
不停地	他	保留	思维	的	这	残忍的	命运	哪个	人们	是	准备	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他不断地想到人们正在为他准备的残酷命运。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

He	recalled	,	one	after	another	,
他	召回	,	一	后	其他	,

他一个接一个地回忆起：

[ɔːl][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['hɔːrəb(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv] [bɑːmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [æt; ət] [men] [ʌv; əv]

all	the	recent	horrible	instances	of	bombs	that	had	been	thrown	at	men	of
全部	这	最近的	可怕	实例	的	炸弹	那	有	到过	抛掷	在	男人	的

['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['emɪnəns] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

even	greater	eminence	than	himself	;
甚至	更大的	卓越	比	他自己	;

最近发生的多起针对比他地位更高的人的炸弹袭击事件，都令人震惊；

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [haʊ] [ðə; ði] [bɑːmz] [hæd; həd][tɔːrn] [ˈbɑːdɪz] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [hæd; həd] [ˈspætəd] [breɪnz]

he	recalled	how	the	bombs	had	torn	bodies	to	pieces	,	had	spattered	brains
他	召回	如何	这	炸弹	有	撕裂	身体	到	件	,	有	溅射	大脑

[ˈoʊvər][ˈdɜːrti] [brɪk] [wɔːlz] ,

over	dirty	brick	walls	,
超过	肮脏的	砖	墙壁	,

他回忆起炸弹如何将尸体炸成碎片，脑浆如何溅落在肮脏的砖墙上。

[hæd; həd] [nɑːkt] [tiːθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ruːts] .

had	knocked	teeth	from	their	roots	.
有	敲门	牙齿	从	他们的	根	.

牙齿被打掉了根部。

[ænd; ənd] [ˈinfluənst] [baɪ] [ðiːz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [staʊt] ,

And	influenced	by	these	meditations	,	it	seemed	to	him	that	his	own	stout	,
和	影响	经过	这些	冥想	,	它	似乎	到	他	那	他的	自己的	肥硕	,

受这些冥想的影响，他觉得自己的强壮，

[ˈsɪkli] [ˈbɑːdi] , [ˌaʊtˈspred] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspɪriənsɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ʃɑːk] [ʌv; əv]

sickly	body	,	outspread	on	the	bed	,	was	already	experiencing	the	fiery	shock	of
病弱的	身体	,	扩张	在	这	床	,	曾是	已经	体验	这	火热	震惊	的

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] .

the	explosion	.
这	爆炸	.

他那病弱的身体摊开在床上，已经感受到了爆炸带来的灼热冲击。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɛvɚd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,

He	seemed	to	be	able	to	feel	his	arms	being	severed	from	the	shoulders	,
他	似乎	到	是	有能力的	到	感觉	他的	武器	存在	切断	从	这	肩膀	,

他似乎能感觉到自己的双臂正从肩膀上被砍断。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [nɑːkt] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ˈskætərd] [ˈɪntuː][ˈpɑːrtɪk(ə)lz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈgroʊɪŋ] [nʌm] ,

his	teeth	knocked	out	,	his	brains	scattered	into	particles	,	his	feet	growing	numb	,
他的	牙齿	敲门	出去	,	他的	大脑	疏散	进入	颗粒	,	他的	脚	生长	麻木的	,

他的牙齿被打掉，脑浆迸裂，双脚麻木。

[ˈlaɪɪŋ] [ˈkwaɪətli] , [ðer; ðər] [toʊz] [ˈʌpwərd] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

lying	quietly	,	their	toes	upward	,	like	those	of	a	dead	man	.
说谎	悄悄	,	他们的	脚趾	向上	,	喜欢	那些	的	一个	死的	男人	.

它们静静地躺着，脚趾向上，像死人一样。

[hiː; hi] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ,

He	stirred	with	an	effort	,
他	搅拌	和	一个	努力	,

他费力地动了动，

[briːðd] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [kɔft] [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ə; eɪ]

breathed	loudly	and	coughed	in	order	not	to	seem	to	himself	to	resemble	a
呼吸	高声	和	咳嗽	在	命令	不是	到	似乎	到	他自己	到	类似	一个

[kɔːrps] [ɪn] [ˈeni] [wei] .

corpse	in	any	way	.
尸体	在	任何	方式	.

他大声喘息、咳嗽，以免自己看起来像一具尸体。

[hiː; hi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪv; laɪv] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [sprɪŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

He	encouraged	himself	with	the	live	noise	of	the	grating	springs	,	of	the
他	鼓励	他自己	和	这	居住	噪音	的	这	格栅	弹簧	,	的	这

[ˈrʌslɪŋ] [ˈblæŋkɪt] ;

rustling	blanket	;
沙沙声	毯子	;

他从吱吱作响的弹簧声和沙沙作响的毯子声中得到鼓励；

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [əˈlaɪv][ænd; ənd][nɑːt] [ded] ,

and	to	assure	himself	that	he	was	actually	alive	and	not	dead	,
和	到	保证	他自己	那	他	曾是	实际上	活	和	不是	死的	,

为了确认自己确实还活着而不是死了，

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][beɪs] [vɔɪs] , [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [əˈbrʌptli] , [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪləns][ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd]

he	uttered	in	a	bass	voice	,	loudly	and	abruptly	,	in	the	silence	and	solitude
他	说出	在	一个	低音	嗓音	,	高声	和	突然	,	在	这	沉默	和	孤独

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] :

of	the	bedroom	:
的	这	卧室	:

在寂静孤寂的卧室里，他用低沉的声音突然而响亮地说道：

“ - !

“	Molodtsi	!

” - !

“莫洛齐！

- !

Molodtsi	!

- !

莫洛齐！

- !

Molodtsi	!

- !

莫洛齐！

([gʊd] [bɔɪz]) !

(	Good	boys	)	!
(	好的	男孩们	)	!

（好孩子！）

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ðə; ði] [pəˈliːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] — [ɔːl] [ðoʊz]

”	He	was	praising	the	detectives	,	the	police	,	and	the	soldiers	—	all	those
”	他	曾是	赞扬	这	侦探	,	这	警察	,	和	这	士兵	—	全部	那些

[huː] [ˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

who	guarded	his	life	,
WHO	守卫	他的	生活	,

“他赞扬了侦探、警察和士兵——所有保护他生命的人，

[ænd; ənd] [huː] [soʊ] [ˌɑːpərˈtuːnli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈklevərli] [hæd; həd] [əˈvəːtid] [ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] .

and	who	so	opportunely	and	so	cleverly	had	averted	the	assassination	.
和	WHO	所以	巧	和	所以	巧妙地	有	避免了	这	暗杀	.

正是他们机智巧妙地阻止了这场刺杀。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [stɜːrd] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [prəˈtektəz] ,

But	even	though	he	stirred	,	even	though	he	praised	his	protectors	,
但	甚至	尽管	他	搅拌	,	甚至	尽管	他	赞扬	他的	保护者	,

但即便他有所动摇，即便他赞扬了他的保护者，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɔːrst] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [smaɪl] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [kənˈtempt]

even	though	he	forced	an	unnatural	smile	,	in	order	to	express	his	contempt
甚至	尽管	他	强制	一个	不自然	微笑	,	在	命令	到	表达	他的	鄙视

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] ,

for	the	foolish	,
为了	这	愚蠢	,

即使他强颜欢笑，以表达他对愚蠢之人的蔑视，

[ˌʌnsəkˈsesfl] [ˈterərists] , [hiː; hi] [ˌnevərðəˈles] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] ,

unsuccessful	terrorists	,	he	nevertheless	did	not	believe	in	his	safety	,
不成功	恐怖分子	,	他	尽管如此	做过	不是	相信	在	他的	安全	,

尽管恐怖袭击未遂，但他仍然不相信自己是安全的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][wʌns] .

he	**was**	**not**	**sure**	**that**	**his**	**life**	**would**	**not**	**leave**	**him**	**suddenly**	**,**	**at**	**once**	**.**
他	曾是	不是	当然	那	他的	生活	会	不是	离开	他	突然	,	在	一次	.

他不确定自己的生命是否会突然、立刻离他而去。

[deθ] , [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər]

Death	**,**	**which**	**people**	**had**	**devised**	**for**	**him**	**,**	**and**	**which**	**was**	**only**	**in**	**their**
死亡	,	哪个	人们	有	设计	为了	他	,	和	哪个	曾是	仅有的	在	他们的

[maɪndz] ,

minds	**,**
思想	,

人们为他设想的死亡，仅仅存在于他们的想象中。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

in	**their**	**intention**	**,**	**seemed**	**to**	**him**	**to**	**be**	**already**	**standing**	**there**	**in**	**the**	**room**	**.**
在	他们的	意图	,	似乎	到	他	到	是	已经	常设	那里	在	这	房间	.

在他看来，他们的意图似乎已经显露出来，仿佛他们已经站在房间里了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [deθ] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**Death**	**would**	**remain**	**standing**	**there**	**,**
它	似乎	到	他	那	死亡	会	保持	常设	那里	,

在他看来，死神似乎会一直站在那里。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

and	**would**	**not**	**go**	**away**	**until**	**those**	**people**	**had**	**been**	**captured**	**,**
和	会	不是	去	离开	直到	那些	人们	有	到过	捕获	,

他们不把那些人抓获就不会离开。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɑːmz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn]

until	**the**	**bombs**	**had**	**been**	**taken**	**from**	**them**	**,**	**until**	**they**	**had**	**been**	**placed**	**in**
直到	这	炸弹	有	到过	已采取	从	他们	,	直到	他们	有	到过	放置	在

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['prɪzn] .

a	**strong**	**prison**	**.**
一个	强的	监狱	.

直到炸弹从他们身上移走，直到他们被关进坚固的监狱。

[ðer; ðər] [deθ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

There	**Death**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**and**	**would**	**not**	**go**	**away**	**—**	**it**	**could**
那里	死亡	曾是	常设	在	这	角落	,	和	会	不是	去	离开	—	它	可以

[nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] ,

not	**go**	**away**	**,**
不是	去	离开	,

死神就站在角落里，不肯离开——它根本就走不了。

['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ə'biːdiənt] ['sentɪn(ə)l] ['steɪʃənd] [ɑːn] [gɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] [suː'piːriːɝz] [wɪl] [ænd; ənd]['ɔːrdər]

even	**as**	**an**	**obedient**	**sentinel**	**stationed**	**on**	**guard**	**by**	**a**	**superior's**	**will**	**and**	**order**
甚至	作为	一个	听话	哨兵	驻	在	警卫	经过	一个	上级的	将要	和	命令

.

:
.

即使只是奉上级命令，服从命令站岗放哨的一名守卫。

“ [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] !

“	**At**	**one**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**your**	**Excellency**	**!**
“	在	一	点钟	在	这	下午	,	你的	阁下	!

“阁下，下午一点钟！

" [ðɪs] [freɪz] [kept] ['rɪŋɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [toʊn] [kən'tɪnjuəli] : [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli]
" this phrase kept ringing , changing its tone continually : now it was cheerfully
" 这 短语 保留 铃声 , 变化 它是 语气 持续 : 现在 它 曾是 愉快地
['mɑːkɪŋ] ,
mocking ,
嘲讽 ,

这句话一直在耳边回响，语气不断变化：现在带着几分嘲讽的意味，

[naʊ] ['æŋgri] , [naʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] .
now angry , now dull and obstinate .
现在 生气的 , 现在 乏味的 和 顽固 .

时而愤怒，时而迟钝固执。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wuːnd] - [ʌp] ['græməfoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
It sounded as if a hundred wound - up gramophones had been placed in his
它 听起来 作为 如果 一个 百 伤口 - 向上 留声机 有 到过 放置 在 他的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

听起来好像他房间里摆放了一百台上了发条的留声机。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
and all of them , one after another ,
和 全部 的 他们 , 一 后 其他 ,

他们一个接一个，

[wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪdi'ɑːtɪk] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] :
were shouting with idiotic repetition the words they had been made to shout :
是 喊叫 和 愚蠢的 重复 这 字 他们 有 到过 制成 到 喊 :

他们愚蠢地重复着被迫喊出的那些话：

" [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] !
" At one o'clock in the afternoon , your Excellency !
" 在 一 点钟 在 这 下午 , 你的 阁下 !

"阁下，下午一点钟！

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ðɪs] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" And suddenly , this one o'clock in the afternoon to - morrow ,
" 和 突然 , 这 一 点钟 在 这 下午 到 - 明天 ,

"突然间，就在明天下午一点钟，

[wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ə'goʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['aʊərz] ,
which but a short while ago was not in any way different from other hours ,
哪个 但 一个 短的 尽管 前 曾是 不是 在 任何 方式 不同的 从 其他 小时 ,

而就在不久前，这里还和其他时间没什么两样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwaɪət] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld]
which was only a quiet movement of the hand along the dial of his gold
哪个 曾是 仅有的 一个 安静的 移动 的 这 手 沿着 这 拨号 的 他的 金子
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

那只是他手在金表表盘上轻轻移动了一下而已。

[ə'suːmd] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [faɪ'næləti] , [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] , [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['seprətli]
assumed an ominous finality , sprang out of the dial , began to live separately
假定 一个 不祥的 最终性 , 弹簧 出去 的 这 拨号 , 开始 到 居住 分别地
,
,
,

呈现出一种不祥的终结感，从拨号盘中跃然而出，开始独立生活。

[stretʃt] [ɪt'self] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] [hjuːdʒ] [blæk] [poʊl] [wɪtʃ] [kʌt] [ɔːl] [laɪf] [ɪn] [tuː] .

stretched	itself	into	an	enormously	huge	black	pole	which	cut	all	life	in	two	.
拉伸	本身	进入	一个	非常	巨大的	黑色的	极	哪个	切	全部	生活	在	二	.

它伸展成一根巨大的黑色柱子，将所有生命一分为二。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] ['aʊərz]

It	seemed	as	if	no	other	hours	had	existed	before	it	and	no	other	hours
它	似乎	作为	如果	不	其他	小时	有	存在	前	它	和	不	其他	小时

[wʊd] [ɪg'zɪst]['æftər][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['aʊər] [ə'loʊn] ,

would	exist	after	it	—	as	if	this	hour	alone	,
会	存在	后	它	—	作为	如果	这	小时	独自的	,

仿佛在此之前没有其他时间，在此之后也不会有其他时间——仿佛只有这一个小时，

['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɪ'kjuːliər] [ɪg'zɪstəns] .

insolent	and	presumptuous	,	had	a	right	to	a	certain	peculiar	existence	.
傲慢的	和	放肆	,	有	一个	正确的	到	一个	肯定	奇特	存在	.

傲慢自大，却也理应享有某种特殊的生存方式。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['æŋgrəli] , ['mʌtərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

“	Well	,	what	do	you	want	?	”	asked	the	Minister	angrily	,	muttering	between	his	teeth
“	出色地	,	什么	做	你	想	?	”	问	这	部长	愤怒地	,	喃喃自语	之间	他的	牙齿

.

:

.

“那你到底想要什么？”部长怒气冲冲地问道，嘴里还咬着牙嘟囔着。

[ðə; ði] ['græməfoʊn] ['ʃaʊtɪd] :

The	gramophone	shouted	:
这	留声机	喊叫	:

留声机喊道：

“ [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] !

“	At	one	o'clock	in	the	afternoon	,	your	Excellency	!
“	在	一	点钟	在	这	下午	,	你的	阁下	!

“阁下，下午一点钟！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [poʊl] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] .

”	and	the	black	pole	smiled	and	bowed	.
”	和	这	黑色的	极	微笑	和	鞠躬	.

“黑色的杆子笑了笑，鞠了一躬。”

['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

Gnashing	his	teeth	,	the	Minister	rose	in	his	bed	to	a	sitting	posture	,
咬牙切齿	他的	牙齿	,	这	部长	玫瑰	在	他的	床	到	一个	坐着	姿势	,

部长咬牙切齿地从床上坐了起来。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] — [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ɑːn]

leaning	his	face	on	the	palms	of	his	hands	—	he	positively	could	not	sleep	on
倾斜	他的	脸	在	这	棕榈树	的	他的	双手	—	他	积极地	可以	不是	睡觉	在

[ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] .

that	dreadful	night	.
那	可怕	夜晚	.

他双手托腮——那个可怕的夜晚，他根本无法入睡。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['swoʊlən] , ['pɜːrfjuːmd] [pɑːmz] ,

Clasping	his	face	in	his	swollen	,	perfumed	palms	,
紧握	他的	脸	在	他的	肿	,	香	棕榈树	,

他用肿胀而散发着香气的手掌捂住脸，

[hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] ['klɪrnəs] [haʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

he	pictured	to	himself	with	horrifying	clearness	how	on	the	following	morning	,
他	如图所示	到	他自己	和	恐怖的	清晰度	如何	在	这	下列的	早晨	,

他无比清晰地想象出第二天早上的情景：

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] ,

not	knowing	anything	of	the	plot	against	his	life	,	he	would	have	risen	,
不是	会心	任何事物	的	这	阴谋	反对	他的	生活	,	他	会	有	升起	,

由于对谋害他的阴谋一无所知，他本会奋起反抗。

[wʊd] [hæv; həv] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

would	have	drunk	his	coffee	,	not	knowing	anything	,
会	有	醉	他的	咖啡	,	不是	会心	任何事物	,

他当时会毫不知情地喝下咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

and	then	would	have	put	on	his	coat	in	the	hallway	.
和	然后	会	有	放	在	他的	外套	在	这	门厅	.

然后他会在走廊里穿上外套。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hiː; hi] , [nɔːr][ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːr]

And	neither	he	,	nor	the	doorkeeper	who	would	have	handed	him	his	fur
和	两者都不	他	,	也不	这	门卫	WHO	会	有	递交	他	他的	毛皮

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

他既没有，也没有那个本该把皮大衣递给他的门卫。

[nɔːr][ðə; ði] ['læki] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɔːfi] ,

nor	the	lackey	who	would	have	brought	him	the	coffee	,
也不	这	走狗	WHO	会	有	带来	他	这	咖啡	,

也没有那个会给他端咖啡的喽啰。

[wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['juːsləs] [tuː; tə] [drɪŋk] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt]

would	have	known	that	it	was	utterly	useless	to	drink	coffee	,	and	to	put
会	有	已知	那	它	曾是	完全地	无用	到	喝	咖啡	,	和	到	放

[ɑːn][ðə; ði][koʊt] ,

on	the	coat	,
在	这	外套	,

他本该知道喝咖啡和穿外套都是毫无用处的。

[sɪns] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənts] ['leɪtər] ,

since	a	few	instants	later	,
自从	一个	很少	瞬间	之后	,

片刻之后，

['evriθɪŋ] — [ðə; ði][fɜːr][koʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd]

everything	—	the	fur	coat	and	his	body	and	the	coffee	within	it	—	would
一切	—	这	毛皮	外套	和	他的	身体	和	这	咖啡	之内	它	—	会

[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ,

be	destroyed	by	an	explosion	,
是	损毁	经过	一个	爆炸	,

爆炸会摧毁一切——皮草大衣、他的身体以及里面的咖啡。

[wʊd] [biː; bi] [siːzd] [baɪ] [deθ] .

would	be	seized	by	death	.
会	是	查获	经过	死亡	.

将被死亡夺去。

[ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [wʊd] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] . . . .

The	doorkeeper	would	have	opened	the	glass	door	.	.	.	.
这	门卫	会	有	打开	这	玻璃	门	.	.	.	.

门卫本该打开玻璃门.....

[hiː; hi] , [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] , [kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] ['dɔːrkiːpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] , ['tɪpɪk(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	,	the	amiable	,	kind	,	gentle	doorkeeper	,	with	the	blue	,	typical	eyes	of	a
他	,	这	可亲	,	种类	,	温和的	门卫	,	和	这	蓝色的	,	典型的	眼睛	的	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

他，这位和蔼可亲、温柔善良的门卫，有着士兵特有的蓝色眼睛，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɛdəlz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] — [hiː; hi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [wʊd]

and	with	medals	across	his	breast	—	he	himself	with	his	own	hands	would
和	和	奖牌	穿过	他的	胸部	—	他	他自己	和	他的	自己的	双手	会

[hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɔːr] ,

have	opened	the	terrible	door	,
有	打开	这	糟糕的	门	,

他胸前佩戴着勋章——他本会亲手打开那扇可怕的大门。

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

opened	it	because	he	knew	nothing	.
打开	它	因为	他	知道	没有什么	.

他因为一无所知而打开了它。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

Everybody	would	have	smiled	because	they	did	not	know	anything	.
大家	会	有	微笑	因为	他们	做过	不是	知道	任何事物	.

每个人都会微笑，因为他们什么都不知道。

“ [oʊ'hoʊ] !

“	Oho	!
“	哦	!

“哦吼！

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	he	suddenly	said	aloud	,	and	slowly	removed	his	hands	from	his	face	.
”	他	突然	说	大声	,	和	缓慢地	已移除	他的	双手	从	他的	脸	.

他突然大声说道，然后慢慢地把手从脸上拿开。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] , [streɪnd] [lʊk] ,

Peering	into	the	darkness	,	far	ahead	of	him	,	with	a	fixed	,	strained	look	,
窥视	进入	这	黑暗	,	远的	前方	的	他	,	和	一个	固定的	,	紧张	看	,

他目光呆滞而紧张地凝视着前方遥远的黑暗，

[hiː; hi] [ˌaʊt'stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][dʒʌst][æz; əz] ['sloʊli] , [felt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

he	outstretched	his	hand	just	as	slowly	,	felt	the	button	on	the	wall	and
他	伸展	他的	手	只是	作为	缓慢地	,	毛毡	这	按钮	在	这	墙	和

[prest] [ˌaɪ 'tiː] .

pressed	it	.
按下	它	.

他缓缓伸出手，摸到墙上的按钮，然后按下去。

[ðen] [hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] ,

Then	he	arose	,	and	without	putting	on	his	slippers	,
然后	他	出现	,	和	没有	推杆	在	他的	拖鞋	,

然后他站了起来，连拖鞋都没穿，

[wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌg] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] , [ˌʌnfə'mɪliər] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

walked	in	his	bare	feet	over	the	rug	in	the	strange	,	unfamiliar	bedroom	,
步行	在	他的	裸	脚	超过	这	小地毯	在	这	奇怪的	,	陌生	卧室	,

他光着脚走过这间陌生卧室的地毯。

[faʊnd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [læmp][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .

found	the	button	of	another	lamp	upon	the	wall	and	pressed	it	.
成立	这	按钮	的	其他	灯	之上	这	墙	和	按下	它	.

找到墙上另一盏灯的按钮，按下了它。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	became	light	and	pleasant	,	and	only	the	disarranged	bed	with	the
它	成为	光	和	令人愉快的	,	和	仅有的	这	混乱	床	和	这

['blæŋkɪt] ,

blanket	,
毯子	,

气氛变得轻松愉快，只有凌乱的床铺和毯子还留在那里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pæst] .

which	had	slipped	off	to	the	floor	,	spoke	of	the	horror	,	not	altogether	past	.
哪个	有	滑倒了	离开	到	这	地面	,	辐	的	这	恐怖	,	不是	共	过去的	.

滑落到地板上的那些东西，诉说着尚未完全过去的恐怖。

[ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] [dɪ'ʃevld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['restləs] ['muːvmənts] ,

In	his	night	-	clothes	,	with	his	beard	disheveled	by	his	restless	movements	,
在	他的	夜晚	-	衣服	,	和	他的	胡须	蓬头垢面	经过	他的	不安	移动	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æŋgri] [aɪz] ,

with	his	angry	eyes	,
和	他的	生气的	眼睛	,

他身着睡衣，胡须因辗转反侧而凌乱，双眼充满怒意。

[ðə; ði] ['dɪgnɪteri] [ri'zembld] ['eni] ['ʌðər] ['æŋgri][oʊld][mæn] [huː] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][ɪn'sɑːmniə][ænd; ənd]

the	dignitary	resembled	any	other	angry	old	man	who	suffered	with	insomnia	and
这	显要人物	类似	任何	其他	生气的	老的	男人	WHO	遭受	和	失眠	和

['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] .

shortness	of	breath	.
短促	的	气息	.

这位显贵看起来就像其他任何一个患有失眠和呼吸困难的愤怒老人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hæd; həd]

It	was	as	if	the	death	which	people	were	preparing	for	him	,	had
它	曾是	作为	如果	这	死亡	哪个	人们	是	准备	为了	他	,	有

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ber] ,

made	him	bare	,
制成	他	裸	,

仿佛人们为他准备的死亡，让他赤裸裸地暴露出来。

[hæd; həd][tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['splendər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

had	torn	away	from	him	the	magnificence	and	splendor	which	had
有	撕裂	离开	从	他	这	壮丽	和	辉煌	哪个	有

[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː]

surrounded	him	—	and	it	was	hard	to	believe	that	it	was	he	who
包围	他	—	和	它	曾是	难的	到	相信	那	它	曾是	他	WHO

[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] ,

had	so	much	power	,
有	所以	很多	力量	,

他曾经拥有的辉煌和荣耀被剥夺殆尽——很难相信曾经拥有如此巨大权力的人竟然是他。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [pleɪn] ['hjuːmən]['bɑːdi] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]

that	his	body	was	but	an	ordinary	plain	human	body	that	must	have
那	他的	身体	曾是	但	一个	普通的	清楚的	人类	身体	那	必须	有

['perɪʃt] ['terəbli] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ɪk'sploʊʒn] .

perished	terribly	in	the	flame	and	roar	of	a	monstrous	explosion	.
遇难	可怕	在	这	火焰	和	吼	的	一个	滔天	爆炸	.

他的身体只不过是一个普通的人类躯体，在可怕的爆炸的火焰和轰鸣声中肯定惨遭毁灭。

[wɪ'ðaʊt] ['dresɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][koʊld] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

Without	dressing	himself	and	not	feeling	the	cold	,	he	sat	down	in	the	first
没有	敷料	他自己	和	不是	感觉	这	寒冷的	,	他	卫星	向下	在	这	第一的

['ɑːrmtʃer] [hiː; hi] [faʊnd] ,

armchair	he	found	,
扶手椅	他	成立	,

他没穿衣服，也不觉得冷，就随手坐进了找到的第一把扶手椅里。

['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'ʃevld] [bɪrd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [diːp] ,

stroking	his	disheveled	beard	,	and	fixed	his	eyes	in	deep	,
抚摸	他的	蓬头垢面	胡须	,	和	固定的	他的	眼睛	在	深的	,

他抚摸着凌乱的胡须，目光深邃地凝视着前方。

[kɑːm] ['θɔːtflnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['plæstər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

calm	thoughtfulness	upon	the	unfamiliar	plaster	figures	of	the	ceiling	.
冷静的	深思熟虑	之上	这	陌生	石膏	数据	的	这	天花板	.

平静的思绪落在天花板上陌生的石膏像上。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !

So	that	was	the	trouble	!
所以	那	曾是	这	麻烦	!

原来问题出在这里！

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['trembld] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] !

That	was	why	he	had	trembled	in	fear	and	had	become	so	agitated	!
那	曾是	为什么	他	有	颤抖	在	害怕	和	有	变得	所以	激动	!

这就是他为何会恐惧颤抖、如此激动的原因！

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [deθ] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] ,

That	was	why	Death	seemed	to	stand	in	the	corner	and	would	not	go	away	,
那	曾是	为什么	死亡	似乎	到	站立	在	这	角落	和	会	不是	去	离开	,

这就是为什么死神似乎一直站在角落里，不肯离开的原因。

[kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] !

could	not	go	away	!
可以	不是	去	离开	!

我走不了！

“ [fuːlz] !

“	Fools	!
“	傻瓜	!

“傻瓜！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

”	he	said	emphatically	,	with	contempt	.
”	他	说	强调地	,	和	鄙视	.

“他语气斩钉截铁地说，语气中充满了轻蔑。”

“ [fuːlz] !

“	Fools	!
“	傻瓜	!

“傻瓜！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [mɔːr] ['laʊdli] ,

”	he	repeated	more	loudly	,
”	他	重复	更多的	高声	,

他提高了音量重复道：

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	turned	his	head	slightly	toward	the	door	that	those	to	whom	he	was
和	转向	他的	头	轻微地	朝向	这	门	那	那些	到	谁	他	曾是

[rɪˈfɜːrɪŋ] [maɪt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

referring	might	hear	it	.
指	可能	听到	它	.

他微微侧过头，朝门口方向看去，好让那些他所指的人能听到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪzd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈfɔːr] ,

He	was	referring	to	those	whom	he	had	praised	but	a	moment	before	,
他	曾是	指	到	那些	谁	他	有	赞扬	但	一个	片刻	前	,

他指的是刚才还受到他赞扬的那些人。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ziːl] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][laɪf] .

who	in	the	excess	of	their	zeal	had	told	him	of	the	plot	against	his	life	.
WHO	在	这	过量的	的	他们的	热情	有	讲述	他	的	这	阴谋	反对	他的	生活	.

那些人因为过于热心而向他透露了针对他的阴谋。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ['diːpli] , [æn; ən] ['iːzi] , [kənˈvɪnsɪŋ] [aɪˈdiːə] [ɜˈaɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

“	Of	course	,	”	he	thought	deeply	,	an	easy	,	convincing	idea	arising	in	his	mind	.
“	的	课程	,	”	他	想法	深	,	一个	简单的	,	令人信服的	主意	产生	在	他的	头脑	.

“当然，”他沉思片刻，一个简单而令人信服的想法浮现在他的脑海中。

“ [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [fiːl] ['terəfaɪd] ,

“	Now	that	they	have	told	me	,	I	know	,	and	feel	terrified	,
“	现在	那	他们	有	讲述	我	,	我	知道	,	和	感觉	恐惧	,

“现在他们告诉我了，我知道了，我感到很害怕。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld] ,

but	if	I	had	not	been	told	,
但	如果	我	有	不是	到过	讲述	,

但如果我事先没有被告知的话，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [drʌŋk] [maɪ] ['kɔːfi] ['kɑːmli] .

I	would	not	have	known	anything	and	would	have	drunk	my	coffee	calmly	.
我	会	不是	有	已知	任何事物	和	会	有	醉	我的	咖啡	平静地	.

我当时什么都不会知道，会平静地喝着咖啡。

['æftər] [ðæt] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] — [bʌt; bət] [ðen] , [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv] [deθ] ?

After	that	Death	would	have	come	—	but	then	,	am	I	so	afraid	of	Death	?
后	那	死亡	会	有	来	—	但	然后	,	是	我	所以	害怕的	的	死亡	?

之后死亡就会到来——但是，我真的那么害怕死亡吗?

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɪdni] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [daɪ]

Here	have	I	been	suffering	with	kidney	trouble	,	and	I	must	surely	die
这里	有	我	到过	痛苦	和	肾	麻烦	,	和	我	必须	一定	死

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] ,

from	it	some	day	,
从	它	一些	天	,

我一直饱受肾病折磨，总有一天我会因此丧命。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][əˈfreɪd] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

and	yet	I	am	not	afraid	—	because	I	do	not	know	anything	.
和	然而	我	是	不是	害怕的	—	因为	我	做	不是	知道	任何事物	.

但我并不害怕——因为我一无所知。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fuːlz] [toʊld][ˌem ˈiː] : - [æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] !

And	those	fools	told	me	:	'	At	one	o'clock	in	the	afternoon	,	your	Excellency	!
和	那些	傻瓜	讲述	我	:	-	在	一	点钟	在	这	下午	,	你的	阁下	!

那些傻瓜告诉我：“下午一点钟，阁下!

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] .

'	and	they	thought	I	would	be	glad	.
-	和	他们	想法	我	会	是	高兴的	.

他们以为我会很高兴。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [deθ] ['steɪʃənd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] .

But	instead	of	that	Death	stationed	itself	in	the	corner	and	would	not	go	away	.
但	反而	的	那	死亡	驻	本身	在	这	角落	和	会	不是	去	离开	.

但死神并没有就此离去，而是伫立在角落里，不肯离开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [θɔːt] .

It	would	not	go	away	because	it	was	my	thought	.
它	会	不是	去	离开	因为	它	曾是	我的	想法	.

它挥之不去，因为那是我的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [deθ] [ðæt] [ɪz]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

It	is	not	death	that	is	terrible	,	but	the	knowledge	of	it	:
它	是	不是	死亡	那	是	糟糕的	,	但	这	知识	的	它	:

可怕的不是死亡本身，而是对死亡的认知：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [noʊ] [ɪg'zæktli][ænd; ənd]

it	would	be	utterly	impossible	to	live	if	a	man	could	know	exactly	and
它	会	是	完全地	不可能的	到	居住	如果	一个	男人	可以	知道	确切地	和

['defɪnətli] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

definitely	the	day	and	hour	of	his	death	.
确实	这	天	和	小时	的	他的	死亡	.

如果一个人能够准确地知道自己死亡的日期和时间，那么活着就完全不可能了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːlz] ['kɔːʃənd] [ˌem 'iː] : - [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [jʊr; jər]

And	the	fools	cautioned	me	:	'	At	one	o'clock	in	the	afternoon	,	your
和	这	傻瓜	警告	我	:	-	在	一	点钟	在	这	下午	,	你的

['eksələnsi] ! -

Excellency	!	'
阁下	!	-

那些傻瓜提醒我说：“阁下，下午一点钟！”

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

”	He	began	to	feel	light	-	hearted	and	cheerful	,
”	他	开始	到	感觉	光	-	心地	和	快乐	,

他开始感到心情轻松愉快，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

as	if	some	one	had	told	him	that	he	was	immortal	,	that	he	would
作为	如果	一些	一	有	讲述	他	那	他	曾是	不朽	,	那	他	会

['nevər] [daɪ] .

never	die	.
绝不	死	.

仿佛有人告诉他，他是永生的，永远不会死。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪz] [ə'mɪdst] [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [fuːlz] [huː] [hæd; həd][soʊ]

feeling	himself	again	strong	and	wise	amidst	the	herd	of	fools	who	had	so
感觉	他自己	再次	强的	和	明智的	在……之中	这	一群	的	傻瓜	WHO	有	所以

['stuːpɪdli] [ænd; ənd] ['impjudəntli] ['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

stupidly	and	impudently	broken	into	the	mystery	of	the	future	,
愚蠢地	和	厚颜无耻地	破碎的	进入	这	神秘	的	这	未来	,

在这群愚蠢无礼地闯入未来奥秘的愚人中，他再次感到自己强大而睿智。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

he	began	to	think	of	the	bliss	of	ignorance	,
他	开始	到	思考	的	这	极乐	的	无知	,

他开始思考无知的幸福，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ,

and	his	thoughts	were	the	painful	thoughts	of	an	old	,
和	他的	想法	是	这	痛苦	想法	的	一个	老的	,

他的思绪是老年人痛苦的思绪，

[sɪk] [mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['endləs] [ɪk'spɪriəns] .

sick	man	who	had	gone	through	endless	experience	.
生病的	男人	WHO	有	已消失	通过	无尽的	经验	.

饱经沧桑的病人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] — [mæn][ɔːr] [biːst] — [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ]

It	was	not	given	to	any	living	being	—	man	or	beast	—	to	know	the	day
它	曾是	不是	给定	到	任何	活的	存在	—	男人	或者	兽	—	到	知道	这	天

[ænd; ənd]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] .

and	hour	of	death	.
和	小时	的	死亡	.

无论是人还是动物，都无法知道自己死亡的日期和时辰。

[hɪr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

Here	had	he	been	ill	not	long	ago	and	the	physicians	told	him	that	he
这里	有	他	到过	患病的	不是	长的	前	和	这	医生	讲述	他	那	他

[mʌst; məst][ɪk'spekt][ðə; ði][end] ,

must	expect	the	end	,
必须	预计	这	结尾	,

不久前他还病重，医生告诉他时日无多。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bi'liːvd]

that	he	should	make	his	final	arrangements	—	but	he	had	not	believed
那	他	应该	制作	他的	最终的	安排	—	但	他	有	不是	相信

[ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .

them	and	he	remained	alive	.
他们	和	他	剩余	活	.

他应该安排好身后事——但他没有相信这些话，他还活着。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd]

In	his	youth	he	had	become	entangled	in	an	affair	and	had	resolved
在	他的	青年	他	有	变得	纠缠	在	一个	事务	和	有	已解决

[tuː; tə][end][hɪz; ɪz][laɪf] ;

to	end	his	life	;
到	结尾	他的	生活	;

他年轻时曾卷入一段婚外情，并决心结束自己的生命；

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,

he	had	even	loaded	the	revolver	,	had	written	his	letters	,
他	有	甚至	已加载	这	左轮手枪	,	有	书面	他的	信件	,

他甚至已经装好了手枪子弹，写好了信件。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊər][fɔːr; fər]['suːɪsaɪd] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] [end][hiː; hi]

and	had	fixed	upon	the	hour	for	suicide	—	but	before	the	very	end	he
和	有	固定的	之上	这	小时	为了	自杀	—	但	前	这	非常	结尾	他

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

had	suddenly	changed	his	mind	.
有	突然	已更改	他的	头脑	.

他已经选定了自杀的时间——但在最后一刻，他突然改变了主意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðʌs] — [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ,

It	would	always	be	thus	—	at	the	very	last	moment	something	would	change	,
它	会	总是	是	因此	—	在	这	非常	最后的	片刻	某物	会	改变	,

总是这样——在最后一刻，情况总会发生变化。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['æksɪdənt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

an	unexpected	accident	would	befall	—	no	one	could	tell	when	he	would	die	.
一个	意外	事故	会	降临	—	不	一	可以	告诉	什么时候	他	会	死	.

一场意想不到的意外降临——谁也说不准他何时会死去。

“ [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] !

“	At	one	o'clock	in	the	afternoon	,	your	Excellency	!
“	在	一	点钟	在	这	下午	,	你的	阁下	!

“阁下，下午一点钟!

” [ðoʊz] [kaɪnd] ['æsɪz] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

”	those	kind	asses	had	said	to	him	,
”	那些	种类	亚斯	有	说	到	他	,

“那些善良的驴子对他说，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ðæt] [deθ] [maɪt] [biː; bi] [ə'vəːtid] ,

and	although	they	had	told	him	of	it	only	that	death	might	be	averted	,
和	虽然	他们	有	讲述	他	的	它	仅有的	那	死亡	可能	是	避免了	,

虽然他们只告诉他，死亡或许可以避免，

[ðə; ði] [mɪr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpɑːsə'bɪləti] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aʊər] [ə'gen] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

the	mere	knowledge	of	its	possibility	at	a	certain	hour	again	filled	him	with
这	仅仅	知识	的	它是	可能性	在	一个	肯定	小时	再次	已填	他	和

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

仅仅是想到这件事在某个特定时刻再次发生，就让他感到恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'sæsɪneɪt] ,

It	was	probable	that	some	day	he	should	be	assassinated	,
它	曾是	可能	那	一些	天	他	应该	是	被暗杀	,

他很可能有一天会遭到暗杀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] —

but	it	would	not	happen	to	-	morrow	—	it	would	not	happen	to	-	morrow	—
但	它	会	不是	发生	到	-	明天	—	它	会	不是	发生	到	-	明天	—

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

and	he	could	sleep	undisturbed	,
和	他	可以	睡觉	未受干扰	,

但明天就不会发生——明天就不会发生——他可以安心睡觉了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

as	if	he	were	really	immortal	.
作为	如果	他	是	真的	不朽	.

仿佛他真的拥有不死之身。

[fuːlz] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'lɔdʒd] , [wʌt] [æn; ən] [ə'bɪs]

Fools	—	they	did	not	know	what	a	great	law	they	had	dislodged	,	what	an	abyss
傻瓜	—	他们	做过	不是	知道	什么	一个	伟大的	法律	他们	有	脱落	,	什么	一个	深渊

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] ,

they	had	opened	,
他们	有	打开	,

愚人啊——他们不知道自己推翻了多么重要的法律，打开了多么深渊。

[wen] [ðeɪ] [sed] [ɪn][ðer; ðər][ˌɪdi'ɑːtɪk] ['kaɪndnəs] : “ [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [jʊr; jər]

when	they	said	in	their	idiotic	kindness	:	“	At	one	o'clock	in	the	afternoon	,	your
什么时候	他们	说	在	他们的	愚蠢的	仁慈	:	“	在	一	点钟	在	这	下午	,	你的

['eksələnsi] ! ”

Excellency	!	”
阁下	!	”

他们出于愚蠢的好意说道：“阁下，下午一点钟！”

“ [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [noʊz]

“	No	,	not	at	one	o'clock	in	the	afternoon	,	your	Excellency	,	but	no	one	knows
“	不	,	不是	在	一	点钟	在	这	下午	,	你的	阁下	,	但	不	一	知道

[wen] .

when	.
什么时候	.

“不，阁下，不是下午一点，但谁也不知道什么时候。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wen] !

No	one	knows	when	!
不	一	知道	什么时候	!

谁也不知道什么时候！

[wʌt] ? ”

What	?	”
什么	?	”

什么？ ”

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['ænsər] ['saɪləns] , “ ['nʌθɪŋ] . ”

“	Nothing	,	”	answered	Silence	,	“	nothing	.	”
“	没有什么	,	”	回答	沉默	,	“	没有什么	.	”

“什么也没有，”寂静回答道，“什么也没有。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	But	you	did	say	something	.	”
“	但	你	做过	说	某物	.	”

但你确实说了些什么。

“ ['nʌθɪŋ] , ['nɑːnsens] .

“	Nothing	,	nonsense	.
“	没有什么	,	废话	.

“没什么，胡说八道。”

[aɪ] [seɪ] : [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] !

I	say	:	to	-	morrow	,	at	one	o'clock	in	the	afternoon	!
我	说	:	到	-	明天	,	在	一	点钟	在	这	下午	!

我说：明天下午一点！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə'kjuːt] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt]

”	There	was	a	sudden	,	acute	pain	in	his	heart	—	and	he	understood	that
”	那里	曾是	一个	突然	,	急性	疼痛	在	他的	心	—	和	他	理解	那

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['niːðər] [sliːp] ,

he	would	have	neither	sleep	,
他	会	有	两者都不	睡觉	,

“他突然感到心脏一阵剧痛——他明白自己既无法入睡，

[nɔːr] [piːs] , [nɔːr][dʒɔɪ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [blæk] ['aʊər] ['stændɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] [ʃʊd; ʃəd]

nor	peace	,	nor	joy	until	that	accursed	black	hour	standing	out	of	the	dial	should
也不	和平	,	也不	喜悦	直到	那	被诅咒的	黑色的	小时	常设	出去	的	这	拨号	应该

[hæv; həv] [pæst] .

have	passed	.
有	通过了	.

直到那该死的、从钟面上显露出来的黑暗时刻过去，才有和平，没有快乐。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [noʊ]

Only	the	shadow	of	the	knowledge	of	something	which	no	living	being	could	know
仅有的	这	阴影	的	这	知识	的	某物	哪个	不	活的	存在	可以	知道

[stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

stood	there	in	the	corner	,
站立	那里	在	这	角落	,

只有某种任何生物都无法知晓的知识的影子，伫立在角落里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪn'veləp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	that	was	enough	to	darken	the	world	and	envelop	him	with	the
和	那	曾是	足够的	到	变暗	这	世界	和	信封	他	和	这

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

impenetrable	gloom	of	horror	.
坚不可摧	愁云	的	恐怖	.

而这足以让世界陷入黑暗，并将他笼罩在恐怖的无尽阴霾之中。

[ðə; ði][wʌns] [dɪ'stɜːrbd] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

The	once	disturbed	fear	of	death	diffused	through	his	body	,	penetrated	into	his
这	一次	不安	害怕	的	死亡	扩散	通过	他的	身体	,	渗透	进入	他的

[boʊnz] .

bones	.
骨头	.

曾经令他心神不宁的死亡恐惧蔓延至他的全身，深入骨髓。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [fɪrd] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ðeɪ]

He	no	longer	feared	the	murderers	of	the	next	day	—	they	had	vanished	,	they
他	不	更长	害怕	这	杀人犯	的	这	下一个	天	—	他们	有	消失了	,	他们

[hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] ,

had	been	forgotten	,
有	到过	被遗忘的	,

他不再害怕第二天的凶手——他们已经消失了，他们已经被遗忘了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ]

they	had	mingled	with	the	crowd	of	hostile	faces	and	incidents	which
他们	有	混合	和	这	人群	的	敌对的	面孔	和	事件	哪个

[sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

surrounded	his	life	.
包围	他的	生活	.

他们与围绕在他身边的形形色色的敌对面孔和事件混杂在一起。

[hiː; hi] [naʊ] [fɪrd] ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] — [æn; ən][ˌæpə'plektɪk] [stroʊk] , [hɑːrt]

He	now	feared	something	sudden	and	inevitable	—	an	apoplectic	stroke	,	heart
他	现在	害怕	某物	突然	和	不可避免的	—	一个	中风	中风	,	心

['feɪljər] ,

failure	,
失败	,

他现在害怕一些突如其来且无法避免的事情发生——中风、心力衰竭。

[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [feɪl][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['preʃər]

some	foolish	thin	little	vessel	which	might	suddenly	fail	to	withstand	the	pressure
一些	愚蠢	薄的	小的	血管	哪个	可能	突然	失败	到	经受	这	压力

[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [maɪt] [bɜːrst] [laɪk][ə; eɪ] [taɪt] [glʌv] [ə'pɑːn]['swoʊlən] ['fɪŋgərz] .

of	the	blood	and	might	burst	like	a	tight	glove	upon	swollen	fingers	.
的	这	血	和	可能	爆裂	喜欢	一个	紧的	手套	之上	肿	手指	.

一些愚蠢的细小血管，可能会突然无法承受血液的压力，就像肿胀的手指被紧紧的手套勒住一样破裂。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [θɪk] [nek] [siːmd] ['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	short	,	thick	neck	seemed	terrible	to	him	.
他的	短的	,	厚的	脖子	似乎	糟糕的	到	他	.

他觉得自己的短而粗的脖子很可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ,

It	became	unbearable	for	him	to	look	upon	his	short	,
它	成为	难以忍受	为了	他	到	看	之上	他的	短的	,

他再也无法忍受看着自己矮小的身躯，

['swoʊlən] ['fɪŋgərz] — [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [ʃɔːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

swollen	fingers	—	to	feel	how	short	they	were	and	how	they	were	filled	with
肿	手指	—	到	感觉	如何	短的	他们	是	和	如何	他们	是	已填	和

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv] [deθ] .

the	moisture	of	death	.
这	水分	的	死亡	.

肿胀的手指——感受着它们有多短，以及它们里面充满了死亡的湿气。

[ænd; ənd] [ɪf] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

And	if	before	,	when	it	was	dark	,
和	如果	前	,	什么时候	它	曾是	黑暗的	,

如果以前，当夜幕降临的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][stɜːr][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [kɔːrps] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

he	had	had	to	stir	in	order	not	to	resemble	a	corpse	,	now	in	the
他	有	有	到	搅拌	在	命令	不是	到	类似	一个	尸体	,	现在	在	这

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

他不得不动一动，以免看起来像具尸体，现在在明亮的光线下，

[koʊld] , [ɪ'nɪmɪk(ə)l] ,

cold	,	inimical	,
寒冷的	,	敌对的	,

冷酷的，敌对的，

['dredf(ə)l] [laɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ɪn]['ɔːrdər]

dreadful	light	he	was	so	filled	with	horror	that	he	could	not	move	in	order
可怕	光	他	曾是	所以	已填	和	恐怖	那	他	可以	不是	移动	在	命令

[tuː; tə][get][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɔːr][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .

to	get	a	cigarette	or	to	ring	for	some	one	.
到	得到	一个	卷烟	或者	到	戒指	为了	一些	一	.

可怕的光线让他感到极度恐惧，以至于他无法动弹，既不能去拿根烟，也不能按铃叫人。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

His	nerves	were	giving	way	.
他的	神经	是	给予	方式	.

他快要崩溃了。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][bent] ['waɪər] ,

Each	one	of	them	seemed	as	if	it	were	a	bent	wire	,
每个	一	的	他们	似乎	作为	如果	它	是	一个	弯曲	金属丝	,

它们每一个看起来都像一根弯曲的电线。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [wɪð; wɪθ][mæd] ,

at	the	top	of	which	there	was	a	small	head	with	mad	,
在	这	顶部	的	哪个	那里	曾是	一个	小的	头	和	疯狂的	,

顶端有一个疯癫的小脑袋，

[waɪd] - ['oʊpən] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪvli] ['geɪpɪŋ] , ['spiːtʃləs] [maʊθ] .

wide	-	open	frightened	eyes	and	a	convulsively	gaping	,	speechless	mouth	.
宽的	-	打开	害怕	眼睛	和	一个	痉挛地	张开的	,	无言	嘴	.

惊恐地睁大双眼，张大嘴巴痉挛般地笑着，说不出话来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	could	not	draw	his	breath	.
他	可以	不是	画	他的	气息	.

他无法呼吸。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] ['sʌmwer] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Suddenly	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**amidst**	**the**	**dust**	**and**	**cobwebs**	**somewhere**	**upon**	**the**
突然	在	这	黑暗	,	在……之中	这	灰尘	和	蜘蛛网	某处	之上	这

['siːlɪŋ] ,

ceiling	**,**
天花板	,

突然间，在黑暗中，在天花板某处布满灰尘和蛛网的地方，

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] .

an	**electric**	**bell**	**came**	**to**	**life**	**.**
一个	电的	钟	来了	到	生活	.

电铃响了起来。

[ðə; ði] [smɔːl] , [mə'tælɪk] [tʌŋ] , ['ædʒɪteɪtɪdli] , [ɪn] ['terər] , [kept] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**small**	**,**	**metallic**	**tongue**	**,**	**agitatedly**	**,**	**in**	**terror**	**,**	**kept**	**striking**	**the**	**edge**	**of**	**the**
这	小的	,	金属	舌头	,	激动地	,	在	恐怖	,	保留	引人注目	这	边缘	的	这

['rɪŋɪŋ] [kæp] ,

ringing	**cap**	**,**
铃声	帽	,

那条细小的金属舌头惊恐万分，焦躁不安地不停敲击着发出铃声的帽檐。

[bɪ'keɪm] ['saɪlənt] — [ænd; ənd] [ə'gen] ['kwivəd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] , ['fraɪt(ə)nd] [dɪn] .

became	**silent**	**—**	**and**	**again**	**quivered**	**in**	**an**	**unceasing**	**,**	**frightened**	**din**	**.**
成为	沉默的	—	和	再次	颤抖	在	一个	不断	,	害怕	din	.

变得沉默不语——然后又在持续不断的恐惧声中颤抖起来。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

His	**Excellency**	**was**	**ringing**	**his**	**bell**	**in**	**his**	**own**	**room**	**.**
他的	阁下	曾是	铃声	他的	钟	在	他的	自己的	房间	.

阁下正在自己的房间里按铃。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] .

People	**began**	**to**	**run**	**.**
人们	开始	到	跑步	.

人们开始奔跑。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Here	**and**	**there**	**,**	**in**	**the**	**shadows**	**upon**	**the**	**walls**	**,**
这里	和	那里	,	在	这	阴影	之上	这	墙壁	,

这里那里，在墙壁的阴影里，

[læmps] [flerd] [ʌp] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [laɪt] ,

lamps	**flared**	**up**	**—**	**there**	**were**	**not**	**enough**	**of**	**them**	**to**	**give**	**light**	**,**
灯	喇叭口	向上	—	那里	是	不是	足够的	的	他们	到	给	光	,

灯火闪烁——但数量不够，无法提供足够的照明。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kæst] ['ʃæˌdoʊz] .

but	**there**	**were**	**enough**	**to**	**cast**	**shadows**	**.**
但	那里	是	足够的	到	投掷	阴影	.

但数量足够多，可以投下阴影。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɪrd] ['evriwer] ; [ðeɪ] [roʊz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [ðeɪ] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	**shadows**	**appeared**	**everywhere**	**;**	**they**	**rose**	**in**	**the**	**corners**	**,**	**they**	**stretched**	**across**	**the**
这	阴影	出现	到处	;	他们	玫瑰	在	这	角落	,	他们	拉伸	穿过	这

['siːlɪŋ] ;

ceiling	**;**
天花板	;

阴影无处不在；它们在角落里升起，它们延伸到天花板上；

['tremjələsli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

tremulously	**clinging**	**to**	**each**	**and**	**every**	**elevation**	**,**	**they**	**covered**	**the**	**walls**	**.**
颤抖地	依恋	到	每个	和	每一个	海拔	,	他们	涵盖	这	墙壁	.

它们颤抖着依附在每一处墙面上，覆盖了整面墙壁。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wer] [ɔːl] [ðiːz] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] ,

And	it	was	hard	to	understand	where	all	these	innumerable	,
和	它	曾是	难的	到	理解	在哪里	全部	这些	无数	,

很难理解所有这些数不胜数的.....

[dɪˈfɔːrmd] [ˈsaɪlənt] [ˈʃæˌdoʊz] — [ˈvɔɪsləs] [soʊlz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsləs] [ˈɑːbdʒekts] — [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .

deformed	silent	shadows	—	voiceless	souls	of	voiceless	objects	—	had	been	before	.
变形	沉默的	阴影	—	无声	灵魂	的	无声	对象	—	有	到过	前	.

畸形的、无声的影子——无声物体的无声灵魂——曾经存在过。

[ə; eɪ] [diːp] , [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaʊdli] .

A	deep	,	trembling	voice	said	something	loudly	.
一个	深的	,	发抖	嗓音	说	某物	高声	.

一个低沉颤抖的声音大声说道。

[ðen] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [ˈsʌmənd] [baɪ] [ˈtelɪfoʊn] ; [ðə; ðɪ] [ˈdɪgnɪteri] [wʌz; wəz] [kəˈlæpsiŋ]

Then	the	doctor	was	hastily	summoned	by	telephone	;	the	dignitary	was	collapsing
然后	这	医生	曾是	草草	被召唤	经过	电话	;	这	显要人物	曾是	崩溃

.

:

.

随后医生被紧急电话叫来；这位贵宾已经昏倒了。

[ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] .

The	wife	of	his	Excellency	was	also	called	.
这	妻子	的	他的	阁下	曾是	还	称为	.

阁下的夫人也被召来。

[ˈtʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[kənˈdemd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd]

CONDEMNED	TO	BE	HANGED
谴责	到	是	绞刑

被判处绞刑

[ˈevriθɪŋ] [bɪˈfel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [hæd; həd] [fɔːrˈtoʊld] .

Everything	befell	as	the	police	had	foretold	.
一切	发生	作为	这	警察	有	预言	.

一切都如警方预言的那样发生了。

[fɔːr] [ˈterərists] , [θriː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [bɑːmz] , [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːnz]

Four	terrorists	,	three	men	and	a	woman	,	armed	with	bombs	,	infernal	machines
四	恐怖分子	,	三	男人	和	一个	女士	,	武装	和	炸弹	,	地狱	机器

[ænd; ənd] [rɪˈvɔlvəz] ,

and	revolvers	,
和	左轮手枪	,

四名恐怖分子，三男一女，携带炸弹、恐怖机器和左轮手枪。

[wɜːr; wər] [siːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

were	seized	at	the	very	entrance	of	the	house	,
是	查获	在	这	非常	入口	的	这	房子	,

他们就在房子门口被抓获。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ˈleɪtər] [faʊnd] [ænd; ənd] [əˈrestɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ðɪ]

and	another	woman	was	later	found	and	arrested	in	the	house	where	the
和	其他	女士	曾是	之后	成立	和	被捕	在	这	房子	在哪里	这

[kənˈspɪrəsi] [hæd; həd] [bɪn] [hætʃt] .

conspiracy	had	been	hatched	.
阴谋	有	到过	孵化	.

后来，警方在策划这起阴谋的房子里又发现了一名女子并将其逮捕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪts] ['mɪstrəs] .

She	was	its	mistress	.
她	曾是	它是	情妇	.

她是它的女主人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd][hæf] ['fɪnɪʃt] [bɑːm] [ik'spləusivz]

At	the	same	time	a	great	deal	of	dynamite	and	half	finished	bomb	explosives
在	这	相同的	时间	一个	伟大的	交易	的	炸药	和	一半	完成的	炸弹	爆炸物

[wɜːr; wər] [siːzd] .

were	seized	.
是	查获	.

与此同时，警方缴获了大量炸药和未完成的炸弹炸药。

[ɔːl] [ðoʊz] [ə'restɪd] [wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] ; [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt]

All	those	arrested	were	very	young	;	the	eldest	of	the	men	was	twenty	-	eight
全部	那些	被捕	是	非常	年轻的	;	这	长子	的	这	男人	曾是	二十	-	八

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

所有被捕者都很年轻；其中年龄最大的也只有28岁。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] .

the	younger	of	the	women	was	only	nineteen	.
这	年轻	的	这	女性	曾是	仅有的	十九	.

其中年纪较小的女子只有十九岁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrtrəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] ['æftər][ðə; ði] [ə'rest]

They	were	tried	in	the	same	fortress	in	which	they	were	imprisoned	after	the	arrest
他们	是	尝试	在	这	相同的	堡垒	在	哪个	他们	是	被监禁	后	这	逮捕

;

;

;

他们被关押在同一个堡垒中接受审判；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [traɪd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] , [æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ˌʌn'məːsiful] [taɪm] .

they	were	tried	swiftly	and	secretly	,	as	was	done	during	that	unmerciful	time	.
他们	是	尝试	迅速地	和	偷偷	,	作为	曾是	完毕	期间	那	无情	时间	.

他们被迅速而秘密地审判，就像那个残酷的年代里常见的做法一样。

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][kɑːm] , [bʌt; bət] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

At	the	trial	all	of	them	were	calm	,	but	very	serious	and	thoughtful	.
在	这	审判	全部	的	他们	是	冷静的	,	但	非常	严肃的	和	周到	.

庭审中，他们都很冷静，但也很严肃认真。

[ðer; ðər] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃt]

Their	contempt	for	the	judges	was	so	intense	that	none	of	them	wished
他们的	鄙视	为了	这	法官	曾是	所以	激烈的	那	没有任何	的	他们	希望

[tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] [smaɪl] [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [feɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

to	emphasize	his	daring	by	even	a	superfluous	smile	or	by	a	feigned	expression
到	强调	他的	大胆	经过	甚至	一个	多余	微笑	或者	经过	一个	假装	表达

[ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .

of	cheerfulness	.
的	愉悦	.

他们对法官的蔑视如此强烈，以至于没有一个人愿意哪怕露出多余的微笑或假装高兴的表情来强调他的胆大妄为。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æz; əz][kɑːm][æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [hedʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,

Each	was	simply	as	calm	as	was	necessary	to	hedge	in	his	soul	,
每个	曾是	简单地	作为	冷静的	作为	曾是	必要的	到	对冲	在	他的	灵魂	,

每个人都保持着必要的平静，以保护自己的灵魂。

[frʌm; frəm] ['kjʊriəs] , ['i:v(ə)l][ænd; ənd][ɪ'nɪmɪk(ə)l] [aɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [glu:m] [ðæt] [ˌpri'si:dz] [deθ] .

from	curious	,	evil	and	inimical	eyes	,	the	great	gloom	that	precedes	death	.
从	好奇的	,	邪恶的	和	敌对的	眼睛	,	这	伟大的	愁云	那	之前	死亡	.

来自好奇、邪恶和敌对的目光，死亡前的巨大阴霾。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['ænsər] , ['bri:fli] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] ,

Sometimes	they	refused	to	answer	questions	;	sometimes	they	answered	,	briefly	,	simply	and	precisely	,
有时	他们	拒绝	到	回答	问题	;	有时	他们	回答	,	简要地	,	简单地	和	恰恰	,

有时他们拒绝回答问题；有时他们会简短、明了、准确地回答。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ænsər] [nɑ:t][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] [ˌstætɪ'stɪʃn] ,

as	though	they	were	answering	not	the	judge	,	but	statisticians	,
作为	尽管	他们	是	回答	不是	这	法官	,	但	统计学家	,

就好像他们是在回答统计学家而不是法官的问题一样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [pər'tɪkjələr] ['speʃ(ə)l] [teiblz] .

for	the	purpose	of	supplying	information	for	particular	special	tables	.
为了	这	目的	的	供应	信息	为了	特别的	特别的	表格	.

目的是为了提供特定特殊表格所需的信息。

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tu:] [men] , [geɪv] [ðer; ðər] ['ri:əl] [neɪmz] ,

Three	of	them	,	one	woman	and	two	men	,	gave	their	real	names	,
三	的	他们	,	一	女士	和	二	男人	,	给予	他们的	真实的	姓名	,

他们三人（一女两男）提供了真实姓名。

[waɪl] [tu:] ['ʌðər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

while	two	others	refused	and	thus	remained	unknown	to	the	judges	.
尽管	二	其他的	拒绝	和	因此	剩余	未知	到	这	法官	.

另有两人拒绝配合，因此法官们无从知晓他们的身份。

[ðeɪ] ['mænɪfestɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

They	manifested	for	all	that	was	going	on	at	the	trial	a	certain	curiosity	,
他们	表现出来	为了	全部	那	曾是	去	在	在	这	审判	一个	肯定	好奇心	,

他们对审判过程中发生的一切表现出了某种好奇心。

['sɔfənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [θru:] [ə; eɪ] [heɪz] ,

softened	,	as	though	through	a	haze	,
软化	,	作为	尽管	通过	一个	阴霾	,

柔和下来，仿佛透过一层薄雾，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['pɜ:rsənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪl] [ɔ:r][ɑ:r; ər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm]

such	as	is	peculiar	to	persons	who	are	very	ill	or	are	carried	away	by	some
这样的	作为	是	奇特	到	人	WHO	是	非常	患病的	或者	是	携带	离开	经过	一些

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

例如，重病患者或被某种强大的力量带走的人所特有的症状，

[ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ][aɪ'di:ə] .

all	-	absorbing	idea	.
全部	-	吸收	主意	.

一个令人全神贯注的想法。

[ðeɪ] [glɑ:nst] [ʌp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [kɔ:t] [sʌm; səm][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [er] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]

They	glanced	up	occasionally	,	caught	some	word	in	the	air	more	interesting	than
他们	瞥了一眼	向上	偶尔	,	捕捉	一些	单词	在	这	空气	更多的	有趣的	比

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

他们偶尔抬头，捕捉到一些比其他词语更有趣的传言。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:md] [ðə; ði] [θɔ:t] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]

and	then	resumed	the	thought	from	which	their	attention	had	been
和	然后	恢复	这	想法	从	哪个	他们的	注意力	有	到过

[dɪ'stræktɪd] .

distracted	.
愣	.

然后，他们又重新投入到刚才被分散注意力的事情中。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [kɔ:ld] [hɪm'self] ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [gə'lɔ:vɪn] ,

The	man	who	was	nearest	to	the	judges	called	himself	Sergey	Golovin	,
这	男人	WHO	曾是	最近的	到	这	法官	称为	他自己	谢尔盖	戈洛文	,

离法官最近的那个人自称谢尔盖·戈洛文。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['kɜ:rn(ə)l] , [hɪm'self] [æn; ən][eks] - ['ɑ:fɪsər] .

the	son	of	a	retired	colonel	,	himself	an	ex	-	officer	.
这	儿子	的	一个	退休	上校	,	他自己	一个	前任	-	官	.

他是位退役上校的儿子，父亲本人也是一名退役军官。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] , [laɪt] - ['herd] , [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] [mæn] ,

He	was	still	a	very	young	,	light	-	haired	,	broad	-	shouldered	man	,
他	曾是	仍然	一个	非常	年轻的	,	光	-	头发	,	广阔	-	肩部	男人	,

他当时还是个非常年轻、头发浅色、肩膀宽阔的男子，

[soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['prɪzn] [nɔ:r][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] [kʊd; kəd]

so	strong	that	neither	the	prison	nor	the	expectation	of	inevitable	death	could
所以	强的	那	两者都不	这	监狱	也不	这	期待	的	不可避免的	死亡	可以

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ,

remove	the	color	from	his	cheeks	and	the	expression	of	youthful	,
消除	这	颜色	从	他的	脸颊	和	这	表达	的	青春	,

他如此坚强，以至于监狱的囚禁和对死亡的必然预期都无法抹去他脸上的红晕和青春的神情。

['hæpi] ['fræŋknəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] .

happy	frankness	from	his	blue	eyes	.
快乐的	坦率	从	他的	蓝色的	眼睛	.

他湛蓝的眼睛里流露出快乐坦率的神情。

[hi:; hi] [kept] [ˌenər'dʒetɪkli] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] , [smɔ:l] [bɪrd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

He	kept	energetically	tugging	at	his	bushy	,	small	beard	,	to	which	he	had
他	保留	精力充沛地	拉扯	在	他的	茂密的	,	小的	胡须	,	到	哪个	他	有

[nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] ,

not	become	accustomed	,
不是	变得	习惯	,

他不停地用力扯着自己浓密的短胡子，他还没习惯这种胡子。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['blɪŋkɪŋ] , [kept] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	continually	blinking	,	kept	looking	out	of	the	window	.
和	持续	眨眼	,	保留	寻找	出去	的	这	窗户	.

他不停地眨着眼睛，一直望着窗外。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wɪntər] , [wen] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['snəʊˌstɔ:mz] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	toward	the	end	of	winter	,	when	amidst	the	snowstorms	and	the
它	曾是	朝向	这	结尾	的	冬天	,	什么时候	在……之中	这	暴风雪	和	这

['glu:mi] ,

gloomy	,
阴沉	,

那是在冬末，暴风雪肆虐，阴云密布之时，

['frɔːsti] [deɪz] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [sprɪŋ] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] [ə; eɪ] [klɪr] , [wɔːrm] , ['sʌni]
frosty **days** **,** **the** **approaching** **spring** **sent** **as** **a** **forerunner** **a** **clear** **,** **warm** **,** **sunny**
霜冻 天 , 这 接近 春天 发送 作为 一个 先行者 一个 清除 , 温暖的 , 阳光明媚
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

寒风凛冽的日子过后，春天的脚步渐近，迎来了一个晴朗、温暖、阳光灿烂的日子。

[ɔːr][bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] , [jet] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
or **but** **an** **hour** **,** **yet** **so** **full** **of** **spring** **,**
或者 但 一个 小时 , 然而 所以 满的 的 春天 ,

或许只有短短一小时，却充满了春天的气息。

[soʊ] ['iːgərli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [ðæt] ['spæroʊz; 'sperəʊz][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [lɔːst] [ðer; ðər] [wɪts]
so **eagerly** **young** **and** **beaming** **that** **sparrows** **on** **the** **streets** **lost** **their** **wits**
所以 急切地 年轻的 和 光芒四射 那 麻雀 在 这 街道 丢失的 他们的 智慧
[fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
for **joy** **,**
为了 喜悦 ,

他们如此年轻，如此充满活力，以至于街上的麻雀都高兴得失去了理智。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .
and **people** **seemed** **almost** **as** **intoxicated** **.**
和 人们 似乎 几乎 作为 酣 .

人们看起来也几乎都喝醉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [skaɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [æn; ən] ['ʌpər]
And **now** **the** **strange** **and** **beautiful** **sky** **could** **be** **seen** **through** **an** **upper**
和 现在 这 奇怪的 和 美丽的 天空 可以 是 已见 通过 一个 上
['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌst] - ['kʌvərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɑːʃt] [sɪns] [ðə; ði] [læst] ['sʌmər] .
window **which** **was** **dust** **-** **covered** **and** **unwashed** **since** **the** **last** **summer** **.**
窗户 哪个 曾是 灰尘 - 涵盖 和 未洗的 自从 这 最后的 夏天 .

现在，透过楼上的窗户可以看到奇异而美丽的夜空，这扇窗户自去年夏天以来就布满了灰尘，从未清洗过。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪlki] - [greɪ] — [smoʊk] - ['kʌlərd] — [bʌt; bət] [wen]
At **first** **sight** **the** **sky** **seemed** **to** **be** **milky** **-** **gray** **—** **smoke** **-** **colored** **—** **but** **when**
在 第一的 视线 这 天空 似乎 到 是 乳白色 - 灰色的 — 抽烟 - 有色 — 但 什么时候
[juː; jʊ] [lʊkt] [lɔːŋgər] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] ['kʌlər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['penətreɪt] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
you **looked** **longer** **the** **dark** **blue** **color** **began** **to** **penetrate** **through** **the** **shade** **,**
你 看起来 更长 这 黑暗的 蓝色的 颜色 开始 到 穿透 通过 这 阴影 ,

乍一看，天空似乎是乳灰色的——烟雾状的——但当你仔细观察时，深蓝色开始穿透阴影。

[gruː] ['ɪntuː][æn; ən]['evər] [diːpər] [bluː] — ['evər] [braitə] , ['evər] [mɔːr] [ɪn'tens] .
grew **into** **an** **ever** **deeper** **blue** **—** **ever** **brighter** **,** **ever** **more** **intense** **.**
生长 进入 一个 曾经 更深 蓝色的 — 曾经 更亮 , 曾经 更多的 激烈的 .

颜色逐渐变成更深的蓝色——越来越亮，越来越浓郁。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
And **the** **fact** **that** **it** **did** **not** **reveal** **itself** **all** **at** **once** **,**
和 这 事实 那 它 做过 不是 揭示 本身 全部 在 一次 ,

而且，它并没有一下子完全显露出来。

[bʌt; bət][hɪd] [ɪt'self] ['tʃeɪstli] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [træns'pærənt] [klaʊdz] ,
but **hid** **itself** **chastely** **in** **the** **smoke** **of** **transparent** **clouds** **,**
但 隐藏 本身 贞洁的 在 这 抽烟 的 透明的 云 ,

但它却纯洁地隐藏在透明云层的烟雾中，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ] [lʌv] .
made **it** **as** **charming** **as** **the** **girl** **you** **love** **.**
制成 它 作为 迷人 作为 这 女孩 你 爱 .

让她像你爱的人一样迷人。

[ænd; ənd]['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [gə'lɔːvɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [blɪŋkt] [naʊ]

And	**Sergey**	**Golovin**	**looked**	**at**	**the**	**sky**	**,**	**tugged**	**at**	**his**	**beard**	**,**	**blinked**	**now**
和	谢尔盖	戈洛文	看起来	在	这	天空	,	拉扯	在	他的	胡须	,	眨眼	现在

[wʌn] [aɪ] ,

one	**eye**	**,**
一	眼睛	,

谢尔盖·戈洛温抬头望向天空，扯了扯胡子，眨了眨一只眼睛。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] , [kɜːrvd] ['læʃɪz] , ['ɜːrnɪstli] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

now	**the**	**other**	**,**	**with**	**its**	**long**	**,**	**curved**	**lashes**	**,**	**earnestly**	**pondering**	**over**	**something**	**.**
现在	这	其他	,	和	它是	长的	,	弯曲	睫毛	,	切实	沉思	超过	某物	.

另一只猫，长长的卷翘睫毛，正认真地思考着什么。

[wʌns] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['θɔːtləsli] , ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ]

Once	**he**	**began**	**to**	**move**	**his**	**fingers**	**rapidly**	**and**	**thoughtlessly**	**,**	**knitted**	**his**	**brow**
一次	他	开始	到	移动	他的	手指	快速	和	不经思考地	,	针织	他的	眉头

[ɪn][sʌm; səm][dʒɔɪ] ,

in	**some**	**joy**	**,**
在	一些	喜悦	,

当他开始快速而无意识地移动手指时，他高兴地皱起了眉头。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][daɪd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][spɑːrk] [wɪtʃ] [ɪz] [stept]

but	**then**	**he**	**glanced**	**about**	**and**	**his**	**joy**	**died**	**out**	**like**	**a**	**spark**	**which**	**is**	**stepped**
但	然后	他	瞥了一眼	关于	和	他的	喜悦	死亡	出去	喜欢	一个	火花	哪个	是	步

[ə'pɑːn] .

upon	**.**
之上	.

但当他环顾四周时，喜悦之情便像被踩灭的火花一样消失了。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [æn; ən] ['ɜːrθn] , ['deθli] [bluː] , [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['pælər] ,

Almost	**instantly**	**an**	**earthen**	**,**	**deathly**	**blue**	**,**	**without**	**first**	**changing**	**into**	**pallor**	**,**
几乎	即刻	一个	土	,	致命的	蓝色的	,	没有	第一的	变化	进入	苍白	,

几乎瞬间就变成了一种土蓝色，一种死寂的蓝色，而没有先变成苍白。

[ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

showed	**through**	**the**	**color**	**of**	**his**	**cheeks**	**.**
显示	通过	这	颜色	的	他的	脸颊	.

从他脸颊的颜色就能看出来。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['daʊni] [her] , [tɔːr] [ðer; ðər] [ruːts] ['peɪnfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [huːz]

He	**clutched**	**his**	**downy**	**hair**	**,**	**tore**	**their**	**roots**	**painfully**	**with**	**his**	**fingers**	**,**	**whose**
他	紧握	他的	绒毛状	头发	,	撕裂	他们的	根	痛苦地	和	他的	手指	,	谁

[tɪps] [hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] .

tips	**had**	**turned**	**white**	**.**
尖端	有	转向	白色的	.

他紧紧抓住自己柔软的头发，用指尖痛苦地撕扯着发根，指尖已经变白。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] ,

But	**the**	**joy**	**of**	**life**	**and**	**spring**	**was**	**stronger**	**,**
但	这	喜悦	的	生活	和	春天	曾是	更强	,

但是，对生命和春天的喜悦更加强烈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hɪz; ɪz][frænk] [jʌŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['jɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**his**	**frank**	**young**	**face**	**was**	**again**	**yearning**	**toward**	**the**
和	一个	很少	分钟	之后	他的	坦率	年轻的	脸	曾是	再次	渴望	朝向	这

[sprɪŋ] [skaɪ] .

spring	**sky**	**.**
春天	天空	.

几分钟后，他那张坦率的年轻脸庞再次眺望起春天的天空。

[ðə; ði] [jʌŋ] , [peɪl] [gɜːrl] , [noʊn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

The	young	,	pale	girl	,	known	only	by	the	name	of	Musya	,
这	年轻的	,	苍白	女孩	,	已知	仅有的	经过	这	姓名	的	-	,

这个年轻、脸色苍白的女孩，只知道她叫穆西亚，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

was	also	looking	in	the	same	direction	,	at	the	sky	.
曾是	还	寻找	在	这	相同的	方向	,	在	这	天空	.

他也正望着同一个方向，望着天空。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [gə'lɔːvɪn] ,

She	was	younger	than	Golovin	,
她	曾是	年轻	比	戈洛文	,

她比戈洛文年轻，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['oʊldər][ɪn][hɜːr; hər]['grævəti][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊpən] ,

but	she	seemed	older	in	her	gravity	and	in	the	darkness	of	her	open	,
但	她	似乎	老	在	她	重力	和	在	这	黑暗	的	她	打开	,

[praʊd] [aɪz] .

proud	eyes	.
自豪的	眼睛	.

但她沉稳的神态和骄傲而炯炯有神的眼神，让她看起来更显成熟。

['oʊnli][hɜːr; hər] ['veri] [θɪn] , ['slendər] [nek] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['delɪkət] ['gɜːrlɪʃ] [hændz] [spoʊk] [ʌv; əv]

Only	her	very	thin	,	slender	neck	,	and	her	delicate	girlish	hands	spoke	of
仅有的	她	非常	薄的	,	苗条	脖子	,	和	她	精美的	少女	双手	辐	的

[hɜːr; hər] [juːθ] ;

her	youth	;
她	青年	;

只有她纤细的脖颈和娇嫩的少女手透露出她的年轻；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn'efəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːθ] [ɪt'self] ,

but	in	addition	there	was	that	ineffable	something	,	which	is	youth	itself	,
但	在	添加	那里	曾是	那	难以言喻的	某物	,	哪个	是	青年	本身	,

但除此之外，还有一种难以言喻的东西，那就是青春本身。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] , [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] , [tjʊnd]

and	which	sounded	so	distinctly	in	her	clear	,	melodious	voice	,	tuned
和	哪个	听起来	所以	明显地	在	她	清除	,	悦耳动听	嗓音	,	调谐

[ˌiri'prəutʃəbli] [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['ɪnstrəmənt] ,

irreproachably	like	a	precious	instrument	,
无可指摘	喜欢	一个	宝贵的	乐器	,

她清澈悦耳的嗓音将这一切演绎得如此清晰，宛如一件珍贵的乐器，音准无可挑剔。

['evri] ['sɪmp(ə)l][wɜːrd] , ['evri] [ˌeksklə'meɪʃn] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts]['mjuːzɪk(ə)l]['tæmbər] .

every	simple	word	,	every	exclamation	giving	evidence	of	its	musical	timbre	.
每一个	简单的	单词	,	每一个	感叹	给予	证据	的	它是	音乐	音色	.

每一个简单的词语，每一个感叹词，都展现出音乐般的音色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['deθli] ['pælər] ,

She	was	very	pale	,	but	it	was	not	a	deathly	pallor	,
她	曾是	非常	苍白	,	但	它	曾是	不是	一个	致命的	苍白	,

她脸色苍白，但不是死人的那种苍白。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [wɔːrm] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [huːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

but	that	peculiar	warm	whiteness	of	a	person	within	whom	,	as	it	were	,
但	那	奇特	温暖的	白人	的	一个	人	之内	谁	,	作为	它	是	,

但那种独特的温暖的白色，仿佛来自一个人内心深处，

[ə; eɪ] [greɪt] , [strɔːŋ] ['faɪər][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] , [huːz] ['bɑːdi] [gləuz] [træns'pærəntli] [laɪk] [faɪn] [sɛvr]

a	great	,	strong	fire	is	burning	,	whose	body	glows	transparently	like	fine	Sèvres
一个	伟大的	,	强的	火	是	燃烧	,	谁	身体	发光	透明地	喜欢	美好的	塞夫尔

['pɔːrsəlɪn] .

porcelain	.
瓷	.

熊熊烈火燃烧，火体像精美的塞夫尔瓷器一样透明发光。

[ʃiː; ʃi][sæt]['ɔːlməʊst] ['məʊʃnləs] ,

She	sat	almost	motionless	,
她	卫星	几乎	静止不动	,

她几乎一动不动地坐着，

[ænd; ənd]['oʊnli][æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	only	at	times	she	touched	with	an	imperceptible	movement	of	her
和	仅有的	在	时代	她	感动	和	一个	难以察觉的	移动	的	她

['fɪŋgərz] [ðə; ði]['sɜːrkjələr][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,

fingers	the	circular	mark	on	the	middle	finger	of	her	right	hand	,
手指	这	圆	标记	在	这	中间	手指	的	她	正确的	手	,

她只是偶尔用手指轻轻触碰一下右手中指上的圆形印记。

[ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'muːvd] .

the	mark	of	a	ring	which	had	been	recently	removed	.
这	标记	的	一个	戒指	哪个	有	到过	最近	已移除	.

这是最近取下戒指后留下的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [kə'resɪŋ] ['kaɪndnəs] [ɔːr] ['dʒɔɪəs] [ˌrekə'lekʃənz] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

She	gazed	at	the	sky	without	caressing	kindness	or	joyous	recollections	—	she	looked
她	凝视	在	这	天空	没有	爱抚	仁慈	或者	欢乐	回忆	—	她	看起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fɪlθi] ,

at	it	simply	because	in	all	the	filthy	,
在	它	简单地	因为	在	全部	这	污秽	,

她凝视着天空，没有丝毫温柔的抚慰或喜悦的回忆——她只是因为在所有污秽之中，

[ə'fɪʃ(ə)l] [hɔːl][ðə; ði] [bluː] [bɪt][ʌv; əv][skaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['pjʊrɪst] , [ðə; ði][moʊst]

official	hall	the	blue	bit	of	sky	was	the	most	beautiful	,	the	purest	,	the	most
官方的	大厅	这	蓝色的	少量	的	天空	曾是	这	最多	美丽的	,	这	最纯净的	,	这	最多

['truːθfl] ['ɑːbdʒekt] ,

truthful	object	,
真实	目的	,

官邸大厅里，那片蓝色的天空是最美丽、最纯净、最真实的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['hɪd(ə)n] [depθs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	the	only	one	that	did	not	try	to	search	hidden	depths	in	her	eyes	.
和	这	仅有的	一	那	做过	不是	尝试	到	搜索	隐	深度	在	她	眼睛	.

而他却是唯一一个没有试图探寻她眼中深邃秘密的人。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['pitid] ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ][gə'lɔːvɪn] ; [hɜːr; hər] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] .

The	judges	pitied	Sergey	Golovin	;	her	they	despised	.
这	法官	可怜的	谢尔盖	戈洛文	;	她	他们	被鄙视的	.

法官们同情谢尔盖·戈洛文，鄙视她。

[hɜːr; hər] ['neɪbər] , [noʊn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wəːnə] , [sæt]['ɔːlsoʊ] ['məʊʃnləs] , [ɪn][ə; eɪ]

Her	neighbor	,	known	only	by	the	name	of	Werner	,	sat	also	motionless	,	in	a
她	邻居	,	已知	仅有的	经过	这	姓名	的	维尔纳	,	卫星	还	静止不动	,	在	一个

['sʌmwʌt] [ə'fektɪd] [poʊz] ,

somewhat	affected	pose	,
有些	做作的	姿势	,

她的邻居，只知道名叫维尔纳，也一动不动地坐着，姿势有些做作。

[hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

his	hands	folded	between	his	knees	.
他的	双手	折叠	之间	他的	膝盖	.

他双手交叠放在双膝之间。

[ɪf] [ə; eɪ] [feɪs] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [dɔ:r] ,

If	a	face	may	be	said	to	look	like	a	false	door	,
如果	一个	脸	可能	是	说	到	看	喜欢	一个	错误的	门	,

如果说一张脸看起来像一扇假门，

[ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [mæn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [æn; ən]['aɪərn] [dɔ:r] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən]

this	unknown	man	closed	his	face	like	an	iron	door	and	bolted	it	with	an
这	未知	男人	关闭	他的	脸	喜欢	一个	铁	门	和	螺栓连接	它	和	一个

['aɪərn] [lɑ:k] .

iron	lock	.
铁	锁	.

这个身份不明的男人像关上一扇铁门一样关上了脸，并用铁锁把它锁上了。

[hi:; hi][stɛərd] ['moʊʃənləsli] [æt; ət][ðə; ði]['dɜ:rti] ['wʊd(ə)n] [flɔ:r] ,

He	stared	motionlessly	at	the	dirty	wooden	floor	,
他	凝视	静止不动	在	这	肮脏的	木制的	地面	,

他一动不动地盯着肮脏的木地板。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][kɑ:m][ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi]

and	it	was	impossible	to	tell	whether	he	was	calm	or	whether	he
和	它	曾是	不可能的	到	告诉	无论	他	曾是	冷静的	或者	无论	他

[wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

was	intensely	agitated	,
曾是	强烈地	激动	,

根本无法判断他是平静的还是极度激动的。

['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

whether	he	was	thinking	of	something	,
无论	他	曾是	思维	的	某物	,

他当时是否在想什么?

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz] [prɪ'zentɪd]

or	whether	he	was	listening	to	the	testimony	of	the	detectives	as	presented
或者	无论	他	曾是	聆听	到	这	见证	的	这	侦探	作为	呈现

[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] .

to	the	court	.
到	这	法庭	.

或者他是否在听取侦探们向法庭提交的证词。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tɔ:l] [ɪn] ['stætʃər] .

He	was	not	tall	in	stature	.
他	曾是	不是	高的	在	身材	.

他个子不高。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜ:r; wər] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

His	features	were	refined	and	delicate	.
他的	特征	是	精制	和	精美的	.

他的五官精致而俊朗。

['tendər] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

Tender	and	handsome	,
投标	和	英俊的	,

温柔英俊，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [riˈmaindid] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [nɪr]

so	that	he	reminded	you	of	a	moonlit	night	in	the	South	near
所以	那	他	提醒	你	的	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	在	这	南	靠近

[ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

the	seashore	,
这	海滨	,

所以他让你想起了南方海边月光皎洁的夜晚。

[wer] [ðə; ði] ['saɪprəs] [triːz] [θroʊ] [ðer; ðər][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] ,

where	the	cypress	trees	throw	their	dark	shadows	,
在哪里	这	柏	树木	扔	他们的	黑暗的	阴影	,

在柏树投下浓重阴影的地方，

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trəˈmendəs] , [kɑːm] ['paʊər] , [ʌv; əv]

he	at	the	same	time	gave	the	impression	of	tremendous	,	calm	power	,	of
他	在	这	相同的	时间	给予	这	印象	的	巨大的	,	冷静的	力量	,	的

[ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ['fɜːrmnəs] ,

invincible	firmness	,
无敌	硬度	,

与此同时，他给人一种强大而沉稳的印象，一种不可战胜的坚定感。

[ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [ɔːˈdeɪʃəs] ['kɜːrɪdʒ] .

of	cold	and	audacious	courage	.
的	寒冷的	和	大胆的	勇气	.

冷酷无情、胆大妄为的勇气。

[ðə; ði] ['veri] [pəˈlaɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [briːf] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] ['ænsər] [siːmd]

The	very	politeness	with	which	he	gave	brief	and	precise	answers	seemed
这	非常	礼貌	和	哪个	他	给予	简短的	和	精确的	答案	似乎

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

他礼貌地给出简短而精准的回答，这种礼貌反而显得有些危险。

[ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ɪn][hɪz; ɪz][hæf][baʊ; boʊ] .

on	his	lips	,	in	his	half	bow	.
在	他的	嘴唇	,	在	他的	一半	弓	.

在他的嘴唇上，在他半鞠躬的时候。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪzn] [gɑːrb] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	if	the	prison	garb	looked	upon	the	others	like	the	ridiculous	costume	of	a
和	如果	这	监狱	外衣	看起来	之上	这	其他的	喜欢	这	荒谬的	戏服	的	一个

[bəˈfuːn] ,

buffoon	,
丑角	,

如果说囚服在其他囚服看来就像小丑滑稽的戏服，

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['noʊtɪsəb(ə)l] , [soʊ] ['fɔːrən] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti] .

upon	him	it	was	not	noticeable	,	so	foreign	was	it	to	his	personality	.
之上	他	它	曾是	不是	显	,	所以	外国的	曾是	它	到	他的	性格	.

他身上丝毫没有这种感觉，因为它与他的个性格格不入。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['terərists] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [bɑːmz] [ænd; ənd][ɪnˈfɜːrn(ə)l]

And	although	the	other	terrorists	had	been	seized	with	bombs	and	infernal
和	虽然	这	其他	恐怖分子	有	到过	查获	和	炸弹	和	地狱

[məˈʃiːnz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

machines	upon	them	,
机器	之上	他们	,

尽管其他恐怖分子身上都携带着炸弹和可怕的机器，

[ænd; ənd] ['wə:nə] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [rɪ'vɑ:lvər] ,

and	Werner	had	had	but	a	black	revolver	,
和	维尔纳	有	有	但	一个	黑色的	左轮手枪	,

而维尔纳只有一把黑色左轮手枪。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

the	judges	for	some	reason	regarded	him	as	the	leader	of	the	others
这	法官	为了	一些	原因	认为	他	作为	这	领导者	的	这	其他的

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['defərəns] ,

and	treated	him	with	a	certain	deference	,
和	治疗	他	和	一个	肯定	尊重	,

不知何故，法官们把他视为其他人的领袖，并对他表现出一定的尊重。

[ɔ:l'ðoʊ] [sək'sɪŋktli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] .

although	succinctly	and	in	a	business	-	like	manner	.
虽然	简洁地	和	在	一个	商业	-	喜欢	方式	.

虽然言简意赅，而且语气公事公办。

[ðə; ði][nekst][mæn] , ['væsəli] [kæʃɪrɪn] , [wʌz; wəz][tɔ:rn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ,

The	next	man	,	Vasily	Kashirin	,	was	torn	between	a	terrible	,
这	下一个	男人	,	瓦西里	果林	,	曾是	撕裂	之间	一个	糟糕的	,

下一个人，瓦西里·卡什林，内心充满了痛苦，

['dɔmineitiŋ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd]

dominating	fear	of	death	and	a	desperate	desire	to	restrain	the	fear	and
占据主导地位	害怕	的	死亡	和	一个	绝望的	欲望	到	抑制	这	害怕	和

[nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

not	betray	it	to	the	judges	.
不是	背叛	它	到	这	法官	.

对死亡的极度恐惧，以及竭力压制这种恐惧而不将其暴露给法官的强烈愿望。

[frʌm; frəm] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led]['ɪntu:] [kɔ:rt] ,

From	early	morning	,	from	the	time	they	had	been	led	into	court	,
从	早期的	早晨	,	从	这	时间	他们	有	到过	引领	进入	法庭	,

从清晨，从他们被带进法庭的那一刻起，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ˌpælpə'teʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

he	had	been	suffocating	from	an	intolerable	palpitation	of	his	heart	.
他	有	到过	令人窒息的	从	一个	无法容忍	心悸	的	他的	心	.

他因剧烈的心悸而感到窒息。

[ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [keɪm] [aʊt] [ɪn][drɑ:ps][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ; [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]

Perspiration	came	out	in	drops	all	along	his	forehead	;	his	hands	were	also
汗	来了	出去	在	滴	全部	沿着	他的	前额	;	他的	双手	是	还

[pər'spaɪr] [ænd; ənd][koʊld] ,

perspiring	and	cold	,
出汗	和	寒冷的	,

汗珠顺着他的额头滴落下来；他的双手也湿漉漉的，冰凉冰凉的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊld] , [swet] - ['kʌvərd] [ʃɜ:rt] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	his	cold	,	sweat	-	covered	shirt	clung	to	his	body	,	interfering	with	the
和	他的	寒冷的	,	汗	-	涵盖	衬衫	紧紧抓住	到	他的	身体	,	干扰	和	这

['fri:dəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .

freedom	of	his	movements	.
自由	的	他的	移动	.

他冰冷的、被汗水浸透的衬衫紧贴着他的身体，妨碍了他的行动自由。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] - ['paʊər] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [nɑːt][tuː; tə]['tremb(ə)l]

With	a	supernatural	effort	of	will	-	power	he	forced	his	fingers	not	to	tremble
和	一个	超自然	努力	的	将要	-	力量	他	强制	他的	手指	不是	到	颤抖

,

,

,

他凭借着超乎常人的意志力，强迫自己的手指不去颤抖。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .

his	voice	to	be	firm	and	distinct	,	his	eyes	to	be	calm	.
他的	嗓音	到	是	公司	和	清楚的	,	他的	眼睛	到	是	冷静的	.

他的声音要坚定清晰，眼神要平静。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] ,

He	saw	nothing	about	him	;	the	voices	came	to	him	as	through	a	mist	,
他	锯	没有什么	关于	他	;	这	声音	来了	到	他	作为	通过	一个	薄雾	,

他什么也看不见；那些声音就像穿过迷雾一样传到他耳边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [mɪst] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə] ['ænsər]

and	it	was	to	this	mist	that	he	made	his	desperate	efforts	to	answer
和	它	曾是	到	这	薄雾	那	他	制成	他的	绝望的	努力	到	回答

['fɜːrmli] ,

firmly	,
牢牢	,

他对着这片迷雾，竭尽全力地想要坚定地回答。

[tuː; tə] ['ænsər] ['laʊdli] .

to	answer	loudly	.
到	回答	高声	.

大声回答。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['ænsər] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fər'gɑːt] ['kwestʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ænsər] ,

But	having	answered	,	he	immediately	forgot	question	as	well	as	answer	,
但	拥有	回答	,	他	立即地	忘了	问题	作为	出色地	作为	回答	,

但是回答之后，他立刻就把问题和答案都忘了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['terəbli] .

and	was	again	struggling	with	himself	silently	and	terribly	.
和	曾是	再次	挣扎	和	他自己	默默	和	可怕	.

他又一次陷入了默默而痛苦的内心挣扎。

[deθ] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [ɪn][hɪm; ɪm][soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Death	was	disclosed	in	him	so	clearly	that	the	judges	avoided	looking	at	him	.
死亡	曾是	披露	在	他	所以	清楚地	那	这	法官	避免	寻找	在	他	.

他身上透着一股明显的死亡气息，以至于法官们都不敢直视他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

It	was	hard	to	define	his	age	,
它	曾是	难的	到	定义	他的	年龄	,

很难确定他的年龄。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrps] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌdiːkəm'poʊz] .

as	is	the	case	with	a	corpse	which	has	begun	to	decompose	.
作为	是	这	案件	和	一个	尸体	哪个	有	开始	到	分解	.

就像已经开始腐烂的尸体一样。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

According	to	his	passport	,	he	was	only	twenty	-	three	years	old	.
根据	到	他的	护照	,	他	曾是	仅有的	二十	-	三	年	老的	.

根据他的护照，他只有二十三岁。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['wəːnə] ['kwaɪətli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm]

Once	or	twice	Werner	quietly	touched	his	knee	with	his	hand	,	and	each	time
一次	或者	两次	维尔纳	悄悄	感动	他的	膝盖	和	他的	手	,	和	每个	时间

[kæʃɪrɪn] [spoʊk] ['ʃɔːrtli] :

Kashirin	spoke	shortly	:
果林	辐	不久	:

维尔纳一两次悄悄地用手摸了摸膝盖，每次卡什林都会简短地说几句：

“ ['nevər] [maɪnd] !

“	Never	mind	!
”	绝不	头脑	!

“没关系！

” [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

”	The	most	terrible	sensation	was	when	he	was	suddenly	seized	with	an
”	这	最多	糟糕的	感觉	曾是	什么时候	他	曾是	突然	查获	和	一个

[ɪn'sʌfrəbl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

insufferable	desire	to	cry	out	,
令人难以忍受的	欲望	到	哭	出去	,

“最可怕的感觉是，他突然感到一种难以忍受的想要大声喊叫的冲动，

[wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['despərət] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] .

without	words	,	the	desperate	cry	of	a	beast	.
没有	字	,	这	绝望的	哭	的	一个	兽	.

无言的，是野兽绝望的嚎叫。

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['wəːnə] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['wəːnə] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] ['sɔːftli] :

He	touched	Werner	quickly	,	and	Werner	,	without	lifting	his	eyes	,	said	softly	:
他	感动	维尔纳	迅速地	,	和	维尔纳	,	没有	举重	他的	眼睛	,	说	轻轻	:

他迅速地碰了碰维尔纳，维尔纳没有抬眼，轻声说道：

“ ['nevər] [maɪnd] , ['vɑːsjə] .

“	Never	mind	,	Vasya	.
”	绝不	头脑	,	瓦夏	.

“没关系，瓦夏。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .

It	will	soon	be	over	.
它	将要	很快	是	超过	.

很快就会结束了。

” [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðərli] , ['æŋkʃəs] [lʊk] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['terərɪst] ,

”	And	embracing	them	all	with	a	motherly	,	anxious	look	,	the	fifth	terrorist	,
”	和	拥抱	他们	全部	和	一个	母性	,	焦虑的	看	,	这	第五	恐怖分子	,

['tænjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] ,

Tanya	Kovalchuk	,
坦娅	科瓦尔丘克	,

“第五名恐怖分子塔尼亚·科瓦尔丘克用一种慈母般焦虑的眼神拥抱了他们所有人，

[wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

was	faint	with	alarm	.
曾是	头晕的	和	警报	.

惊恐万分，几乎晕倒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [red] - ['tʃiːkt] ,

She	had	never	had	any	children	;	she	was	still	young	and	red	-	cheeked	,
她	有	绝不	有	任何	孩子们	;	她	曾是	仍然	年轻的	和	红色的	-	脸颊	,

[dʒʌst][æz; əz]['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [gə'lɔːvɪn] ,

just	as	Sergey	Golovin	,
只是	作为	谢尔盖	戈洛文	,

她从未生育过孩子；她还很年轻，脸颊红润，就像谢尔盖·戈洛文一样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

but	she	seemed	as	a	mother	to	all	of	them	:	so	full	of	anxiety	,
但	她	似乎	作为	一个	母亲	到	全部	的	他们	:	所以	满的	的	焦虑	,

但她对他们所有人来说都像母亲一样：充满了焦虑，

[ʌv; əv] ['baʊndləs] [lʌv] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [lʊks] , [hɜ:r; hər] [smaɪlz] , [hɜ:r; hər] [saɪz] .

of	boundless	love	were	her	looks	,	her	smiles	,	her	sighs	.
的	无边无际	爱	是	她	看起来	,	她	微笑	,	她	叹息	.

她的眼神、笑容和叹息都充满了无限的爱。

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['traɪəl] ,

She	paid	not	the	slightest	attention	to	the	trial	,
她	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	这	审判	,

她对审判丝毫没有关注。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɪ'reləvənt] ,

regarding	it	as	though	it	were	something	entirely	irrelevant	,
关于	它	作为	尽管	它	是	某物	完全	无关紧要	,

把它当作完全无关紧要的事情来看待，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lisnd] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['ænsər] [ðə; ði]

and	she	listened	only	to	the	manner	in	which	the	others	were	answering	the
和	她	听着	仅有的	到	这	方式	在	哪个	这	其他的	是	回答	这

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

她只听其他人是如何回答问题的。

[tu:; tə] [hɪr] ['weðər] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] ,

to	hear	whether	the	voice	was	trembling	,	whether	there	was	fear	,
到	听到	无论	这	嗓音	曾是	发抖	,	无论	那里	曾是	害怕	,

听听声音是否颤抖，是否带有恐惧，

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] ['wɔ:tər][tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

whether	it	was	necessary	to	give	water	to	any	one	.
无论	它	曾是	必要的	到	给	水	到	任何	一	.

是否有必要给任何人提供水。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət]['vɑ:sjə][ɪn][hɜ:r; hər] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]['oʊnli] [rʌŋ] [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz]

She	could	not	look	at	Vasya	in	her	anguish	and	only	wrung	her	fingers
她	可以	不是	看	在	瓦夏	在	她	痛苦	和	仅有的	拧干	她	手指

['saɪləntli] .

silently	.
默默	.

她痛苦万分，不敢看瓦夏，只能默默地绞着手指。

[æt; ət] - [ænd; ənd] ['wɜ:nə] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['praʊdli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'su:md]

At	Musya	and	Werner	she	gazed	proudly	and	respectfully	,	and	she	assumed
在	-	和	维尔纳	她	凝视	自豪地	和	尊敬	,	和	她	假定

[ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

a	serious	and	concentrated	expression	,
一个	严肃的	和	集中	表达	,

她骄傲而恭敬地望着穆西亚和维尔纳，脸上露出严肃专注的神情。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tu:; tə][træns'fɜ:r][hɜ:r; hər] [smaɪl] [tu:; tə]['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [gə'lɔ:vɪn] .

and	then	tried	to	transfer	her	smile	to	Sergey	Golovin	.
和	然后	尝试	到	转移	她	微笑	到	谢尔盖	戈洛文	.

然后她试图将自己的笑容传递给谢尔盖·戈洛文。

“ [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

“	The	dear	boy	is	looking	at	the	sky	.
“	这	亲爱的	男生	是	寻找	在	这	天空	.

“这个可爱的小男孩正在仰望天空。”

[lʊk] , [lʊk] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
Look , look , my darling !
看 , 看 , 我的 亲爱的 !

看，看，我的宝贝！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [gə'lɔːvɪn] .
" she thought about Golovin .
" 她 想法 关于 戈洛文 .

她想起了戈洛文。

“ [ænd; ənd] ['vɑːsjə] !
“ And Vasya !
“ 和 瓦夏 !

“还有瓦夏！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] !
My God , my God !
我的 上帝 , 我的 上帝 !

我的天啊，我的天啊！

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What am I to do with him ?
什么 是 我 到 做 和 他 ?

我该拿他怎么办?

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɜːrs] .
If I should speak to him I might make it still worse .
如果 我 应该 说话 到 他 我 可能 制作 它 仍然 更糟 .

如果我和他说话，可能会让情况变得更糟。

[hiː; hi] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [stɑːrt][tuː; tə][kraɪ] .
He might suddenly start to cry .
他 可能 突然 开始 到 哭 .

他可能会突然哭起来。

" [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːm] [pɑːnd][æt; ət] [dɑːn] , [rɪ'flektɪŋ] ['evri] ['heɪsənɪŋ] , ['pæsɪŋ] [klaʊd] , [ʃiː; ʃi]
" So like a calm pond at dawn , reflecting every hastening , passing cloud , she
" 所以 喜欢 一个 冷静的 池塘 在 黎明 , 反思 每一个 加速 , 通过 云 , 她
[rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fʊl] ,
reflected upon her full ,
反映 之上 她 满的 ,

“就像黎明时分平静的池塘，倒映着每一朵飞逝的云彩，她也反思着自己完整的内心世界。”

['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] [feɪs] ['evri] [swɪft] [sen'seɪʃ(ə)n] , ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] .
gentle , kind face every swift sensation , every thought of the other four .
温和的 , 种类 脸 每一个 迅速 感觉 , 每一个 想法 的 这 其他 四 .

温柔、善良地面对着其他四个人的每一个快速的感觉和每一个想法。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
She did not give a single thought to the fact that she , too ,
她 做过 不是 给 一个 单身的 想法 到 这 事实 那 她 , 也 ,

她丝毫没有想到，她自己也是.....

[wʌz; wəz][ə'pɑːn]['traɪəl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt]

was	upon	trial	,	that	she	,	too	,	would	be	hanged	;	she	was	entirely	indifferent
曾是	之上	审判	,	那	她	,	也	,	会	是	绞刑	;	她	曾是	完全	冷漠

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

她受审时得知自己也会被绞死；但她对此毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnəmaɪt][hæd; həd] [bɪn]

It	was	in	her	house	that	the	bombs	and	the	dynamite	had	been
它	曾是	在	她	房子	那	这	炸弹	和	这	炸药	有	到过

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

炸弹和炸药就是在她家发现的。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

and	,	strange	though	it	may	seem	,
和	,	奇怪的	尽管	它	可能	似乎	,

虽然这听起来很奇怪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] [ænd; ənd][hæd; həd]

it	was	she	who	had	met	the	police	with	pistol	-	shots	and	had
它	曾是	她	WHO	有	遇见	这	警察	和	手枪	-	镜头	和	有

['wuːndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

wounded	one	of	the	detectives	in	the	head	.
受伤	一	的	这	侦探	在	这	头	.

是她用手枪与警察交火，并击中了一名侦探的头部。

[ðə; ði]['traɪəl] ['endɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɑːrk] .

The	trial	ended	at	about	eight	o'clock	,	when	it	had	become	dark	.
这	审判	结束	在	关于	八	点钟	,	什么时候	它	有	变得	黑暗的	.

审判大约在晚上八点结束，那时天已经黑了。

[bɪ'fɔːr] - [ænd; ənd] [gɑːləvɪnz] [aɪz] [ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['evər] ['bluːɚ] ,

Before	Musya's	-	and	Golovin's	eyes	the	sky	,	which	had	been	turning	ever	bluer	,
前	-		和	戈洛文的	眼睛	这	天空	,	哪个	有	到过	转弯	曾经	更蓝	,

在穆西亚和戈洛文的眼前，天空变得越来越蓝。

[wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [ɪts] [tɪnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][tɜːrn]['roʊzi] ,

was	gradually	losing	its	tint	,	but	it	did	not	turn	rosy	,
曾是	逐步地	输	它是	着色	,	但	它	做过	不是	转动	红润	,

颜色逐渐褪去，但并没有变成玫瑰色。

[dɪd][nɑːt] [smaɪl] ['sɔːftli] [æz; əz][ɪn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] ['mʌdi] , [greɪ] , [ænd; ənd]

did	not	smile	softly	as	in	summer	evenings	,	but	became	muddy	,	gray	,	and
做过	不是	微笑	轻轻	作为	在	夏天	晚上	,	但	成为	浑	,	灰色的	,	和

['sʌd(ə)nli] [gruː] [koʊld] , ['wɪntri] .

suddenly	grew	cold	,	wintry	.
突然	生长	寒冷的	,	冬季	.

不再像夏日傍晚那样带着柔和的微笑，而是变得浑浊、灰暗，突然变得寒冷、像冬天一样。

[gə'lɔːvɪn] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] , [stretʃt] [hɪm'self] , [glɑːnst] [ə'gen] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Golovin	heaved	a	sigh	,	stretched	himself	,	glanced	again	twice	at	the	window	,
戈洛文	喘息	一个	叹	,	拉伸	他自己	,	瞥了一眼	再次	两次	在	这	窗户	,

戈洛文叹了口气，伸了个懒腰，又朝窗外看了两眼。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

but	the	cold	darkness	of	the	night	alone	was	there	;
但	这	寒冷的	黑暗	的	这	夜晚	独自的	曾是	那里	;

但只有寒冷的夜色笼罩着一切；

[ðen] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [bɪrd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ]

then	**continuing**	**to**	**tug**	**at**	**his**	**short**	**beard**	**,**	**he**	**began**	**to**	**examine**	**with**	**childish**
然后	继续	到	拖船	在	他的	短的	胡须	,	他	开始	到	检查	和	幼稚

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,

curiosity	**the**	**judges**	**,**
好奇心	这	法官	,

然后他一边继续拽着自己短短的胡子，一边用孩子般的好奇心打量起评委们来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七个被绞死的人(The Seven Who Were Hanged)

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['tænjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] .

the	soldiers	with	their	muskets	,	and	he	smiled	at	Tanya	Kovalchuk	.
这	士兵	和	他们的	滑膛枪	,	和	他	微笑	在	坦娅	科瓦尔丘克	.

士兵们拿着火枪，他朝塔尼亚·科瓦尔丘克笑了笑。

[wen] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['daːkənd] - ['kɑːmli] , [wɪ'ðaʊt] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

When	the	sky	had	darkened	Musya	calmly	,	without	lowering	her	eyes	to	the
什么时候	这	天空	有	变暗	-	平静地	,	没有	降低	她	眼睛	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

当夜幕降临，穆西亚平静地没有低头看向地面。

[tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːbweb][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

turned	them	to	the	corner	where	a	small	cobweb	was	quivering	from	the
转向	他们	到	这	角落	在哪里	一个	小的	蛛网	曾是	颤抖	从	这

[ˌɪmpər'septəbl] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [hiːt] ,

imperceptible	radiations	of	the	steam	heat	,
难以察觉的	辐射	的	这	蒸汽	热	,

他们转向角落，那里有一张小蜘蛛网在蒸汽微弱的热量辐射下微微颤动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] .

and	thus	she	remained	until	the	sentence	was	pronounced	.
和	因此	她	剩余	直到	这	句子	曾是	发音	.

于是她一直待在那里，直到宣判为止。

['æftər][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] , ['hævɪŋ] ['bɪdn] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [frɑːk] - ['koʊtɪd] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [ænd; ənd]

After	the	verdict	,	having	bidden	good	-	by	to	their	frock	-	coated	lawyers	,	and
后	这	判决	,	拥有	拜登	好的	-	经过	到	他们的	连衣裙	-	涂层	律师	,	和

[i'veidiŋ] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] ['helpləsli] [kən'fjuːzd] ,

evading	each	other's	helplessly	confused	,
逃避	每个	其他的	无助地	使困惑	,

宣判后，他们向身着礼服的律师们道别，并躲避着彼此茫然不知所措的眼神，

['pɪtiɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪlti] [aɪz] ,

pitying	and	guilty	eyes	,
怜悯	和	有罪的	眼睛	,

充满怜悯和愧疚的眼神

[ðə; ði] [kən'vɪktɪd] ['terərists] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd]

the	convicted	terrorists	crowded	in	the	doorway	for	a	moment	and	exchanged
这	已定罪	恐怖分子	挤	在	这	门口	为了	一个	片刻	和	交换

[briːf] [wɜːrdz] .

brief	words	.
简短的	字	.

被定罪的恐怖分子们挤在门口一会儿，简短地交谈了几句。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['vɑːsjə] .

“	Never	mind	,	Vasya	.
”	绝不	头脑	,	瓦夏	.

“没关系，瓦夏。”

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] [suːn] , ” [sed] ['wəːnə] .

Everything	will	be	over	soon	,	”	said	Werner	.
一切	将要	是	超过	很快	,	”	说	维尔纳	.

“一切很快就会结束了，”沃纳说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , ['brʌðər] , ” [kæʃɪrɪn] [rɪ'plaɪd] ['laʊdli] , ['kɑːmli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmwʌt]
“ I am all right , brother , ” Kashirin replied loudly , calmly and even somewhat
“ 我 是 全部 正确的 , 兄弟 , ” 果林 回复 高声 , 平静地 和 甚至 有些
['tʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“我没事，哥哥，”卡什林大声、平静地回答，甚至还有些高兴。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['slaɪtli] ['roʊzi] ,
And indeed , his face had turned slightly rosy ,
和 的确 , 他的 脸 有 转向 轻微地 红润 ,

他的脸色确实微微泛红了。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] [kɔːrps] .
and no longer looked like that of a decomposing corpse .
和 不 更长 看起来 喜欢 那 的 一个 分解 尸体 .

不再像一具腐烂的尸体了。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðem; ðəm] ; [ðeɪv] [hæŋd] [ˌjuː 'es] , ” [gə'lɔːvɪn][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['kweɪntli] .
“ The devil take them ; they've hanged us , ” Golovin cursed quaintly .
“ 这 魔鬼 拿 他们 ; 他们有 绞刑 我们 , ” 戈洛文 被诅咒的 古雅地 .

“让魔鬼带走他们吧；他们把我们吊死了，”戈洛文古怪地咒骂道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['wəːnə] ['kɑːmli] .
“ That was to be expected , ” replied Werner calmly .
“ 那 曾是 到 是 预期的 , ” 回复 维尔纳 平静地 .

“那是意料之中的事，”维尔纳平静地回答道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪl] [biː; bi] [prə'naʊnst] [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
“ To - morrow the sentence will be pronounced in its final form and we shall
“ 到 - 明天 这 句子 将要 是 发音 在 它是 最终的 形式 和 我们 将
[ɔːl][biː; bi] [pleɪst] [tə'geðər] ,
all be placed together ,
全部 是 放置 一起 ,

“明天将宣判最终判决，我们都将被关押在一起。”

” [sed] ['tænjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] [kən'soʊlɪŋli] .
” said Tanya Kovalchuk consolingly .
” 说 坦娅 科瓦尔丘克 令人欣慰的是 .

塔尼娅·科瓦尔丘克安慰道。

“ [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [tə'geðər] .
“ Until the execution we shall all be together .
“ 直到 这 执行 我们 将 全部 是 一起 .

“直到行刑之前，我们都会在一起。”

” - [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
” Musya was silent .
” - 曾是 沉默的 .

穆西亚沉默不语。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [muːvd] ['fɔːrwərd] .
Then she resolutely moved forward .
然后 她 坚决地 已搬 向前 .

然后她果断地向前走去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [hæŋd] ?

WHY	SHOULD	I	BE	HANGED	?
为什么	应该	我	是	绞刑	?

我为什么要被绞死?

[tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['terərists] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪlətəri] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] ,

Two	weeks	before	the	terrorists	had	been	tried	the	same	military	district	court	,
二	周	前	这	恐怖分子	有	到过	尝试	这	相同的	军队	区	法庭	,

两周前，这些恐怖分子在同一军事区法院接受了审判。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] , [hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]

with	a	different	set	of	judges	,	had	tried	and	condemned	to	death	by
和	一个	不同的	放	的	法官	,	有	尝试	和	谴责	到	死亡	经过

['hæŋɪŋ] ['aɪvn] - ,

hanging	Ivan	Yanson	,
绞刑	伊万	-	,

另一组法官审判了伊万·扬松，并判处其绞刑。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

a	peasant	.
一个	农民	.

一个农民。

['aɪvn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['fɑːrmər] , [ɪn][noʊ] [weɪ] ['dɪfrənt]

Ivan	Yanson	was	a	workman	for	a	well	-	to	-	do	farmer	,	in	no	way	different
伊万	-	曾是	一个	工人	为了	一个	出色地	-	到	-	做	农民	,	在	不	方式	不同的

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['wɜkmən] .

from	other	workmen	.
从	其他	工人	.

伊万·扬森是富裕农场主的工人，与其他工人并无二致。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][es'təuniən; es'θəu-][baɪ][bɜːrθ] , [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

He	was	an	Esthonian	by	birth	,	from	Vezenberg	,	and	in	the	course
他	曾是	一个	爱沙尼亚语	经过	出生	,	从	-	,	和	在	这	课程

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

of	several	years	,
的	一些	年	,

他出生于爱沙尼亚的韦岑贝格，在几年的时间里，

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][fɑːrm][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

passing	from	one	farm	to	another	,	he	had	come	close	to	the	capital	.
通过	从	一	农场	到	其他	,	他	有	来	关闭	到	这	首都	.

他从一个农场走到另一个农场，渐渐接近了首都。

[hiː; hi] [spoʊk] ['rʌʃ(ə)n] ['veri] ['pʊrli,'pɔːrli] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [baɪ]

He	spoke	Russian	very	poorly	,	and	as	his	master	was	a	Russian	,	by
他	辐	俄语	非常	差	,	和	作为	他的	掌握	曾是	一个	俄语	,	经过

[neɪm] ['læzə,rɛf] ,

name	Lazarev	,
姓名	拉扎列夫	,

他的俄语说得很差，而他的主人是俄罗斯人，名叫拉扎列夫。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][es'təuniən; es'θəu-][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

and	as	there	were	no	Esthonians	in	the	neighborhood	,
和	作为	那里	是	不	爱沙尼亚人	在	这	邻里	,

由于附近没有爱沙尼亚人，

- [hæd; həd] ['præktɪkli] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] .

Yanson	had	practically	remained	silent	for	almost	two	years	.
-	有	几乎	剩余	沉默的	为了	几乎	二	年	.

扬森近两年几乎一直保持沉默。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][tɔːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][nɑːt]

In	general	,	he	was	apparently	not	inclined	to	talk	,	and	was	silent	not
在	一般的	,	他	曾是	显然	不是	倾斜	到	讲话	,	和	曾是	沉默的	不是

['oʊnli][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

only	with	human	beings	,
仅有的	和	人类	生物	,

总的来说，他似乎不太爱说话，不仅对人沉默寡言，对其他人也是如此。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] .

but	even	with	animals	.
但	甚至	和	动物	.

甚至对动物也是如此。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɔːtər][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] ['saɪləns] , ['hɑːrnɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	water	the	horse	in	silence	,	harness	it	in	silence	,	moving	about	it	,
他	会	水	这	马	在	沉默	,	马具	它	在	沉默	,	移动	关于	它	,

他会默默地给马饮水，默默地套上挽具，围绕着它走动。

['sloʊli] [ænd; ənd]['leɪzɪli] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , [ɪ'rezəluːt] [steps] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ə'nɔɪd]

slowly	and	lazily	,	with	short	,	irresolute	steps	,	and	when	the	horse	,	annoyed
缓慢地	和	懒洋洋	,	和	短的	,	徊	步骤	,	和	什么时候	这	马	,	恼怒

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

by	his	manner	,
经过	他的	方式	,

他缓慢而懒散地迈着短促而犹豫的步伐，当马儿被他的态度惹恼时，

[wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['frɑːlɪk] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kə'prɪʃəs] , [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ]

would	begin	to	frolic	,	to	become	capricious	,	he	would	beat	it	in	silence	with
会	开始	到	嬉戏	,	到	变得	任性	,	他	会	打	它	在	沉默	和

[ə; eɪ] ['hevi] [wɪp] .

a	heavy	whip	.
一个	重的	鞭	.

它会开始嬉戏，变得任性，他会默默地用重鞭抽打它。

[hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kruːəli] , [wɪð; wɪθ]['stɑːlɪd] , ['æŋgri] [pə'sɪstənsi] ,

He	would	beat	it	cruelly	,	with	stolid	,	angry	persistency	,
他	会	打	它	残酷地	,	和	沉稳	,	生气的	持久性	,

他会用冷酷、愤怒而执着的手段残忍地殴打它。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	when	this	happened	at	a	time	when	he	was	suffering	from	the
和	什么时候	这	发生	在	一个	时间	什么时候	他	曾是	痛苦	从	这

['ɑːftəɪˌfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'raʊz] ,

aftereffects	of	a	carouse	,
后遗症	的	一个	旋转木马	,

而当时，他正饱受狂欢后遗症的折磨。

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] .

he	would	work	himself	into	a	frenzy	.
他	会	工作	他自己	进入	一个	狂热	.

他会让自己陷入疯狂。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

At	such	times	the	crack	of	the	whip	could	be	heard	in	the	house	,
在	这样的	时代	这	裂缝	的	这	鞭	可以	是	听到	在	这	房子	,

这时，屋子里就能听到鞭子的抽打声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] , ['peɪnf(ə)l] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [flɔːr]

with	the	frightened	,	painful	pounding	of	the	horse's	hoofs	upon	the	board	floor
和	这	害怕	,	痛苦	猛击	的	这	马匹	蹄子	之上	这	木板	地面

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

of	the	barn	.
的	这	谷仓	.

伴随着马蹄惊恐而痛苦地敲击着马厩木板地板的声音。

[fɔːr; fər] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [biːt] - , [bʌt; bət] [ðen] ,

For	beating	the	horse	his	master	would	beat	Yanson	,	but	then	,
为了	殴打	这	马	他的	掌握	会	打	-	,	但	然后	,

因为主人打了马，扬森就会打他，但是后来，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] , [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

finding	that	he	could	not	be	reformed	,	paid	no	more	attention	to	him	.
寻找	那	他	可以	不是	是	改革后的	,	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	他	.

发现他无可救药，便不再理会他。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] - [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ,

Once	or	twice	a	month	Yanson	became	intoxicated	,
一次	或者	两次	一个	月	-	成为	酣	,

扬森每月有一两次会喝醉。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

usually	on	those	days	when	he	took	his	master	to	the	large	railroad	station	,
通常	在	那些	天	什么时候	他	采取	他的	掌握	到	这	大的	铁路	车站	,

通常是在那些他送主人去大火车站的日子里，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [bɑːr] .

where	there	was	a	refreshment	bar	.
在哪里	那里	曾是	一个	清爽	酒吧	.

那里有个小吃吧。

['æftər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ɔːf] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [vɜːrst] [ə'weɪ] ,

After	leaving	his	master	at	the	station	,	he	would	drive	off	about	half	a	verst	away	,
后	离开	他的	掌握	在	这	车站	,	他	会	驾驶	离开	关于	一半	一个	维尔斯特	离开	,

他把主人送到车站后，会驾车驶离大约半俄里远的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['stɔːlɪŋ] [ðə; ði][sled][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

and	there	,	stalling	the	sled	and	the	horse	in	the	snow	on	the	side	of	the	road	,
和	那里	,	停滞	这	雪橇	和	这	马	在	这	雪	在	这	边	的	这	路	,

于是，雪橇和马匹在路边的雪地里抛锚了。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] .

he	would	wait	until	the	train	had	gone	.
他	会	等待	直到	这	火车	有	已消失	.

他会等到火车开走之后再走。

[ðə; ði][sled] [wʊd] [stænd] ['saɪdweɪz] , ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

The	sled	would	stand	sideways	,	almost	overturned	,
这	雪橇	会	站立	侧身	,	几乎	翻覆	,

雪橇会侧翻在地，几乎要翻过来。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['waɪdli] [spred] [legz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['beli] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk] ,

the	horse	standing	with	widely	spread	legs	up	to	his	belly	in	a	snow	-	bank	,
这	马	常设	和	广泛	传播	腿	向上	到	他的	腹部	在	一个	雪	-	银行	,

那匹马四肢大张，脚尖几乎埋在雪堆里。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [sɔːft] , ['daʊni] [snoʊ] ,

from	time	to	time	lowering	his	head	to	lick	the	soft	,	downy	snow	,
从	时间	到	时间	降低	他的	头	到	舔	这	柔软的	,	绒毛状	雪	,

他时不时低下头去舔舐柔软的绒毛状积雪，

[waɪl] - [wʊd] [rɪ'klaɪn] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sled] [æz; əz] [ɪf] ['doʊzɪŋ] [ə'weɪ] .

while	Yanson	would	recline	in	an	awkward	position	in	the	sled	as	if	dozing	away	.
尽管	-	会	横卧	在	一个	尴尬的	位置	在	这	雪橇	作为	如果	打盹	离开	.

而扬森则会以一种别扭的姿势斜倚在雪橇上，好像在打盹儿似的。

[ðə; ði] [ʌn'fæsənd] [ɪr] - ['læpɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːrn] [fɜːr] [kæp] [wʊd] [hæŋ] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

The	unfastened	ear	-	lappets	of	his	worn	fur	cap	would	hang	down	like	the	ears	of
这	解开	耳朵	-	垂饰	的	他的	磨损	毛皮	帽	会	悬挂	向下	喜欢	这	耳朵	的

[ə; eɪ] ['setər] ,

a	setter	,
一个	塞特	,

他那顶破旧皮帽的耳罩敞开着，像猎犬的耳朵一样耷拉下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔɪst] [swet] [wʊd] [stænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['redɪʃ] [noʊz] .

and	the	moist	sweat	would	stand	under	his	little	reddish	nose	.
和	这	潮湿	汗	会	站立	在下面	他的	小的	微红	鼻子	.

湿漉漉的汗珠会渗到他红扑扑的小鼻子下面。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] ['kwɪkli] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

Soon	he	would	return	to	the	station	,	and	would	quickly	become	intoxicated	.
很快	他	会	返回	到	这	车站	,	和	会	迅速地	变得	酣	.

不久后他会回到车站，并很快喝得酩酊大醉。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] , [ðə; ði] [hoʊl] [ten] [vɜːrst] ,

On	his	way	back	to	the	farm	,	the	whole	ten	versts	,
在	他的	方式	后退	到	这	农场	,	这	所有的	十	维尔茨	,

在他返回农场的路上，整整十俄里，

[hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [fæst] ['gæləp] .

he	would	drive	at	a	fast	gallop	.
他	会	驾驶	在	一个	快速地	驰骋	.

他会飞驰而去。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] , ['drɪvn] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ] [ðə; ði] [wɪp] , [wʊd] [rɪr] , [æz; əz] [ɪf] [pə'zest] [baɪ]

The	little	horse	,	driven	to	madness	by	the	whip	,	would	rear	,	as	if	possessed	by
这	小的	马	,	驱动	到	疯狂	经过	这	鞭	,	会	后部	,	作为	如果	拥有	经过

[ə; eɪ] ['diːmən] ;

a	demon	;
一个	恶魔	;

这匹小马被鞭子抽打得发狂，像被魔鬼附身一样，直立前蹄；

[ðə; ði] [sled] [wʊd] [sweɪ] , ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'tɜːrn] , ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [poʊlz] , [ænd; ənd] - , ['letɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [goʊ] ,

the	sled	would	sway	,	almost	overturn	,	striking	against	poles	,	and	Yanson	,	letting	the	reins	go	,
这	雪橇	会	摇摆	,	几乎	颠覆	,	引人注目	反对	杆子	,	和	-	,	出租	这	缰绳	去	,

雪橇摇晃着，几乎翻倒，撞到杆子上，扬森松开了缰绳。

[wʊd] [hæf] [sɪŋ] , [hæf] [ɪk'skleɪm] [ə'brʌpt] , ['miːnɪŋləs] [freɪzɪz] [ɪn] [es'təuniən; es'θəu-] .

would	half	sing	,	half	exclaim	abrupt	,	meaningless	phrases	in	Esthonian	.
会	一半	唱歌	,	一半	惊叹	突然	,	无意义的	短语	在	爱沙尼亚语	.

会用爱沙尼亚语半唱半喊地发出突兀、毫无意义的短语。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sɪŋ] ,

But	more	often	he	would	not	sing	,
但	更多的	经常	他	会	不是	唱歌	,

但他更多时候并不唱歌。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['grɪtɪd] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] ['ɑːnrʌʃ] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [reɪdʒ] ,

but	with	his	teeth	gritted	together	in	an	onrush	of	unspeakable	rage	,
但	和	他的	牙齿	磨碎的	一起	在	一个	匆忙	的	无法形容	愤怒	,

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

suffering	and	delight	,
痛苦	和	喜	,

但他却咬紧牙关，心中涌起难以言喻的愤怒、痛苦和喜悦。

[hiː; hi] [wʊd] [draɪv] ['saɪləntli] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [blaɪnd] .

he	would	drive	silently	on	as	though	blind	.
他	会	驾驶	默默	在	作为	尽管	瞎的	.

他会像瞎子一样默默地开车继续前行。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðoʊz] [huː] [pæst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

He	would	not	notice	those	who	passed	him	,	he	would	not	call	to	them	to
他	会	不是	注意	那些	WHO	通过了	他	,	他	会	不是	称呼	到	他们	到

[lʊk] [aʊt] ,

look	out	,
看	出去	,

他不会注意到从他身边经过的人，也不会喊他们小心。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['slækən] [hɪz; ɪz] [mæd] [peɪs] ,

he	would	not	slacken	his	mad	pace	,
他	会	不是	放松	他的	疯狂的	步伐	,

他丝毫没有放慢疯狂的步伐，

['iːðər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] .

either	at	the	turns	of	the	road	or	on	the	long	slopes	of	the	mountain	roads	.
任何一个	在	这	转弯	的	这	路	或者	在	这	长的	连续下坡	的	这	山	道路	.

无论是在道路转弯处，还是在山路的长坡上。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [krʌʃt] [noʊ] [wʌn] ,

How	it	happened	at	such	times	that	he	crushed	no	one	,
如何	它	发生	在	这样的	时代	那	他	碎	不	一	,

为什么偏偏在这个时候，他没有伤害任何人？

[haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['nevər] [dæʃt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [mæd] [raɪdz] , [wʌz; wəz]

how	he	himself	was	never	dashed	to	death	in	one	of	these	mad	rides	,	was
如何	他	他自己	曾是	绝不	虚线	到	死亡	在	一	的	这些	疯狂的	骑行	,	曾是

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

inexplicable	.
无法解释的	.

他自己竟然从未在这些疯狂的飙车中丧命，这简直令人费解。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn]

He	would	have	been	driven	from	this	place	,	as	he	had	been	driven
他	会	有	到过	驱动	从	这	地方	,	作为	他	有	到过	驱动

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

from	other	places	,
从	其他	地方	,

他本该被驱逐出此地，就像他曾被驱逐出其他地方一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['betər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi]

but	he	was	cheap	and	other	workmen	were	not	better	,	and	thus	he
但	他	曾是	便宜的	和	其他	工人	是	不是	更好的	,	和	因此	他

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [tuː] ['jɪrz] .

remained	there	two	years	.
剩余	那里	二	年	.

但他收费低廉，其他工人也好不到哪里去，所以他在那里待了两年。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

His	life	was	uneventful	.
他的	生活	曾是	平静无事	.

他的一生平淡无奇。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [es'təuniən; es'θəu-] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪtərət] ,

One	day	he	received	a	letter	,	written	in	Esthonian	,	but	as	he	himself	was	illiterate	,
一	天	他	已收到	一个	信	,	书面	在	爱沙尼亚语	,	但	作为	他	他自己	曾是	文盲	,

有一天，他收到了一封用爱沙尼亚语写的信，但他自己不识字，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [es'təuniən; es'θəu-] , [ðə; ði] ['letər] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'red] ;

and	as	the	others	did	not	understand	Esthonian	,	the	letter	remained	unread	;
和	作为	这	其他的	做过	不是	理解	爱沙尼亚语	,	这	信	剩余	未读	;

由于其他人不懂爱沙尼亚语，这封信一直无人阅读；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hoʊm] ,

and	as	if	not	understanding	that	the	letter	might	bring	him	tidings	from	his	native	home	,
和	作为	如果	不是	理解	那	这	信	可能	带来	他	消息	从	他的	本国的	家	,

仿佛并不明白这封信可能会给他带来家乡的消息，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'nʊr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sævɪdʒ] , [grɪm] [ɪn'dɪfrəns] .

he	flung	it	into	the	manure	with	a	certain	savage	,	grim	indifference	.
他	扔	它	进入	这	肥料	和	一个	肯定	野蛮的	,	严峻	漠不关心	.

他带着某种野蛮、冷酷的漠然，把它扔进了粪堆里。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] - [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sək'sesf(ə)l] ,

At	one	time	Yanson	tried	to	make	love	to	the	cook	,	but	he	was	not	successful	,
在	一	时间	-	尝试	到	制作	爱	到	这	厨师	,	但	他	曾是	不是	成功的	,

扬森曾试图与厨娘发生性关系，但没有成功。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ruːdli] [rɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] ['rɪdɪˌkjuːld] .

and	was	rudely	rejected	and	ridiculed	.
和	曾是	粗鲁地	拒绝	和	嘲笑	.

结果遭到粗鲁拒绝和嘲笑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɪn] ['stætʃər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['frekld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

He	was	short	in	stature	,	his	face	was	freckled	,	and	his	small	,
他	曾是	短的	在	身材	,	他的	脸	曾是	雀斑	,	和	他的	小的	,

他身材矮小，脸上长满了雀斑，而且他的小.....

['sliːpi] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['kʌlər] .

sleepy	eyes	were	somewhat	of	an	indefinite	color	.
困	眼睛	是	有些	的	一个	不定	颜色	.

睡眼惺忪的眼神，颜色难以捉摸。

- [tʊk] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] ['bɑːðərd] [ðə; ði] [kʊk] .

Yanson	took	his	failure	indifferently	,	and	never	again	bothered	the	cook	.
-	采取	他的	失败	漠不关心	,	和	绝不	再次	烦恼	这	厨师	.

扬森对自己的失败漠不关心，再也没有打扰过厨师。

[bʌt; bət] [waɪl] - [spoʊk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]

But	while	Yanson	spoke	but	little	,	he	was	listening	to	something	all	the
但	尽管	-	辐	但	小的	,	他	曾是	聆听	到	某物	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

虽然扬森很少说话，但他一直在倾听。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪzməl] , [snoʊ] - ['kʌvərd] [fiːldz] ,

He	heard	the	sounds	of	the	dismal	,	snow	-	covered	fields	,
他	听到	这	声音	的	这	惨淡	,	雪	-	涵盖	字段	,

他听到了阴冷、白雪皑皑的田野里传来的声音。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hiːps] [ʌv; əv] ['froʊz(ə)n] [mə'nʊr] [rɪ'zemblɪŋ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [smɔːl] , [snoʊ] - ['kʌvərd]

with	their	heaps	of	frozen	manure	resembling	rows	of	small	,	snow	-	covered
和	他们的	堆积如山	的	冷冻	肥料	类似	行	的	小的	,	雪	-	涵盖

[greɪvz; grɑːvz] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] ,

graves	,	the	sounds	of	the	blue	,
坟墓	,	这	声音	的	这	蓝色的	,

它们堆积如山的冻粪像一排排被雪覆盖的小坟墓，耳边传来蓝调鸟鸣声。

['tendər] ['dɪstəns] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ['telɪgræf] ['waɪɚz, 'waɪrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

tender	distance	,	of	the	buzzing	telegraph	wires	,	and	the	conversation	of
投标	距离	,	的	这	嗡嗡声	电报	电线	,	和	这	对话	的

['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

电报线嗡嗡作响，以及其他人交谈的声音，都与外界保持着一种微妙的距离。

[wʌt] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['waɪɚz, 'waɪrz] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ə'loʊn] [nuː] ,

What	the	fields	and	telegraph	wires	spoke	to	him	he	alone	knew	,
什么	这	字段	和	电报	电线	辐	到	他	他	独自的	知道	,

只有他自己知道田野和电报线向他传递了什么信息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪs'kwaɪətɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ruːməz] [ə'baʊt]

and	the	conversation	of	the	people	were	disquieting	,	full	of	rumors	about
和	这	对话	的	这	人们	是	令人不安的	,	满的	的	谣言	关于

['məːdəz] [ænd; ənd] ['rɔbəriːz] [ænd; ənd] ['ɑːrs(ə)n] .

murders	and	robberies	and	arson	.
谋杀案	和	抢劫	和	纵火	.

人们的谈话令人不安，到处都是关于谋杀、抢劫和纵火的谣言。

[ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [bel] ['rɪŋɪŋ]

And	one	night	he	heard	in	the	neighboring	village	the	little	church	bell	ringing
和	一	夜晚	他	听到	在	这	邻接	村庄	这	小的	教会	钟	铃声

['feɪntli] [ænd; ənd] ['helpləsli] ,

faintly	and	helplessly	,
淡淡的	和	无助地	,

一天晚上，他听到邻村的小教堂钟声微弱而无力地响起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] .

and	the	crackling	of	the	flames	of	a	fire	.
和	这	噼啪作响	的	这	火焰	的	一个	火	.

以及火焰噼啪作响的声音。

[sʌm; səm] ['vægəˌbɔndz] [hæd; həd] ['plʌndəd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fɑːrm] , [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd]

Some	vagabonds	had	plundered	a	rich	farm	,	had	killed	the	master	and
一些	流浪汉	有	掠夺	一个	富有的	农场	,	有	被杀	这	掌握	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

一些流浪汉洗劫了一处富裕的农场，杀死了主人和他的妻子。

[ænd; ənd][hæd; həd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	had	set	fire	to	the	house	.
和	有	放	火	到	这	房子	.

并放火烧了房子。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][fɑːrm] , [tuː] , [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [fɪr] ; [ðə; ðɪ][dɔːgz][wɜːr; wər] [luːs] ,

And	on	their	farm	,	too	,	they	lived	in	fear	;	the	dogs	were	loose	,
和	在	他们的	农场	,	也	,	他们	居住地	在	害怕	;	这	狗	是	松动的	,

在他们的农场里，他们也生活在恐惧之中；狗都跑出来了。

[nɑːt]['oʊnli][æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

not	only	at	night	,	but	also	during	the	day	,
不是	仅有的	在	夜晚	,	但	还	期间	这	天	,

不仅在晚上，而且在白天也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mæstər] [slept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	the	master	slept	with	a	gun	by	his	side	.
和	这	掌握	睡着了	和	一个	枪	经过	他的	边	.

主人睡觉时身边总是放着一把枪。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] - ,

He	wished	to	give	such	a	gun	to	Yanson	,
他	希望	到	给	这样的	一个	枪	到	-	,

他想把这样一支枪送给扬森。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn][wɪð; wɪθ][wʌn] ['bærəl] .

only	it	was	an	old	one	with	one	barrel	.
仅有的	它	曾是	一个	老的	一	和	一	桶	.

只不过，那是一门老式的单管炮。

[bʌt; bət] - [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [gʌn] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd]

But	Yanson	turned	the	gun	about	in	his	hand	,	shook	his	head	and	declined
但	-	转向	这	枪	关于	在	他的	手	,	摇晃	他的	头	和	拒绝

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但扬森把枪在手里转了个方向，摇了摇头，拒绝了。

[hɪz; ɪz]['mæstər][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [skəuldid][hɪm; ɪm] ,

His	master	did	not	understand	the	reason	and	scolded	him	,
他的	掌握	做过	不是	理解	这	原因	和	责骂	他	,

他的主人不理解其中的缘由，便责骂了他。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ]

but	the	reason	was	that	Yanson	had	more	faith	in	the	power	of	his	Finnish
但	这	原因	曾是	那	-	有	更多的	信仰	在	这	力量	的	他的	芬兰

[naɪf] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] ['rʌsti] [gʌn] .

knife	than	in	the	rusty	gun	.
刀	比	在	这	生锈的	枪	.

但原因是，扬森更相信他的芬兰刀的威力，而不是那把生锈的枪。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] ['sliːpɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsi]

“	It	would	kill	me	,	”	he	said	,	looking	at	his	master	sleepily	with	his	glassy
“	它	会	杀	我	,	”	他	说	,	寻找	在	他的	掌握	昏昏欲睡地	和	他的	玻璃状

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“那会要了我的命，”他睡眼惺忪地望着主人，眼神迷离。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mæstər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [dɪ'sper] .

and	the	master	waved	his	hand	in	despair	.
和	这	掌握	挥手	他的	手	在	绝望	.

师父绝望地挥了挥手。

“ [juː; jʊ] [fuːl] !
“ You fool !
” 你 傻子 !

你这个傻瓜！

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɜkmən] !
Think of having to live with such workmen !
思考 的 拥有 到 居住 和 这样的 工人 !

想想要和这样的工人一起生活该有多难！

” [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['aɪvn] - , [huː] [dɪs'trʌstid] [ə; eɪ] [gʌn] , [wʌn] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] ,
” And this same Ivan Yanson , who distrusted a gun , one winter evening ,
” 和 这 相同的 伊万 - , WHO 不信任 一个 枪 , 一 冬天 晚上 ,

“而这位伊万·扬森，一个不信任枪支的人，在一个冬夜里……”

[wen] [ðə; ði] ['lʌðər] ['wɜkmən] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
when the other workmen had been sent away to the station ,
什么时候 这 其他 工人 有 到过 发送 离开 到 这 车站 ,

当其他工人被派往车站后，

[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə'tempt] [æt; ət] ['rɑːbəri] , ['mɜːrdər] [ænd; ənd] [reɪp] .
committed a very complicated attempt at robbery , murder and rape .
坚定的 一个 非常 复杂的 试图 在 抢劫 , 谋杀 和 强奸 .

实施了一起非常复杂的抢劫、谋杀和强奸未遂案。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] ['sɪmp(ə)l] ['mænər] .
He did it in a surprisingly simple manner .
他 做过 它 在 一个 出奇 简单的 方式 .

他用一种出人意料的简单方式做到了这一点。

[hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['leɪzɪli] ,
He locked the cook in the kitchen , lazily ,
他 已锁定 这 厨师 在 这 厨房 , 懒洋洋 ,

他懒洋洋地把厨师锁在厨房里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,
with the air of a man who is longing to sleep ,
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 是 渴望 到 睡觉 ,

他一副昏昏欲睡的样子，

[wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['swɪftli] [stæbd] [hɪm; ɪm] ['sevrəl]
walked over to his master from behind and swiftly stabbed him several
步行 超过 到 他的 掌握 从 在后面 和 迅速地 刺伤 他 一些
[taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
times in the back with his knife .
时代 在 这 后退 和 他的 刀 .

他从主人身后走到主人面前，迅速用刀朝主人背部连刺数刀。

[ðə; ði]['mæstər] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] , ['skriːmɪŋ] ,
The master fell unconscious , and the mistress began to run about , screaming ,
这 掌握 跌倒 无意识 , 和 这 情妇 开始 到 跑步 关于 , 尖叫 ,
[waɪl] - ,
while Yanson ,
尽管 - ,

主人昏了过去，女主人开始四处奔跑，尖叫着，而扬森，

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['rænsæk][ðə; ði] [trʌŋks]
showing his teeth and brandishing his knife , began to ransack the trunks
显示 他的 牙齿 和 挥舞 他的 刀 , 开始 到 洗劫一空 这 树干
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔːrz] .
and the chests of drawers .
和 这 箱子 的 抽屉 .

他龇牙咧嘴，挥舞着刀子，开始翻箱倒柜地搜刮箱子和抽屉柜。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [sɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər]

He	found	the	money	he	sought	,	and	then	,	as	if	noticing	the	mistress	for
他	成立	这	钱	他	寻求	,	和	然后	,	作为	如果	注意到	这	情妇	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

他找到了他想要的钱，然后，仿佛第一次注意到情妇似的，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn]['ɔːrdər]

and	as	though	unexpectedly	even	to	himself	,	he	rushed	upon	her	in	order
和	作为	尽管	不料	甚至	到	他自己	,	他	匆忙	之上	她	在	命令

[tuː; tə]['vaɪəleɪt][hɜːr; hər] .

to	violate	her	.
到	违反	她	.

仿佛连他自己都始料未及，他冲向她，想要侵犯她。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz] [naɪf] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [pruːvd]

But	as	he	had	let	his	knife	drop	to	the	floor	,	the	mistress	proved
但	作为	他	有	让	他的	刀	降低	到	这	地面	,	这	情妇	已证实

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

stronger	than	he	,
更强	比	他	,

但他刚把刀掉在地上，女主人就展现出了比他更强的力气。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɑːrm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm]

and	not	only	did	not	allow	him	to	harm	her	,	but	almost	choked	him
和	不是	仅有的	做过	不是	允许	他	到	伤害	她	,	但	几乎	窒息	他

['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

into	unconsciousness	.
进入	无意识	.

她不仅没有让他伤害自己，反而几乎把他掐晕了。

[ðen] [ðə; ði]['mæstər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tɜːrnd] , [ðə; ði] [kʊk] ['θʌndəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	the	master	on	the	floor	turned	,	the	cook	thundered	upon	the	door	with	the
然后	这	掌握	在	这	地面	转向	,	这	厨师	雷鸣	之上	这	门	和	这

['ʌv(ə)n] - [fɔːrk] ,

oven	-	fork	,
烤箱	-	叉	,

然后，地上的主人转过身，厨子用烤箱叉猛地敲打着门。

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] - [ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] .

breaking	it	open	,	and	Yanson	ran	away	into	the	fields	.
打破	它	打开	,	和	-	跑	离开	进入	这	字段	.

他猛地推开门，扬森逃进了田野里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

He	was	caught	an	hour	later	,	kneeling	down	behind	the	corner	of	the	barn	,
他	曾是	捕捉	一个	小时	之后	,	跪着	向下	在后面	这	角落	的	这	谷仓	,

一个小时后，他被抓住了，当时他正跪在谷仓的角落后面。

['straɪkɪŋ] [wʌn] [mætʃ] ['æftər] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][ɪg'naɪt] ,

striking	one	match	after	another	,	which	would	not	ignite	,
引人注目	一	匹配	后	其他	,	哪个	会	不是	点燃	,

一根接一根地划着火柴，却都点不着。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][set][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn]['faɪər] .

in	an	attempt	to	set	the	place	on	fire	.
在	一个	试图	到	放	这	地方	在	火	.

试图放火烧毁这个地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['mæstər] [daɪd][ʌv; əv] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] , [ænd; ənd] - ,

A	few	days	later	the	master	died	of	blood	poisoning	,	and	Yanson	,
一个	很少	天	之后	这	掌握	死亡	的	血	中毒	,	和	-	,

几天后，师父死于败血症，而扬森

[wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [keɪm] , [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd]

when	his	turn	among	other	robbers	and	murderers	came	,	was	tried	and
什么时候	他的	转动	之中	其他	强盗	和	杀人犯	来了	,	曾是	尝试	和

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

condemned	to	death	.
谴责	到	死亡	.

当轮到他与其他强盗和杀人犯一起受审时，他被判处死刑。

[ɪn] [kɔːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , ['frekld] , [wɪð; wɪθ] ['sliːpi] ,

In	court	he	was	the	same	as	always	;	a	little	man	,	freckled	,	with	sleepy	,
在	法庭	他	曾是	这	相同的	作为	总是	;	一个	小的	男人	,	雀斑	,	和	困	,

['glæsi] [aɪz] .

glassy	eyes	.
玻璃状	眼睛	.

在法庭上，他还是老样子：个子矮小，满脸雀斑，眼神迷离，睡意朦胧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]

It	seemed	as	if	he	did	not	understand	in	the	least	the	meaning	of	what
它	似乎	作为	如果	他	做过	不是	理解	在	这	至少	这	意义	的	什么

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

was	going	on	about	him	;
曾是	去	在	关于	他	;

他似乎完全不明白发生在他身上的事情意味着什么；

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt] .

he	appeared	to	be	entirely	indifferent	.
他	出现	到	是	完全	冷漠	.

他看起来完全漠不关心。

[hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['aɪlæʃɪz] , ['stuːpɪdli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['sɑːmbər] ,

He	blinked	his	white	eyelashes	,	stupidly	,	without	curiosity	;	examined	the	sombre	,
他	眨眼	他的	白色的	睫毛	,	愚蠢地	,	没有	好奇心	;	检查	这	阴沉	,

[ˌʌnfə'mɪliər] ['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] ,

unfamiliar	courtroom	,
陌生	法庭	,

他呆呆地眨了眨白色的睫毛，毫无好奇心；环顾着阴沉而陌生的法庭。

[ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] , ['ʃrɪvld] , [ˌʌn'bendɪŋ] ['fɪŋgər] .

and	picked	his	nose	with	his	hard	,	shriveled	,	unbending	finger	.
和	挑选	他的	鼻子	和	他的	难的	,	干瘪	,	不屈	手指	.

然后他用那根又硬又干瘪、僵硬的手指挖了挖鼻子。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt]

Only	those	who	had	seen	him	on	Sundays	at	church	would	have	known	that
仅有的	那些	WHO	有	已见	他	在	星期日	在	教会	会	有	已知	那

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'dɔːrn] [hɪm'self] .

he	had	made	an	attempt	to	adorn	himself	.
他	有	制成	一个	试图	到	装饰	他自己	.

只有那些星期天在教堂见过他的人才会知道他曾试图打扮自己。

[hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] ['nɪtɪd] , ['mʌdi] - [red] [ʃɔːl] ,

He	wore	on	his	neck	a	knitted	,	muddy	-	red	shawl	,
他	穿着	在	他的	脖子	一个	针织	,	浑	-	红色的	披肩	,

他脖子上围着一条针织的、泥红色的披肩，

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz][hæd; həd] ['dæmpənd] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	in	places	had	dampened	the	hair	of	his	head	.
和	在	地方	有	潮湿	这	头发	的	他的	头	.

有些地方甚至弄湿了他的头发。

[wer] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [dɑːrk][ænd; ənd] [smuːð] ,

Where	the	hair	was	wet	it	lay	dark	and	smooth	,
在哪里	这	头发	曾是	湿的	它	躺	黑暗的	和	光滑的	,

头发湿的时候，颜色深沉而光滑。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ʌp][ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [spɑːrs] [tʌfts] ,

while	on	the	other	side	it	stuck	up	in	light	and	sparse	tufts	,
尽管	在	这	其他	边	它	卡住	向上	在	光	和	疏	簇绒	,

而另一侧则长出稀疏而轻盈的绒毛。

[laɪk] [strɔːz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][heɪl] - ['biːtn] , ['weɪstɪd] ['medoʊ] .

like	straws	upon	a	hail	-	beaten	,	wasted	meadow	.
喜欢	吸管	之上	一个	冰雹	-	被打败	,	浪费	草地	.

就像散落在被冰雹摧残的荒芜草地上的稻草。

[wen] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] — [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] — - ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm]

When	the	sentence	was	pronounced	—	death	by	hanging	—	Yanson	suddenly	became
什么时候	这	句子	曾是	发音	—	死亡	经过	绞刑	—	-	突然	成为

['ædʒɪteɪtɪd] .

agitated	.
激动	.

当判决宣布——绞刑——时，扬森突然变得激动起来。

[hiː; hi] ['rednd] ['diːpli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][taɪ][ænd; ənd][ʌn'taɪ][ðə; ði] [ʃɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek]

He	reddened	deeply	and	began	to	tie	and	untie	the	shawl	about	his	neck
他	发红	深	和	开始	到	领带	和	解开	这	披肩	关于	他的	脖子

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

as	though	it	were	choking	him	.
作为	尽管	它	是	窒息	他	.

他脸涨得通红，开始不停地系紧和解开脖子上的披肩，仿佛披肩勒得他喘不过气来。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['stuːpɪdli] [ænd; ənd] [sed] ,

Then	he	waved	his	arms	stupidly	and	said	,
然后	他	挥手	他的	武器	愚蠢地	和	说	,

然后他傻傻地挥舞着手臂说：

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['sentəns] ,

turning	to	the	judge	who	had	not	read	the	sentence	,
转弯	到	这	法官	WHO	有	不是	读	这	句子	,

转向尚未宣读判决的法官，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] :

and	pointing	with	his	finger	at	the	judge	who	read	it	:
和	指向	和	他的	手指	在	这	法官	WHO	读	它	:

他用手指着宣读判决书的法官：

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæŋd] . ”

“	He	said	that	I	should	be	hanged	.	”
“	他	说	那	我	应该	是	绞刑	.	”

他说我应该被绞死。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] , [huː] [hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði]

“	Who	do	you	mean	?	”	asked	the	presiding	judge	,	who	had	pronounced	the
“	WHO	做	你	意思是	?	”	问	这	主持	法官	,	WHO	有	发音	这

['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ,

sentence	in	a	deep	,
句子	在	一个	深的	,

“你指的是谁？”主审法官问道，他用低沉的声音宣判了刑罚。

[beɪs] [vɔɪs] .
bass voice .
低音 嗓音 .

低音。

['evri] [wʌn] [smaɪld] ; [sʌm; səm] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [smaɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
Every one smiled ; some tried to hide their smiles behind their mustaches
每一个 一 微笑 ; 一些 尝试 到 隐藏 他们的 微笑 在后面 他们的 胡子
[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pepərz] .
and their papers .
和 他们的 文件 .

每个人都面带微笑；有些人则试图用胡子和文件来掩饰自己的笑容。

- ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪndeks] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['ænsər] ['æŋgrəli] ,
Yanson pointed his index finger at the presiding judge and answered angrily ,
- 尖 他的 指数 手指 在 这 主持 法官 和 回答 愤怒地 ,
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'skæns] :
looking at him askance :
寻找 在 他 斜视 :

扬森用食指指着主审法官，斜眼怒视着他，愤怒地回答道：

“ [juː; jʊ] ! ”
“ You ! ”
“ 你 ! ”

“你！ ”

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” - [ə'gen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] , [rɪ'streɪnɪŋ] [ə; eɪ]
” Yanson again turned his eyes to the judge who had been silent , restraining a
” - 再次 转向 他的 眼睛 到 这 法官 WHO 有 到过 沉默的 , 限制 一个
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“扬森再次将目光转向一直沉默不语的法官，强忍着笑意，

[huːm] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
whom he felt to be a friend , a man who had nothing to do with the
谁 他 毛毡 到 是 一个 朋友 , 一个 男人 WHO 有 没有什么 到 做 和 这
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

他觉得对方是朋友，而对方与判决毫无关系。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] :
and repeated :
和 重复 :

并重复：

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæŋd] .
“ He said I should be hanged .
“ 他 说 我 应该 是 绞刑 .

他说我应该被绞死。

[waɪ] [mʌst; məst] [aɪ] [biː; bi] [hæŋd] ? ”
Why must I be hanged ? ”
为什么 必须 我 是 绞刑 ? ”

我为什么要被绞死?

“ [teɪk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ə'weɪ] .
“ Take the prisoner away .
” 拿 这 囚犯 离开 .

“把犯人带走。”

” [bʌt; bət] - [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] , [kən'vɪnsɪŋli] [ænd; ənd] ['weɪtɪli] :
” But Yanson succeeded in repeating once more , convincingly and weightily :
” 但 - 成功了 在 重复 一次 更多的 , 令人信服地 和 沉重地 :

但扬森再次成功地重申了这一点，而且他的论述令人信服、掷地有声：

“ [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][bi:; bi] [hæŋd] ?
“ Why must I be hanged ?
” 为什么 必须 我 是 绞刑 ?

“我为什么要被绞死？”

” [hi:; hi] [ləʊkt] [soʊ][əb'sɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔ:l] , ['æŋgri] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgər]
” He looked so absurd , with his small , angry face , with his outstretched finger
” 他 看起来 所以 荒诞 , 和 他的 小的 , 生气的 脸 , 和 他的 伸展 手指
,
,
,

“他那张又小又生气的脸，还有伸出的手指，看起来真是滑稽极了。”

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvɔɪ] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ru:l] ,
that even the soldier of the convoy , breaking the rule ,
那 甚至 这 士兵 的 这 护航 , 打破 这 规则 ,

甚至连车队的士兵也违反了规定。

[sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [æz; əz][hi:; hi][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
said to him in an undertone as he led him away from the
说 到 他 在 一个 底色 作为 他 引领 他 离开 从 这
['kɔ:rtru:m,'kɔ:rtrʊm] :
courtroom :
法庭 :

他领着他离开法庭时，低声对他说：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] , [jʌŋ] [mæn] ! ”
“ You are a fool , young man ! ”
” 你 是 一个 傻子 , 年轻的 男人 ! ”

“你真是个傻瓜，年轻人！”

“ [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][bi:; bi] [hæŋd] ? ” [rɪ'pi:tɪd] - ['stʌbərnli] .
“ Why must I be hanged ? ” repeated Yanson stubbornly .
” 为什么 必须 我 是 绞刑 ? ” 重复 - 固执地 .

“我为什么要被绞死？”扬森固执地重复道。

“ [ðeɪl] [swɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ju:l] [hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə] [kɪk] . ”
“ They'll swing you up so quickly that you'll have no time to kick . ”
” 他们会 摇摆 你 向上 所以 迅速地 那 你会 有 不 时间 到 踢 . ”

“他们会以极快的速度把你吊起来，让你根本来不及踢。”

“ [ki:p] [stɪl] !
“ Keep still !
” 保持 仍然 !

“保持静止！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:nvɔɪ] ['æŋgrəli] .
” cried the other convoy angrily .
” 哭 这 其他 护航 愤怒地 .

“另一队人愤怒地喊道。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ædɪŋ] :

But	he	himself	could	not	refrain	from	adding	:
但	他	他自己	可以	不是	避免	从	添加	:

但他本人还是忍不住补充道:

" [ə; eɪ] ['rɑːbər] , [tuː] !

"	A	robber	,	too	!
"	一个	强盗	,	也	!

"他还是个强盗！"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] , [juː; jʊ] [fuːl] ?

Why	did	you	take	a	human	life	,	you	fool	?
为什么	做过	你	拿	一个	人类	生活	,	你	傻子	?

你这个蠢货，为什么要夺走一条人命?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [hæŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ! "

You	must	hang	for	that	!	"
你	必须	悬挂	为了	那	!	"

你该为此被绞死!

" [ðeɪ] [maɪt] ['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst]['soʊldʒər] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

"	They	might	pardon	him	,	"	said	the	first	soldier	,	who	began	to	feel	sorry	for
"	他们	可能	赦免	他	,	"	说	这	第一的	士兵	,	WHO	开始	到	感觉	对不起	为了

- .

Yanson	.
-	.

"他们或许会赦免他，"第一个士兵说道，他开始同情扬松。

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

"哦是的!

[ðeɪl] ['pɑːrd(ə)n] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [ðeɪ] ?

They'll	pardon	people	like	him	,	will	they	?
他们会	赦免	人们	喜欢	他	,	将要	他们	?

他们会赦免像他这样的人吗?

[wel] , [wiːv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] .

Well	,	we've	talked	enough	.
出色地	,	我们已经	谈话	足够的	.

好了，我们谈得够多了。

" [bʌt; bət] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt] [ə'gen] .

"	But	Yanson	had	become	silent	again	.
"	但	-	有	变得	沉默的	再次	.

但扬森又沉默了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]

He	was	again	placed	in	the	cell	in	which	he	had	already	sat	for	a	month
他	曾是	再次	放置	在	这	细胞	在	哪个	他	有	已经	卫星	为了	一个	月

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] ,

and	to	which	he	had	grown	accustomed	,
和	到	哪个	他	有	生长	习惯	,

他再次被关进了那间他已经待了一个月、早已习惯的牢房里。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] : [tuː; tə] [bloʊz] , [tuː; tə]['vɑːdkə] ,

just	as	he	had	become	accustomed	to	everything	:	to	blows	,	to	vodka	,
只是	作为	他	有	变得	习惯	到	一切	:	到	打击	,	到	伏特加酒	,

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪzməl] ,

to	the	dismal	,
到	这	惨淡	,

正如他已经习惯了一切：拳打脚踢，伏特加，还有那令人沮丧的.....

[snoʊ] - [ˈkʌvərd] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [snoʊ] - [hiːps] [rɪˈzemblɪŋ] [greɪvz; grɑːvz] .

snow	-	covered	fields	,	with	their	snow	-	heaps	resembling	graves	.
雪	-	涵盖	字段	,	和	他们的	雪	-	堆积如山	类似	坟墓	.

白雪皑皑的田野，雪堆如同坟墓。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][bed] ,

And	now	he	even	began	to	feel	cheerful	when	he	saw	his	bed	,
和	现在	他	甚至	开始	到	感觉	快乐	什么时候	他	锯	他的	床	,

现在，当他看到自己的床时，甚至开始感到高兴起来。

[ðə; ði] [fəˈmɪliər] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,

the	familiar	window	with	the	grating	,
这	熟悉的	窗户	和	这	格栅	,

那扇熟悉的带格栅的窗户，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] ['eniθɪŋ]

and	when	he	was	given	something	to	eat	—	he	had	not	eaten	anything
和	什么时候	他	曾是	给定	某物	到	吃	—	他	有	不是	吃	任何事物

[sɪns] ['mɔːrnɪŋ] .

since	morning	.
自从	早晨	.

当他得到一些食物时——他从早上到现在都没吃过任何东西。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

He	had	an	unpleasant	recollection	of	what	had	taken	place	in	the	court	,
他	有	一个	令人不快的	回忆	的	什么	有	已采取	地方	在	这	法庭	,

他对法庭上发生的事情有着不愉快的记忆。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	of	that	he	could	not	think	—	he	was	unable	to	recall	it	.
但	的	那	他	可以	不是	思考	—	他	曾是	无法	到	记起	它	.

但他想不起来这件事——他记不起来了。

[ænd; ənd] [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət][ɔːl] .

And	death	by	hanging	he	could	not	picture	to	himself	at	all	.
和	死亡	经过	绞刑	他	可以	不是	图片	到	他自己	在	全部	.

他完全无法想象自己被绞死的样子。

[ɔːlˈðoʊ] - [hæd; həd] [bɪn] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər]

Although	Yanson	had	been	condemned	to	death	,	there	were	many	others
虽然	-	有	到过	谴责	到	死亡	,	那里	是	许多	其他的

['sɪmələrli] ['sentənst] ,

similarly	sentenced	,
相似地	判刑	,

虽然扬森被判处死刑，但还有许多其他人也被判处了类似的刑罚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['krɪmɪn(ə)l] .

and	he	was	not	regarded	as	an	important	criminal	.
和	他	曾是	不是	认为	作为	一个	重要的	刑事	.

他并不被认为是重要的罪犯。

[ðeɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈkɔːrdɪŋli] , [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [fɪr] [nɔːr] [rɪˈspekt] ,

They	spoke	to	him	accordingly	,	with	neither	fear	nor	respect	,
他们	辐	到	他	因此	,	和	两者都不	害怕	也不	尊重	,

他们就这样和他说话，既不害怕也不尊敬。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] ['prizənəz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

just	as	they	would	speak	to	prisoners	who	were	not	to	be	executed	.
只是	作为	他们	会	说话	到	囚犯	WHO	是	不是	到	是	执行	.

就像他们会和那些不会被处决的囚犯交谈一样。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] , [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

The	warden	,	on	learning	of	the	verdict	,	said	to	him	:
这	典狱长	,	在	学习	的	这	判决	,	说	到	他	:

狱长得知判决结果后，对他说：

“ [wel] , [maɪ] [frend] , [ðeɪv] [hæŋd] [juː; jʊ] ! ”

“	Well	,	my	friend	,	they've	hanged	you	!	”
”	出色地	,	我的	朋友	,	他们有	绞刑	你	!	”

“唉，我的朋友，你被绞死了！”

“ [wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] - [dɪs'trʌstfəli] .

“	When	are	they	going	to	hang	me	?	”	asked	Yanson	distrustfully	.
”	什么时候	是	他们	去	到	悬挂	我	?	”	问	-	不信任地	.

“他们什么时候绞死我？”扬森不信任地问道。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] ['medɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	warden	meditated	a	moment	.
这	典狱长	冥想	一个	片刻	.

典狱长沉思了一会儿。

“ [wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [tə'geðər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑːrti] .

“	Well	,	you'll	have	to	wait	—	until	they	can	get	together	a	whole	party	.
”	出色地	,	你会	有	到	等待	—	直到	他们	能	得到	一起	一个	所有的	派对	.

“嗯，你得等等——等到他们能聚齐所有人再说。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] ['bɔðərɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][mæn] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .

It	isn't	worth	bothering	for	one	man	,	especially	for	a	man	like	you	.
它	不是	值得	烦人	为了	一	男人	,	尤其	为了	一个	男人	喜欢	你	.

为了一个人费心是没有意义的，尤其是像你这样的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] . ”

It	is	necessary	to	work	up	the	right	spirit	.	”
它	是	必要的	到	工作	向上	这	正确的	精神	.	”

必须营造出正确的氛围。

“ [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? ” [pə'sistid] - .

“	And	when	will	that	be	?	”	persisted	Yanson	.
”	和	什么时候	将要	那	是	?	”	持续	-	.

“那究竟是什么时候呢？”扬森追问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'fendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm]

He	was	not	at	all	offended	that	it	was	not	worth	while	to	hang	him
他	曾是	不是	在	全部	被冒犯了	那	它	曾是	不是	值得	尽管	到	悬挂	他

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

他一点也不生气，因为单独绞死他一个人不值得。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['pəust'pəuniŋ]

He	did	not	believe	it	,	but	considered	it	as	an	excuse	for	postponing
他	做过	不是	相信	它	,	但	经过考虑的	它	作为	一个	原谅	为了	推迟

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

the	execution	,
这	执行	,

他并不相信，但认为这是推迟执行死刑的借口。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [rɪ'vəukɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

preparatory	to	revoking	it	altogether	.
预备	到	撤销	它	共	.

为彻底撤销该指令做准备。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ; [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] , ['terəb(ə)l]['moʊmənt] ,

And	he	was	seized	with	joy	;	the	confused	,	terrible	moment	,
和	他	曾是	查获	和	喜悦	;	这	使困惑	,	糟糕的	片刻	,

他欣喜若狂；那混乱而可怕的时刻，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] , [riˈtriːtid] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

of	which	it	was	so	painful	to	think	,	retreated	far	into	the	distance	,
的	哪个	它	曾是	所以	痛苦	到	思考	,	撤退	远的	进入	这	距离	,

想到它就令人痛苦不堪，它退却到了遥远的远方。

[bɪˈkʌmɪŋ] [fɪkˈtɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪmˈprɑːbəbl] , [æz; əz] [deθ] ['ɔːlweɪz] [siːmz] .

becoming	fictitious	and	improbable	,	as	death	always	seems	.
成为	虚拟	和	不太可能	,	作为	死亡	总是	似乎	.

死亡似乎总是显得虚构且不合情理。

“ [wen] ? [wen] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['wɔːrdn] , [ə; eɪ] [dʌl] , [məˈroʊs][oʊld][mæn] , ['groʊɪŋ] ['æŋgri] .

“	When	?	When	?	”	cried	the	warden	,	a	dull	,	morose	old	man	,	growing	angry	.
“	什么时候	?	什么时候	?	”	哭	这	典狱长	,	一个	乏味的	,	忧郁	老的	男人	,	生长	生气的	.

“什么时候？什么时候？”狱长喊道，他是个迟钝、阴郁的老人，越来越生气。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [laɪk] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] ,

“	It	isn't	like	hanging	a	dog	,
“	它	不是	喜欢	绞刑	一个	狗	,

“这不像吊死一条狗，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [teɪk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːrn] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

which	you	take	behind	the	barn	—	and	it	is	done	in	no	time	.
哪个	你	拿	在后面	这	谷仓	—	和	它	是	完毕	在	不	时间	.

你把它带到谷仓后面——很快就能完成。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [fuːl] ! ”

I	suppose	you	would	like	to	be	hanged	like	that	,	you	fool	!	”
我	认为	你	会	喜欢	到	是	绞刑	喜欢	那	,	你	傻子	!	”

我猜你这个傻瓜，肯定很乐意那样被吊死吧！

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , ” [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] - [fraund] ['streɪndʒli] .

“	I	don't	want	to	be	hanged	,	”	and	suddenly	Yanson	frowned	strangely	.
“	我	不	想	到	是	绞刑	,	”	和	突然	-	皱眉	奇怪的	.

“我不想被绞死，”扬森突然奇怪地皱起了眉头。

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæŋd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .

“	He	said	that	I	should	be	hanged	,	but	I	don't	want	it	.
“	他	说	那	我	应该	是	绞刑	,	但	我	不	想	它	.

“他说我应该被绞死，但我不想这样。”

” [ænd; ənd][pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [læft] , [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

”	And	perhaps	for	the	first	time	in	his	life	he	laughed	,	a	hoarse	,
”	和	也许	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	笑了	,	一个	嘶哑	,

“也许这是他一生中第一次笑了，声音嘶哑，

[əbˈsɜːrd] , [jet] [geɪ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['læftər] .

absurd	,	yet	gay	and	joyous	laughter	.
荒诞	,	然而	同性恋	和	欢乐	笑声	.

荒诞却又欢快愉悦的笑声。

[ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] , ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] -

It	sounded	like	the	cackling	of	a	goose	,	Ga	-	ga	-
它	听起来	喜欢	这	咯咯笑	的	一个	鹅	,	加	-	ga	-

['gɑː, 'dʒiːˈeɪ, 'dʒɔrdʒə] !

ga	!
ga	!

听起来像鹅的咯咯声，嘎嘎嘎！

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðen] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['stɜːrnli] .

The	warden	looked	at	him	in	astonishment	,	then	knit	his	brow	sternly	.
这	典狱长	看起来	在	他	在	惊讶	,	然后	针织	他的	眉头	严厉地	.

典狱长惊讶地看着他，然后严厉地皱起了眉头。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['^eiəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fens]

This	strange	gayety	of	a	man	who	was	to	be	executed	was	an	offence
这	奇怪的	同性恋	的	一个	男人	WHO	曾是	到	是	执行	曾是	一个	罪行

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ,

to	the	prison	,
到	这	监狱	,

一个即将被处决的人表现出的这种奇怪的快乐，令监狱感到不快。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [əb'sɜːrd] .

as	well	as	to	the	very	executioner	;	it	made	them	appear	absurd	.
作为	出色地	作为	到	这	非常	刽子手	;	它	制成	他们	出现	荒诞	.

甚至连刽子手都觉得荒谬可笑。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brifəst] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wɔːrdn] ,

And	suddenly	,	for	the	briefest	instant	,	it	appeared	to	the	old	warden	,
和	突然	,	为了	这	最简短	立即的	,	它	出现	到	这	老的	典狱长	,

突然间，就在那一瞬间，老典狱长眼前浮现出这样景象：

[huː] [hæd; həd] [pæst] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ,

who	had	passed	all	his	life	in	the	prison	,
WHO	有	通过了	全部	他的	生活	在	这	监狱	,

他一生都在监狱里度过，

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɪts] [lɔːz] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

and	who	looked	upon	its	laws	as	the	laws	of	nature	,
和	WHO	看起来	之上	它是	法律	作为	这	法律	的	自然	,

并将它的法则视为自然法则，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪn'seɪn]

that	the	prison	and	all	the	life	within	it	was	something	like	an	insane
那	这	监狱	和	全部	这	生活	之内	它	曾是	某物	喜欢	一个	疯狂的

[ə'saɪləm] ,

asylum	,
庇护所	,

监狱以及里面的一切生活都像是一座精神病院。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['wɔːrdn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['luːnətɪk] .

in	which	he	,	the	warden	,	was	the	chief	lunatic	.
在	哪个	他	,	这	典狱长	,	曾是	这	首席	疯子	.

其中他，作为典狱长，才是头号疯子。

“ [ʃɔː] !

“	Pshaw	!
”	呸	!

“呸！”

[ðə; ði]['devɪ(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] !

The	devil	take	you	!
这	魔鬼	拿	你	!

魔鬼带走你！

” [ænd; ənd][hiː; hi][spæt][ə'saɪd] .

”	and	he	spat	aside	.
”	和	他	争吵	旁边	.

他朝旁边吐了口唾沫。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪglɪŋ] [hɪr] ?
“ Why are you giggling here ?
“ 为什么 是 你 咯咯笑 这里 ?

你为什么在这里傻笑?

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['dræmʃɒp] ! ”
This is no dramshop ! ”
这 是 不 酒馆 ! ”

这里可不是酒馆!

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] — ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] -
“ And I don't want to be hanged — ga - ga -
“ 和 我 不 想 到 是 绞刑 — ga - ga -
['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ! ” [læft] - .
ga ! ” laughed Yanson .
ga ! ” 笑了 - .

“我可不想被绞死——嘎嘎嘎!”扬森大笑道。

“ ['seɪtn] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Satan ! ” muttered the inspector , feeling the need of making the sign of the
“ 撒但 ! ” 低声说道 这 检查员 , 感觉 这 需要 的 制作 这 符号 的 这
[krɔːs] .
cross .
叉 .

“撒旦!”督察低声咒骂着，不禁想要划个十字。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
This little man , with his small ,
这 小的 男人 , 和 他的 小的 ,

这个小个子男人，带着他小小的，

['wɪznd] [feɪs] — [hiː; hi] [ri'zembld] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dev(ə)l] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn]
wizened face — he resembled least of all the devil — but there was that in
干瘪 脸 — 他 类似 至少 的 全部 这 魔鬼 — 但 那里 曾是 那 在
[hɪz; ɪz] ['sɪli] ['gɪglɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['sæŋktəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .
his silly giggling which destroyed the sanctity and the strength of the prison .
他的 愚蠢的 咯咯笑 哪个 损毁 这 圣洁 和 这 力量 的 这 监狱 .

他那张饱经风霜的脸——他一点也不像魔鬼——但他那傻乎乎的咯咯笑声却破坏了监狱的神圣和坚固。

[ɪf] [hiː; hi] [læft] [lɔːŋgər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrdn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːlz] [maɪt] [fɔːl]
If he laughed longer , it seemed to the warden as if the walls might fall
如果 他 笑了 更长 , 它 似乎 到 这 典狱长 作为 如果 这 墙壁 可能 落下
[ə'sʌndər] ,
asunder ,
分离 ,

典狱长觉得，如果他再笑下去，墙壁似乎都要塌下来了。

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [melt] [ænd; ənd][drɑːp] [aʊt] ,
the grating melt and drop out ,
这 格栅 熔化 和 降低 出去 ,

磨碎的粉末融化后滴落下来，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [hɪm'self] [maɪt] [liːd] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd]
as if the warden himself might lead the prisoners to the gates , bowing and
作为 如果 这 典狱长 他自己 可能 带领 这 囚犯 到 这 大门 , 鞠躬 和
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

仿佛狱卒本人会带领囚犯们走到大门前，一边鞠躬一边说道:

“ [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['dʒent(ə)lmən] ;
“ Take a walk in the city , gentlemen ;
“ 拿 一个 走 在 这 城市 , 先生们 ;

“先生们，到城里散散步吧；

[ɔːr][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? ”
or perhaps some of you would like to go to the village ? ”
或者 也许 一些 的 你 会 喜欢 到 去 到 这 村庄 ? ”

或许你们当中有些人想去村子里看看?

“ ['seɪtn] !
“ Satan !
“ 撒但 !

“撒但！

” [bʌt; bət] - [hæd; həd] [stɑːpt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɪŋkɪŋ] ['kʌnɪŋli] .
” But Yanson had stopped laughing , and was now winking cunningly .
” 但 - 有 停止 笑 , 和 曾是 现在 眨眼 狡猾地 .

“但扬森已经停止了笑声，现在正狡黠地眨着眼睛。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wɔːrdn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [θret] ,
“ You had better look out ! ” said the warden , with an indefinite threat ,
“ 你 有 更好的 看 出去 ! ” 说 这 典狱长 , 和 一个 不定 威胁 ,

“你最好小心点！”典狱长带着含糊不清的威胁说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['glænsɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and he walked away , glancing back of him .
和 他 步行 离开 , 瞥了一眼 后退 的 他 .

他转身离开，临走前还回头看了他一眼。

- [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Yanson was calm and cheerful throughout the evening .
- 曾是 冷静的 和 快乐 自始至终 这 晚上 .

整个晚上，扬森都保持着平静和愉悦的心情。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hæŋd] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
He repeated to himself , “ I shall not be hanged , ” and it seemed to
[hɪm; ɪm][soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] ,
him so convincing ,
他 所以 令人信服的 ,

他反复对自己说：“我不会被绞死”，而且他觉得这话很有说服力。

[soʊ] [waɪz] , [soʊ] [ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] .
so wise , so irrefutable , that it was unnecessary to feel uneasy .
所以 明智的 , 所以 无可辩驳的 , 那 它 曾是 不必要 到 感觉 不安 .

如此睿智，如此无可辩驳，以至于没有必要感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
He had long forgotten about his crime ,
他 有 长的 被遗忘的 关于 他的 犯罪 ,

他早已忘记了自己犯下的罪行。

['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz]
only sometimes he regretted that he had not been successful in attacking his
['mæstɚz] [waɪf] .
master's wife .
硕士学位 妻子 .

他只是偶尔会后悔自己没能成功袭击主人的妻子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [fər'gɑːt] [ðæt] , [tuː] .
But **he** **soon** **forgot** **that** **,** **too** **.**
但 他 很快 忘了 那 , 也 .

但他很快也忘记了这一点。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] - [æskt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,
Every **morning** **Yanson** **asked** **when** **he** **was** **to** **be** **hanged** **,**
每一个 早晨 - 问 什么时候 他 曾是 到 是 绞刑 ,

每天早上，扬森都会问自己什么时候会被绞死。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrdn] ['ænsər] [hɪm; ɪm]['æŋgrəli] :
and **every** **morning** **the** **warden** **answered** **him** **angrily** **:**
和 每一个 早晨 这 典狱长 回答 他 愤怒地 :

每天早上，典狱长都怒气冲冲地回答他：

“ [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , [juː; jʊ]['dev(ə)l] !
“ **Take** **your** **time** **,** **you** **devil** **!**
“ 拿 你的 时间 , 你 魔鬼 !

“慢慢来，你这魔鬼！”

[weɪt] !
Wait **!**
等待 !

等待!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ɔːf] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [læf] .
” **and** **he** **would** **walk** **off** **quickly** **before** **Yanson** **could** **begin** **to** **laugh** **.**
” 和 他 会 走 离开 迅速地 前 - 可以 开始 到 笑 .

“然后他会在扬森开始大笑之前迅速走开。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [mə'nɑːtənəsli] [rɪ'piːtɪd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]
And **from** **these** **monotonously** **repeated** **words** **,** **and** **from** **the** **fact** **that**
和 从 这些 单调地 重复 字 , 和 从 这 事实 那
[iːtʃ] [deɪ] [keɪm] ,
each **day** **came** **,**
每个 天 来了 ,

而正是从这些单调重复的话语，以及每一天如期而至的事实中，

[pæst] [ænd; ənd] ['endɪd] [æz; əz] ['evri] ['ɔːrd(ə)neri] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] ,
passed **and** **ended** **as** **every** **ordinary** **day** **had** **passed** **,**
通过了 和 结束 作为 每一个 普通的 天 有 通过了 ,

日子像往常一样过去了，又结束了。

- [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
Yanson **became** **convinced** **that** **there** **would** **be** **no** **execution** **.**
- 成为 确信 那 那里 会 是 不 执行 .

扬森确信不会有人被处决。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][luːz] [ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,
He **began** **to** **lose** **all** **memory** **of** **the** **trial** **,**
他 开始 到 失去 全部 记忆 的 这 审判 ,

他开始逐渐失去关于审判的所有记忆，

[ænd; ənd] [wʊd] [roʊl] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːt] ,
and **would** **roll** **about** **all** **day** **long** **on** **his** **cot** **,**
和 会 卷 关于 全部 天 长的 在 他的 婴儿床 ,

他整天都在婴儿床上翻来覆去，

['veɪgli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['meləŋkɑːli] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [snoʊ]

vaguely	and	happily	dreaming	about	the	white	melancholy	fields	,	with	their	snow
依稀	和	快乐地	做梦	关于	这	白色的	忧郁	字段	,	和	他们的	雪

- [maʊndz] ,

-	mounds	,
-	土堆	,

模糊而快乐地梦见那片忧郁的白色田野，以及那里的雪堆。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [bɑːr][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] [stɪl]

about	the	refreshment	bar	at	the	railroad	station	,	and	about	other	things	still
关于	这	清爽	酒吧	在	这	铁路	车站	,	和	关于	其他	事物	仍然

[mɔːr] [veɪg] [ænd; ənd] [braɪt] .

more	vague	and	bright	.
更多的	模糊的	和	明亮的	.

关于火车站的茶点吧，以及其他一些更模糊、更美好的事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [fed] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ,

He	was	well	fed	in	the	prison	,
他	曾是	出色地	美联储	在	这	监狱	,

他在监狱里吃得很好。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [staʊt] ['ræpɪdli][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'suːm] ['ɛrz] .

and	somehow	he	began	to	grow	stout	rapidly	and	to	assume	airs	.
和	不知何故	他	开始	到	生长	肥硕	快速	和	到	认为	播出	.

不知怎的，他开始迅速变得肥胖，并且摆出一副傲慢的样子。

“ [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [waɪf] .

“	Now	she	would	have	liked	me	,	”	he	thought	of	his	master's	wife	.
“	现在	她	会	有	喜欢	我	,	”	他	想法	的	他的	硕士学位	妻子	.

“她现在肯定会喜欢我的，”他想到主人的妻子。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [staʊt] — [nɑːt] [wɜːrs] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mæstər] .

“	Now	I	am	stout	—	not	worse	-	looking	than	the	master	.
“	现在	我	是	肥硕	—	不是	更糟	-	寻找	比	这	掌握	.

“我现在身材魁梧——但看起来并不比主人差。”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['vɑːdkə] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd]

”	But	he	longed	for	a	drink	of	vodka	,	to	drink	and	to	take	a	ride
”	但	他	渴望	为了	一个	喝	的	伏特加酒	,	到	喝	和	到	拿	一个	骑

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

on	horseback	,
在	马背	,

但他渴望喝上一杯伏特加，渴望喝酒，渴望骑马。

[tuː; tə] [raɪd] [fæst] , ['mædli] .

to	ride	fast	,	madly	.
到	骑	快速地	,	疯狂地	.

飞驰，疯狂地骑行。

[wen] [ðə; ði] ['terərists] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɪzn] .

When	the	terrorists	were	arrested	the	news	of	it	reached	the	prison	.
什么时候	这	恐怖分子	是	被捕	这	消息	的	它	达到	这	监狱	.

恐怖分子被捕后，消息传到了监狱。

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] - ['juːʒuəl] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['wɔːrdn] [sed] ['iːgərli] [ænd; ənd]

And	in	answer	to	Yanson's	usual	question	,	the	warden	said	eagerly	and
和	在	回答	到	-	通常	问题	,	这	典狱长	说	急切地	和

[ˌʌnɪk'spektɪdli] :

unexpectedly	:
不料	:

而对于扬森惯常提出的问题，典狱长却出人意料地热情回答道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] !
“ It won't be long now !
” 它 惯于 是 长的 现在 !

“不会太久了！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - ['kɑːmli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] :
” He looked at Yanson calmly with an air of importance and repeated :
” 他 看起来 在 - 平静地 和 一个 空气 的 重要性 和 重复 :

他神色平静地看着扬森，语气中带着一丝威严，重复道：

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] .
“ It won't be long now .
” 它 惯于 是 长的 现在 .

“不会太久了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .
I suppose in about a week .
我 认为 在 关于 一个 星期 .

我估计大概一周左右吧。

” - [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [soʊ]['tɜːrbɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɪn]
” Yanson turned pale , and as though falling asleep , so turbid was the look in
” - 转向 苍白 , 和 作为 尽管 坠落 睡着了 , 所以 混浊 曾是 这 看 在
[hɪz; ɪz] ['glæsi] [aɪz] ,
his glassy eyes ,
他的 玻璃状 眼睛 ,

“扬森脸色苍白，仿佛快要睡着了，他那双呆滞的眼睛里透着一股迷离的神情。”

[æskt] :
asked :
问 :

问：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒoʊkɪŋ] ? ”
“ Are you joking ? ”
” 是 你 开玩笑 ? ”

你在开玩笑吗?

“ [fɜːrst][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊkɪŋ] .
“ First you could not wait , and now you think I am joking .
” 第一的 你 可以 不是 等待 , 和 现在 你 思考 我 是 开玩笑 .

“起初你迫不及待，现在你却认为我在开玩笑。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒoʊk] [hɪr] .
We are not allowed to joke here .
我们 是 不是 允许 到 开玩笑 这里 .

这里不允许开玩笑。

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][dʒoʊk] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ,
You like to joke , but we are not allowed to ,
你 喜欢 到 开玩笑 , 但 我们 是 不是 允许 到 ,

你喜欢开玩笑，但我们不能开玩笑。

” [sed] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
” said the warden with dignity as he went away .
” 说 这 典狱长 和 尊严 作为 他 去 离开 .

“典狱长一边走开一边庄严地说。”

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [groʊn] ['θɪnər] .
Toward evening of that day Yanson had already grown thinner .
朝向 晚上 的 那 天 - 有 已经 生长 更薄 .

那天傍晚时分，扬森已经消瘦了很多。

[hɪz; ɪz] [skɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [smuːð] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

His	**skin**	**,**	**which**	**had**	**stretched**	**out**	**and**	**had**	**become**	**smooth**	**for**	**a**	**time**	**,**
他的	皮肤	,	哪个	有	拉伸	出去	和	有	变得	光滑的	为了	一个	时间	,

他的皮肤曾一度变得松弛光滑，

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [smɔːl] ['rɪŋklz] ,

was	**suddenly**	**covered**	**with**	**a**	**multitude**	**of**	**small**	**wrinkles**	**,**
曾是	突然	涵盖	和	一个	民众	的	小的	皱纹	,

突然间，脸上布满了细小的皱纹。

[ænd; ənd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hæŋ] [daʊn] .

and	**in**	**places**	**it**	**seemed**	**even**	**to**	**hang**	**down**	**.**
和	在	地方	它	似乎	甚至	到	悬挂	向下	.

有些地方甚至看起来都垂下来了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['sliːpi] ,

His	**eyes**	**became**	**sleepy**	**,**
他的	眼睛	成为	困	,

他的眼睛开始打瞌睡，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] [tɜːrn]

and	**all**	**his**	**motions**	**were**	**now**	**so**	**slow**	**and**	**languid**	**as**	**though**	**each**	**turn**
和	全部	他的	运动	是	现在	所以	慢的	和	慵懒的	作为	尽管	每个	转动

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

of	**the**	**head**	**,**
的	这	头	,

他现在的所有动作都变得如此缓慢而迟缓，仿佛每一次转头都十分吃力。

[iːtʃ] [muːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,

each	**move**	**of**	**the**	**fingers**	**,**
每个	移动	的	这	手指	,

手指的每一次移动，

[iːtʃ] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪtʃ]

each	**step**	**of**	**the**	**foot**	**were**	**a**	**complicated**	**and**	**cumbersome**	**undertaking**	**which**
每个	步	的	这	脚	是	一个	复杂的	和	笨重	承诺	哪个

[rɪ'kwaɪərd] ['veri] ['kerf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

required	**very**	**careful**	**deliberation**	**.**
必需的	非常	小心	审议	.

每一步都是复杂而繁琐的，需要非常仔细地考虑。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

At	**night**	**he**	**lay**	**on**	**his**	**cot**	**,**	**but**	**did**	**not**	**close**	**his**	**eyes**	**,**
在	夜晚	他	躺	在	他的	婴儿床	,	但	做过	不是	关闭	他的	眼睛	,

夜里他躺在小床上，但没有闭上眼睛。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**thus**	**,**	**heavy**	**with**	**sleep**	**,**	**they**	**remained**	**open**	**until**	**morning**	**.**
和	因此	,	重的	和	睡觉	,	他们	剩余	打开	直到	早晨	.

于是，在睡意袭来的情况下，他们一直营业到天亮。

“ [ɑː'hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

“	**Aha**	**!**	**”**	**said**	**the**	**warden**	**with**	**satisfaction**	**,**	**seeing**	**him**	**on**	**the**	**following**	**day**	**.**
“	啊哈	!	”	说	这	典狱长	和	满意	,	看到	他	在	这	下列的	天	.

“啊哈！”典狱长第二天见到他时满意地说。

“ [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['dræmʃɒp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] !

“	**This**	**is**	**no**	**dramshop**	**for**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**!**
”	这	是	不	酒馆	为了	你	,	我的	亲爱的	!

“亲爱的，这里可不是你常去的酒馆！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [huːz] [ɪk'sperɪmənt]
" With a feeling of pleasant gratification , like a scientist whose experiment
" 和 一个 感觉 的 令人愉快的 满足感 , 喜欢 一个 科学家 谁 实验
[hæd; həd] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] [ə'gen] ,
had proved successful again ,
有 已证实 成功的 再次 ,

"带着一种愉悦的满足感，就像一位科学家的实验再次取得成功一样，

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
he examined the condemned man closely and carefully from head to foot .
他 检查 这 谴责 男人 密切 和 小心 从 头 到 脚 .

他从头到脚仔细地检查了被判死刑的人。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [wʊd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['nesəseri] .
Now everything would go along as necessary .
现在 一切 会 去 沿着 作为 必要的 .

现在一切都会按部就班地进行下去。

['seɪtn] [wʌz; wəz] [dɪs'greɪst] , [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
Satan was disgraced , the sacredness of the prison and the execution was
撒但 曾是 蒙羞的 , 这 神圣 的 这 监狱 和 这 执行 曾是
[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ,
re - established ,
关于 - 已确立的 ,

撒旦蒙羞，监狱和死刑的神圣性得以恢复。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [in'kwaiəd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['pɪti]
and the old man inquired condescendingly , even with a feeling of sincere pity
和 这 老的 男人 询问 居高临下地 , 甚至 和 一个 感觉 的 真诚 遗憾
:
:
:

老人居高临下地问道，语气中却带着一丝真挚的怜悯：

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] [nɑːt] ? "
" Do you want to meet somebody or not ? "
" 做 你 想 到 见面 某人 或者 不是 ? "

你想见见谁吗?

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

"做什么的? "

" [wel] , [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] !
" Well , to say good - by !
" 出色地 , 到 说 好的 - 经过 !

"好吧，就此道别吧！"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] ['mʌðər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['brʌðər] ? "
Have you no mother , for instance , or a brother ? "
有 你 不 母亲 , 为了 实例 , 或者 一个 兄弟 ? "

例如，你没有母亲或兄弟吗?

" [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [hæŋd] , " [sed] - ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] [ðə; ði]
" I must not be hanged , " said Yanson softly , and looked askance at the
" 我 必须 不是 是 绞刑 , " 说 - 轻轻 , 和 看起来 斜视 在 这
['wɔːrdn] .
warden .
典狱长 .

"我不能被绞死，"扬森轻声说道，斜眼看着典狱长。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**hanged**	**.**
“	我	不	想	到	是	绞刑	.

“我不想被绞死。”

” [ðə; ði] ['wɔːrdn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['saɪləns] .

”	**The**	**warden**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**waved**	**his**	**hand**	**in**	**silence**	**.**
”	这	典狱长	看起来	在	他	和	挥手	他的	手	在	沉默	.

典狱长看了他一眼，默默地挥了挥手。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] - [gruː] ['sʌmwʌt] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .

Toward	**evening**	**Yanson**	**grew**	**somewhat**	**calmer**	**.**
朝向	晚上	-	生长	有些	更平静	.

傍晚时分，扬森的情绪稍微平静了一些。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ɔːrd(ə)neri] , [ðə; ði] ['klaʊdi] ['wɪntər] [skaɪ] [lʊkt] [soʊ]['ɔːrd(ə)neri] ,

The	**day**	**had**	**been**	**so**	**ordinary**	**,**	**the**	**cloudy**	**winter**	**sky**	**looked**	**so**	**ordinary**	**,**
这	天	有	到过	所以	普通的	,	这	多云	冬天	天空	看起来	所以	普通的	,

这一天如此平凡，阴沉的冬日天空也显得如此平凡。

[ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['saʊndɪd]

the	**footsteps**	**of**	**people**	**and**	**their**	**conversation**	**on**	**matters**	**of**	**business**	**sounded**
这	脚步声	的	人们	和	他们的	对话	在	事情	的	商业	听起来

[soʊ]['ɔːrd(ə)neri] ,

so	**ordinary**	**,**
所以	普通的	,

人们的脚步声和他们谈论生意的谈话听起来都很普通。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['saʊər] [suːp] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ]['ɔːrd(ə)neri] ,

the	**smell**	**of**	**the**	**sour**	**soup**	**of**	**cabbage**	**was**	**so**	**ordinary**	**,**
这	闻	的	这	酸的	汤	的	卷心菜	曾是	所以	普通的	,

那碗酸白菜汤的味道很普通，

['kʌstəmeri] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] ['siːst] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

customary	**and**	**natural**	**that**	**he**	**again**	**ceased**	**believing**	**in**	**the**	**execution**	**.**
习惯	和	自然的	那	他	再次	停止	相信	在	这	执行	.

他再次不再相信死刑，这是习俗和自然的结果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	**the**	**night**	**became**	**terrible**	**to**	**him**	**.**
但	这	夜晚	成为	糟糕的	到	他	.

但对他来说，那一夜却变得无比难熬。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] - [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [naɪt] ['sɪmpli] [æz; əz] ['dɑːrknəs] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃəli]

Before	**this**	**Yanson**	**had**	**felt**	**the**	**night**	**simply**	**as**	**darkness**	**,**	**as**	**an**	**especially**
前	这	-	有	毛毡	这	夜晚	简单地	作为	黑暗	,	作为	一个	尤其

[dɑːrk] [taɪm] ,

dark	**time**	**,**
黑暗的	时间	,

在此之前，扬森对夜晚的感受仅仅是黑暗，一段格外黑暗的时光。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

when	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**,**
什么时候	它	曾是	必要的	到	去	到	睡觉	,

当需要睡觉的时候，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] ['neɪtʃər] .

but	**now**	**he**	**began**	**to**	**be**	**aware**	**of**	**its**	**mysterious**	**and**	**uncanny**	**nature**	**.**
但	现在	他	开始	到	是	意识到的	的	它是	神秘	和	不可思议	自然	.

但现在他开始意识到它神秘莫测的本质。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [deθ] ,

In	order	not	to	believe	in	death	,
在	命令	不是	到	相信	在	死亡	,

为了不相信死亡，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] ['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

it	was	necessary	to	hear	and	see	and	feel	ordinary	things	about	him	,
它	曾是	必要的	到	听到	和	看	和	感觉	普通的	事物	关于	他	,

有必要去听、去看、去感受关于他的那些平凡事物。

['futsteps] , ['vɔɪsɪz] , [laɪt] , [ðə; ði] [suːp] [ʌv; əv]['saʊər] ['kæbɪdʒ] .

footsteps	,	voices	,	light	,	the	soup	of	sour	cabbage	.
脚步声	,	声音	,	光	,	这	汤	的	酸的	卷心菜	.

脚步声、人声、光线、酸菜汤。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] ;

But	in	the	dark	everything	was	unnatural	;
但	在	这	黑暗的	一切	曾是	不自然	;

但在黑暗中，一切都显得不自然；

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɜːr; wər][ɪn] [ðəm'selvz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [deθ] .

the	silence	and	the	darkness	were	in	themselves	something	like	death	.
这	沉默	和	这	黑暗	是	在	他们自己	某物	喜欢	死亡	.

寂静和黑暗本身就如同死亡一般。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði] [naɪt] ['drægd] [ðə; ði] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] .

And	the	longer	the	night	dragged	the	more	dreadful	it	became	.
和	这	更长	这	夜晚	拖拽	这	更多的	可怕	它	成为	.

夜越长，情况就越发可怕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːr][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [huː] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ]

With	the	ignorant	innocence	of	a	child	or	a	savage	,	who	believe	everything
和	这	无知	无辜	的	一个	孩子	或者	一个	野蛮的	,	WHO	相信	一切

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

像孩子或野蛮人那样无知天真，什么都信以为真。

- [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] : “ [ʃaɪn] !

Yanson	felt	like	crying	to	the	sun	:	“	Shine	!
-	毛毡	喜欢	哭泣	到	这	太阳	:	“	闪耀	!

扬森感觉自己想对着太阳哭喊：“闪耀吧！”

” [hiː; hi] ['bɛgd] , [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [druː] [ɪts] [lɔːŋ]

”	He	begged	,	he	implored	that	the	sun	should	shine	,	but	the	night	drew	its	long
”	他	乞求	,	他	恳求	那	这	太阳	应该	闪耀	,	但	这	夜晚	画	它是	长的

,

,
,

他恳求，他哀求太阳升起，但黑夜却漫长地笼罩着大地。

[dɑːrk] ['aʊərz] [rɪ'mɔːrsləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['paʊər] [ðæt] [kʊd; kəd]

dark	hours	remorselessly	over	the	earth	,	and	there	was	no	power	that	could
黑暗的	小时	冷酷无情	超过	这	地球	,	和	那里	曾是	不	力量	那	可以

['heɪs(ə)n][ɪts] [kɔːrs] .

hasten	its	course	.
趋	它是	课程	.

黑暗无情地笼罩着大地，没有任何力量能够加速它的进程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] , [ɝˈaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wiːk] ['kɑːnʃəsnəs]

And	this	impossibility	,	arising	for	the	first	time	before	the	weak	consciousness
和	这	不可能	,	产生	为了	这	第一的	时间	前	这	虚弱的	意识

[ʌv; əv] - ,

of	Yanson	,
的	-	,

而这种不可能，第一次出现在意识薄弱的扬森面前，

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['terər] .

filled	him	with	terror	.
已填	他	和	恐怖	.

他感到无比恐惧。

[stɪl] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] , [hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] [ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [ʌv; əv]

Still	not	daring	to	realize	it	clearly	,	he	already	felt	the	inevitability	of
仍然	不是	大胆	到	意识到	它	清楚地	,	他	已经	毛毡	这	必然性	的

[əˈproʊtʃɪŋ] [deθ] ,

approaching	death	,
接近	死亡	,

虽然他还不敢彻底认清现实，但他已经感受到死亡不可避免的临近。

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [step] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'nʌmd] [fiːt] .

and	felt	himself	making	the	first	step	upon	the	gallows	,	with	benumbed	feet	.
和	毛毡	他自己	制作	这	第一的	步	之上	这	绞刑架	,	和	麻木	脚	.

他感到自己迈出了走上绞刑架的第一步，双脚麻木。

[deɪ] ['kwaiətid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [naɪt] [ə'gen] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Day	quieted	him	,	but	night	again	filled	him	with	fear	,
天	安静	他	,	但	夜晚	再次	已填	他	和	害怕	,

白昼让他平静，但夜晚又让他充满恐惧。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz]

and	so	it	was	until	one	night	when	he	realized	fully	that	death	was
和	所以	它	曾是	直到	一	夜晚	什么时候	他	已实现	完全	那	死亡	曾是

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

inevitable	,
不可避免的	,

就这样，直到有一天晚上，他彻底意识到死亡是不可避免的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [dɑːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

that	it	would	come	in	three	days	at	dawn	with	the	sunrise	.
那	它	会	来	在	三	天	在	黎明	和	这	日出	.

三天后，它会在黎明时分，随着日出到来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [deθ] [wʌz; wəz] ,

He	had	never	thought	of	what	death	was	,
他	有	绝不	想法	的	什么	死亡	曾是	,

他从未想过死亡究竟是什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['klɪrli] , [hiː; hi] [sɔː]

and	it	had	no	image	to	him	—	but	now	he	realized	clearly	,	he	saw
和	它	有	不	图像	到	他	—	但	现在	他	已实现	清楚地	,	他	锯

,

,
,

他之前从未见过它——但现在他清楚地意识到，他看到了，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

he	felt	that	it	had	entered	his	cell	and	was	looking	for	him	,
他	毛毡	那	它	有	进入	他的	细胞	和	曾是	寻找	为了	他	,

他感觉它已经进入了他的牢房，并且正在寻找他。

['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hændz] .

groping	about	with	its	hands	.
摸索	关于	和	它是	双手	.

它用手摸索着。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

And	to	save	himself	,	he	began	to	run	wildly	about	the	room	.
和	到	节省	他自己	,	他	开始	到	跑步	疯狂地	关于	这	房间	.

为了自保，他开始在房间里疯狂奔跑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪts] ['kɔːrnərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʃɑːrp]

But	the	cell	was	so	small	that	it	seemed	that	its	corners	were	not	sharp
但	这	细胞	曾是	所以	小的	那	它	似乎	那	它是	角落	是	不是	锋利的

[bʌt; bət] [dʌl] ,

but	dull	,
但	乏味的	,

但是这个细胞太小了，以至于它的边角看起来并不尖锐，而是钝的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	that	all	of	them	were	pushing	him	into	the	center	of	the	room	.
和	那	全部	的	他们	是	推动	他	进入	这	中心	的	这	房间	.

他们全都把他推到房间中央。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [haɪd] .

And	there	was	nothing	behind	which	to	hide	.
和	那里	曾是	没有什么	在后面	哪个	到	隐藏	.

而且他没有任何可以躲藏的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

And	the	door	was	locked	.
和	这	门	曾是	已锁定	.

门锁上了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] .

And	it	was	dark	.
和	它	曾是	黑暗的	.

天色已黑。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] ,

Several	times	he	struck	his	body	against	the	walls	,	making	no	sound	,
一些	时代	他	击	他的	身体	反对	这	墙壁	,	制作	不	声音	,

他多次用身体撞击墙壁，却没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] — [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [dʌl] , ['empti] [saʊnd] .

and	once	he	struck	against	the	door	—	it	gave	forth	a	dull	,	empty	sound	.
和	一次	他	击	反对	这	门	—	它	给予	前进	一个	乏味的	,	空的	声音	.

他猛地撞了一下门——门发出沉闷、空洞的声音。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	stumbled	over	something	and	fell	upon	his	face	,
他	踉跄	超过	某物	和	跌倒	之上	他的	脸	,

他被什么东西绊倒了，脸朝下摔倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] .

and	then	he	felt	that	IT	was	going	to	seize	him	.
和	然后	他	毛毡	那	它	曾是	去	到	抢占	他	.

然后他感觉自己要被它抓住了。

['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

Lying	on	his	stomach	,	holding	to	the	floor	,	hiding	his	face	in	the	dark	,
说谎	在	他的	胃	,	保持	到	这	地面	,	隐藏	他的	脸	在	这	黑暗的	,

他趴在地上，双手撑着地板，把脸埋在黑暗中。

['dɜːrti] ['æsfɔːlt] , - [hauld] [ɪn] ['terər] .

dirty	asphalt	,	Yanson	howled	in	terror	.
肮脏的	沥青	,	-	嚎叫	在	恐怖	.

“肮脏的沥青路面！”扬森惊恐地嚎叫道。

[hiː; hi] [leɪ] ; [ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] .

He	lay	;	and	cried	at	the	top	of	his	voice	until	some	one	came	.
他	躺	;	和	哭	在	这	顶部	的	他的	嗓音	直到	一些	一	来了	.

他躺着，放声大哭，直到有人过来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɑːt] ,

And	when	he	was	lifted	from	the	floor	and	seated	upon	the	cot	,
和	什么时候	他	曾是	抬起	从	这	地面	和	坐着	之上	这	婴儿床	,

当他被从地上抱起来放在婴儿床上时，

[ænd; ənd] [koʊld] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	cold	water	was	poured	over	his	head	,
和	寒冷的	水	曾是	倾倒	超过	他的	头	,

于是，有人把冷水浇在他的头上。

[hiː; hi] [stɪl] [dɪd] [nɑːt] [der] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] ['taɪtli] [kloʊzd] [aɪz] .

he	still	did	not	dare	open	his	tightly	closed	eyes	.
他	仍然	做过	不是	敢	打开	他的	紧紧	关闭	眼睛	.

他仍然不敢睁开紧闭的双眼。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [sʌm; səm] [wʌnz] [buːt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	opened	one	eye	,	and	noticing	some	one's	boot	in	one	of	the	corners	of	the	room	,
他	打开	一	眼睛	,	和	注意到	一些	一个人的	启动	在	一	的	这	角落	的	这	房间	,

他睁开一只眼睛，注意到房间角落里有一只靴子。

[hiː; hi] [kə'menst] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] .

he	commenced	crying	again	.
他	开始	哭泣	再次	.

他又开始哭了起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

But	the	cold	water	began	to	produce	its	effect	in	bringing	him	to	his	senses	.
但	这	寒冷的	水	开始	到	生产	它是	影响	在	带来	他	到	他的	感官	.

但冰冷的水开始起效，让他恢复了神智。

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] ['wɔːrdn] [ɑːn] ['duːti] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [mæn] ,

To	help	the	effect	,	the	warden	on	duty	,	the	same	old	man	,
到	帮助	这	影响	,	这	典狱长	在	责任	,	这	相同的	老的	男人	,

为了增强效果，值班的狱警，还是那个老头子，

[əd'ministəd] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə] - [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['sevrəl] [bloʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] .

administered	medicine	to	Yanson	in	the	form	of	several	blows	upon	the	head	.
管理	药品	到	-	在	这	形式	的	一些	打击	之上	这	头	.

他给扬森下了药，方法是击打他的头部数次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['riːəli] [droʊv] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ə'weɪ] .

And	this	sensation	of	life	returning	to	him	really	drove	the	fear	of	death	away	.
和	这	感觉	的	生活	返回	到	他	真的	驾驶	这	害怕	的	死亡	离开	.

这种重获新生的感觉彻底驱散了他对死亡的恐惧。

- ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['ʌtərli] [kən'fjuːzd] ,

Yanson	opened	his	eyes	,	and	then	,	his	mind	utterly	confused	,
-	打开	他的	眼睛	,	和	然后	,	他的	头脑	完全地	使困惑	,

扬森睁开眼睛，然后，他的脑子一片混乱。

[hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

he	slept	soundly	for	the	remainder	of	the	night	.
他	睡着了	稳固地	为了	这	余	的	这	夜晚	.

他当晚睡得很香。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [maʊθ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [snɔːd] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]

He	lay	on	his	back	,	with	mouth	open	,	and	snored	loudly	,	and	between
他	躺	在	他的	后退	,	和	嘴	打开	,	和	打鼾	高声	,	和	之间

[hɪz; ɪz] ['læʃɪz] ,

his	lashes	,
他的	睫毛	,

他仰面躺着，张着嘴，鼾声如雷，睫毛间，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['taɪtli] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz] [flæt] , [ded] [aɪz] ,

which	were	not	tightly	closed	,	his	flat	,	dead	eyes	,
哪个	是	不是	紧紧	关闭	,	他的	平坦的	,	死的	眼睛	,

他那双没有紧闭的眼睛，扁平而死寂。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌʌp'tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

which	were	upturned	so	that	the	pupil	did	not	show	,	could	be	seen	.
哪个	是	翻转	所以	那	这	瞳孔	做过	不是	展示	,	可以	是	已见	.

可以看到，由于瞳孔被向上翻转，所以无法看到瞳孔。

['leɪtər] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['futsteps] , ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [suːp] [ʌv; əv]

Later	,	everything	in	the	world	—	day	and	night	,	footsteps	,	voices	,	the	soup	of
之后	,	一切	在	这	世界	—	天	和	夜晚	,	脚步声	,	声音	,	这	汤	的

['saʊər] ['kæbɪdʒ] ,

sour	cabbage	,
酸的	卷心菜	,

后来，世间万物——日日夜夜，脚步声，人声，酸菜汤，

[prə'duːst] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['terər] , ['plʌndʒɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ]

produced	in	him	a	continuous	terror	,	plunging	him	into	a	state	of	savage
生产	在	他	一个	连续的	恐怖	,	骤降	他	进入	一个	状态	的	野蛮的

[ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

uncomprehending	astonishment	.
难以理解	惊讶	.

这让他感到持续的恐惧，使他陷入一种野蛮的、无法理解的震惊状态。

[hɪz; ɪz] [wiːk] [maɪnd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [soʊ] ['mɑːnstrəsli]

His	weak	mind	was	unable	to	combine	these	two	things	which	so	monstrously
他的	虚弱的	头脑	曾是	无法	到	结合	这些	二	事物	哪个	所以	极其可怕

[ˌkɔntrə'diktid] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] ,

contradicted	each	other	—	the	bright	day	,
矛盾	每个	其他	—	这	明亮的	天	,

他那脆弱的头脑无法将这两件如此截然相反的事情结合起来——晴朗的白天，

[ðə; ði]['oʊdər][ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi]

the	odor	and	taste	of	cabbage	—	and	the	fact	that	two	days	later	he
这	气味	和	品尝	的	卷心菜	—	和	这	事实	那	二	天	之后	他

[mʌst; məst][daɪ] .

must	die	.
必须	死	.

卷心菜的气味和味道——以及两天后他必须死去的事实。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

He	did	not	think	of	anything	.
他	做过	不是	思考	的	任何事物	.

他什么也没想。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊərz] ,

He	did	not	even	count	the	hours	,
他	做过	不是	甚至	数数	这	小时	,

他甚至没有计算时间。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [stʊd] [ɪn] [mjuːt] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [wɪtʃ] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [tuː] .

but	simply	stood	in	mute	stupefaction	before	this	contradiction	which	tore	his	brain	in	two	.
但	简单地	站立	在	沉默的	震惊	前	这	矛盾	哪个	撕裂	他的	脑	在	二	.

但他却呆立原地，震惊得说不出话来，这种矛盾让他大脑一片混乱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['iːvnli] [peɪl] , ['niːðər] [waɪt] [nɔːr] ['rɛdɚ] [ɪn][pɑːrts] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .

And	he	became	evenly	pale	,	neither	white	nor	redder	in	parts	,	and	appeared	to	be	calm	.
和	他	成为	均匀地	苍白	,	两者都不	白色的	也不	更红	在	部分	,	和	出现	到	是	冷静的	.

他的脸色变得均匀苍白，既不苍白也不泛红，看起来很平静。

['oʊnli][hiː; hi] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['siːst] ['sliːpɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

Only	he	ate	nothing	and	ceased	sleeping	altogether	.
仅有的	他	吃	没有什么	和	停止	睡眠	共	.

但他什么也不吃，也完全停止了睡眠。

[hiː; hi][sæt][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] , [hɪz; ɪz][legz] [krɔːst] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [fraɪt] .

He	sat	all	night	long	on	a	stool	,	his	legs	crossed	under	him	,	in	fright	.
他	卫星	全部	夜晚	长的	在	一个	凳子	,	他的	腿	交叉	在下面	他	,	在	惊吓	.

他整夜坐在凳子上，双腿交叉，惊恐万分。

[ɔːr][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , ['kwaɪətli] , ['stelθɪli] , [ænd; ənd] ['sliːpɪli] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

Or	he	walked	about	in	his	cell	,	quietly	,	stealthily	,	and	sleepily	looking	about	him	on	all	sides	.
或者	他	步行	关于	在	他的	细胞	,	悄悄	,	悄悄地	,	和	昏昏欲睡地	寻找	关于	他	在	全部	侧面	.

或者他会在牢房里踱来踱去，安静、蹑手蹑脚、昏昏欲睡地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][hæf] - ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

His	mouth	was	half	-	open	all	the	time	,	as	though	from	incessant	astonishment	,
他的	嘴	曾是	一半	-	打开	全部	这	时间	,	作为	尽管	从	不停歇	惊讶	,

他始终半张着嘴，仿佛一直处于惊讶之中。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	before	taking	the	most	ordinary	thing	into	his	hands	,
和	前	采取	这	最多	普通的	事物	进入	他的	双手	,

在他拿起最普通的东西之前，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['stuːpɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

he	would	examine	it	stupidly	for	a	long	time	,	and	would	take	it
他	会	检查	它	愚蠢地	为了	一个	长的	时间	,	和	会	拿	它

[dɪs'trʌstfəli] .

distrustfully	.
不信任地	.

他会愚蠢地仔细研究它很长时间，并且会抱有怀疑的态度。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðʌs] ,

When	he	became	thus	,
什么时候	他	成为	因此	,

当他变成这样的时候，

[ðə; ði] ['wɔːdnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ]

the	wardens	as	well	as	the	sentinel	who	watched	him	through	the	little	window
这	狱警	作为	出色地	作为	这	哨兵	WHO	观看	他	通过	这	小的	窗户

,

,

,

狱警以及透过小窗户监视他的哨兵，

['siːst] ['peɪɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

ceased	paying	further	attention	to	him	.
停止	付费	更远	注意力	到	他	.

不再理会他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prizənəz] ,

This	was	the	customary	condition	of	prisoners	,
这	曾是	这	习惯	状况	的	囚犯	,

这是囚犯们通常的处境。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [ðə; ði] ['wɔːdnz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə] ['slɔːtər] ['æftər][ə; eɪ] ['stægərɪŋ]

and	reminded	the	wardens	of	cattle	being	led	to	slaughter	after	a	staggering
和	提醒	这	狱警	的	牛	存在	引领	到	屠宰	后	一个	令人震惊

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

并提醒看守们，在遭受重创之后，牛群将被牵往屠宰场。

“ [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [stʌnd] , [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['veri] [deθ] ,

“	Now	he	is	stunned	,	now	he	will	feel	nothing	until	his	very	death	,
“	现在	他	是	目瞪口呆	,	现在	他	将要	感觉	没有什么	直到	他的	非常	死亡	,

“现在他麻木了，直到死亡来临，他将感觉不到任何东西。”

” [sed] [ðə; ði] ['wɔːrdn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriənst] [aɪz] .

”	said	the	warden	,	looking	at	him	with	experienced	eyes	.
”	说	这	典狱长	,	寻找	在	他	和	经验丰富的	眼睛	.

“典狱长说着，用他那双饱经世故的眼睛看着他。”

“ ['aɪvn] !

“	Ivan	!
“	伊万	!

“伊万！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

['aɪvn] ! ”

Ivan	!	”
伊万	!	”

伊万！

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [hæŋd] , ” ['ænsər] - , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] ,

“	I	must	not	be	hanged	,	”	answered	Yanson	,	in	a	dull	voice	,
”	我	必须	不是	是	绞刑	,	”	回答	-	,	在	一个	乏味的	嗓音	,

“我不能被绞死，”扬森用沉闷的声音回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] [ə'gen] [druːpt] .

and	his	lower	jaw	again	drooped	.
和	他的	降低	颚	再次	下垂	.

他的下巴又耷拉了下来。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər] .

“	You	should	not	have	committed	murder	.
”	你	应该	不是	有	坚定的	谋杀	.

你不应该犯下谋杀罪。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hæŋd] [ðen] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɔːrdn] ,

You	would	not	be	hanged	then	,	”	answered	the	chief	warden	,
你	会	不是	是	绞刑	然后	,	”	回答	这	首席	典狱长	,

“那你就不会被绞死了，”典狱长回答道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['mɛdəlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

a	young	but	very	important	-	looking	man	with	medals	on	his	chest	.
一个	年轻的	但	非常	重要的	-	寻找	男人	和	奖牌	在	他的	胸部	.

一位年轻但看起来很重要的男子，胸前佩戴着勋章。

“ [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər] , [jet] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ? ”

“	You	committed	murder	,	yet	you	do	not	want	to	be	hanged	?	”
”	你	坚定的	谋杀	,	然而	你	做	不是	想	到	是	绞刑	?	”

“你犯了谋杀罪，却不想被绞死？”

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	He	wants	to	kill	human	beings	without	paying	for	it	.
”	他	想要	到	杀	人类	生物	没有	付费	为了	它	.

“他想杀人却不想付出代价。”

[fuːl] ! [fuːl] ! ” [sed] [ə'nʌðər] .

Fool	!	fool	!	”	said	another	.
傻子	!	傻子	!	”	说	其他	.

“傻瓜！傻瓜！”另一个人说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , ” [sed] - .

“	I	don't	want	to	be	hanged	,	”	said	Yanson	.
”	我	不	想	到	是	绞刑	,	”	说	-	.

“我不想被绞死，”扬森说。

“ [wel] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [ðæts] [jʊr; jər] [ə'fer] ,

“	Well	,	my	friend	,	you	may	want	it	or	not	,	that's	your	affair	,
”	出色地	,	我的	朋友	,	你	可能	想	它	或者	不是	,	那就是	你的	事务	,

“嗯，我的朋友，你想要也好，不想也罢，那是你自己的事。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɔːrdn] [ɪn'dɪfrəntli] .

”	replied	the	chief	warden	indifferently	.
”	回复	这	首席	典狱长	漠不关心	.

“” 典狱长冷漠地回答道。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [ə'ferz] .

“	Instead	of	talking	nonsense	,	you	had	better	arrange	your	affairs	.
”	反而	的	说	废话	,	你	有	更好的	安排	你的	事务	.

与其胡说八道，你最好还是先处理好自己的事情。

[juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] . ”

You	still	have	something	.	”
你	仍然	有	某物	.	”

你仍然拥有一些东西。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] .
“	**He**	**has**	**nothing**	**.**
”	他	有	没有什么	.

他一无所有。

[wʌn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .
One	**shirt**	**and**	**a**	**suit**	**of**	**clothes**	**.**
一	衬衫	和	一个	套装	的	衣服	.

一件衬衫和一套衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːr][kæp] !
And	**a**	**fur**	**cap**	**!**
和	一个	毛皮	帽	!

还有一顶毛皮帽!

[ə; eɪ][spɔːrt] !
A	**sport**	**!**
一个	运动	!

一项运动!

” [ðʌs] [taɪm] [pæst] [ʌn'tɪl] ['θɜːrzdeɪ] .
”	**Thus**	**time**	**passed**	**until**	**Thursday**	**.**
”	因此	时间	通过了	直到	周四	.

时间就这样过去了，直到星期四。

[ænd; ənd][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['entərd] - [sel] ,
And	**on**	**Thursday**	**,**	**at**	**midnight**	**a**	**number**	**of**	**people**	**entered**	**Yanson's**	**cell**	**,**
和	在	周四	,	在	午夜	一个	数字	的	人们	进入	-	细胞	,

[ænd; ənd][wʌn][mæn] ,
and	**one**	**man**	**,**
和	一	男人	,

周四午夜时分，一些人进入了扬森的牢房，其中一人.....

[wɪð; wɪθ] ['ʃoʊldər] - [stræps] , [sed] :
with	**shoulder**	**-**	**straps**	**,**	**said**	**:**
和	肩膀	-	肩带	,	说	:

配有肩带，他说道:

“ [wel] , [get] ['redi] .
“	**Well**	**,**	**get ready**	**.**
”	出色地	,	得到 准备好	.

“好了，准备一下。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .
We	**must**	**go**	**.**
我们	必须	去	.

我们必须走了。

” - , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['draʊzɪli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
”	**Yanson**	**,**	**moving**	**slowly**	**and**	**drowsily**	**as**	**before**	**,**
”	-	,	移动	缓慢地	和	昏昏欲睡地	作为	前	,

“扬森像之前一样，动作缓慢而昏昏欲睡，

[pʊt][ɑːn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz] ['mʌdi] - [red] ['mʌflər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .
put	**on**	**everything**	**he**	**had**	**and**	**tied**	**his**	**muddy**	**-**	**red**	**muffler**	**about**	**his**	**neck**	**.**
放	在	一切	他	有	和	系	他的	浑	-	红色的	围巾	关于	他的	脖子	.

他穿上所有能穿的衣服，把沾满泥土的红色围巾系在脖子上。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['ʃoʊldər] - [stræps] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [sed] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [waɪl]

The	man	with	shoulder	-	straps	,	smoking	a	cigarette	,	said	to	some	one	while
这	男人	和	肩膀	-	肩带	,	吸烟	一个	卷烟	,	说	到	一些	一	尽管

['wɑtʃɪŋ] - [dres] :

watching	Yanson	dress	:
观看	-	裙子	:

那个穿着肩带、叼着烟的男人一边看着扬森穿衣服，一边对某人说：

" [wʌt] [ə; eɪ][wɔ:rm] [deɪ] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] .

"	What	a	warm	day	this	will	be	.
"	什么	一个	温暖的	天	这	将要	是	.

今天天气真暖和啊。

['ri:əl] [sprɪŋ] .

Real	spring	.
真实的	春天	.

真正的春天。

" - [smɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər]['kloʊzɪŋ] ; [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] ,

"	Yanson's	small	eyes	were	closing	;	he	seemed	to	be	falling	asleep	,
"	-	小的	眼睛	是	结束	;	他	似乎	到	是	坠落	睡着了	,

"扬森的小眼睛渐渐闭上，他似乎快要睡着了。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] [soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stɪfli] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [kraɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] :

and	he	moved	so	slowly	and	stiffly	that	the	warden	cried	to	him	:
和	他	已搬	所以	缓慢地	和	僵硬地	那	这	典狱长	哭	到	他	:

他动作缓慢僵硬，以至于典狱长对他喊道：

" [heɪ] , [ðer; ðər] ! ['kwɪkər] !

"	Hey	,	there	!	Quicker	!
"	嘿	,	那里	!	更快	!

"嘿，喂！快点！"

[hæv; həv][ju:; jʊ]['fɔ:lən] [ə'sli:p] ?

Have	you	fallen	asleep	?
有	你	倒下	睡着了	?

你睡着了吗?

" ['sʌd(ə)nli] - [stɑ:pt] .

"	Suddenly	Yanson	stopped	.
"	突然	-	停止	.

"突然，扬森停了下来。"

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] , " [sed] [hi:; hi] .

"	I	don't	want	to	be	hanged	,	"	said	he	.
"	我	不	想	到	是	绞刑	,	"	说	他	.

"我不想被绞死，"他说。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd][led] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [straɪd] [ə'bi:diəntli]

He	was	taken	by	the	arms	and	led	away	,	and	began	to	stride	obediently
他	曾是	已采取	经过	这	武器	和	引领	离开	,	和	开始	到	步幅	顺从地

, ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

,	raising	his	shoulders	.
,	提高	他的	肩膀	.

他被抓住胳膊带走了，开始顺从地迈着大步走，耸了耸肩。

[ˌaʊt'saɪd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] , [sprɪŋ] [er] ,

Outside	he	found	himself	in	the	moist	,	spring	air	,
外部	他	成立	他自己	在	这	潮湿	,	春天	空气	,

他走到户外，发现自己置身于潮湿的春日空气中。

[ænd; ənd] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [stʊd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [noʊz] .

and	beads	of	sweat	stood	under	his	little	nose	.
和	珠子	的	汗	站立	在下面	他的	小的	鼻子	.

他的小鼻子下面渗出了汗珠。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] ,

Notwithstanding	that	it	was	night	,
虽然	那	它	曾是	夜晚	,

尽管当时已是夜晚，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['θɔːɪŋ] ['veri] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] [drɑːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] .

it	was	thawing	very	strongly	and	drops	of	water	were	dripping	upon	the	stones	.
它	曾是	解冻	非常	强烈	和	滴	的	水	是	滴落	之上	这	石头	.

冰雪剧烈融化，水滴滴落在石头上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , ['klæŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['seɪbərz] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , , ,

And	waiting	while	the	soldiers	,	clanking	their	sabres	and	bending	their	heads
和	等待	尽管	这	士兵	,	叮当作响	他们的	军刀	和	弯曲	他们的	头部

士兵们挥舞着马刀，低着头，静静地等待着。

[wɜːr; wər] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] [blæk] ['kærɪdʒ] ,

were	stepping	into	the	unlighted	black	carriage	,
是	步进	进入	这	未点亮	黑色的	运输	,

我们正步入那辆没有灯光的黑色马车，

- ['leɪzɪli] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [noʊz] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['bædli] [taɪd] ['mʌflər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

Yanson	lazily	moved	his	finger	under	his	moist	nose	and	adjusted	the	badly	tied	muffler	about	his	neck	.
-	懒洋洋	已搬	他的	手指	在下面	他的	潮湿	鼻子	和	调整	这	糟糕	系	围巾	关于	他的	脖子	.

扬森懒洋洋地用手指拨弄着湿漉漉的鼻子，调整了一下脖子上系得乱七八糟的围巾。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔ'rjɔl]

WE	COME	FROM	ORYOL
我们	来	从	奥利奥尔

我们来自奥里约尔

[ðə; ði] [seɪm] ['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'demd] - [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ɔ'rjɔl] ,

The	same	council	-	chamber	of	the	military	district	court	which	had	condemned	Yanson	had	also	condemned	to	death	a	peasant	of	the	Government	of	Oryol	,
这	相同的	理事会	-	房间	的	这	军队	区	法庭	哪个	有	谴责	-	有	还	谴责	到	死亡	一个	农民	的	这	政府	的	奥廖尔	,

判处扬松死刑的同一军事区法院法庭，也曾判处奥廖尔政府的一名农民死刑。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] - , [mɪ'keɪl, mɪ'kaɪl] - , ['nɪkˌneɪmd] - , ['ɔːlsoʊ] - .

of	the	District	of	Yeletzk	,	Mikhail	Golubets	,	nicknamed	Tsiganok	,	also	Tatarin	.
的	这	区	的	-	,	米哈伊尔	-	,	绰号	-	,	还	-	.

米哈伊尔·戈卢贝茨（Mikhail Golubets）是叶莱茨克区的县长，绰号齐加诺克（Tsiganok），也叫鞑靼人。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [kraɪm] , ['pruːvn] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [θriː] ['piːp(ə)l]

His	latest	crime	,	proven	beyond	question	,	had	been	the	murder	of	three	people
他的	最新的	犯罪	,	已证实	超过	问题	,	有	到过	这	谋杀	的	三	人们

[ænd; ənd] [ɑːrmd] ['rɑːbəri] .

and	armed	robbery	.
和	武装	抢劫	.

经无可辩驳地证实，他最近犯下的罪行是谋杀三人和持械抢劫。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] , [hɪz; ɪz][dɑːrk][pæst] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

Behind	that	,	his	dark	past	disappeared	in	a	depth	of	mystery	.
在后面	那	,	他的	黑暗的	过去的	消失	在	一个	深度	的	神秘	.

在那之后，他黑暗的过去消失在了神秘的深处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [veɪg] ['ruːməz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

There	were	vague	rumors	that	he	had	participated	in	a	series	of	other
那里	是	模糊的	谣言	那	他	有	参与	在	一个	系列	的	其他

['məːdəz] [ænd; ənd] ['rɔbəriːz] ,

murders	and	robberies	,
谋杀案	和	抢劫	,

有传言说他参与了一系列其他谋杀和抢劫案。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɑːrk] [treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] ,

and	in	his	path	there	was	felt	to	be	a	dark	trail	of	blood	,
和	在	他的	小路	那里	曾是	毛毡	到	是	一个	黑暗的	踪迹	的	血	,

在他前进的路上，似乎有一条黑色的血迹。

['faɪər] , [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [dɪ'bɔːtʃəri] .

fire	,	and	drunken	debauchery	.
火	,	和	醉	放荡	.

火灾，以及醉酒狂欢。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ['mɜːrdərər] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] ['frænˌknəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] ['skɔːrnfəli]

He	called	himself	murderer	with	utter	frankness	and	sincerity	,	and	scornfully
他	称为	他自己	凶手	和	说出	坦率	和	诚意	,	和	轻蔑地

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðoʊz] [huː] ,

regarded	those	who	,
认为	那些	WHO	,

他坦率真诚地称自己为杀人犯，并蔑视那些……

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] , [staɪld] [ðəm'selvz] “ [ɛksproʊpriːeɪtɚz] .

according	to	the	latest	fashion	,	styled	themselves	“	expropriators	.
根据	到	这	最新的	时尚	,	风格	他们自己	“	征用者	.

根据最新时尚潮流，他们把自己塑造成“侵占者”。

” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst] [kraɪm] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'naɪ] ['eniθɪŋ] ,

”	Of	his	last	crime	,	since	it	was	useless	for	him	to	deny	anything	,
”	的	他的	最后的	犯罪	,	自从	它	曾是	无用	为了	他	到	否定	任何事物	,

“至于他犯下的最后一桩罪行，既然他否认任何事情都无济于事，

[hiː; hi] [spoʊk] ['friːli] [ænd; ənd][ɪn] ['diːteɪl] , [bʌt; bət][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæst] ,

he	spoke	freely	and	in	detail	,	but	in	answer	to	questions	about	his	past	,
他	辐	自由	和	在	细节	,	但	在	回答	到	问题	关于	他的	过去的	,

他畅所欲言，谈吐详尽，但当被问及他的过去时，

[hiː; hi] ['mɪrli] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['hwɪsld] , [ænd; ənd] [sed] :

he	merely	gritted	his	teeth	,	whistled	,	and	said	:
他	仅仅	磨碎的	他的	牙齿	,	吹口哨	,	和	说	:

他只是咬紧牙关，吹了声口哨，说道：

“ [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] !
“ Search for the wind of the fields !
“ 搜索 为了 这 风 的 这 字段 !

“寻找田野的风！”

” [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [ɪn] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , - [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs]
” When he was annoyed in cross - examination , Tsiganok assumed a serious
” 什么时候 他 曾是 恼怒 在 叉 - 考试 , - 假定 一个 严肃的
[ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [er] :
and dignified air :
和 凝重 空气 :

“在接受交叉询问时，当齐加诺克感到恼怒时，他会摆出一副严肃而庄重的姿态：

“ [ɔːl] [ʌv; əv][juː ˈes][frʌm; frəm] [ɔˈrjɔl] [ɑːr; ər] [ˈθɜːroʊbred] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈgreɪvli] [ænd; ənd]
“ All of us from Oryol are thoroughbreds , ” he would say gravely and
“ 全部 的 我们 从 奥廖尔 是 纯种马 , ” 他 会 说 严重地 和
[dɪˈlɪbərətli] .
deliberately .
故意地 .

“我们奥廖尔人都是纯种马，”他会严肃而坚定地说。

“ [ɔˈrjɔl] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] [θiːvz] .
“ Oryol and Kroma are the homes of first - class thieves .
“ 奥廖尔 和 - 是 这 房屋 的 第一的 - 班级 窃贼 .

“奥廖尔和克罗马是顶级盗贼的故乡。”

[ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbriːdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [θiːvz] .
Karachev and Livna are the breeding - places of thieves .
卡拉切夫 和 - 是 这 选育 - 地方 的 窃贼 .

卡拉切夫和利夫纳是盗贼的滋生地。

[ænd; ənd] - — [ɪz][ðə; ði] [ˈperənt] [ʌv; əv][ɔːl] [θiːvz] .
And Yeletz — is the parent of all thieves .
和 - — 是 这 父母 的 全部 窃贼 .

而叶列茨——是所有窃贼的鼻祖。

[naʊ] — [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ?
Now — what else is there to say ?
现在 — 什么 别的 是 那里 到 说 ?

还有什么好说的呢?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪkˌneɪmd] - ([ˈdʒɪpsi]) [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
” He was nicknamed Tsiganok (gypsy) because of his appearance and his
” 他 曾是 绰号 - (吉普赛人) 因为 的 他的 外貌 和 他的
[ˈθivɪʃ] [ˈmænər] .
thievish manner .
鬼头鬼脑 方式 .

“他因为外表和偷窃行为而被戏称为 Tsiganok（吉普赛人）。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [blæk] - [ˈherd] , [liːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈjeloʊ] [spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪnənt] , “ [ˈtɑːrtər] - [laɪk]
He was black - haired , lean , with yellow spots on his prominent , “ Tartar - like
他 曾是 黑色的 - 头发 , 倾斜 , 和 黄色的 地点 在 他的 著名的 , “ 鞑靼 - 喜欢
[tʃiːk] - [boʊnz] .
cheek - bones .
脸颊 - 骨头 .

他黑发瘦削，颧骨突出，像“鞑靼人”一样，上面有黄色的斑点。

[hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [swɪft] , [briːf] , [bʌt; bət] [ˈfɪrfəli] [dəˈrekt][ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] ,
His glance was swift , brief , but fearfully direct and searching ,
他的 瞥一眼 曾是 迅速 , 简短的 , 但 恐惧地 直接的 和 搜索 ,

他的目光迅速而短暂，却又令人畏惧地直视和审视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪʧ] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [luːz]

and	the	thing	upon	which	he	looked	for	a	moment	seemed	to	lose
和	这	事物	之上	哪个	他	看起来	为了	一个	片刻	似乎	到	失去

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

他目光所及之处，似乎有什么东西失去了。

[siːmd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ]

seemed	to	deliver	up	to	him	a	part	of	itself	,	and	to	become	something
似乎	到	递送	向上	到	他	一个	部分	的	本身	,	和	到	变得	某物

[els] .

else	.
别的	.

似乎将自身的一部分交付给他，并变成了另一种东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [æt; ət] [wɪʧ]

It	was	just	as	unpleasant	and	repugnant	to	take	a	cigarette	at	which
它	曾是	只是	作为	令人不快的	和	令人厌恶的	到	拿	一个	卷烟	在	哪个

[hiː; hi] [lʊkt] ,

he	looked	,
他	看起来	,

当他看着你抽烟时，你却抽了起来，这同样令人不快和反感。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

as	though	it	had	already	been	in	his	mouth	.
作为	尽管	它	有	已经	到过	在	他的	嘴	.

仿佛它原本就已经在他的嘴里一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɑːnstənt] ['restləsnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] , [naʊ] ['twɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]

There	was	a	certain	constant	restlessness	in	him	,	now	twisting	him	like	a
那里	曾是	一个	肯定	持续的	躁动不安	在	他	,	现在	扭曲	他	喜欢	一个

[ræg] ,

rag	,
抹布	,

他身上一直有一种躁动不安的情绪，现在这种情绪像破布一样把他扭来扭去。

[naʊ] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['kɔɪlɪŋ] [lɪv; laɪv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

now	throwing	him	about	like	a	body	of	coiling	live	wires	.
现在	投掷	他	关于	喜欢	一个	身体	的	卷绕	居住	电线	.

现在他像一堆缠绕的带电电线一样被扔来扔去。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk]['wɔːtər]['ɔːlmoʊst][baɪ][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

And	he	drank	water	almost	by	the	bucket	.
和	他	喝	水	几乎	经过	这	桶	.

他几乎是一桶一桶地喝水。

[tuː; tə][ɔːl] ['kwestʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][hiː; hi] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] , ['fɜːrmli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] ,

To	all	questions	during	the	trial	he	answered	shortly	,	firmly	,	jumping	up	quickly	,
到	全部	问题	期间	这	审判	他	回答	不久	,	牢牢	,	跳	向上	迅速地	,

庭审期间，他对所有问题都回答得简短而坚定，并迅速起身。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

and	at	times	he	seemed	to	answer	even	with	pleasure	.
和	在	时代	他	似乎	到	回答	甚至	和	乐趣	.

有时他似乎甚至乐于回答。

“ [kə'rekt] !

“	Correct	!
“	正确的	!

“正确的!

〃 [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
〃 he would say .
〃 他 会 说 .

他会这样说。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['emfəsaizd] [ˌaɪ 'tiː] .
Sometimes he emphasized it .
有时 他 强调 它 .

有时他会强调这一点。

“ [kɔːr] - [ɑːr] - [rɛkt] !
“ Cor - r - rect !
〃 科尔 - r - 直角 !

“正确！”

〃 [æt; ət][wʌn] [taɪm] , ['sʌd(ə)nli] ,
〃 At one time , suddenly ,
〃 在 一 时间 , 突然 ,

“曾几何时，突然间，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə]
when they were speaking of something that would hardly have seemed to
什么时候 他们 是 请讲 的 某物 那 会 几乎 有 似乎 到
[sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ,
suggest it ,
建议 它 ,

当他们谈论一些似乎很难让人联想到这一点的事情时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] :
he jumped to his feet and asked the presiding judge :
他 跳了起来 到 他的 脚 和 问 这 主持 法官 :

他猛地站起身，问主审法官：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ? ”
“ Will you allow me to whistle ? ”
〃 将要 你 允许 我 到 哨 ? ”

“请允许我吹口哨。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [sər'praɪzd] .
“ What for ? ” asked the judge , surprised .
〃 什么 为了 ? ” 问 这 法官 , 惊讶 .

“为什么？”法官惊讶地问道。

“ [ðeɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz] .
“ They said that I gave the signal to my comrades .
〃 他们 说 那 我 给予 这 信号 到 我的 同志们 .

“他们说我向我的战友们发出了信号。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] .
I would like to show you how .
我 会 喜欢 到 展示 你 如何 .

我想向你展示一下方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
It is very interesting .
它 是 非常 有趣的 .

这很有意思。

〃 [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kən'sentid] , ['sʌmwʌt] ['wʌndrɪŋli] .
〃 The judge consented , somewhat wonderingly .
〃 这 法官 同意 , 有些 惊奇地 .

法官有些疑惑地同意了。

- ['kwɪkli] [pleɪst] [fɔːr] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tuː] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hænd] ,

Tsiganok	**quickly**	**placed**	**four**	**fingers**	**in**	**his**	**mouth**	**,**	**two**	**fingers**	**of**	**each**	**hand**	**,**
-	迅速地	放置	四	手指	在	他的	嘴	,	二	手指	的	每个	手	,

齐加诺克迅速将四根手指放进嘴里，每只手两根手指。

[roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪrsli] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ded] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm][wʌz; wəz]

rolled	**his**	**eyes**	**fiercely**	**—**	**and**	**then**	**the**	**dead**	**air**	**of**	**the**	**courtroom**	**was**
滚动	他的	眼睛	激烈地	—	和	然后	这	死的	空气	的	这	法庭	曾是

['sʌd(ə)nli] [rent] [baɪ][ə; eɪ]['riːəl] ,

suddenly	**rent**	**by**	**a**	**real**	**,**
突然	租	经过	一个	真实的	,

他狠狠地翻了个白眼——然后，法庭上死寂的气氛突然被一声真实的.....

[waɪld] ,

wild	**,**
荒野	,

荒野，

['mɜːdɜːz] ['wɪs(ə)l] — [æt; ət] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːrsɪz] [liːp] [ænd; ənd] [rɪr] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] [legz]

murderer's	**whistle**	**—**	**at**	**which**	**frightened**	**horses**	**leap**	**and**	**rear**	**on**	**their**	**hind**	**legs**
凶手的	哨	—	在	哪个	害怕	马匹	飞跃	和	后部	在	他们的	后	腿

[ænd; ənd]['hjuːmən]['feɪsɪz] [ɪn,vɑːlən'terəli] [blæntʃ] .

and	**human**	**faces**	**involuntarily**	**blanch**	**.**
和	人类	面孔	不由自主	焯水	.

凶手的哨声——听到这声音，受惊的马会跳起来，后腿直立，人的脸也会不由自主地变得苍白。

[ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'sæsɪneɪt] , [ðə; ði][waɪld][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**mortal**	**anguish**	**of**	**him**	**who**	**is**	**to**	**be**	**assassinated**	**,**	**the**	**wild**	**joy**	**of**	**the**
这	凡人	痛苦	的	他	WHO	是	到	是	被暗杀	,	这	荒野	喜悦	的	这

['mɜːrdərər] ,

murderer	**,**
凶手	,

被刺杀者临死前的痛苦，以及凶手的狂喜，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][kɔːl] ,

the	**dreadful**	**warning**	**,**	**the**	**call**	**,**
这	可怕	警告	,	这	称呼	,

那可怕的警告，那呼唤，

[ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['ɔːtəm] [naɪt] — [ɔːl] [ðɪs] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	**gloom**	**and**	**loneliness**	**of**	**a**	**stormy**	**autumn**	**night**	**—**	**all**	**this**	**rang**	**in**	**his**
这	愁云	和	孤独	的	一个	暴风雨	秋天	夜晚	—	全部	这	响铃	在	他的

['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] ,

piercing	**shriek**	**,**
冲孔	尖叫	,

暴风雨秋夜的阴郁和孤独——这一切都在他的尖锐尖叫声中回荡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['hjuːmən][nɔːr] ['biːstli] .

which	**was**	**neither**	**human**	**nor**	**beastly**	**.**
哪个	曾是	两者都不	人类	也不	兽	.

它既非人类也非野兽。

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['ʃaʊtɪd] — [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æt; ət] - , [ænd; ənd] -

The	**presiding**	**officer**	**shouted**	**—**	**then**	**waved**	**his**	**arm**	**at**	**Tsiganok**	**,**	**and**	**Tsiganok**
这	主持	官	喊叫	—	然后	挥手	他的	手臂	在	-	,	和	-

[ə'biːdiəntli] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

obediently	**became**	**silent**	**.**
顺从地	成为	沉默的	.

主持官大声喊叫，然后向齐加诺克挥了挥手臂，齐加诺克便顺从地安静了下来。

[ænd; ənd] , [laɪk] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [huː] [hæd; həd] [traɪ'ʌmfəntli] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['ɑːriə] , [hiː; hi] [sæt]

And	,	like	an	artist	who	had	triumphantly	performed	a	difficult	aria	,	he	sat
和	,	喜欢	一个	艺术家	WHO	有	凯旋而归	执行	一个	难的	咏叹调	,	他	卫星

[daʊn] ,

down	,
向下	,

就像一位成功演唱了一首高难度咏叹调的艺术家一样，他坐了下来。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [wet] ['fɪŋgərz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] ['sɜr˛veɪd] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er]

wiped	his	wet	fingers	upon	his	coat	,	and	surveyed	those	present	with	an	air
擦拭	他的	湿的	手指	之上	他的	外套	,	和	调查	那些	展示	和	一个	空气

[ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

of	satisfaction	.
的	满意	.

他用外套擦了擦湿漉漉的手指，满意地环视着在场的人。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['rɑːbər] ! ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

“	What	a	robber	!	”	said	one	of	the	judges	,	rubbing	his	ear	.
“	什么	一个	强盗	!	”	说	一	的	这	法官	,	擦	他的	耳朵	.

“真是个强盗！”其中一位法官一边揉着耳朵一边说道。

[ə'nʌðər] [wʌn] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] ['rʌʃ(ə)n] [bɪrd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Another	one	,	however	,	with	a	wild	Russian	beard	,	but	with	the	eyes	of	a
其他	一	,	然而	,	和	一个	荒野	俄语	胡须	,	但	和	这	眼睛	的	一个

['tɑːrtər] ,

Tartar	,
鞑靼	,

然而，另一个男人却留着狂野的俄罗斯式胡须，但眼睛却像鞑靼人。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] - , [geɪzd] ['pensɪvli] [ə'bʌv] - [hed] , [ðen] [smaɪld] [ænd; ənd]

like	those	of	Tsiganok	,	gazed	pensively	above	Tsiganok's	head	,	then	smiled	and
喜欢	那些	的	-	,	凝视	若有所思地	多于	-	头	,	然后	微笑	和

[ri'mɑːkt] :

remarked	:
评论	:

像齐加诺克的那些人一样，若有所思地望着齐加诺克的头顶，然后微笑着说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	It	is	indeed	interesting	.
“	它	是	的确	有趣的	.

“这确实很有趣。”

” [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑːrts] , [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [pæŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

”	With	light	hearts	,	without	mercy	,	without	the	slightest	pangs	of	conscience	,
”	和	光	心	,	没有	怜悯	,	没有	这	丝毫	疼痛	的	良心	,

“心无旁骛，冷酷无情，毫无良心不安，

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [brɔːt] [aʊt] [ə'genst] - [ə; eɪ] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [deθ] .

the	judges	brought	out	against	Tsiganok	a	verdict	of	death	.
这	法官	带来	出去	反对	-	一个	判决	的	死亡	.

法官们对齐加诺克判处死刑。

“ [kə'rekt] ! ” [sed] - , [wen] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] .

“	Correct	!	”	said	Tsiganok	,	when	the	verdict	was	pronounced	.
“	正确的	!	”	说	-	, 什么时候		这	判决	曾是	发音	.

“正确！”齐加诺克在宣判时说道。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːld] [ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [krɔːs] - [biːm] ! [kə'rekt] !

“	In	the	open	field	and	on	a	cross	-	beam	!	Correct	!
“	在	这	打开	场地	和	在	一个	叉	-	光束	!	正确的	!

“在开阔的场地和横梁上！正确！”

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] , [hiː; hi] [həːld] [wɪð; wɪθ][brə'vɑːdoʊ] :

"	And	turning	to	the	convoy	,	he	hurled	with	bravado	:
"	和	转弯	到	这	护航	,	他	投掷	和	虚张声势	:

"然后他转向车队，虚张声势地喊道："

" [wel] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt]['goʊɪŋ] ?

"	Well	,	are	we	not	going	?
"	出色地	,	是	我们	不是	去	?

"那我们不去吗？"

[kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ]['saʊər] - [koʊt] .

Come	on	,	you	sour	-	coat	.
来	在	,	你	酸的	-	外套	.

拜托，你这酸溜溜的家伙。

[ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [gʌn] — [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !

And	hold	your	gun	—	I	might	take	it	away	from	you	!
和	抓住	你的	枪	—	我	可能	拿	它	离开	从	你	!

把你的枪拿好——我可能会把它从你手里夺走！

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	The	soldier	looked	at	him	sternly	,	with	fear	,	exchanged	glances	with	his
"	这	士兵	看起来	在	他	严厉地	,	和	害怕	,	交换	眼神	和	他的

['kɑːmræd] ,

comrade	,
同志	,

士兵神色严厉，带着恐惧地看着他，并与他的战友交换了一个眼神。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

and	felt	the	lock	of	his	gun	.
和	毛毡	这	锁	的	他的	枪	.

他摸到了枪的锁。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

The	other	did	the	same	.
这	其他	做过	这	相同的	.

另一个人也做了同样的事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɔːkɪŋ]

And	all	the	way	to	the	prison	the	soldiers	felt	that	they	were	not	walking
和	全部	这	方式	到	这	监狱	这	士兵	毛毡	那	他们	是	不是	步行

[bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] — [æz; əz] [ɪf] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

but	flying	through	the	air	—	as	if	hypnotized	by	the	prisoner	,
但	飞行	通过	这	空气	—	作为	如果	被催眠	经过	这	囚犯	,

士兵们一路前往监狱，感觉自己不是在走路，而是在空中飞翔——仿佛被囚犯催眠了一样。

[ðeɪ] [felt] ['niːðər] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] , [nɔːr][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] , [nɔːr]

they	felt	neither	the	ground	beneath	their	feet	,	nor	the	passage	of	time	,	nor
他们	毛毡	两者都不	这	地面	下面	他们的	脚	,	也不	这	通道	的	时间	,	也不

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们既感觉不到脚下的土地，也感觉不到时间的流逝，甚至感觉不到自己。

['mɪʃkə] - , [laɪk] - , [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [ɪn] ['prɪzn] [bɪ'fɔːr]

Mishka	Tsiganok	,	like	Yanson	,	had	had	to	spend	seventeen	days	in	prison	before
米什卡	-	,	喜欢	-	,	有	有	到	花费	十七	天	在	监狱	前

[hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

his	execution	.
他的	执行	.

米什卡·齐加诺克和扬松一样，在被处决前已经在监狱里待了十七天。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [pæst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]

And	**all**	**seventeen**	**days**	**passed**	**as**	**though**	**they**	**were**	**one**	**day**	**—**	**they**	**were**
和	全部	十七	天	通过了	作为	尽管	他们	是	一	天	—	他们	是

[baʊnd] [ʌp][ɪn][wʌn] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

bound	**up**	**in**	**one**	**inextinguishable**	**thought**	**of**	**escape**	**,**
边界	向上	在	一	不灭的	想法	的	逃脱	,

十七天仿佛只过了一天——他们心中只有一个挥之不去的逃跑念头。

[ʌv; əv] ['friːdəm] , [ʌv; əv][laɪf] .

of	**freedom**	**,**	**of**	**life**	**.**
的	自由	,	的	生活	.

自由，生命。

[ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv] - ,

The	**restlessness**	**of**	**Tsiganok**	**,**
这	躁动不安	的	-	,

齐加诺克的躁动不安

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][baːz][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['wɪndoʊ]

which	**was**	**now**	**repressed**	**by**	**the**	**walls**	**and**	**the**	**bars**	**and**	**the**	**dead**	**window**
哪个	曾是	现在	压抑	经过	这	墙壁	和	这	酒吧	和	这	死的	窗户

[θruː] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

through	**which**	**nothing**	**could**	**be**	**seen**	**,**
通过	哪个	没有什么	可以	是	已见	,

这一切都被墙壁、铁栏杆和那扇什么也看不见的死窗压制住了。

[tɜːrnd] [ɔːl][ɪts]['fjʊri][ə'pɑːn][hɪm'self][ænd; ənd] [bəːnd] [hɪz; ɪz][soʊl] [laɪk] [koʊl] ['skætərd] [ə'pɑːn] ['bɔrdz] .

turned	**all**	**its**	**fury**	**upon**	**himself**	**and**	**burned**	**his**	**soul**	**like**	**coals**	**scattered**	**upon**	**boards**	**.**
转向	全部	它是	愤怒	之上	他自己	和	烧伤	他的	灵魂	喜欢	煤炭	疏散	之上	板	.

所有的怒火都转向了他自己，他的灵魂像散落在木板上的煤炭一样燃烧殆尽。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['veɪpər] , [braɪt] [bʌt; bət] [ˌɪnkəm'pliːt] ['ɪmɪdʒɪz] [swɔːmd]

As	**though**	**he**	**were**	**in**	**a**	**drunken**	**vapor**	**,**	**bright**	**but**	**incomplete**	**images**	**swarmed**
作为	尽管	他	是	在	一个	醉	汽	,	明亮的	但	未完成	图片	蜂拥而至

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	**him**	**,**
之上	他	,

仿佛置身于醉酒的迷雾之中，明亮却不完整的影像涌入他的脑海。

['feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'fjuːzd] ,

failing	**and**	**then**	**becoming**	**confused**	**,**
失败	和	然后	成为	使困惑	,

失败后变得困惑

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][æn; ən] [ˌʌnrɪ'streɪnəbl] ['blaɪndɪŋ] ['wɜːrlwɪnd]

and	**then**	**again**	**rushing**	**through**	**his**	**mind**	**in**	**an**	**unrestrainable**	**blinding**	**whirlwind**
和	然后	再次	匆忙	通过	他的	头脑	在	一个	无法抑制的	失明	旋风

— [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][bent] [tɔːrd] [ɪ'skeɪp] ,

—	**and**	**all**	**were**	**bent**	**toward**	**escape**	**,**
—	和	全部	是	弯曲	朝向	逃脱	,

然后，这些念头再次像一阵无法控制的、令人眼花缭乱的旋风般涌入他的脑海——而所有这些念头都指向逃离。

[tɔːrd] ['lɪbərti] , [tɔːrd] [laɪf] .

toward	**liberty**	**,**	**toward**	**life**	**.**
朝向	自由	,	朝向	生活	.

走向自由，走向生命。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ɪk'spændɪd] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

With	**his**	**nostrils**	**expanded**	**,**	**like**	**those**	**of**	**a**	**horse**	**,**
和	他的	鼻孔	扩展	,	喜欢	那些	的	一个	马	,

他的鼻孔张开，像马的鼻孔一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七个被绞死的人(The Seven Who Were Hanged)
第3/6页

- [smelt] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [lɔːŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Tsiganok	smelt	the	air	for	hours	long	—	it	seemed	to	him	that	he	could
-	冶炼	这	空气	为了	小时	长的	—	它	似乎	到	他	那	他	可以

[smel] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [hemp] ,

smell	the	odor	of	hemp	,
闻	这	气味	的	麻	,

齐加诺克对着空气嗅了好几个小时——他觉得他闻到了大麻的气味。

[ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['faɪər] — [ðə; ði] ['kʌlərləs] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] .

of	the	smoke	of	fire	—	the	colorless	and	biting	smell	of	burning	.
的	这	抽烟	的	火	—	这	无色	和	咬	闻	的	燃烧	.

火的烟——燃烧时散发出的无色刺鼻的气味。

[naʊ] [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Now	he	whirled	about	in	the	room	like	a	top	,	touching	the	walls	,
现在	他	旋转	关于	在	这	房间	喜欢	一个	顶部	,	接触	这	墙壁	,

现在他像陀螺一样在房间里旋转，身体碰到了墙壁。

['tæpɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['teɪkɪŋ] [eɪm] ,

tapping	them	nervously	with	his	fingers	from	time	to	time	,	taking	aim	,
窃听	他们	紧张地	和	他的	手指	从	时间	到	时间	,	采取	目的	,

他时不时地用手指紧张地敲击着它们，瞄准着什么。

['bɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] , ['faɪlɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] [baːz] .

boring	the	ceiling	with	his	gaze	,	filing	the	prison	bars	.
无聊的	这	天花板	和	他的	目光	,	备案	这	监狱	酒吧	.

他的目光呆滞地盯着天花板，仿佛要穿透监狱的铁栏杆。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['restləsnəs] , [hiː; hi][hæd; həd]['taɪərd] [aʊt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [θruː]

By	his	restlessness	,	he	had	tired	out	the	soldiers	who	watched	him	through
经过	他的	躁动不安	,	他	有	疲劳的	出去	这	士兵	WHO	观看	他	通过

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

the	little	window	,
这	小的	窗户	,

他焦躁不安，把透过小窗户监视他的士兵都搞得筋疲力尽。

[ænd; ənd] [huː] , ['sevrəl] [taɪmz] , [ɪn] [dɪ'sper] , [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃuːt] .

and	who	,	several	times	,	in	despair	,	had	threatened	to	shoot	.
和	WHO	,	一些	时代	,	在	绝望	,	有	威胁	到	射击	.

而且，他曾多次绝望地威胁要开枪。

- [wʊd] [rɪ'tɔːrt] , ['kɔːrsli] [ænd; ənd] [dɪ'raɪsɪvli] ,

Tsiganok	would	retort	,	coarsely	and	derisively	,
-	会	反驳	,	粗略地	和	嘲讽地	,

齐加诺克粗鲁而嘲讽地反驳道：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʊd] [end] ['piːsfəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wʊd] [suːn] [tɜːrn]['ɪntuː]

and	the	quarrel	would	end	peacefully	because	the	dispute	would	soon	turn	into
和	这	争吵	会	结尾	和平地	因为	这	争议	会	很快	转动	进入

['bʊrɪʃ] ,

boorish	,
粗野	,

争吵会和平结束，因为争端很快就会变得粗鲁无礼。

[ˌʌnə'fendɪŋ] [ə'bjuːs] , ['æftər] [wɪtʃ] ['ʃuːtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [əb'sɜːrd][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

unoffending	**abuse**	**,**	**after**	**which**	**shooting**	**would**	**have**	**seemed**	**absurd**	**and**	**impossible**	**.**
无害的	虐待	,	后	哪个	射击	会	有	似乎	荒诞	和	不可能的	.

在发生无伤大雅的虐待事件之后，开枪似乎既荒谬又不可能。

- [slept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] ['saʊndli] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] , [ɪn] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [jet] [lɪv; laɪv]

Tsiganok	**slept**	**during**	**the**	**nights**	**soundly**	**,**	**without**	**stirring**	**,**	**in**	**unchanging**	**yet**	**live**
-	睡着了	期间	这	夜晚	稳固地	,	没有	搅拌	,	在	不变	然而	居住

['moʊʃənləsnəs] ,

motionlessness	**,**
静止	,

齐加诺克夜里睡得很沉，一动不动，保持着一种既不变又鲜活的静止状态。

[laɪk] [ə; eɪ]['waɪər] [sprɪŋ] [ɪn] ['tempəreri] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

like	**a**	**wire**	**spring**	**in**	**temporary**	**inactivity**	**.**
喜欢	一个	金属丝	春天	在	暂时的	不活动	.

就像暂时处于静止状态的弹簧一样。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [tuː; tə] [wɔːk] , [tuː; tə][plæn] ,

But	**as**	**soon**	**as**	**he**	**arose**	**,**	**he**	**immediately**	**commenced**	**to**	**walk**	**,**	**to**	**plan**	**,**
但	作为	很快	作为	他	出现	,	他	立即地	开始	到	走	,	到	计划	,

[tuː; tə] [groʊp] [ə'baʊt] .

to	**grope**	**about**	**.**
到	摸索	关于	.

但他一站起来，就立刻开始走动、计划、摸索。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [draɪ][ænd; ənd][hɑːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] [taɪmz] [wʊd] ['sʌd(ə)nli]

His	**hands**	**were**	**always**	**dry**	**and**	**hot**	**,**	**but**	**his**	**heart**	**at**	**times**	**would**	**suddenly**
他的	双手	是	总是	干燥	和	热的	,	但	他的	心	在	时代	会	突然

[groʊ] [koʊld] ,

grow	**cold**	**,**
生长	寒冷的	,

他的双手总是干燥而滚烫，但他的心有时却会突然变得冰冷。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [ʌn'mɛltɪŋ] [aɪs][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

as	**if**	**a**	**cake**	**of**	**unmelting**	**ice**	**had**	**been**	**placed**	**upon**	**his**	**chest**	**,**
作为	如果	一个	蛋糕	的	不熔化	冰	有	到过	放置	之上	他的	胸部	,

仿佛一块不会融化的冰块放在了他的胸口。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] , [draɪ] ['ʃɪvər] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .

sending	**a**	**slight**	**,**	**dry**	**shiver**	**through**	**his**	**whole**	**body**	**.**
发送	一个	轻微	,	干燥	颤抖	通过	他的	所有的	身体	.

一股轻微的、干涩的寒意传遍他的全身。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , - , ['ɔːlweɪz] [dɑːrk][ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wʊd] [tɜːrn] [blæk] , [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði]

At	**such**	**times**	**,**	**Tsiganok**	**,**	**always**	**dark**	**in**	**complexion**	**,**	**would**	**turn**	**black**	**,**	**assuming**	**the**
在	这样的	时代	,	-	,	总是	黑暗的	在	肤色	,	会	转动	黑色的	,	假设	这

[ʃeɪd] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] [kæst] - ['aɪərn] .

shade	**of**	**bluish**	**cast**	**-**	**iron**	**.**
阴影	的	蓝蓝色	投掷	-	铁	.

这时，肤色总是黝黑的齐加诺克就会变黑，呈现出蓝铁般的颜色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hæbɪt] ; [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

And	**he**	**acquired**	**a**	**curious**	**habit**	**;**	**as**	**though**	**he**	**had**	**eaten**	**too**	**much**	**of**
和	他	获得	一个	好奇的	习惯	;	作为	尽管	他	有	吃	也	很多	的

['sʌmθɪŋ] ['sɪkənɪŋli] [swiːt] ,

something	**sickeningly**	**sweet**	**,**
某物	令人作呕	甜的	,

他养成了一个奇怪的习惯；就好像他吃了太多甜腻腻的东西一样，

[hiː; hi] [kept] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ['smækɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [spɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

he	kept	licking	his	lips	,	smacking	them	,	and	would	spit	on	the	floor	,
他	保留	舔舐	他的	嘴唇	,	拍打	他们	,	和	会	吐	在	这	地面	,

['hɪsɪŋli] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

hissingly	,	through	his	teeth	.
嘶嘶地	,	通过	他的	牙齿	.

他不停地舔嘴唇、咂嘴，然后从牙齿间发出嘶嘶声，朝地板上吐口水。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

When	he	spoke	,	he	did	not	finish	his	words	,
什么时候	他	辐	,	他	做过	不是	结束	他的	字	,

他说话的时候，话总是说不完。

[soʊ] ['ræpɪdli] [dɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðem; ðəm]

so	rapidly	did	his	thoughts	run	that	his	tongue	was	unable	to	compass	them
所以	快速	做过	他的	想法	跑步	那	他的	舌头	曾是	无法	到	罗盘	他们

.

:
.

他的思绪飞快运转，以至于他的舌头都无法捕捉到它们。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɔːrdn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , ['entərd] [hɪz; ɪz] [sel] .

One	day	the	chief	warden	,	accompanied	by	a	soldier	,	entered	his	cell	.
一	天	这	首席	典狱长	,	伴随	经过	一个	士兵	,	进入	他的	细胞	.

一天，狱长带着一名士兵走进了他的牢房。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [sed] ['grʌfli] :

He	looked	askance	at	the	floor	and	said	gruffly	:
他	看起来	斜视	在	这	地面	和	说	粗声粗气地	:

他斜眼看了看地板，粗声粗气地说：

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

[haʊ] ['dɜːrti] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

How	dirty	he	has	made	it	!
如何	肮脏的	他	有	制成	它	!

他把这里弄得多么脏啊！

” - [ri'tɔːtid] ['kwɪkli] :

”	Tsiganok	retorted	quickly	:
”	-	反驳	迅速地	:

齐加诺克迅速反驳道：

“ [juːv] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['dɜːrti] , [juː; jʊ] [fæt] - [feɪs] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['hævnt] [sed]

“	You've	made	the	whole	world	dirty	,	you	fat	-	face	,	and	yet	I	haven't	said
“	你已经	制成	这	所有的	世界	肮脏的	,	你	胖的	-	脸	,	和	然而	我	还没有	说

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

anything	to	you	.
任何事物	到	你	.

“你这个肥脸，把整个世界都弄脏了，但我什么也没跟你说。”

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?

What	brings	you	here	?
什么	带来	你	这里	?

你来这里做什么？

" [ðə; ði] ['wɔ:rdn] , ['spi:kɪŋ] [æz; əz] ['grʌfli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [ækt]
" **The** **warden** **,** **speaking** **as** **gruffly** **as** **before** **,** **asked** **him** **whether** **he** **would** **act**
" 这 典狱长 , 请讲 作为 粗声粗气地 作为 前 , 问 他 无论 他 会 行为
[æz; əz] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] .
as **executioner** **.**
作为 刽子手 .

"典狱长像之前一样粗声粗气地问他是否愿意担任刽子手。

- [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
Tsiganok **burst** **out** **laughing** **,** **showing** **his** **teeth** **.**
- 爆裂 出去 笑 , 显示 他的 牙齿 .

齐加诺克哈哈大笑，露出了牙齿。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [els] ?
" **You** **can't** **find** **any** **one** **else** **?**
" 你 不能 寻找 任何 一 别的 ?

"你找不到其他人了吗？"

[ðæts] [gʊd] !
That's **good** **!**
那就是 好的 !

那挺好的！

[goʊ] [ə'hed] , [hæŋ] !
Go **ahead** **,** **hang** **!**
去 前方 , 悬挂 !

去吧，待着！

[hɑ:] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha **!**
哈 !

哈！

[hɑ:] !
ha **!**
哈 !

哈！

[ðə; ði] [neks] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ðə; ði][roʊp][ɪz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑ:di][tu:; tə] [strɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
The **necks** **are** **there** **,** **the** **rope** **is** **there** **,** **but** **there** **is** **nobody** **to** **string** **it**
这 脖子 是 那里 , 这 绳索 是 那里 , 但 那里 是 无人 到 细绳 它
[ʌp] .
up **.**
向上 .

脖子在那里，绳子在那里，但是没有人来把他们吊起来。

[baɪ][gɑ:d] !
By **God** **!**
经过 上帝 !

我的天哪！

[ðæts] [gʊd] ! "
that's **good** **!** **"**
那就是 好的 ! "

那挺好的！ "

“ [juːl] [seɪv] [jʊr; jər] [nek] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	You'll	save	your	neck	if	you	do	it	.	”
”	你会	节省	你的	脖子	如果	你	做	它	.	”

“你这么做就能保住性命。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ] [ˈkudnt] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] .

“	Of	course	—	I	couldn't	hang	them	if	I	were	dead	.
”	的	课程	—	我	不能	悬挂	他们	如果	我	是	死的	.

“当然——如果我死了，我就没法把他们吊死了。”

[wel] [sed] , [juː; jʊ] [fuːl] ! ”

Well	said	,	you	fool	!	”
出色地	说	,	你	傻子	!	”

说得好，你这个傻瓜！

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	Well	,	what	do	you	say	?
”	出色地	,	什么	做	你	说	?

“那么，你觉得呢？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

Is	it	all	the	same	to	you	?	”
是	它	全部	这	相同的	到	你	?	”

对你来说都一样吗?

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [hæŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] ?

“	And	how	do	you	hang	them	here	?
”	和	如何	做	你	悬挂	他们	这里	?

“那你们怎么把它们挂在这里呢？”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeə(r)] [tʃoʊkt] [ɑːn][ðə; ðɪ][slaɪ] . ”

I	suppose	they're	choked	on	the	sly	.	”
我	认为	它们是	窒息	在	这	狡猾	.	”

我猜他们是偷偷摸摸地被噎住了。

“ [noʊ] , [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , ” [snaːrld] [ðə; ðɪ] ['wɔːrdn] .

“	No	,	with	music	,	”	snarled	the	warden	.
”	不	,	和	音乐	,	”	纠缠	这	典狱长	.

“不，要配上音乐，”典狱长咆哮道。

“ [wel] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] !

“	Well	,	what	a	fool	!
”	出色地	,	什么	一个	傻子	!

“真是个傻瓜！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .

Of	course	it	can	be	done	with	music	.
的	课程	它	能	是	完毕	和	音乐	.

当然可以用音乐来实现。

[ðɪs] [weɪ] !

This	way	!
这	方式	!

这边走!

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['derɪŋ] [swɪŋ] .

”	and	he	began	to	sing	,	with	a	bold	and	daring	swing	.
”	和	他	开始	到	唱歌	,	和	一个	大胆的	和	大胆	摇摆	.

于是他开始唱歌，歌声大胆而富有感染力。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər][wɪts] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['wɔːrdn] .

“	You	have	lost	your	wits	,	my	friend	,	”	said	the	warden	.
”	你	有	丢失的	你的	智慧	,	我的	朋友	,	”	说	这	典狱长	.

“我的朋友，你疯了，”狱长说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ What do you say ?
“ 什么 做 你 说 ?

“你怎么说?

[spiːk] ['sensəbli] .
Speak sensibly .
说话 明智地 .

说话要讲道理。

” - [grɪnd] .
” Tsiganok grinned .
” - 咧嘴一笑 .

齐加诺克咧嘴一笑。

“ [haʊ] ['iːgər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ How eager you are !
“ 如何 渴望的 你 是 !

你真是太渴望了!

[kʌm] [ə'nʌðər] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Come another time and I'll tell you .
来 其他 时间 和 患病的 告诉 你 .

下次我再告诉你。

” ['æftər] [ðæt] , ['ɪntuː] [ðæt] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] [braɪt] , [jet] [ˌɪnkəm'pliːt] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə'prest] -
” After that , into that chaos of bright , yet incomplete images which oppressed Tsiganok
” 后 那 , 进入 那 混乱 的 明亮的 , 然而 未完成 图片 哪个 受压迫者 -
[baɪ][ðer; ðər][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,
by their impetuosity ,
经过 他们的 冲动 ,

“在那之后，齐加诺克陷入了那片明亮却不完整的影像的混乱之中，这些影像以其迅猛之势压迫着他。”

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪmɪdʒ] [keɪm] — [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hæŋmən] [ɪn][ə; eɪ] [red]
a new image came — how good it would be to become a hangman in a red
一个 新的 图像 来了 — 如何 好的 它 会 是 到 变得 一个 刽子手 在 一个 红色的
[ʃɜːrt] .
shirt .
衬衫 .

一个新的画面浮现出来——如果能成为一名身穿红衬衫的刽子手该有多好啊。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['vɪvɪdli] [ə; eɪ] [skwer] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [haɪ] ['skæfoʊld] ,
He pictured to himself vividly a square crowded with people , a high scaffold ,
他 如图所示 到 他自己 生动地 一个 正方形 挤 和 人们 , 一个 高的 脚手架 ,

他清晰地想象出一个挤满人的广场，一个高高的脚手架，

[ænd; ənd][hiː; hi] , - , [ɪn][ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld][wɪð; wɪθ][æn; ən]
and he , Tsiganok , in a red shirt walking about upon the scaffold with an
和 他 , - , 在 一个 红色的 衬衫 步行 关于 之上 这 脚手架 和 一个
[æks] .
ax .
斧头 .

而他，齐加诺克，穿着一件红衬衫，拿着一把斧头在绞刑架上走来走去。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ˌoʊvər'hed] , ['geɪli] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][æks] ,
The sun shone overhead , gaily flashing from the ax ,
这 太阳 闪耀 开销 , 兴高采烈地 闪烁 从 这 斧头 ,

阳光在头顶照耀，斧刃上闪烁着明媚的光芒。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][mæn] [hu:z] [hed] [wʌz; wəz]

and	everything	was	so	gay	and	bright	that	even	the	man	whose	head	was
和	一切	曾是	所以	同性恋	和	明亮的	那	甚至	这	男人	谁	头	曾是

[su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɑ:pt] [ɔ:f] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

soon	to	be	chopped	off	was	smiling	.
很快	到	是	切碎	离开	曾是	微笑	.

一切都那么欢快明亮，就连即将被砍头的那个人也面带微笑。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kraʊd] ,

And	behind	the	crowd	,
和	在后面	这	人群	,

在人群后面，

['wægənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] — [ðə; ði] ['pesnts] [hæd; həd] [kʌm]

wagons	and	the	heads	of	horses	could	be	seen	—	the	peasants	had	come
马车	和	这	头部	的	马匹	可以	是	已见	—	这	农民	有	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

from	the	village	;
从	这	村庄	;

可以看到马车和马头——农民们是从村里来的；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] , ['fɜ:rðər] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] .

and	beyond	them	,	further	,	he	could	see	the	village	itself	.
和	超过	他们	,	更远	,	他	可以	看	这	村庄	本身	.

更远处，他可以看到村庄本身。

“ [ti:z] - [ɑ:k] !

“	Ts	-	akh	!
“	Ts	-	阿赫	!

“Ts-akh!

” - [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['lɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][spæt] .

”	Tsiganok	smacked	his	lips	,	licking	them	,	and	spat	.
”	-	猛击	他的	嘴唇	,	舔舐	他们	,	和	争吵	.

齐加诺克咂了咂嘴，舔了舔嘴唇，然后吐了口唾沫。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][fɜ:r][kæp][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]

And	suddenly	he	felt	as	though	a	fur	cap	had	been	pushed	over	his	head
和	突然	他	毛毡	作为	尽管	一个	毛皮	帽	有	到过	推动	超过	他的	头

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [maʊθ] — [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [blæk] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ,

to	his	very	mouth	—	it	became	black	and	stifling	,
到	他的	非常	嘴	—	它	成为	黑色的	和	令人窒息	,

突然间，他感觉好像有一顶毛皮帽被套在了他的头上，一直盖到他的嘴边——变得又黑又闷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [ʌn'mɛltɪŋ] [aɪs] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ,

and	his	heart	again	became	like	a	cake	of	unmelting	ice	,	sending	a	slight	,
和	他的	心	再次	成为	喜欢	一个	蛋糕	的	不熔化	冰	,	发送	一个	轻微	,

他的心再次变得像一块不会融化的冰块，微微颤抖着，

[draɪ] ['ʃɪvər] [θru:] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] .

dry	shiver	through	his	whole	body	.
干燥	颤抖	通过	他的	所有的	身体	.

他全身一阵干涩的颤抖。

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] [keɪm] [ɪn] [twaɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] - , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [sed] :

The	warden	came	in	twice	again	,	and	Tsiganok	,	showing	his	teeth	,	said	:
这	典狱长	来了	在	两次	再次	,	和	-	,	显示	他的	牙齿	,	说	:

典狱长又进来了两次，齐加诺克龇牙咧嘴地说：

“ [haʊ] ['i:gər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

“	How	eager	you	are	!
“	如何	渴望的	你	是	!

你真是太渴望了！

[kʌm] [ɪn] [ə'gen] !
Come in again !
来 在 再次 !

欢迎再来!

" ['faɪnəli] [wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['wɔ:rdn] ['ʃaʊtɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊ] [æz; əz][hi:; hi] [pæst]
" Finally one day the warden shouted through the casement window as he passed
" 最后 一 天 这 典狱长 喊叫 通过 这 窗扇 窗户 作为 他 通过了
['ræpɪdli] :
rapidly :
快速 :

“终于有一天，典狱长匆匆走过时，透过窗户大声喊道：”

“ [ju:v] [let] [jʊr; jər] [tʃæns] [slɪp] [baɪ] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
“ You've let your chance slip by , you fool !
" 你已经 让 你的 机会 滑 经过 , 你 傻子 !

“你这个傻瓜，错失良机了！”

[wi:v] [faʊnd] ['sʌmbɑ:di] [els] . "
We've found somebody else . "
我们已经 成立 某人 别的 . "

我们找到了其他人选。

“ [ðə; ðɪ]['devɪ(ə)l] [teɪk] [ju:; jʊ] !
“ The devil take you !
" 这 魔鬼 拿 你 !

“魔鬼带走你！”

[hæŋ] [jɔ:r'self] !
Hang yourself !
悬挂 你自己 !

上吊吧!

" [sna:rld] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
" snarled Tsiganok , and he stopped dreaming of the execution .
" 纠缠 - , 和 他 停止 做梦 的 这 执行 .

“齐加诺克咆哮道，他不再幻想被处决了。”

[bʌt; bət] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][end] , [ðə; ðɪ] ['nɪrər] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ][taɪm] ,
But toward the end , the nearer he approached the time ,
但 朝向 这 结尾 , 这 更近 他 接近 这 时间 ,

但到了最后，随着时间的临近，

[ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['ɪmɪdʒɪz] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] .
the weight of the fragments of his broken images became unbearable .
这 重量 的 这 片段 的 他的 破碎的 图片 成为 难以忍受 .

他破碎的影像碎片带来的沉重负担变得难以承受。

- [naʊ] [felt] [laɪk] ['stændɪŋ] [stɪl] ,
Tsiganok now felt like standing still ,
- 现在 毛毡 喜欢 常设 仍然 ,

齐加诺克现在感觉自己像静止了一样。

[laɪk] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['stændɪŋ] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [θɔ:ts]
like spreading his legs and standing — but a whirling current of thoughts
喜欢 传播 他的 腿 和 常设 — 但 一个 旋转 当前的 的 想法
['kærɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [klʌtʃ] —
carried him away and there was nothing at which he could clutch —
携带 他 离开 和 那里 曾是 没有什么 在 哪个 他 可以 离合器 —
['evrɪθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][swæm] .
everything about him swam .
一切 关于 他 游泳 .

就像张开双腿站起来一样——但一股旋涡般的思绪将他卷走，他没有任何东西可以抓住——他的一切都在漂浮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːp] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .

And	his	sleep	also	became	uneasy	.
和	他的	睡觉	还	成为	不安	.

他的睡眠也变得不安稳。

[driːmz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɪrd] — [nuː] [driːmz] , ['sɑːlɪd] , ['hevi] ,

Dreams	even	more	violent	than	his	thoughts	appeared	—	new	dreams	,	solid	,	heavy	,
梦想	甚至	更多的	暴力	比	他的	想法	出现	—	新的	梦境	,	坚硬的	,	重的	,

[laɪk] ['wʊd(ə)n] ['peɪntɪd] [blɑːks] .

like	wooden	painted	blocks	.
喜欢	木制的	绘	积木	.

梦境比他的思想更加激烈——新的梦境，坚实、沉重，像涂了油漆的木块。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [laɪk][ə; eɪ] ['kɜːrənt] , [bʌt; bət][laɪk][æn; ən] ['endləs] [fɔːl][tuː; tə][æn; ən]

And	it	was	no	longer	like	a	current	,	but	like	an	endless	fall	to	an
和	它	曾是	不	更长	喜欢	一个	当前的	,	但	喜欢	一个	无尽的	落下	到	一个

['endləs] [depθ] ,

endless	depth	,
无尽的	深度	,

它不再像一股水流，而像一股无尽的坠落，坠入无尽的深渊。

[ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪzəb(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv] ['kʌlɝz] .

a	whirling	flight	through	the	whole	visible	world	of	colors	.
一个	旋转	航班	通过	这	所有的	可见的	世界	的	颜色	.

一场穿越整个可见色彩世界的旋风之旅。

[wen] - [wʌz; wəz] [friː] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn]['oʊnli][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

When	Tsiganok	was	free	he	had	worn	only	a	pair	of	dashing	mustaches	,
什么时候	-	曾是	自由的	他	有	磨损	仅有的	一个	一对	的	帅气	胡子	,

齐加诺克获得自由时，只留着一副潇洒的胡子。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [blæk] ,

but	in	the	prison	a	short	,	black	,
但	在	这	监狱	一个	短的	,	黑色的	,

但在监狱里，一个矮小的黑人

['brɪsli] [bɪrd] [gruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['fɪrsəm] , [ɪn'seɪn] .

bristly	beard	grew	on	his	face	and	it	made	him	look	fearsome	,	insane	.
刚毛的	胡须	生长	在	他的	脸	和	它	制成	他	看	可怕的	,	疯狂的	.

他脸上长出了浓密的胡须，这使他看起来既可怕又疯狂。

[æt; ət] [taɪmz] - ['riːəli] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [wɜːrl] [əb'sɜːrdli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sel] ,

At	times	Tsiganok	really	lost	his	senses	and	whirled	absurdly	about	in	the	cell	,
在	时代	-	真的	丢失的	他的	感官	和	旋转	荒谬地	关于	在	这	细胞	,

有时，齐加诺克真的会失去理智，在牢房里荒唐地翻来覆去。

[stɪl] ['tæpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌf] , ['plæstərd] [wɔːlz] ['nɜːrvəsli] .

still	tapping	upon	the	rough	,	plastered	walls	nervously	.
仍然	窃听	之上	这	粗糙的	,	粉刷过的	墙壁	紧张地	.

他仍然紧张地敲打着粗糙的粉刷墙壁。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk]['wɔːtər][laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] .

And	he	drank	water	like	a	horse	.
和	他	喝	水	喜欢	一个	马	.

他喝水像马一样多。

[æt; ət] [taɪmz] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [lɪt] [ðə; ði][læmp] ,

At	times	toward	evening	when	they	lit	the	lamp	,
在	时代	朝向	晚上	什么时候	他们	点燃	这	灯	,

有时到了傍晚，当他们点亮油灯时，

-	[wʊd]	[stænd][ɑːn][ɔːl]	[fɔːz]	[ɪn][ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[sel]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[haʊl]	[ðə; ði]
Tsiganok	**would**	**stand**	**on**	**all**	**fours**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**his**	**cell**	**and**	**would**	**howl**	**the**
-	会	站立	在	全部	四	在	这	中间	的	他的	细胞	和	会	嗥	这

['kwɪvərɪŋ]	[haʊl]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[wʊlf]	.
quivering	**howl**	**of**	**a**	**wolf**	**.**
颤抖	嗥	的	一个	狼	.

齐加诺克会四肢着地站在牢房中央，发出像狼一样颤抖的嚎叫。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	[pɪ'kjuːliərli]	['sɪriəs]	[waɪl]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**was**	**peculiarly**	**serious**	**while**	**doing**	**it**	**,**
他	曾是	奇特地	严肃的	尽管	正在做	它	,

他做这件事的时候异常严肃。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[haʊl]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[hiː; hi][wɜːr; wər]	[pər'fɔːrmɪŋ]	[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]
and	**would**	**howl**	**as**	**though**	**he**	**were**	**performing**	**an**	**important**	**and**
和	会	嗥	作为	尽管	他	是	表演	一个	重要的	和

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ækt]	.
indispensable	**act**	**.**
必不可少	行为	.

他会发出嚎叫，仿佛他正在执行一项重要且不可或缺的任务。

[hiː; hi]	[wʊd]	[fɪl]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	[wɪð; wɪθ]	[er]	[ænd; ənd]	[ðen]	[eks'heɪl][ˌaɪ 'tiː]	,	['sloʊli]	[ɪn][ə; eɪ]	[prə'lɔːŋd]
He	**would**	**fill**	**his**	**chest**	**with**	**air**	**and**	**then**	**exhale**	**it**	**,**	**slowly**	**in**	**a**	**prolonged**
他	会	充满	他的	胸部	和	空气	和	然后	呼气	它	,	缓慢地	在	一个	延长

['tremjələs]	[haʊl]	,
tremulous	**howl**	**,**
颤抖的	嗥	,

他会深吸一口气，然后缓缓地、颤抖着发出长长的嚎叫声，将空气呼出。

[ænd; ənd]	,	['kɑːkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[wʊd]	['lɪs(ə)n]	[ɪn'tentli]	[æz; əz][ðə; ði]	[saʊnd]	['ɪʃuːd]	[fɔːrθ]	.
and	**,**	**cocking**	**his**	**eyes**	**,**	**would**	**listen**	**intently**	**as**	**the**	**sound**	**issued**	**forth**	**.**
和	,	上膛	他的	眼睛	,	会	听	专注地	作为	这	声音	发布	前进	.

他眯起眼睛，仔细聆听着声音传来。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['veri]	['kwɪvər]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[siːmd]	[ɪn][ə; eɪ]	['mænər]	[ɪn'tenʃən(ə)l]	.
And	**the**	**very**	**quiver**	**in**	**his**	**voice**	**seemed**	**in**	**a**	**manner**	**intentional**	**.**
和	这	非常	颤动	在	他的	嗓音	似乎	在	一个	方式	故意	.

他声音中的颤抖似乎是故意的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]	[skriːm]	['waɪldli]	,
He	**did**	**not**	**scream**	**wildly**	**,**
他	做过	不是	尖叫	疯狂地	,

他没有发出疯狂的尖叫声。

[bʌt; bət]	[druː]	[aʊt]	[iːtʃ]	[noʊt]	['kerfəli]	[ɪn]	[ðæt]	['mɔːrnf(ə)l]	[weɪl]	[fʊl]	[ʌv; əv][ʌn'toʊld]	['sɑːroʊ]	[ænd; ənd]
but	**drew**	**out**	**each**	**note**	**carefully**	**in**	**that**	**mournful**	**wail**	**full**	**of**	**untold**	**sorrow**	**and**
但	画	出去	每个	笔记	小心	在	那	悲哀	哀号	满的	的	不明	悲哀	和

['terər]	.
terror	**.**
恐怖	.

但他却小心翼翼地拉长了每一个音符，发出那充满难以言喻的悲伤和恐惧的哀嚎。

[ðen]	[hiː; hi]	[wʊd]	['sʌd(ə)nli]	[breɪk]	[ɔːf]	['haʊlɪŋ]	[ænd; ənd][fɔːr; fər]	['sevrəl]	['mɪnɪts]	[wʊd]	[rɪ'meɪn]
Then	**he**	**would**	**suddenly**	**break**	**off**	**howling**	**and**	**for**	**several**	**minutes**	**would**	**remain**
然后	他	会	突然	休息	离开	嚎叫	和	为了	一些	分钟	会	保持

['saɪlənt]	,
silent	**,**
沉默的	,

然后他会突然停止嚎叫，安静几分钟。

[stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .
still standing on all fours .
仍然 常设 在 全部 四 .

仍然四肢着地站立。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] ['mʌtər] ['sɔːftli] , ['steɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] :
Then suddenly he would mutter softly , staring at the ground :
然后 突然 他 会 低声 轻轻 , 凝视 在 这 地面 :

然后他会突然低声喃喃自语，目光落在地面上：

“ [maɪ] ['dɑːliŋz] , [maɪ] ['swiːtˌhɑːts] ! . . .
“ My darlings , my sweethearts ! . . .
“ 我的 亲爱的们 , 我的 甜心们 ! . . .

“我的宝贝们，我的甜心们！……

[maɪ] ['dɑːliŋz] , [maɪ] ['swiːtˌhɑːts] ! [hæv; həv] ['pɪti] . . . .
My darlings , my sweethearts ! have pity . . . .
我的 亲爱的们 , 我的 甜心们 ! 有 遗憾 . . . .

我的宝贝们，我的甜心们！可怜可怜你们吧……

[maɪ] ['dɑːliŋz] ! . . .
My darlings ! . . .
我的 亲爱的们 ! . . .

我的宝贝们！

[maɪ] ['swiːtˌhɑːts] !
My sweethearts !
我的 甜心们 !

我的宝贝们！

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
” And it seemed again as if he were listening intently to his own voice .
” 和 它 似乎 再次 作为 如果 他 是 聆听 专注地 到 他的 自己的 嗓音 .

“他似乎又在认真地倾听自己的声音。”

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [iːtʃ] [wɜːrd][hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] .
As he said each word he would listen .
作为 他 说 每个 单词 他 会 听 .

他说的每个字，他都会认真倾听。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [wʊd] [kɜːrs] [kən'tɪnjuəli] .
Then he would jump up and for a whole hour would curse continually .
然后 他 会 跳 向上 和 为了 一个 所有的 小时 会 诅咒 持续 .

然后他会跳起来，连续咒骂一个小时。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ˌpɪktʃə'reskli] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] .
He cursed picturesquely , shouting and rolling his blood - shot eyes .
他 被诅咒的 风景如画 , 喊叫 和 滚动 他的 血 - 射击 眼睛 .

他咒骂得绘声绘色，一边大喊大叫，一边翻着布满血丝的双眼。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæŋ] [ˌem 'iː] — [hæŋ] [ˌem 'iː] ! ” [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [bɜːrst] [aʊt] ['kəːsiŋ] [ə'gen] .
“ If you hang me — hang me ! ” and he would burst out cursing again .
“ 如果 你 悬挂 我 — 悬挂 我 ! ” 和 他 会 爆裂 出去 咒骂 再次 .

“如果你要绞死我——绞死我！”然后他又会再次破口大骂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] , ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]
And the sentinel , in the meantime white as chalk , weeping with pain and
和 这 哨兵 , 在 这 与此同时 白色的 作为 粉笔 , 哭泣 和 疼痛 和
[fraɪt] ,
fright ,
惊吓 ,

而哨兵此时脸色苍白如粉笔，因痛苦和恐惧而哭泣。

[wʊd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][kraɪ] ['helpləsli] :

would	knock	at	the	door	with	the	butt	-	end	of	the	gun	and	cry	helplessly	:
会	敲	在	这	门	和	这	屁股	-	结尾	的	这	枪	和	哭	无助地	:

他会用枪托敲门，然后无助地哭喊：

“ [aɪl] ['faɪər] !

“	I'll	fire	!
”	患病的	火	!

“我要开火！”

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

I'll	kill	you	as	sure	as	I	live	!
患病的	杀	你	作为	当然	作为	我	居住	!

我一定会杀了你，就像我一定会活着一样！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

” [bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ʃuːt] .

”	But	he	dared	not	shoot	.
”	但	他	敢于	不是	射击	.

但他不敢开枪。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æktʃuəl] [rɪ'beljən] [ðeɪ] ['nevər]['faɪərd][æt; ət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

If	there	was	no	actual	rebellion	they	never	fired	at	those	who	had	been
如果	那里	曾是	不	实际的	叛乱	他们	绝不	被解雇	在	那些	WHO	有	到过

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .

condemned	to	death	.
谴责	到	死亡	.

如果没有真正的叛乱，他们绝不会向被判处死刑的人开火。

[ænd; ənd] - [wʊd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wʊd] [kɜːrs] [ænd; ənd][spɪt] .

And	Tsiganok	would	gnash	his	teeth	,	would	curse	and	spit	.
和	-	会	咬牙切齿	他的	牙齿	,	会	诅咒	和	吐	.

齐加诺克会咬牙切齿，咒骂着，吐口水。

[hɪz; ɪz][breɪn] [ðʌs] ['rækt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːnstrəsli] [ʃɑːrp] [bleɪd] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz]

His	brain	thus	racked	on	a	monstrously	sharp	blade	between	life	and	death	was
他的	脑	因此	架子	在	一个	极其可怕	锋利的	刀刃	之间	生活	和	死亡	曾是

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][draɪ] [kleɪ] .

falling	to	pieces	like	a	lump	of	dry	clay	.
坠落	到	件	喜欢	一个	块	的	干燥	黏土	.

他的大脑就这样在生死之间被一把极其锋利的刀刃折磨着，像一块干黏土一样碎裂开来。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [sel] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [liːd] - [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hiː; hi]

When	they	entered	the	cell	at	midnight	to	lead	Tsiganok	to	the	execution	he
什么时候	他们	进入	这	细胞	在	午夜	到	带领	-	到	这	执行	他

[bɪ'gæn][tuː; tə]['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .

began	to	bustle	about	and	seemed	to	have	recovered	his	spirits	.
开始	到	忙碌	关于	和	似乎	到	有	恢复	他的	烈酒	.

午夜时分，当他们进入牢房押送齐加诺克去处决时，他开始四处走动，似乎恢复了精神。

[ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [swiːt] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'laɪvə] [kə'lektɪd]

Again	he	had	that	sweet	taste	in	his	mouth	,	and	his	saliva	collected
再次	他	有	那	甜的	品尝	在	他的	嘴	,	和	他的	唾液	集

[ə'bʌndəntli] ,

abundantly	,
大量	,

他嘴里又有了那种甜味，唾液也大量分泌出来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tɜːrnd] ['roʊzi][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['glɪs(ə)n][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

but	his	cheeks	turned	rosy	and	in	his	eyes	began	to	glisten	his	former
但	他的	脸颊	转向	红润	和	在	他的	眼睛	开始	到	闪亮	他的	以前的

['sʌmwʌt] ['sævɪdʒ] ['slaɪnəs] .

somewhat	savage	slyness	.
有些	野蛮的	狡猾	.

但他的脸颊泛起了红晕，眼中开始闪烁着他以前那种略带野蛮的狡黠光芒。

['dresɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] :

Dressing	himself	he	asked	the	official	:
敷料	他自己	他	问	这	官方的	:

他一边穿衣服一边问那位官员：

" [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ?

"	Who	is	going	to	do	the	hanging	?
"	WHO	是	去	到	做	这	绞刑	?

谁来执行绞刑?

[ə; eɪ] [nuː] [mæn] ?

A	new	man	?
一个	新的	男人	?

新人?

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi]['hæznt] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] [jet] . "

I	suppose	he	hasn't	learned	his	job	yet	.	"
我	认为	他	还没有	学习	他的	工作	然而	.	"

我猜他还没学会怎么干活呢。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['draɪli] .

"	You	needn't	worry	about	it	,	"	answered	the	official	dryly	.
"	你	不必	担心	关于	它	,	"	回答	这	官方的	干巴巴地	.

"你不必担心，"那位官员冷冷地回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['wɜːrɪŋ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

"	I	can't	help	worrying	,	your	Honor	.
"	我	不能	帮助	令人担忧	,	你的	荣誉	.

"我忍不住感到担忧，法官大人。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [nɑːt][juː; jʊ] .

I	am	going	to	be	hanged	,	not	you	.
我	是	去	到	是	绞刑	,	不是	你	.

会被绞死的是我，不是你。

[æt; ət] [liːst] [dəunt][biː; bi]['stɪndʒi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [soʊp][ɑːn][ðə; ði] [nuːs] . "

At	least	don't	be	stingy	with	the	government's	soap	on	the	noose	.	"
在	至少	不	是	小气	和	这	政府的	肥皂	在	这	套索	.	"

至少别在政府给绞刑架上的肥皂上吝啬。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	,	all	right	!
"	全部	正确的	,	全部	正确的	!

"好吧，好吧！"

[kiːp] ['kwaɪət] ! "

Keep	quiet	!	"
保持	安静的	!	"

安静!

“ [ðɪs] [mæn] [hɪr] [hæz; həz] ['i:tn] [ɔ:l][jʊr; jər][soʊp] , ” [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rdn]
“ This man here has eaten all your soap , ” said Tsiganok , pointing to the warden
” 这 男人 这里 有 吃 全部 你的 肥皂 , ” 说 - , 指向 到 这 典狱长
.
:
.

“这个人把你们所有的肥皂都吃光了，”齐加诺克指着狱长说。

“ [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃaɪnz] . ”
“ See how his face shines . ”
” 看 如何 他的 脸 闪耀 . ”

“你看他脸上容光焕发。”

“ ['saɪləns] ! ”
“ Silence ! ”
” 沉默 ! ”

“安静！”

“ [dəunt][bi:; bi]['stɪndʒi] !
“ Don't be stingy !
” 不 是 小气 !

“别太吝啬！”

” [ænd; ənd] - [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
” And Tsiganok burst out laughing .
” 和 - 爆裂 出去 笑 .

“然后齐加诺克哈哈大笑起来。”

[bʌt; bət][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['evər] [swi:tər] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
But he began to feel that it was getting ever sweeter in his mouth ,
但 他 开始 到 感觉 那 它 曾是 获得 曾经 更甜 在 他的 嘴 ,

但他开始觉得嘴里的味道越来越甜了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['streɪndʒli] [nʌm] .
and suddenly his legs began to feel strangely numb .
和 突然 他的 腿 开始 到 感觉 奇怪的 麻木的 .

突然间，他的双腿开始感到莫名的麻木。

[stɪl] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] :
Still , on coming out into the yard , he managed to exclaim :
仍然 , 在 未来 出去 进入 这 院子 , 他 管理 到 惊叹 :

然而，当他走到院子里时，他还是设法喊道：

“ [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][beŋ'gɔ:l] !
“ The carriage of the Count of Bengal !
” 这 运输 的 这 数数 的 孟加拉 !

“孟加拉伯爵的马车！”

” ['tʃæptər] [vi:]
” CHAPTER V
” 章 V

第五章

[kɪs] — [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
KISS — AND SAY NOTHING
吻 — 和 说 没有什么

接吻——然后什么也别说

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['terərists] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd]

The	verdict	concerning	the	five	terrorists	was	pronounced	finally	and	confirmed
这	判决	有关	这	五	恐怖分子	曾是	发音	最后	和	确认的

[ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

upon	the	same	day	.
之上	这	相同的	天	.

对五名恐怖分子的判决于当日最终宣布并得到确认。

[ðə; ði] [kən'demd] [wɜːr; wər][nɑːt][toʊld] [wen] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,

The	condemned	were	not	told	when	the	execution	would	take	place	,
这	谴责	是	不是	讲述	什么时候	这	执行	会	拿	地方	,

被判死刑的犯人没有被告知何时执行死刑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [prə'siːdʒər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] [ðə; ði] [seɪm]

but	they	knew	from	the	usual	procedure	that	they	would	be	hanged	the	same
但	他们	知道	从	这	通常	程序	那	他们	会	是	绞刑	这	相同的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

但他们根据惯例知道，当晚就会被处以绞刑。

[ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

or	,	at	the	very	latest	,	upon	the	following	night	.
或者	,	在	这	非常	最新的	,	之上	这	下列的	夜晚	.

或者最迟在第二天晚上。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [miːt] [ðer; ðər] ['relətɪvz] [ə'pɑːn]

And	when	it	was	proposed	to	them	that	they	meet	their	relatives	upon
和	什么时候	它	曾是	建议的	到	他们	那	他们	见面	他们的	亲属	之上

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn]['fraɪdeɪ]

the	following	Thursday	they	understood	that	the	execution	would	take	place	on	Friday
这	下列的	周四	他们	理解	那	这	执行	会	拿	地方	在	星期五

[æt; ət] [dɑːn] .

at	dawn	.
在	黎明	.

当有人提议让他们在下周四与亲属见面时，他们明白行刑将在周五黎明时分进行。

['tænjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] [hæd; həd][noʊ] [nɪr] ['relətɪvz] ,

Tanya	Kovalchuk	had	no	near	relatives	,
坦娅	科瓦尔丘克	有	不	靠近	亲属	,

塔尼娅·科瓦尔丘克没有近亲，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɜːr; wər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃə] ,

and	those	whom	she	had	were	somewhere	in	the	wilderness	in	Little	Russia	,
和	那些	谁	她	有	是	某处	在	这	荒野	在	小的	俄罗斯	,

而她那些人则身处小俄罗斯的荒野之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

and	it	was	not	likely	that	they	even	knew	of	the	trial	or	of	the	coming
和	它	曾是	不是	可能	那	他们	甚至	知道	的	这	审判	或者	的	这	未来

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

他们很可能根本不知道有审判，也不知道即将被处决。

- [ænd; ənd] ['wəːnə] , [æz; əz] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['piːp(ə)l] , [wɜːr; wər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

Musya	and	Werner	,	as	unidentified	people	,	were	not	supposed	to
-	和	维尔纳	,	作为	身份不明	人们	,	是	不是	据称	到

[hæv; həv] ['relətɪvz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] ,

have	relatives	,	and	only	two	,
有	亲属	,	和	仅有的	二	,

穆西亚和维尔纳作为身份不明的人，本不应该有亲属，只有两人。

['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [gə'lɔːvɪn] [ænd; ənd] ['væsəli] [kæʃɪrɪn] , [wɜːr; wər] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['perənts] .

Sergey	**Golovin**	**and**	**Vasily**	**Kashirin**	**,**	**were**	**to**	**meet**	**their**	**parents**	**.**
谢尔盖	戈洛文	和	瓦西里	果林	,	是	到	见面	他们的	父母	.

谢尔盖·戈洛文和瓦西里·卡什林将与他们的父母见面。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ,

Both	**of**	**them**	**looked**	**upon**	**that**	**meeting**	**with**	**terror**	**and**	**anguish**	**,**
两个都	的	他们	看起来	之上	那	会议	和	恐怖	和	痛苦	,

他们两人都带着恐惧和痛苦的心情看待那次会面。

[jet] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] , [ðə; ði] [læst] [kɪs] .

yet	**they**	**dared**	**not**	**refuse**	**the**	**old**	**people**	**the**	**last**	**word**	**,**	**the**	**last**	**kiss**	**.**
然而	他们	敢于	不是	拒绝	这	老的	人们	这	最后的	单词	,	这	最后的	吻	.

但他们不敢拒绝老人们的最后告别和最后的吻。

['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [gə'lɔːvɪn] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['miːtɪŋ]

Sergey	**Golovin**	**was**	**particularly**	**tortured**	**by**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**coming**	**meeting**
谢尔盖	戈洛文	曾是	特别	受折磨	经过	这	想法	的	这	未来	会议

.

:

.

谢尔盖·戈洛温尤其为即将到来的会议而感到焦虑。

[hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

He	**dearly**	**loved**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**;**	**he**	**had**	**seen**	**them**	**but**	**a**
他	亲爱的	喜爱	他的	父亲	和	母亲	;	他	有	已见	他们	但	一个

[ʃɔːrt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ,

short	**while**	**before**	**,**
短的	尽管	前	,

他非常爱他的父母；他不久前才见过他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen]

and	**now**	**he**	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**terror**	**as**	**to**	**what**	**would**	**happen**	**when**
和	现在	他	曾是	在	一个	状态	的	恐怖	作为	到	什么	会	发生	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

they	**came**	**to**	**see**	**him**	**.**
他们	来了	到	看	他	.

现在他非常害怕他们来看他时会发生什么。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪt'self] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['mɑːnstrəs] ['hɔːrər] , [ɪn] [ɪts] [breɪn] - ['stʌnɪŋ] ['mædnəs] , [hiː; hi]

The	**execution**	**itself**	**,**	**in**	**all**	**its**	**monstrous**	**horror**	**,**	**in**	**its**	**brain**	**-**	**stunning**	**madness**	**,**	**he**
这	执行	本身	,	在	全部	它是	滔天	恐怖	,	在	它是	脑	-	令人惊叹的	疯狂	,	他

[kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [mɔːr] ['iːzəli] ,

could	**imagine**	**more**	**easily**	**,**
可以	想象	更多的	容易地	,

他更容易想象行刑本身，想象它那骇人的恐怖和令人震惊的疯狂。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [les] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['ʌðər] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] , [briːf]

and	**it**	**seemed**	**less**	**terrible**	**than**	**these**	**other**	**few**	**moments**	**of**	**meeting**	**,**	**brief**
和	它	似乎	较少的	糟糕的	比	这些	其他	很少	时刻	的	会议	,	简短的

[ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

and	**unsatisfactory**	**,**
和	不令人满意	,

而且，这似乎比之前那几次短暂而令人不满意的会面要好一些。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɪ'jɑːnd] [taɪm] , [bɪ'jɑːnd] [laɪf] [ɪt'self] .

which	**seemed**	**to**	**reach**	**beyond**	**time**	**,**	**beyond**	**life**	**itself**	**.**
哪个	似乎	到	抵达	超过	时间	,	超过	生活	本身	.

它似乎超越了时间，超越了生命本身。

[haʊ] [tuː; tə] [lʊk] , [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn] .

How	to	look	,	what	to	think	,	what	to	say	,	his	mind	could	not	determine	.
如何	到	看	,	什么	到	思考	,	什么	到	说	,	他的	头脑	可以	不是	决定	.

他一时语塞，不知道该如何看待自己，该想些什么，该说些什么。

[ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri][ækt] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

The	most	simple	and	ordinary	act	,	to	take	his	father	by	the	hand	,
这	最多	简单的	和	普通的	行为	,	到	拿	他的	父亲	经过	这	手	,

最简单、最普通的举动，就是牵起父亲的手。

[tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['fɑːðər] ?

to	kiss	him	,	and	to	say	,	“	How	do	you	do	,	father	?
到	吻	他	,	和	到	说	,	“	如何	做	你	做	,	父亲	?

亲吻他，然后说：“父亲，您好吗？”

” [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈspiːkəbli] ['hɔːrəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['mɑːnstrəs] , [ɪnˈhjuːmən] , [əbˈsɜːrd]

”	seemed	to	him	unspeakably	horrible	in	its	monstrous	,	inhuman	,	absurd
”	似乎	到	他	难以言喻的	可怕	在	它是	滔天	,	不人道	,	荒诞

[dɪˈsiːtflnəs] .

deceitfulness	.
欺骗	.

在他看来，这简直是骇人听闻的恐怖，充满了骇人的、非人的、荒谬的欺骗性。

['æftər][ðə; ði] ['sentəns] [ðə; ði] [kənˈdemd] [wɜːr; wər][nɑːt] [pleɪst] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn] [sel] ,

After	the	sentence	the	condemned	were	not	placed	together	in	one	cell	,
后	这	句子	这	谴责	是	不是	放置	一起	在	一	细胞	,

宣判后，死刑犯并没有被关押在同一个牢房里。

[æz; əz] ['tænjə] [ˌkoʊˈvæltʃʊk] [hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn]

as	Tanya	Kovalchuk	had	supposed	they	would	be	,	but	each	was	put	in
作为	坦娅	科瓦尔丘克	有	据称	他们	会	是	,	但	每个	曾是	放	在

['sɑːləteri] [kənˈfaɪnmənt] ,

solitary	confinement	,
孤	监禁	,

正如塔尼亚·科瓦尔丘克所预料的那样，他们每个人都被单独监禁了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , [wen] [hɪz; ɪz] ['perənts] [keɪm] , ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ]

and	all	the	morning	,	until	eleven	o'clock	,	when	his	parents	came	,	Sergey
和	全部	这	早晨	,	直到	十一	点钟	,	什么时候	他的	父母	来了	,	谢尔盖

[gəˈlɔːvɪn] [peɪst] [hɪz; ɪz] [sel] ['fjʊriəsli] ,

Golovin	paced	his	cell	furiously	,
戈洛文	踱步	他的	细胞	愤怒地	,

整个上午，直到十一点父母到来，谢尔盖·戈洛温都在牢房里焦躁地踱来踱去。

[tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [fraund] ['pɪtiəbli] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ɪnˈɔːdəbli] .

tugged	at	his	beard	,	frowned	pitiably	and	muttered	inaudibly	.
拉扯	在	他的	胡须	,	皱眉	可悲地	和	低声说道	听不见	.

他扯了扯胡子，可怜兮兮地皱起眉头，低声嘟囔着什么。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [əˈbrʌptli] ,

Sometimes	he	would	stop	abruptly	,
有时	他	会	停止	突然	,

他有时会突然停下来，

[wʊd] [briːð] ['diːpli] [ænd; ənd] [ðen] [eksˈheɪl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] ['ʌndər]

would	breathe	deeply	and	then	exhale	like	a	man	who	has	been	too	long	under
会	呼吸	深	和	然后	呼气	喜欢	一个	男人	WHO	有	到过	也	长的	在下面

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他会深吸一口气，然后像在水下待太久的人一样呼气。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['helθi] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

But	he	was	so	healthy	,	his	young	life	was	so	strong	within	him	,
但	他	曾是	所以	健康	,	他的	年轻的	生活	曾是	所以	强的	之内	他	,

但他身体很健康，他年轻的生命力非常旺盛。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv][moʊst]['peɪnf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [pleɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [skɪn]

that	even	in	the	moments	of	most	painful	suffering	his	blood	played	under	his	skin
那	甚至	在	这	时刻	的	最多	痛苦	痛苦	他的	血	玩	在下面	他的	皮肤

,

,

,

即使在最痛苦的时刻，他的血液也在皮肤下流淌。

['rednɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] .

reddening	his	cheeks	,	and	his	blue	eyes	shone	brightly	and	frankly	.
发红	他的	脸颊	,	和	他的	蓝色的	眼睛	闪耀	明亮地	和	坦率地说	.

他双颊泛红，蓝色的眼睛明亮而坦率地闪烁着光芒。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

But	everything	was	far	different	from	what	he	had	anticipated	.
但	一切	曾是	远的	不同的	从	什么	他	有	预期	.

但一切都与他预想的截然不同。

['nɪkəˌleɪ] [ˌsɜːr'geɪəvɪtʃ] [gə'lɔːvɪn] , [ˌsɜːr'geɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['kɜːrn(ə)l] ,

Nikolay	Sergeyevich	Golovin	,	Sergey's	father	,	a	retired	colonel	,
尼古拉	谢尔盖耶维奇	戈洛文	,	谢尔盖的	父亲	,	一个	退休	上校	,

谢尔盖的父亲尼古拉·谢尔盖耶维奇·戈洛文是一位退役上校。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

was	the	first	to	enter	the	room	where	the	meeting	took	place	.
曾是	这	第一的	到	进入	这	房间	在哪里	这	会议	采取	地方	.

他是第一个进入会议室的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] — [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [hɪz; ɪz] [her] ,

He	was	all	white	—	his	face	,	his	beard	,	his	hair	,
他	曾是	全部	白色的	—	他的	脸	,	他的	胡须	,	他的	头发	,

他全身都是白色的——脸、胡子、头发都是白色的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [snoʊ] ['stætʃuː] [ə'taɪərd][ɪn]['mænz] [kloʊðz] .

and	his	hands	—	as	if	he	were	a	snow	statue	attired	in	man's	clothes	.
和	他的	双手	—	作为	如果	他	是	一个	雪	雕像	穿着	在	男人的	衣服	.

他的双手——仿佛他是一座穿着人衣的雪雕。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][bʌt; bət] [wel] - [kliːnd] [koʊt] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] ['benziːn] , [wɪð; wɪθ]

He	had	on	the	same	old	but	well	-	cleaned	coat	,	smelling	of	benzine	,	with
他	有	在	这	相同的	老的	但	出色地	-	已清洗	外套	,	闻起来	的	苯	,	和

[nuː] ['ʃoʊldər] - [stræps] ['krɔːswaɪz] ,

new	shoulder	-	straps	crosswise	,
新的	肩膀	-	肩带	横向	,

他穿着那件旧但洗得很干净的外套，散发着汽油味，肩带是新的，横向缝制。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] ['fɜːrmli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

that	he	had	always	worn	,	and	he	entered	firmly	,	with	an	air	of
那	他	有	总是	磨损	,	和	他	进入	牢牢	,	和	一个	空气	的

['steɪtlinəs] ,

stateliness	,
庄严	,

他一直穿着那件衣服，步伐稳健，姿态庄重。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [steps] .

with	strong	and	steady	steps	.
和	强的	和	稳定的	步骤	.

迈着稳健有力的步伐。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪt] , [θɪn] [hænd][ænd; ənd] [sed] ['laʊdli] :

He	stretched	out	his	white	,	thin	hand	and	said	loudly	:
他	拉伸	出去	他的	白色的	,	薄的	手	和	说	高声	:

他伸出白皙纤细的手，大声说道：

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] ?

“	How	do	you	do	,	Sergey	?
”	如何	做	你	做	,	谢尔盖	?

“你好，谢尔盖？”

” [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ˌsɜːr'geɪz] ['mʌðər] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [steps] , ['smaɪlɪŋ] ['streɪndʒli] .

”	Behind	him	Sergey's	mother	entered	with	short	steps	,	smiling	strangely	.
”	在后面	他	谢尔盖的	母亲	进入	和	短的	步骤	,	微笑	奇怪的	.

“在他身后，谢尔盖的母亲迈着小碎步走了进来，脸上带着奇怪的笑容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['laʊdli] :

But	she	also	pressed	his	hands	and	repeated	loudly	:
但	她	还	按下	他的	双手	和	重复	高声	:

但她也紧紧握住他的手，大声重复道：

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , - ?

“	How	do	you	do	,	Seryozhenka	?
”	如何	做	你	做	,	-	?

“你好，谢廖真卡？”

” [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['saɪləntli] .

”	She	kissed	him	on	the	lips	and	sat	down	silently	.
”	她	亲吻	他	在	这	嘴唇	和	卫星	向下	默默	.

她吻了他的嘴唇，然后默默地坐了下来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rʌʃ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ;

She	did	not	rush	over	to	him	;	she	did	not	burst	into	tears	;
她	做过	不是	匆忙	超过	到	他	;	她	做过	不是	爆裂	进入	眼泪	;

她没有冲过去抱住他；她也没有放声大哭；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ;

she	did	not	break	into	a	sob	;
她	做过	不是	休息	进入	一个	哭泣	;

她没有放声痛哭；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ][hæd; həd] [fɪrd] .

she	did	not	do	any	of	the	terrible	things	which	Sergey	had	feared	.
她	做过	不是	做	任何	的	这	糟糕的	事物	哪个	谢尔盖	有	害怕	.

她并没有做谢尔盖所担心的那些可怕的事情。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['saɪləntli][sæt] [daʊn] .

She	just	kissed	him	and	silently	sat	down	.
她	只是	亲吻	他	和	默默	卫星	向下	.

她吻了他一下，然后默默地坐了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hændz][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk] [dres] .

And	with	her	trembling	hands	she	even	adjusted	her	black	silk	dress	.
和	和	她	发抖	双手	她	甚至	调整	她	黑色的	丝绸	裙子	.

她颤抖着双手，甚至还整理了一下身上的黑色丝绸连衣裙。

['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

Sergey	did	not	know	that	the	colonel	,
谢尔盖	做过	不是	知道	那	这	上校	,

谢尔盖并不知道上校的事。

['hævɪŋ] [lɔkt] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ,

having	locked	himself	all	the	previous	night	in	his	little	study	,
拥有	已锁定	他自己	全部	这	以前的	夜晚	在	他的	小的	学习	,

他前一天晚上把自己锁在小书房里，

[hæd; həd] [di'libərətid] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['rɪtʃuəl][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pəʊər] .

had	deliberated	upon	this	ritual	with	all	his	power	.
有	深思熟虑	之上	这	仪式	和	全部	他的	力量	.

他曾竭尽全力地斟酌过这个仪式。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['ægrəveɪt] , [bʌt; bət] [iːz] [ðə; ði][læst]['moʊmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sʌn] , ”

“	We	must	not	aggravate	,	but	ease	the	last	moments	of	our	son	,	”
”	我们	必须	不是	加剧	,	但	舒适	这	最后的	时刻	的	我们的	儿子	,	”

[rɪ'zɑːlvd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['fɜːrmli] ,

resolved	the	colonel	firmly	,
已解决	这	上校	牢牢	,

“我们绝不能加重儿子的痛苦，而应该让他安详地度过最后的时光，”上校坚定地说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kerfəli] [weid] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	he	carefully	weighed	every	possible	phase	of	the	conversation	,
和	他	小心	称重	每一个	可能的	阶段	的	这	对话	,

他仔细权衡了谈话的每一个可能阶段，

['evri] [ækt][ænd; ənd] ['muːvmənt] [ðæt] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

every	act	and	movement	that	might	take	place	on	the	following	day	.
每一个	行为	和	移动	那	可能	拿	地方	在	这	下列的	天	.

次日可能发生的任何行为和举动。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] , [fə'getiŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] ,

But	somehow	he	became	confused	,	forgetting	what	he	had	prepared	,
但	不知何故	他	成为	使困惑	,	遗忘	什么	他	有	准备	,

但他不知怎的变得糊涂了，忘记了自己准备的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wept] ['bɪtərli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪlklɔːθ] - ['kʌvərd] [kaʊtʃ] .

and	he	wept	bitterly	in	the	corner	of	the	oilcloth	-	covered	couch	.
和	他	哭泣	苦涩地	在	这	角落	的	这	油布	-	涵盖	长椅	.

他蜷缩在铺着油布的沙发角落里，痛哭流涕。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

In	the	morning	he	explained	to	his	wife	how	she	should	behave	at	the	meeting
在	这	早晨	他	解释	到	他的	妻子	如何	她	应该	表现	在	这	会议

.

:

.

早上，他向妻子解释了她在会议上应该如何表现。

“ [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz] , [kɪs] — [ænd; ənd][seɪ] ['nʌθɪŋ] !

“	The	main	thing	is	,	kiss	—	and	say	nothing	!
”	这	主要的	事物	是	,	吻	—	和	说	没有什么	!

“最重要的是，接吻——然后什么都别说！”

” [hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər] .

”	he	taught	her	.
”	他	教授	她	.

他教过她。

“ ['leɪtər][juː; jʊ][meɪ] [spiːk] — ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] — [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [biː; bi]['saɪlənt] .

“	Later	you	may	speak	—	after	a	while	—	but	when	you	kiss	him	,	be	silent	.
”	之后	你	可能	说话	—	后	一个	尽管	—	但	什么时候	你	吻	他	,	是	沉默的	.

“过一会儿你就可以说话了，但是当你吻他的时候，要保持沉默。”

[dəunt] [spiːk] [raɪt] ['æftər][ðə; ði] [kɪs] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Don't	speak	right	after	the	kiss	,	do	you	understand	?
不	说话	正确的	后	这	吻	,	做	你	理解	?

接吻后不要马上说话，明白吗?

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] . ”

Or	you	will	say	what	you	should	not	say	.	”
或者	你	将要	说	什么	你	应该	不是	说	.	”

否则你会说出不该说的话。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['nɪkəˌleɪ] [ˌsɜːr'geɪəvɪtʃ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['wiːpɪŋ] .

“	I	understand	,	Nikolay	Sergeyevich	,	”	answered	the	mother	,	weeping	.
”	我	理解	,	尼古拉	谢尔盖耶维奇	,	”	回答	这	母亲	,	哭泣	.

“我明白了，尼古拉·谢尔盖耶维奇，”母亲哭着回答。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [wiːp] .

“	And	you	must	not	weep	.
”	和	你	必须	不是	哭泣	.

“你们不可哭泣。”

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [duː][nɑːt] [wiːp] !

For	God's	sake	,	do	not	weep	!
为了	神的	清酒	,	做	不是	哭泣	!

看在上帝的份上，别哭了！

[juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wiːp] , [oʊld] ['wʊmən] ! ”

You	will	kill	him	if	you	weep	,	old	woman	!	”
你	将要	杀	他	如果	你	哭泣	,	老的	女士	!	”

老太婆，你哭了会害死他的！

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ? ”

“	Why	do	you	weep	?	”
”	为什么	做	你	哭泣	?	”

你为什么哭泣?

“ [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [wʌn] ['kænɑːt] [help] ['wiːpɪŋ] .

“	With	women	one	cannot	help	weeping	.
”	和	女性	一	不能	帮助	哭泣	.

“和女人在一起，你难免会流泪。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [wiːp] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ”

But	you	must	not	weep	,	do	you	hear	?	”
但	你	必须	不是	哭泣	,	做	你	听到	?	”

但是你们不许哭，听到了吗?

“ ['veri] [wel] , ['nɪkəˌleɪ] [ˌsɜːr'geɪəvɪtʃ] .

“	Very	well	,	Nikolay	Sergeyevich	.
”	非常	出色地	,	尼古拉	谢尔盖耶维奇	.

“很好，尼古拉·谢尔盖耶维奇。

” ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [skuːl] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

”	Riding	in	the	drozhky	,	he	had	intended	to	school	her	in	the	instructions
”	骑术	在	这	-	,	他	有	故意的	到	学校	她	在	这	指示

[ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt] .

again	,	but	he	forgot	.
再次	,	但	他	忘了	.

“他坐在马车里，本打算再给她讲讲规矩，但他忘了。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [bent] , [bəuθ] [greɪ] [ænd; ənd][oʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst]

And	so	they	rode	in	silence	,	bent	,	both	gray	and	old	,	and	they	were	lost
和	所以	他们	骑	在	沉默	,	弯曲	,	两个都	灰色的	和	老的	,	和	他们	是	丢失的

[ɪn] [θɔːt] ,

in	thought	,
在	想法	,

于是，他们默默地骑马前行，佝偻着身子，两人都已灰白苍老，陷入了沉思。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] .

while	**the**	**city**	**was**	**gay**	**and**	**noisy**	**.**
尽管	这	城市	曾是	同性恋	和	嘈杂	.

当时这座城市充满了欢声笑语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃrəuvtaid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .

It	**was**	**Shrovetide**	**,**	**and**	**the**	**streets**	**were**	**crowded**	**.**
它	曾是	舍利节	,	和	这	街道	是	挤	.

正值忏悔节，街上人山人海。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

They	**sat**	**down**	**.**
他们	卫星	向下	.

他们坐了下来。

[ðen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [stʊd] [ʌp] , [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['stʌdid] [poʊz] ,

Then	**the**	**colonel**	**stood**	**up**	**,**	**assumed**	**a**	**studied**	**pose**	**,**
然后	这	上校	站立	向上	,	假定	一个	研究	姿势	,

然后上校站起身，摆出一个精心设计的姿势。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

placing	**his**	**right**	**hand**	**upon**	**the**	**border**	**of**	**his**	**coat**	**.**
放置	他的	正确的	手	之上	这	边界	的	他的	外套	.

他将右手放在外套的下摆上。

['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ][sæt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Sergey	**sat**	**for**	**an**	**instant**	**,**
谢尔盖	卫星	为了	一个	立即的	,

谢尔盖坐了一会儿，

[lʊkt] ['kloʊsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp] .

looked	**closely**	**upon**	**the**	**wrinkled**	**face**	**of**	**his**	**mother**	**and**	**then**	**jumped**	**up**	**.**
看起来	密切	之上	这	皱	脸	的	他的	母亲	和	然后	跳了起来	向上	.

仔细看了看母亲满是皱纹的脸，然后跳了起来。

“ [biː; bi] ['siːtɪd] , - , ” ['bɛgd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	**Be**	**seated**	**,**	**Seryozhenka**	**,**	**”**	**begged**	**the**	**mother**	**.**
“	是	坐着	,	-	,	”	乞求	这	母亲	.

“谢廖真卡，请坐。”母亲恳求道。

“ [sɪt] [daʊn] , ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

“	**Sit**	**down**	**,**	**Sergey**	**,**	**”**	**repeated**	**the**	**father**	**.**
“	坐	向下	,	谢尔盖	,	”	重复	这	父亲	.

“坐下，谢尔盖，”父亲重复道。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

They	**became**	**silent**	**.**
他们	成为	沉默的	.

他们沉默了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] .

The	**mother**	**smiled**	**.**
这	母亲	微笑	.

母亲笑了。

“ [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [pi'tiʃənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - ! ['fɑːðər] — ”

“	**How**	**we**	**have**	**petitioned**	**for**	**you**	**,**	**Seryozhenka**	**!**	**Father**	**—**	**”**
“	如何	我们	有	请愿	为了	你	,	-	!	父亲	—	”

“我们为您求情了多少次啊，谢廖真卡！父亲——”

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ['mʌðər] — —

“	**You**	**should**	**not**	**have**	**done**	**that**	**,**	**mother**	**—**	**—**
“	你	应该	不是	有	完毕	那	,	母亲	—	—

“你不该那样做，母亲——”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [spoʊk] ['fɜːrmli] :

"	The	colonel	spoke	firmly	:
"	这	上校	辐	牢牢	:

上校语气坚定地说：

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['perənts]

"	We	had	to	do	it	,	Sergey	,	so	that	you	should	not	think	your	parents
"	我们	有	到	做	它	,	谢尔盖	,	所以	那	你	应该	不是	思考	你的	父母

[hæd; həd] [fər'seɪkən] [juː; jʊ] .

had	forsaken	you	.
有	被遗弃的	你	.

"谢尔盖，我们必须这样做，这样你才不会认为你的父母抛弃了你。"

" [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [ə'gen] .

"	They	became	silent	again	.
"	他们	成为	沉默的	再次	.

他们再次沉默了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌtər] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd] ,

It	was	terrible	for	them	to	utter	even	a	word	,
它	曾是	糟糕的	为了	他们	到	说出	甚至	一个	单词	,

对他们来说，哪怕开口说话都是件极其痛苦的事。

[æz; əz] [ðoʊ] [iːtʃ] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]

as	though	each	word	in	the	language	had	lost	its	individual	meaning	and
作为	尽管	每个	单词	在	这	语言	有	丢失的它是		个人	意义	和

[ment] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] — [deθ] .

meant	but	one	thing	—	Death	.
意思是	但	一	事物	—	死亡	.

仿佛语言中的每个词都失去了原本的含义，只剩下一个意思——死亡。

['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [koʊt] , [wɪtʃ] [smelt] [ʌv; əv] ['benziːn] , [ænd; ənd] [θɔːt] : "

Sergey	looked	at	his	father's	coat	,	which	smelt	of	benzine	,	and	thought	:	"
谢尔盖	看起来	在	他的	父亲的	外套	,	哪个	冶炼	的	苯	,	和	想法	:	"

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['sɜːrvənt] [naʊ] ,

They	have	no	servant	now	,
他们	有	不	仆人	现在	,

谢尔盖看着父亲那件散发着汽油味的外套，心想："他们现在没有仆人了。"

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

consequently	he	must	have	cleaned	it	himself	.
最后	他	必须	有	已清洗	它	他自己	.

因此，一定是他自己清理的。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] [wen] [hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] ?

How	is	it	that	I	never	before	noticed	when	he	cleaned	his	coat	?
如何	是	它	那	我	绝不	前	注意到	什么时候	他	已清洗	他的	外套	?

我怎么从来没注意到他什么时候洗过外套呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	suppose	he	does	it	in	the	morning	.
我	认为	他	做	它	在	这	早晨	.

我猜他是在早上做的。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [æskt] :

"	Suddenly	he	asked	:
"	突然	他	问	:

他突然问道：

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['sɪstər] ?

"	And	how	is	sister	?
"	和	如何	是	姐姐	?

"姐姐怎么样了？"

[ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] ? ″
Is she well ? ″
是 她 出色地 ? ″

她身体还好吗?

“ - [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , ” [ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] ['heɪstɪli] .
“ Ninochka does not know anything , ” the mother answered hastily .
“ - 做 不是 知道 任何事物 , ” 这 母亲 回答 草草 .

“尼诺奇卡什么都不知道,”母亲急忙回答道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['stɜːrnli] : “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ?
The colonel interrupted her sternly : “ Why should you tell a falsehood ?
这 上校 中断 她 严厉地 : “ 为什么 应该 你 告诉 一个 谬误 ?

上校严厉地打断了她:“你为什么要说谎? ”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
The child read it in the newspapers .
这 孩子 读 它 在 这 报纸 .

孩子是从报纸上看到的。

[let] ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [noʊ]
Let Sergey know
让 谢尔盖 知道

让谢尔盖知道

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
that everybody — that those who are dearest to him — were thinking of
那 大家 — 那 那些 WHO 是 亲爱的 到 他 — 是 思维 的
[hɪm; ɪm] — [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] —
him — at this time — and —
他 — 在 这 时间 — 和 —

所有人——他最亲近的人——此时此刻都在想着他——而且——

″ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
″ He could not say any more and stopped .
″ 他 可以 不是 说 任何 更多的 和 停止 .

他再也说不出话来，便停了下来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [feɪs] [kən'træktɪd] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] , [bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd] , [wet]
Suddenly the mother's face contracted , then it spread out , became agitated , wet
突然 这 母亲的 脸 合同 , 然后 它 传播 出去 , 成为 激动 , 湿的
[ænd; ənd][waɪld] - ['lʊkɪŋ] .
and wild - looking .
和 荒野 - 寻找 .

突然，母亲的脸部肌肉收缩起来，然后舒展开来，变得激动、湿润、狂野。

[hɜːr; hər] [dis'kʌlərd] [aɪz] [stɛərd]['blaɪndli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['friːkwənt] ,
Her discolored eyes stared blindly , and her breathing became more frequent ,
她 变色 眼睛 凝视 盲目地 , 和 她 呼吸 成为 更多的 频繁 ,
[ænd; ənd] [briːfə] , ['laʊdər] .
and briefer , louder .
和 简报 , 更大声 .

她那双颜色异常的眼睛茫然地盯着前方，呼吸变得越来越频繁、越来越短促、越来越响亮。

“ [ˌes 'iː] — [ˌes 'iː] — [ˌes 'iː] — [sɪr] — ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] .
“ Se — Se — Se — Ser — ” she repeated without moving her lips .
“ 塞 — 塞 — 塞 — ser — ” 她 重复 没有 移动 她 嘴唇 .

“Se—Se—Se—Ser—”她嘴唇一动不动地重复着。

“ [sɪr] — ”
“ Ser — ”
“ ser — ”

“Ser—”

“ [dɪr] ['mʌðər] !
“ Dear mother !
” 亲爱的 母亲 !

“亲爱的母亲！

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] [foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,
” The colonel strode forward , and all quivering in every fold of his coat ,
” 这 上校 大步走 向前 , 和 全部 颤抖 在 每一个 折叠 的 他的 外套 ,

上校大步向前走去，他外套的每一层褶皱都在颤抖。

[ɪn] ['evri] ['rɪŋk(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] ['terəb(ə)l][hiː; hi] [hɪm'self] [lʊkt] [ɪn]
in every wrinkle of his face , not understanding how terrible he himself looked in
在 每一个 皱纹 的 他的 脸 , 不是 理解 如何 糟糕的 他 他自己 看起来 在
[hɪz; ɪz] [deθ] - [laɪk] ['waɪtnəs] ,
his death - like whiteness ,
他的 死亡 - 喜欢 白人 ,

他脸上的每一道皱纹都透着可怕的气息，却不明白自己死气沉沉的惨白脸色有多么可怕。

[ɪn][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] , ['despərət] ['fɜːrmnəs] .
in his heroic , desperate firmness .
在 他的 英勇 , 绝望的 硬度 .

他展现出英雄般的、绝望的坚定。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
He said to his wife :
他 说 到 他的 妻子 :

他对妻子说：

“ [biː; bi]['saɪlənt] !
“ Be silent !
” 是 沉默的 !

“安静！”

[dəunt] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] !
Don't torture him !
不 酷刑 他 !

不要折磨他！

[dəunt] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] !
Don't torture him !
不 酷刑 他 !

不要折磨他！

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][daɪ] !
He has to die !
他 有 到 死 !

他必须死！

[dəunt] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] !
Don't torture him !
不 酷刑 他 !

不要折磨他！

” ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt]
” Frightened , she had already become silent , but he still shook his clenched
” 害怕 , 她 有 已经 变得 沉默的 , 但 他 仍然 摇晃 他的 紧握
[fɪsts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] :
fists before him and repeated :
拳头 前 他 和 重复 :

她吓得说不出话来，但他仍然在她面前挥舞着紧握的拳头，重复道：

“ [dəunt] ['tɔ:rtʃər] [hɪm; ɪm] !
“ Don't torture him !
“ 不 酷刑 他 !

“不要折磨他！”

” [ðen] [hi:; hi] [stept] [bæk] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['laʊdli]
” Then he stepped back , placed his trembling hands behind his back , and loudly
” 然后 他 步 后退 , 放置 他的 发抖 双手 在后面 他的 后退 , 和 高声
,
,
,

然后他后退一步，将颤抖的双手背在身后，大声说道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:rst] [kɑ:m] , [æskt] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [lɪps] :
with an expression of forced calm , asked with pale lips :
和 一个 表达 的 强制 冷静的 , 问 和 苍白 嘴唇 :

他强装镇定，嘴唇苍白，问道：

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
“ 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , ” ['ænsər] ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] , [hɪz; ɪz][lɪps]['ɔ:lsoʊ] [peɪl] .
“ To - morrow morning , ” answered Sergey , his lips also pale .
“ 到 - 明天 早晨 , ” 回答 谢尔盖 , 他的 嘴唇 还 苍白 .

“明天早上，”谢尔盖回答道，他的嘴唇也苍白无力。

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , ['tʃu:ɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr]
The mother looked at the ground , chewing her lips , as if she did not hear
这 母亲 看起来 在 这 地面 , 咀嚼 她 嘴唇 , 作为 如果 她 做过 不是 听到
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

母亲低头看着地面，咬着嘴唇，仿佛什么也没听到。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [tʃu:] , [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ði:z] ['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz] , ['streɪndʒli] , [æz; əz] [ðoʊ]
And continuing to chew , she uttered these simple words , strangely , as though
和 继续 到 嚼 , 她 说出 这些 简单的 字 , 奇怪的 , 作为 尽管
[ðeɪ] [drɑ:pt] [laɪk] [li:d] :
they dropped like lead :
他们 掉落 喜欢 带领 :

她一边咀嚼，一边吐出这几个简单的字，奇怪的是，这些字听起来却像铅块一样沉重：

“ - [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] , - . ”
“ Ninochka told me to kiss you , Seryozhenka . ”
“ - 讲述 我 到 吻 你 , - . ”

“尼诺奇卡让我吻你，谢廖任卡。”

“ [kɪs] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” [sed] ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] .
“ Kiss her for me , ” said Sergey .
“ 吻 她 为了 我 , ” 说 谢尔盖 .

“替我吻她，”谢尔盖说。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[ðə; ði] - [send] [ju:; jʊ][ðer; ðər] [rɪ'gɑ:rdz] . ”
The Khvostovs send you their regards . ”
这 - 发送 你 他们的 问候 . ”

霍沃斯托夫一家向您问好。

“ [wɪtʃ] - ?
“ Which Khvostovs ?
“ 哪个 - ?

“哪些赫沃斯托夫家族成员？”

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ˌɪntə'rʌptɪd] :
” The colonel interrupted :
” 这 上校 中断 :

上校打断道：

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .
“ Well , we must go .
“ 出色地 , 我们 必须 去 .

“好了，我们得走了。”

[get] [ʌp] , ['mʌðər] ; [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .
Get up , mother ; we must go .
得到 向上 , 母亲 ; 我们 必须 去 .

妈妈，起来吧，我们得走了。

” [ðə; ði] [tuː] [men] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wiːkənd] [oʊld] ['wʊmən] .
” The two men lifted the weakened old woman .
” 这 二 男人 抬起 这 减弱 老的 女士 .

两名男子将虚弱的老妇人扶了起来。

“ [bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] !
“ Bid him good - by !
“ 出价 他 好的 - 经过 !

“向他道别！”

” ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
” ordered the colonel .
” 订购 这 上校 .

“上校命令道。”

“ [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
“ Make the sign of the cross .
“ 制作 这 符号 的 这 叉 .

“画十字圣号。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .
” She did everything as she was told .
” 她 做过 一切 作为 她 曾是 讲述 .

她完全按照吩咐做了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [sʌn] [ə; eɪ] [briːf] [kɪs]
But as she made the sign of the cross , and kissed her son a brief kiss
但 作为 她 制成 这 符号 的 这 叉 , 和 亲吻 她 儿子 一个 简短的 吻

,
,
,

但当她划了个十字，并短暂地亲吻了儿子之后，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] ['wiːkli] :
she shook her head and murmured weakly :
她 摇晃 她 头 和 低声说道 弱 :

她摇了摇头，虚弱地低语道：

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [raɪt] [wei] !
“ No , it isn't the right way !
” 不 , 它 不是 这 正确的 方式 !

“不，这不是正确的方法！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wei] !
It is not the right way !
它 是 不是 这 正确的 方式 !

这不是正确的方法!

[wʌt] [wɪl] [aɪ] [seɪ] ?
What will I say ?
什么 将要 我 说 ?

我该说什么呢?

[haʊ] [wɪl] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How will I say it ?
如何 将要 我 说 它 ?

我该怎么说呢?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wei] ! ”
No , it is not the right way ! ”
不 , 它 是 不是 这 正确的 方式 ! ”

不，这不是正确的方法！

“ [gʊd] - [baɪ] , ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
“ Good - by , Sergey ! ” said the father .
” 好的 - 经过 , 谢尔盖 ! ” 说 这 父亲 .

“再见，谢尔盖！”父亲说道。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kwɪkli] [bʌt; bət] ['hɑːrtɪli] .
They shook hands , and kissed each other quickly but heartily .
他们 摇晃 双手 , 和 亲吻 每个 其他 迅速地 但 衷心地 .

他们握手，然后迅速而热烈地亲吻了一下。

“ [juː; jʊ] — ” [bɪ'gæn]['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] .
“ You — ” began Sergey .
” 你 — ” 开始 谢尔盖 .

“你——”谢尔盖开口道。

“ [wel] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'brʌptli] .
“ Well ? ” asked the father abruptly .
” 出色地 ? ” 问 这 父亲 突然 .

“怎么样？”父亲突然问道。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
” 不 , 不 !

“不，不！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wei] !
It is not the right way !
它 是 不是 这 正确的 方式 !

这不是正确的方法!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['wiːkli] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
How shall I say it ? ” repeated the mother weakly , nodding her head .
如何 将 我 说 它 ? ” 重复 这 母亲 弱 , 点头 她 头 .

“我该怎么说呢？”母亲虚弱地点着头，重复道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
She had sat down again and was rocking herself back and forth .
她 有 卫星 向下 再次 和 曾是 摇滚 她自己 后退 和 前进 .

她又坐了下来，开始前后摇晃身体。

“ [juː; jʊ] — ” ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ][bɪ'gæn] [ə'gen] .

“	You	—	”	Sergey	began	again	.
”	你	—	”	谢尔盖	开始	再次	.

“你——”谢尔盖再次开口。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] ['pɪtiəbli] , ['tʃaɪldɪʃli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz]

Suddenly	his	face	wrinkled	pitiably	,	childishly	,	and	his	eyes	filled	with	tears
突然	他的	脸	皱	可悲地	,	幼稚地	,	和	他的	眼睛	已填	和	眼泪

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

突然，他的脸露出可怜兮兮、孩子气的皱纹，眼里立刻充满了泪水。

[θruː] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [gliːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] [hiː; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [feɪs]

Through	the	sparkling	gleams	of	his	tears	he	looked	closely	into	the	white	face
通过	这	闪闪发光	闪光	的	他的	眼泪	他	看起来	密切	进入	这	白色的	脸

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

of	his	father	,
的	他的	父亲	,

透过闪烁的泪光，他仔细地凝视着父亲苍白的脸庞。

[huːz] [aɪz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [fɪld] .

whose	eyes	had	also	filled	.
谁	眼睛	有	还	已填	.

他的双眼也充满了泪水。

“ [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn] ! ”

“	You	,	father	,	are	a	noble	man	!	”
”	你	,	父亲	,	是	一个	高贵	男人	!	”

“父亲，您是一位高尚的人！”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	is	that	?
”	什么	是	那	?

那是什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [sər'praɪzd] .

What	are	you	saying	?	”	said	the	colonel	,	surprised	.
什么	是	你	说	?	”	说	这	上校	,	惊讶	.

“你在说什么？”上校惊讶地问道。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] ['broʊkən][ɪn] [tuː] , [hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

And	then	suddenly	,	as	if	broken	in	two	,	he	fell	with	his	head	upon	his
和	然后	突然	,	作为	如果	破碎的	在	二	,	他	跌倒	和	他的	头	之上	他的

['sʌnz] ['ʃoʊldər] .

son's	shoulder	.
儿子的	肩膀	.

然后突然间，他仿佛断成了两截，倒了下去，头靠在了儿子的肩膀上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːlər] [ðæn; ðən]['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd]

He	had	been	taller	than	Sergey	,	but	now	he	became	short	,	and
他	有	到过	更高	比	谢尔盖	,	但	现在	他	成为	短的	,	和

[hɪz; ɪz][draɪ] ,

his	dry	,
他的	干燥	,

他以前比谢尔盖高，但现在他变矮了，而且他的嗓子干涩，

['daʊni] [hed] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ʃoʊldər] .

downy	head	lay	like	a	white	ball	upon	his	son's	shoulder	.
绒毛状	头	躺	喜欢	一个	白色的	球	之上	他的	儿子的	肩膀	.

他毛茸茸的脑袋像个白球一样搭在儿子的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] : ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [kɪst] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [waɪt] [her]

And	they	kissed	silently	and	passionately	:	Sergey	kissed	the	silvery	white	hair
和	他们	亲吻	默默	和	热情地	:	谢尔盖	亲吻	这	银色	白色的	头发

,

,

,

他们无声而热烈地接吻：谢尔盖吻了吻他银白色的头发，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [kɪst] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][gɑːrb] .

and	the	old	man	kissed	the	prisoner's	garb	.
和	这	老的	男人	亲吻	这	囚犯的	外衣	.

老人亲吻了囚犯的衣服。

“ [ænd; ənd][aɪ] ? ” ['sʌd(ə)nli] [sed] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

“	And	I	?	”	suddenly	said	a	loud	voice	.
“	和	我	?	”	突然	说	一个	大声	嗓音	.

“那我呢？”突然一个响亮的声音问道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

They	looked	around	.
他们	看起来	大约	.

他们环顾四周。

[ˌsɜːr'geɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]['æŋgrəli]

Sergey's	mother	was	standing	,	her	head	thrown	back	,	looking	at	them	angrily
谢尔盖的	母亲	曾是	常设	,	她	头	抛掷	后退	,	寻找	在	他们	愤怒地

, ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

,	almost	with	contempt	.
,	几乎	和	鄙视	.

谢尔盖的母亲站在那里，头向后仰着，愤怒地看着他们，几乎带着轻蔑。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	What	is	it	,	mother	?	”	cried	the	colonel	.
“	什么	是	它	,	母亲	?	”	哭	这	上校	.

“母亲，什么事？”上校喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ?

“	And	I	?
“	和	我	?

“那我呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪn] [ɪn'tensəti] .

”	she	said	,	shaking	her	head	with	insane	intensity	.
”	她	说	,	摇晃	她	头	和	疯狂的	强度	.

“她说着，疯狂地摇着头。”

“ [juː; jʊ] [kɪs] — [ænd; ənd][aɪ] ?

“	You	kiss	—	and	I	?
“	你	吻	—	和	我	?

你吻我——那我呢?

[juː; jʊ][men] !

You	men	!
你	男人	!

你们男人!

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[ænd; ənd][aɪ] ?

And	**I**	**?**
和	我	?

那我呢?

[ænd; ənd][aɪ] ? ″

And	**I**	**?**	**″**
和	我	?	″

那我呢?

“ ['mʌðər] !

“	**Mother**	**!**
″	母亲	!

“母亲!

″ ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

″	**Sergey**	**rushed**	**over**	**to**	**her**	**.**
″	谢尔盖	匆忙	超过	到	她	.

谢尔盖冲向她。

[wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] . . . .

What	**took**	**place**	**then**	**it**	**is**	**unnecessary**	**and**	**impossible**	**to**	**describe**	**. . . .**
什么	采取	地方	然后	它	是	不必要	和	不可能的	到	描述	. . . .

当时发生的事情，既没有必要也不可能描述……

[ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɜːr; wər] :

The	**last**	**words**	**of**	**the**	**colonel**	**were**	**:**
这	最后的	字	的	这	上校	是	:

上校临终遗言是:

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [deθ] , [ˌsɛri'oʊʒə] .

“	**I**	**give**	**you**	**my**	**blessing**	**for**	**your**	**death**	**,**	**Seryozha**	**.**
″	我	给	你	我的	祝福	为了	你的	死亡	,	谢廖扎	.

“谢廖沙，我祝福你安息。”

[daɪ] ['breɪvli] , [laɪk][æn; ən]['ɑːfɪsər] .

Die	**bravely**	**,**	**like**	**an**	**officer**	**.**
死	勇敢地	,	喜欢	一个	官	.

像军官一样英勇牺牲。

″ [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

″	**And**	**they**	**went**	**away**	**.**
″	和	他们	去	离开	.

然后他们就走了。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

Somehow	**they**	**went**	**away**	**.**
不知何故	他们	去	离开	.

他们不知怎么就消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] , [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

They	**had**	**been**	**there**	**,**	**they**	**had**	**stood**	**,**	**they**	**had**	**spoken**	**—**	**and**	**suddenly**
他们	有	到过	那里	,	他们	有	站立	,	他们	有	说	—	和	突然

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

they	**had**	**gone**	**.**
他们	有	已消失	.

他们曾在那里，他们曾站在那里，他们曾说过话——然后突然间，他们就消失了。

[hɪr] [sæt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ]

Here	sat	his	mother	,	there	stood	his	father	—	and	suddenly	somehow	they
这里	卫星	他的	母亲	,	那里	站立	他的	父亲	—	和	突然	不知何故	他们

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

had	gone	away	.
有	已消失	离开	.

他的母亲坐在那里，他的父亲站在那里——突然间，不知怎么的，他们都消失了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] , ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd]

Returning	to	the	cell	,	Sergey	lay	down	on	the	cot	,	his	face	turned	toward
返回	到	这	细胞	,	谢尔盖	躺	向下	在	这	婴儿床	,	他的	脸	转向	朝向

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

回到牢房后，谢尔盖躺在床上，脸朝向墙壁。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

in	order	to	hide	it	from	the	soldiers	,	and	he	wept	for	a	long	time	.
在	命令	到	隐藏	它	从	这	士兵	,	和	他	哭泣	为了	一个	长的	时间	.

为了不让士兵们发现，他哭了很久。

[ðen] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [terz] , [hiː; hi] [slept] ['saʊndli] .

Then	,	exhausted	by	his	tears	,	he	slept	soundly	.
然后	,	筋疲力尽的	经过	他的	眼泪	,	他	睡着了	稳固地	.

然后，他泪流满面，精疲力竭，沉沉睡去。

[tuː; tə]['væsəli] [kæʃɪrɪn] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] .

To	Vasily	Kashirin	only	his	mother	came	.
到	瓦西里	果林	仅有的	他的	母亲	来了	.

只有瓦西里·卡什林的母亲陪伴着他。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['treɪdzmən] , [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] .

His	father	,	who	was	a	wealthy	tradesman	,	did	not	want	to	come	.
他的	父亲	,	WHO	曾是	一个	富裕	零售商	,	做过	不是	想	到	来	.

他的父亲是一位富有的商人，但他并不想来。

['væsəli] [met] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

Vasily	met	the	old	woman	,	as	he	was	pacing	up	and	down	the	room	,
瓦西里	遇见	这	老的	女士	,	作为	他	曾是	踱步	向上	和	向下	这	房间	,

瓦西里在房间里踱来踱去时，遇到了那位老妇人。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] , ['iːv(ə)n][hɑːt] .

trembling	with	cold	,	although	it	was	warm	,	even	hot	.
发抖	和	寒冷的	,	虽然	它	曾是	温暖的	,	甚至	热的	.

虽然天气温暖，甚至炎热，但我却冷得发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [briːf] , ['peɪnf(ə)l] .

And	the	conversation	was	brief	,	painful	.
和	这	对话	曾是	简短的	,	痛苦	.

谈话很简短，也很痛苦。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] ['kʌmɪŋ] , ['mʌðər] .

“	It	wasn't	worth	coming	,	mother	.
“	它	不是	值得	未来	,	母亲	.

“妈妈，来这里不值得。”

[juːl] ['oʊnli] ['tɔːrtʃər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”

You'll	only	torture	yourself	and	me	.	”
你会	仅有的	酷刑	你自己	和	我	.	”

你只会折磨你自己和我。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈvɑːsjə] ?
“ Why did you do it , Vasya ?
“ 为什么 做过 你 做 它 , 瓦夏 ?

“瓦夏，你为什么要这么做？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
Why did you do it ?
为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这么做?

[oʊ] , [lɔːrd] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !

我的天哪!

” [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [bɜːrst] [aʊt] [ˈwiːpɪŋ] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
” The old woman burst out weeping , wiping her face with the ends of her
” 这 老的 女士 爆裂 出去 哭泣 , 擦拭 她 脸 和 这 结束 的 她
[blæk] , [ˈwʊlən] [ˈkɜːrtʃɪf] .
black , woolen kerchief .
黑色的 , 羊毛 头巾 .

“老妇人突然放声大哭，用黑色羊毛手帕的末端擦着脸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ʌv; əv]
And with the habit which he and his brothers had always had of
和 和 这 习惯 哪个 他 和 他的 兄弟 有 总是 有 的
[ˈkraɪɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
crying at their mother ,
哭泣 在 他们的 母亲 ,

他和他的兄弟们一直都有哭着向母亲哭的习惯，

[huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˈeniθɪŋ] , [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , [ˈʃudəriŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][koʊld] ,
who did not understand anything , he stopped , and , shuddering as with cold ,
WHO 做过 不是 理解 任何事物 , 他 停止 , 和 , 颤抖 作为 和 寒冷的 ,
[spoʊk] [ˈæŋgrəli] :
spoke angrily :
辐 愤怒地 :

他什么也听不懂，便停了下来，浑身颤抖，仿佛冻僵了一般，愤怒地说道：

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里!

[juː; jʊ] [siː] !
You see !
你 看 !

你看!

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道!

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmʌðər] !
You understand nothing , mother !
你 理解 没有什么 , 母亲 !

母亲，你什么都不懂!

[ˈnʌθɪŋ] ! ”
Nothing ! ”
没有什么 ! ”

没有什么! ”

“ [wel] — [wel] — [ɔːl] [raɪt] !
“ Well — well — all right !
” 出色地 — 出色地 — 全部 正确的 !

“好吧——好吧——好吧！”

[duː][juː; jʊ] [fiːl] — [koʊld] ? ”
Do you feel — cold ? ”
做 你 感觉 — 寒冷的 ? ”

你觉得冷吗?

“ [koʊld] !
“ Cold !
” 寒冷的 !

“寒冷的!

” ['væsəli] ['ænsər] ['blʌntli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” Vasily answered bluntly , and again began to pace the room , looking at his
” 瓦西里 回答 直截了当地 , 和 再次 开始 到 步伐 这 房间 , 寻找 在 他的
['mʌðər] [ə'skæns] ,
mother askance ,
母亲 斜视 ,

瓦西里直截了当地回答道，然后又开始在房间里踱步，斜眼看着他的母亲。

[æz; əz] [ɪf] [ə'nɔɪd] .
as if annoyed .
作为 如果 恼怒 .

仿佛有些恼火。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [koʊld] ? ”
“ Perhaps you have caught cold ? ”
” 也许 你 有 捕捉 寒冷的 ? ”

“你是不是感冒了？”

“ [oʊ] , ['mʌðər] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][koʊld] , [wen] — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['helpləsli] .
“ Oh , mother what is a cold , when — ” and he waved his hand helplessly .
” 哦 , 母亲 什么 是 一个 寒冷的 , 什么时候 — ” 和 他 挥手 他的 手 无助地 .

“哦，妈妈，什么是感冒，什么时候——”他无助地挥了挥手。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] : “ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['ɔːrdərd] [wiːt] [keɪks]
The old woman was about to say : “ And your father ordered wheat cakes
这 老的 女士 曾是 关于 到 说 : “ 和 你的 父亲 订购 小麦 蛋糕
[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
beginning with Monday ,
开始 和 周一 ,

老妇人正要开口说：“你父亲订了从星期一开始供应的小麦饼”，

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] :
” but she was frightened , and said :
” 但 她 曾是 害怕 , 和 说 :

但她很害怕，说道：

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [sʌn] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['blesɪŋ] .
“ I told him : ' It is your son , you should go , give him your blessing .
” 我 讲述 他 : - 它 是 你的 儿子 , 你 应该 去 , 给 他 你的 祝福 .

我告诉他：‘这是你的儿子，你应该去，给他祝福。’

- [noʊ] , [ðə; ði][oʊld] [biːst] [pə'sistid] — ”
' No , the old beast persisted — ”
- 不 , 这 老的 兽 持续 — ”

“不，那老家伙依然坚持——”

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] !
“ Let him go to the devil !
” 让 他 去 到 这 魔鬼 !

“让他去见魔鬼吧！”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fɑːðər] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What sort of father has he been to me ?
什么 种类 的 父亲 有 他 到过 到 我 ?

他究竟是我怎样的父亲?

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ! ”
He has been a scoundrel all his life , and remains a scoundrel ! ”
他 有 到过 一个 恶棍 全部 他的 生活 , 和 遗迹 一个 恶棍 ! ”

他一生都是个无赖，现在依然是个无赖！

“ - !
“ Vasenka !
” - !

“瓦先卡！”

[duː][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [laɪk] [ðɪs] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'proʊtʃfəli] ,
Do you speak of your father like this ? ” said the old woman reproachfully ,
做 你 说话 的 你的 父亲 喜欢 这 ? ” 说 这 老的 女士 责备地 ,
['streitniŋ] [hɜːr'self] .
straightening herself .
拉直 她自己 .

“你竟敢这样说你父亲？”老妇人责备地说着，挺直了身子。

“ [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] ! ”
“ About my father ! ”
” 关于 我的 父亲 ! ”

“关于我父亲！”

“ [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] ? ”
“ About your own father ? ”
” 关于 你的 自己的 父亲 ? ”

“关于你自己的父亲？”

“ [hiː; hi][ɪz][noʊ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ He is no father to me !
” 他 是 不 父亲 到 我 !

“他不是我的父亲！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] .
” It was strange and absurd .
” 它 曾是 奇怪的 和 荒诞 .

“这太奇怪、太荒谬了。”

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] , [waɪl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] , ['empti]
Before him was the thought of death , while here something small , empty
[ænd; ənd] ['trɪviəl] [ə'roʊz] ,
and trivial arose ,
和 琐碎的 出现 ,

他眼前浮现的是死亡的念头，而眼前却升起了一些渺小、空虚、琐碎的东西。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [krækt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [nʌts] ['ʌndər] [fʊt] .
and his words cracked like the shells of nuts under foot .
和 他的 字 裂纹 喜欢 这 贝壳 的 坚果 在下面 脚 .

他的话语如同脚下踩碎的坚果壳一般，令人心碎。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]

And	almost	crying	with	sorrow	—	because	of	the	eternal	misunderstanding
和	几乎	哭泣	和	悲哀	—	因为	的	这	永恒	误解

[wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] [hæd; həd] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][wɔːl] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðoʊz] ['nɪrəst]

which	all	his	life	long	had	stood	like	a	wall	between	him	and	those	nearest
哪个	全部	他的	生活	长的	有	站立	喜欢	一个	墙	之间	他	和	那些	最近的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他几乎要哭出来了——因为他一生中一直存在着误解，这种误解就像一堵墙一样横亘在他和最亲近的人之间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [deθ] ,

and	which	even	now	,	in	the	last	hour	before	death	,
和	哪个	甚至	现在	,	在	这	最后的	小时	前	死亡	,

即使到了临终前的最后一刻，

[piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stuːpɪdli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [θruː] [smɔːl] , ['waɪdli] ['oʊpənd] [aɪz] — ['væsəli]

peered	at	him	stupidly	and	strangely	through	small	,	widely	opened	eyes	—	Vasily
窥视	在	他	愚蠢地	和	奇怪的	通过	小的	,	广泛	打开	眼睛	—	瓦西里

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

瓦西里用那双睁得大大的小眼睛，傻乎乎又怪异地盯着他，惊呼道：

“ [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [suːn] ?

“	Don't	you	understand	that	I	am	to	be	hanged	soon	?
“	不	你	理解	那	我	是	到	是	绞刑	很快	?

“难道你不明白我很快就要被绞死了吗？”

[hæŋd] !

Hanged	!
绞刑	!

绞死了！

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	understand	it	?
做	你	理解	它	?

你明白了吗?

[hæŋd] ! ”

Hanged	!	”
绞刑	!	”

绞死了！

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [hɑːmd] ['enibɑːdi] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] — ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]

“	You	shouldn't	have	harmed	anybody	and	nobody	would	—	”	cried	the	old
“	你	不应该	有	受到伤害	任何人	和	无人	会	—	”	哭	这	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“你不应该伤害任何人，也没有人会——”老妇人哭喊道。

“ [maɪ][gɑːd] !

“	My	God	!
“	我的	上帝	!

“我的上帝！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

What	is	this	?
什么	是	这	?

这是什么?

['i:v(ə)n] [bi:sts] [du:][nɑ:t][ækt][laɪk] [ðɪs] !

Even	beasts	do	not	act	like	this	!
甚至	野兽	做	不是	行为	喜欢	这	!

连野兽都不会这样!

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t][jʊr; jər] [sʌn] ?

Am	I	not	your	son	?
是	我	不是	你的	儿子	?

我不是你的儿子吗?

〞 [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

〞	He	began	to	cry	,	and	seated	himself	in	a	corner	.
〞	他	开始	到	哭	,	和	坐着	他自己	在	一个	角落	.

他开始哭泣，然后坐在角落里。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ɔ:lsoʊ][bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['kɔ:rnər] .

The	old	woman	also	burst	out	crying	in	her	corner	.
这	老的	女士	还	爆裂	出去	哭泣	在	她	角落	.

角落里的老妇人也放声大哭起来。

['paʊərləs] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Powerless	,	even	for	an	instant	,
无力	,	甚至	为了	一个	立即的	,

哪怕一瞬间，也无能为力。

[tu:; tə] [blend] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][tu:; tə] ['ɔ:fset] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv]

to	blend	in	a	feeling	of	love	and	to	offset	by	it	the	horror	of
到	混合	在	一个	感觉	的	爱	和	到	抵消	经过	它	这	恐怖	的

[ɪm'pendɪŋ] [deθ] ,

impending	death	,
即将到来的	死亡	,

为了融入爱的感觉，并以此来抵消即将到来的死亡的恐惧，

[ðeɪ] [wept] [ðer; ðər][koʊld] [terz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][wɔ:rm][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

they	wept	their	cold	tears	of	loneliness	which	did	not	warm	their	hearts	.
他们	哭泣	他们的	寒冷的	眼泪	的	孤独	哪个	做过	不是	温暖的	他们的	心	.

他们流下了孤独的冰冷泪水，但这泪水并没有温暖他们的心。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sed] :

The	mother	said	:
这	母亲	说	:

母亲说:

“ [ju:; jʊ][æsk] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

“	You	ask	whether	I	am	a	mother	to	you	?
〞	你	问	无论	我	是	一个	母亲	到	你	?

你问我是否是你的母亲?

[ju:; jʊ] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'i:] !

You	reproach	me	!
你	责备	我	!

你责备我!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [groʊn] [kəm'pli:tli] [greɪ] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [deɪz] .

And	I	have	grown	completely	gray	during	these	days	.
和	我	有	生长	完全地	灰色的	期间	这些	天	.

这些天来，我的头发都全白了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

I	have	become	an	old	woman	.
我	有	变得	一个	老的	女士	.

我已经老了。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] — [juː; jʊ] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] ! ”

And	yet	you	say	—	you	reproach	me	!	”
和	然而	你	说	—	你	责备	我	!	”

然而你却说——你责备我!

“ [wel] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

“ Well	,	mother	,	it	is	all	right	.
” 出色地	,	母亲	,	它	是	全部	正确的	.

“妈妈，没关系。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

Forgive	me	.
原谅	我	.

对不起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .

It	is	time	for	you	to	go	.
它	是	时间	为了	你	到	去	.

你该走了。

[kɪs] [maɪ] ['brʌðərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

Kiss	my	brothers	for	me	.	”
吻	我的	兄弟	为了	我	.	”

请替我亲吻我的兄弟们。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

“ Am	I	not	your	mother	?
” 是	我	不是	你的	母亲	?

难道我不是你妈妈吗?

[duː][aɪ][nɑːt] [fiːl] ['sɑːri] ?

Do	I	not	feel	sorry	?
做	我	不是	感觉	对不起	?

难道我不感到遗憾吗?

” [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

” At	last	she	went	away	.
” 在	最后的	她	去	离开	.

她最终离开了。

[ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] ,

She	wept	bitterly	,	wiping	her	face	with	the	edges	of	her	kerchief	,
她	哭泣	苦涩地	,	擦拭	她	脸	和	这	边缘	的	她	头巾	,

她痛哭流涕，用手帕的边缘擦拭着脸颊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [roʊd] .

and	she	did	not	see	the	road	.
和	她	做过	不是	看	这	路	.

她没有看到路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃiː; ʃi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [ðə; ði] [mɔːr] ['bɪtərli] [ʃiː; ʃi] [wept] .

And	the	farther	she	got	from	the	prison	the	more	bitterly	she	wept	.
和	这	更远	她	得到	从	这	监狱	这	更多的	苦涩地	她	哭泣	.

离监狱越远，她哭得越伤心。

[ʃiː; ʃi] [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ,

She	retraced	her	steps	to	the	prison	,
她	重走	她	步骤	到	这	监狱	,

她沿着原路返回监狱。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['streɪndʒli] [lɔːst][hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,

and	then	she	strangely	lost	her	way	in	the	city	in	which	she	had	been	born	,
和	然后	她	奇怪的	丢失的	她	方式	在	这	城市	在	哪个	她	有	到过	出生	,

然后，她竟然在自己出生的城市里迷路了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] .

in	which	she	lived	to	her	old	age	.
在	哪个	她	居住地	到	她	老的	年龄	.

她在那里安享晚年。

[ʃiː; ʃi] ['stroʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] , [nɑːrld] [triːz] ,

She	strolled	into	a	deserted	little	garden	with	a	few	old	,	gnarled	trees	,
她	漫步	进入	一个	荒凉的	小的	花园	和	一个	很少	老的	,	盘根错节的	树木	,

她漫步走进一座荒凉的小花园，花园里有几棵古老而虬曲的树木。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ə; eɪ][wet] [bentʃ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [hæd; həd] [meltid]

and	she	seated	herself	upon	a	wet	bench	,	from	which	the	snow	had	melted
和	她	坐着	她自己	之上	一个	湿的	长椅	,	从	哪个	这	雪	有	融化

.

:

.

她坐在一张被雪融化的湿漉漉的长凳上。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

And	suddenly	she	understood	.
和	突然	她	理解	.

她突然明白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] !

He	was	to	be	hanged	upon	the	morrow	!
他	曾是	到	是	绞刑	之上	这	明天	!

他明天就要被绞死！

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] ,

The	old	woman	jumped	up	,	about	to	run	,
这	老的	女士	跳了起来	向上	,	关于	到	跑步	,

老妇人猛地跳起来，正要逃跑。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] ['terəbli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

but	suddenly	her	head	began	to	swim	terribly	and	she	fell	to	the	ground	.
但	突然	她	头	开始	到	游泳	可怕	和	她	跌倒	到	这	地面	.

但突然间，她感到一阵强烈的眩晕，然后便倒在了地上。

[ðə; ðɪ] ['aɪsi] [pæθ] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] .

The	icy	path	was	wet	and	slippery	,	and	she	could	not	rise	.
这	冰冷的	小路	曾是	湿的	和	滑	,	和	她	可以	不是	上升	.

结冰的小路湿滑难行，她站不起来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , ['lɪftɪd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['elbəuz] [ænd; ənd] [nelt] , [ðen] [fel] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər]

She	turned	about	,	lifted	herself	on	her	elbows	and	knelt	,	then	fell	back	on	her
她	转向	关于	,	抬起	她自己	在	她	肘部	和	跪下	,	然后	跌倒	后退	在	她

[saɪd] .

side	.
边	.

她转过身，用手肘撑起身子跪了下来，然后向后倒在了地上。

[ðə; ðɪ] [blæk] ['kɜːrtʃɪf] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] ,

The	black	kerchief	had	slipped	down	,
这	黑色的	头巾	有	滑倒了	向下	,

那条黑色头巾滑落下来了。

[ber] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][bɔːld][spɑːt][ə'mɪd][hɜːr; hər] ['mʌdi] - [greɪ] [her] ;

baring	upon	the	back	of	her	head	a	bald	spot	amid	her	muddy	-	gray	hair	;
禁止	之上	这	后退	的	她	头	一个	秃	点	之中	她	浑	-	灰色的	头发	;

在她灰白的头发中，后脑勺露出一块秃斑；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

and	then	somehow	it	seemed	to	her	that	she	was	feasting	at	a
和	然后	不知何故	它	似乎	到	她	那	她	曾是	盛宴	在	一个

['wedɪŋ] ,

wedding	,
婚礼	,

然后，不知怎的，她觉得自己仿佛置身于一场婚礼盛宴之中。

[ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['mærid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd]

that	her	son	was	getting	married	,	and	she	had	been	drinking	wine	and
那	她	儿子	曾是	获得	已婚	,	和	她	有	到过	喝	葡萄酒	和

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

had	become	intoxicated	.
有	变得	酣	.

她告诉她，她的儿子要结婚了，而她当时喝了酒，已经喝醉了。

“ [aɪ] [kɑːnt] !

“	I	can't	!
”	我	不能	!

“我不能！”

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[aɪ] [kɑːnt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

”	she	cried	,	as	though	declining	something	.
”	她	哭	,	作为	尽管	下降	某物	.

她哭着说，好像在拒绝什么。

['sweɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [krɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] [wet] , ['froʊz(ə)n] [krʌst] ,

Swaying	her	head	,	she	crawled	over	the	wet	,	frozen	crust	,
摇晃	她	头	,	她	爬行	超过	这	湿的	,	冷冻	地壳	,

她摇着头，爬过湿漉漉的冰冻地壳。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [waɪn]

and	all	the	time	it	seemed	to	her	that	they	were	pouring	out	more	wine
和	全部	这	时间	它	似乎	到	她	那	他们	是	浇注	出去	更多的	葡萄酒

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

她总觉得他们一直在给她倒酒。

[mɔːr] [waɪn] !

more	wine	!
更多的	葡萄酒	!

再来点酒!

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][peɪn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]

And	her	heart	had	already	begun	to	pain	her	from	her	intoxicated
和	她	心	有	已经	开始	到	疼痛	她	从	她	酣

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

她因醉酒般的大笑而感到心痛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] ['dænsɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] ['pɔːrɪŋ] [mɔːr]

from	the	rejoicing	,	from	the	wild	dancing	—	and	they	kept	on	pouring	more
从	这	欢欣鼓舞	,	从	这	荒野	跳舞	—	和	他们	保留	在	浇注	更多的

[waɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — ['pɔːrɪŋ] [mɔːr] [waɪn] !

wine	for	her	—	pouring	more	wine	!
葡萄酒	为了	她	—	浇注	更多的	葡萄酒	!

从欢呼雀跃中，从狂野的舞蹈中——他们不停地为她斟酒——不停地斟酒！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ]

THE	HOURS	ARE	RUSHING
这	小时	是	匆忙

时间飞逝

[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wer] [ðə; ði] [kən'demd] ['terərists] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

On	the	fortress	where	the	condemned	terrorists	were	imprisoned	there	was	a
在	这	堡垒	在哪里	这	谴责	恐怖分子	是	被监禁	那里	曾是	一个

['stiːpl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [klɑːk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

steeple	with	an	old	-	fashioned	clock	upon	it	.
尖顶	和	一个	老的	-	造型	钟	之上	它	.

在关押被判刑的恐怖分子的堡垒上，有一个尖顶，上面有一个老式的钟。

[æt; ət] ['evri] ['aʊər] , [æt; ət] ['evri] [hæf] - ['aʊər] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['kwɔːrtər] - ['aʊər][ðə; ði] [klɑːk]

At	every	hour	,	at	every	half	-	hour	,	and	at	every	quarter	-	hour	the	clock
在	每一个	小时	,	在	每一个	一半	-	小时	,	和	在	每一个	四分之一	-	小时	这	钟

[ræŋ] [aʊt] [ɪn] [lɔːŋ] - [drɔːn] ,

rang	out	in	long	-	drawn	,
响铃	出去	在	长的	-	绘制	,

每到整点、每到半点、每到一刻钟，钟声都会悠长地响起。

['mɔːrnf(ə)l] [tʃaɪmz] , ['sloʊli] ['meltɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [kɔːl]

mournful	chimes	,	slowly	melting	high	in	the	air	,	like	the	distant	and	plaintive	call
悲哀	编钟	,	缓慢地	融化	高的	在	这	空气	,	喜欢	这	遥远	和	哀怨	称呼

[ʌv; əv] ['maɪˌgretɪŋ] [bɜːrdz] .

of	migrating	birds	.
的	迁移	鸟类	.

哀婉的钟声，缓缓消逝在空中，如同远处候鸟凄婉的鸣叫。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd][sæd]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

In	the	daytime	,	this	strange	and	sad	music	was	lost	in	the	noise	of	the	city
在	这	白天	,	这	奇怪的	和	伤心	音乐	曾是	丢失的	在	这	噪音	的	这	城市

,

,

,

白天，这种奇异而悲伤的音乐淹没在城市的喧嚣中。

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [striːt] [wɪtʃ] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

of	the	wide	and	crowded	street	which	passed	near	the	fortress	.
的	这	宽的	和	挤	街道	哪个	通过了	靠近	这	堡垒	.

宽阔拥挤的街道从堡垒附近经过。

[ðə; ði][kɑːrz] [bʌzd] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənts] ,

The	cars	buzzed	along	,	the	hoofs	of	the	horses	beat	upon	the	pavements	,
这	汽车	嗡嗡作响	沿着	,	这	蹄子	的	这	马匹	打	之上	这	人行道	,

汽车呼啸而过，马蹄敲击着人行道，

[ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['ɔːtəməbilz] [hɔːŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	rocking	automobiles	honked	in	the	distance	,
这	摇滚	汽车	鸣笛	在	这	距离	,

远处传来汽车摇晃的喇叭声。

['pez(ə)nt] - [hæd; həd] [kʌm] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [fɔːr; fər]

peasant	izvozchiks	had	come	especially	from	the	outskirts	of	the	city	for
农民	-	有	来	尤其	从	这	郊区	的	这	城市	为了

[ðə; ði] ['ʃrəuvtaid] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	Shrovetide	season	and	the	tinkling	of	the	bells	upon	the	necks	of	their
这	舍利节	季节	和	这	叮叮当当	的	这	铃铛	之上	这	脖子	的	他们的

['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

little	horses	filled	the	air	.
小的	马匹	已填	这	空气	.

农民们特地从城郊赶来参加忏悔星期二的庆祝活动，他们骑在小马上，马脖子上的铃铛叮当作响，响彻云霄。

[ðə; ði]['præt(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] — [æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , ['meri] ['ʃrəuvtaid] ['præt(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'roʊz]

The	prattle	of	voices	—	an	intoxicated	,	merry	Shrovetide	prattle	of	voices	arose
这	喋喋不休	的	声音	—	一个	酣	,	欢乐	舍利节	喋喋不休	的	声音	出现

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

到处都响起了一阵喧闹声——一阵醉醺醺的、欢乐的狂欢节喧闹声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] ['nɔɪzɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['θɔːɪŋ] [sprɪŋ] ,

And	in	the	midst	of	these	various	noises	there	was	the	young	thawing	spring	,
和	在	这	中间	的	这些	各种各样的	噪音	那里	曾是	这	年轻的	解冻	春天	,

在各种嘈杂声中，传来初春的复苏之声。

[ðə; ði] ['mʌdi] [puːlz] [ɑːn][ðə; ði] [medəuz] , [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

the	muddy	pools	on	the	meadows	,	the	trees	of	the	squares	which	had	suddenly
这	浑	游泳池	在	这	草地	,	这	树木	的	这	正方形	哪个	有	突然

[bɪ'kʌm] [blæk] .

become	black	.
变得	黑色的	.

草地上泥泞的水洼，广场上的树木突然变成了黑色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ][wɔːrm] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [brɔːd] , [mɔɪst] [gʌsts] .

From	the	sea	a	warm	breeze	was	blowing	in	broad	,	moist	gusts	.
从	这	海	一个	温暖的	微风	曾是	吹	在	广阔	,	潮湿	阵风	.

从海上吹来一阵温暖潮湿的微风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['taɪni] [freʃ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [er]

It	was	almost	as	if	one	could	have	seen	the	tiny	fresh	particles	of	air
它	曾是	几乎	作为	如果	一	可以	有	已见	这	微小的	新鲜的	颗粒	的	空气

['kærid] [ə'weɪ] ,

carried	away	,
携带	离开	,

仿佛能看到细小的新鲜空气颗粒被带走了一样。

['mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [friː] , ['endləs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd]

merged	into	the	free	,	endless	expanse	of	the	atmosphere	—	could	have	heard
合并	进入	这	自由的	,	无尽的	广阔	的	这	气氛	—	可以	有	听到

[ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .

them	laughing	in	their	flight	.
他们	笑	在	他们的	航班	.

融入了自由无垠的大气层——仿佛能听到他们在飞行中的笑声。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [striːt] [gruː] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [ɪ'lektrɪk] [sʌn] .

At	night	the	street	grew	quiet	in	the	lonely	light	of	the	large	,	electric	sun	.
在	夜晚	这	街道	生长	安静的	在	这	孤独	光	的	这	大的	,	电的	太阳	.

夜幕降临，街道在硕大而明亮的太阳的孤寂光芒中变得寂静无声。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['fɔ:rtrəs] , [wɪ'ðɪn] [hu:z] [wɔ:lz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

And	then	,	the	enormous	fortress	,	within	whose	walls	there	was	not	a	single
和	然后	,	这	巨大的	堡垒	,	之内	谁	墙壁	那里	曾是	不是	一个	单身的

[laɪt] ,

light	,
光	,

然后，还有那座巨大的堡垒，堡垒内没有一丝光线。

[pæst] ['ɪntu:] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] , ['sepəreitiŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['evər] ['lɪvɪŋ] ,

passed	into	darkness	and	silence	,	separating	itself	from	the	ever	living	,
通过了	进入	黑暗	和	沉默	,	分离	本身	从	这	曾经	活的	,

陷入黑暗与寂静，与永恒的生命隔绝开来。

['stɜ:rɪŋ] ['sɪti] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['saɪləns] , ['moʊʃənləsnəs] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] .

stirring	city	by	a	wall	of	silence	,	motionlessness	and	darkness	.
搅拌	城市	经过	一个	墙	的	沉默	,	静止	和	黑暗	.

一座城市被寂静、静止和黑暗的墙壁所震慑。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [bɪ'keɪm] ['ɔ:dəbl] .

Then	it	was	that	the	strokes	of	the	clock	became	audible	.
然后	它	曾是	那	这	笔画	的	这	钟	成为	可听见的	.

这时，钟表的滴答声响了起来。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['meləDi] , ['fɔ:rən] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

A	strange	melody	,	foreign	to	earth	,
一个	奇怪的	旋律	,	外国的	到	地球	,

一段陌生的旋律，与地球格格不入。

[wʌz; wəz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['mɔ:rnfəli] [bɔ:rn][ænd; ənd][daɪd] [aʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haɪts] .

was	slowly	and	mournfully	born	and	died	out	up	in	the	heights	.
曾是	缓慢地	和	悲伤地	出生	和	死亡	出去	向上	在	这	高度	.

它缓慢而悲伤地诞生于高处，又缓慢而悲伤地消亡于高处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ə'gen] ; [di'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] ['pleɪntɪvli] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] — [ˌaɪ 'ti:]

It	was	born	again	;	deceiving	the	ear	,	it	rang	plaintively	and	softly	—	it
它	曾是	出生	再次	;	欺骗	这	耳朵	,	它	响铃	哀怨地	和	轻轻	—	它

[broʊk] [ɔ:f] — [ænd; ənd] [ræŋ] [ə'gen] .

broke	off	—	and	rang	again	.
打破	离开	—	和	响铃	再次	.

它又重生了；它欺骗了耳朵，发出哀怨而轻柔的声音——它断了——然后又响了起来。

[laɪk] [lɑ:rdʒ] , [træns'pærənt] , ['glæsi] [drɑ:ps] , ['aʊərz] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]

Like	large	,	transparent	,	glassy	drops	,	hours	and	minutes	descended	from	an
喜欢	大的	,	透明的	,	玻璃状	滴	,	小时	和	分钟	下降	从	一个

[ˌʌn'noʊn] [haɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ,

unknown	height	into	a	metallic	,
未知	高度	进入	一个	金属	,

就像巨大的、透明的、玻璃状的水滴，小时和分钟从未知的高度落入金属般的.....

['sɔ:ftli] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bel] .

softly	resounding	bell	.
轻轻	高亢	钟	.

轻柔的钟声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɛlz] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

This	was	the	only	sound	that	reached	the	cells	,	by	day	and	night	,
这	曾是	这	仅有的	声音	那	达到	这	细胞	,	经过	天	和	夜晚	,

这是日夜都能传到牢房里的唯一声音。

[wer] [ðə; ði] [kən'demd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['sɑ:ləteri] [kən'faɪnmənt] .

where	the	condemned	remained	in	solitary	confinement	.
在哪里	这	谴责	剩余	在	孤	监禁	.

死刑犯被单独监禁。

[θruː] [ðə; ði] [ruːf] , [θruː] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] , [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] ,

Through	the	roof	,	through	the	thickness	of	the	stone	walls	,	it	penetrated	,
通过	这	屋顶	,	通过	这	厚度	的	这	石头	墙壁	,	它	渗透	,

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] — [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

stirring	the	silence	—	it	passed	unnoticed	,
搅拌	这	沉默	—	它	通过了	未被察觉	,

它穿过屋顶，穿过厚厚的石墙，穿透而入，打破了寂静——它悄无声息地穿过了。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] , ['ɔːlsoʊ] [ˌʌn'noʊtɪst] .

to	return	again	,	also	unnoticed	.
到	返回	再次	,	还	未被察觉	.

再次返回，同样无人察觉。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ə'weitid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪ'sper] , ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

Sometimes	they	awaited	it	in	despair	,	living	from	one	sound	to	the	next	,
有时	他们	等待中	它	在	绝望	,	活的	从	一	声音	到	这	下一个	,

有时他们绝望地等待着，靠着一个个声音苟延残喘。

['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [noʊ] [lɔːŋgər] .

trusting	the	silence	no	longer	.
信任	这	沉默	不	更长	.

不再相信沉默。

['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['krɪmənəlz][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [ðɪs] ['prɪzn] .

Only	important	criminals	were	sent	to	this	prison	.
仅有的	重要的	罪犯	是	发送	到	这	监狱	.

只有重刑犯才会被送往这座监狱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['speʃ(ə)l] [ruːlz] [ðer; ðər] , [stɜːrn] , [grɪm][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] , [laɪk][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

There	were	special	rules	there	,	stern	,	grim	and	severe	,	like	the	corner	of
那里	是	特别的	规则	那里	,	船尾	,	严峻	和	严重	,	喜欢	这	角落	的

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wɔːl] ,

the	fortress	wall	,
这	堡垒	墙	,

那里有特殊的规矩，严厉、冷酷、苛刻，就像堡垒城墙的拐角一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ'bɪləti][ɪn] ['kruːəlti] , [ðen] [ðə; ði] [dʌl] , [ded] , ['sɑːləmli] [mjuːt] ['saɪləns] ,

and	if	there	be	nobility	in	cruelty	,	then	the	dull	,	dead	,	solemnly	mute	silence	,
和	如果	那里	是	贵族	在	残酷	,	然后	这	乏味的	,	死的	,	庄严地	沉默的	沉默	,

如果残忍中也蕴含着高贵，那么便是那沉闷、死寂、肃穆的沉默。

[wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['rʌs(ə)l][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] , [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] .

which	caught	the	slightest	rustle	and	breathing	,	was	noble	.
哪个	捕捉	这	丝毫	沙沙	和	呼吸	,	曾是	高贵	.

能够捕捉到最轻微的沙沙声和呼吸声，是高贵的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sɑːləm] ['saɪləns] , ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ]

And	in	this	solemn	silence	,	broken	by	the	mournful	tolling	of	the	departing
和	在	这	庄严	沉默	,	破碎的	经过	这	悲哀	收费	的	这	离开

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

在这庄严肃穆的寂静中，被离别时刻哀伤的钟声打破，

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [faɪv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [θriː] [men] ,

separated	from	all	that	lives	,	five	human	beings	,	two	women	and	three	men	,
分开	从	全部	那	生活	,	五	人类	生物	,	二	女性	和	三	男人	,

与世隔绝的五个人，两女三男，

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [naɪt] , [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

waited	for	the	advent	of	night	,	of	dawn	and	the	execution	,
等待	为了	这	来临	的	夜晚	,	的	黎明	和	这	执行	,

等待着夜幕降临、黎明破晓和行刑的到来。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'pɜːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][oʊn] [weɪ] .

and	all	of	them	prepared	for	it	,	each	in	his	or	her	own	way	.
和	全部	的	他们	准备	为了	它	,	每个	在	他的	或者	她	自己的	方式	.

他们都为此做好了准备，只是方式各不相同。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ]

THERE	IS	NO	DEATH
那里	是	不	死亡

没有死亡

[dʒʌst][æz; əz]['tænjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] [hæd; həd] [θɔːt] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf]['oʊnli][ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd]['nevər]

Just	as	Tanya	Kovalchuk	had	thought	all	her	life	only	of	others	and	never
只是	作为	坦娅	科瓦尔丘克	有	想法	全部	她	生活	仅有的	的	其他的	和	绝不

[ʌv; əv][hɜːr'self] ,

of	herself	,
的	她自己	,

就像塔尼亚·科瓦尔丘克一生只想着别人，从未想过自己一样，

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [griːvd] ['peɪnfəli] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] .

so	now	she	suffered	and	grieved	painfully	,	but	only	for	her	comrades	.
所以	现在	她	遭受	和	伤心	痛苦地	,	但	仅有的	为了	她	同志们	.

所以现在她承受着巨大的痛苦和悲伤，但那只是为了她的战友们。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [deθ] , ['oʊnli][æz; əz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tɔːr'mentɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə]

She	pictured	death	,	only	as	awaiting	them	,	as	something	tormenting	only	to
她	如图所示	死亡	,	仅有的	作为	等待中	他们	,	作为	某物	折磨	仅有的	到

['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ][gə'lɔːvɪn] ,

Sergey	Golovin	,
谢尔盖	戈洛文	,

她想象中的死亡，只是等待着他们，只是折磨着谢尔盖·戈洛文而已。

[tuː; tə] - , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɜːr; hər] .

to	Musya	,	to	the	others	—	as	for	herself	,	it	did	not	concern	her	.
到	-	,	到	这	其他的	—	作为	为了	她自己	,	它	做过	不是	忧虑	她	.

对穆西亚和其他人来说——至于她自己，这与她无关。

[æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm][ʃiː; ʃi]

As	a	recompense	for	her	firmness	and	restraint	in	the	courtroom	she
作为	一个	补偿	为了	她	硬度	和	克制	在	这	法庭	她

[wept] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aʊərz] ,

wept	for	long	hours	,
哭泣	为了	长的	小时	,

为了补偿她在法庭上的坚定和克制，她长时间哭泣。

[æz; əz][oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [greɪt] ['mɪzəri] ,

as	old	women	who	have	experienced	great	misery	,
作为	老的	女性	WHO	有	经验丰富的	伟大的	苦难	,

就像那些经历过巨大苦难的老妇人一样，

[ɔːr][æz; əz] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wiːp] .

or	as	very	sympathetic	and	kind	-	hearted	young	people	know	how	to	weep	.
或者	作为	非常	交感神经	和	种类	-	心地	年轻的	人们	知道	如何	到	哭泣	.

或者像那些非常富有同情心和善良的年轻人一样，懂得如何哭泣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [pər'hæps] [ˌsɛri'oʊʒə] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [tə'bækoʊ][ɔ:r] ['wə:nə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

And	the	fear	that	perhaps	Seryozha	was	without	tobacco	or	Werner	without	the
和	这	害怕	那	也许	谢廖扎	曾是	没有	烟草	或者	维尔纳	没有	这

[strɔ:ŋ] [ti:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] ,

strong	tea	to	which	he	was	accustomed	,
强的	茶	到	哪个	他	曾是	习惯	,

还有人担心谢廖沙可能没有烟草，或者维尔纳可能没有他习惯喝的浓茶。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ] ,

in	addition	to	the	fact	that	they	were	to	die	,
在	添加	到	这	事实	那	他们	是	到	死	,

除了他们注定要死之外，

[kɔ:zd] [hɜ:r; hər][noʊ] [les] [peɪn][ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪt'self] .

caused	her	no	less	pain	than	the	idea	of	the	execution	itself	.
导致	她	不	较少的	疼痛	比	这	主意	的	这	执行	本身	.

想到自己将被处决，给她带来的痛苦丝毫不亚于想到自己将被处决的那一刻。

[deθ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

Death	was	something	inevitable	and	even	unimportant	,	of	which	it	was	not
死亡	曾是	某物	不可避免的	和	甚至	不重要	,	的	哪个	它	曾是	不是

[wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [θɪŋk] ;

worth	while	to	think	;
值得	尽管	到	思考	;

死亡是不可避免的，甚至是无关紧要的，不值得去想；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['prɪzn] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] [tə'bækoʊ]

but	for	a	man	in	prison	,	before	his	execution	,	to	be	left	without	tobacco
但	为了	一个	男人	在	监狱	,	前	他的	执行	,	到	是	左边	没有	烟草

— [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌn'berəb(ə)l] .

—	that	was	altogether	unbearable	.
—	那	曾是	共	难以忍受	.

但对于一个即将被处决的囚犯来说，在被处决前却不能抽烟——这完全是无法忍受的。

[ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ɔ:l][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf]

She	recalled	and	went	over	in	her	mind	all	the	pleasant	details	of	their	life
她	召回	和	去	超过	在	她	头脑	全部	这	令人愉快的	细节	的	他们的	生活

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

她回忆起并细细回味着他们共同生活的美好细节。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [wen] [ʃi:; ʃi] ['piktʃəd] [tu:; tə][hɜ:r'self][ðə; ði] ['mi:tɪŋ]

and	then	she	grew	faint	with	fear	when	she	pictured	to	herself	the	meeting
和	然后	她	生长	头晕的	和	害怕	什么时候	她	如图所示	到	她自己	这	会议

[bɪ'twi:n] ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] .

between	Sergey	and	his	parents	.
之间	谢尔盖	和	他的	父母	.

然后，当她想象谢尔盖与父母见面的情景时，她吓得头晕目眩。

[ʃi:; ʃi] [felt] [pər'tɪkjələrli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] - .

She	felt	particularly	sorry	for	Musya	.
她	毛毡	特别	对不起	为了	-	.

她尤其同情穆西亚。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] - [lʌvd] ['wə:nə] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs]

It	had	long	seemed	to	her	that	Musya	loved	Werner	,	and	although	this
它	有	长的	似乎	到	她	那	-	喜爱	维尔纳	,	和	虽然	这

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][fækt] ,

was	not	a	fact	,
曾是	不是	一个	事实	,

她一直觉得穆西亚爱着维尔纳，虽然这并非事实，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [driːmd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [braɪt] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

she	**still**	**dreamed**	**of**	**something**	**good**	**and**	**bright**	**for**	**both**	**of**	**them**	**.**
她	仍然	梦见	的	某物	好的	和	明亮的	为了	两个都	的	他们	.

她仍然梦想着他们俩能拥有美好光明的未来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [friː] , - [hæd; həd] [wɔːrn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [rɪŋ] ,

When	**she**	**had**	**been**	**free**	**,**	**Musya**	**had**	**worn**	**a**	**silver**	**ring**	**,**
什么时候	她	有	到过	自由的	,	-	有	磨损	一个	银	戒指	,

穆西亚获得自由时，曾戴着一枚银戒指。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skʌl] , [boʊnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz]

on	**which**	**was**	**the**	**design**	**of**	**a**	**skull**	**,**	**bones**	**,**	**and**	**a**	**crown**	**of**	**thorns**
在	哪个	曾是	这	设计	的	一个	颅骨	,	骨头	,	和	一个	王冠	的	荆棘

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	**them**	**.**
关于	他们	.

上面绘有骷髅、骨头和荆棘冠冕的图案。

['tænjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [duːm] ,

Tanya	**Kovalchuk**	**had**	**often**	**looked**	**upon**	**the**	**ring**	**as**	**a**	**symbol**	**of**	**doom**	**,**
坦娅	科瓦尔丘克	有	经常	看起来	之上	这	戒指	作为	一个	象征	的	厄运	,

塔尼亚·科瓦尔丘克常常把戒指视为厄运的象征。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] - , [naʊ] [ɪn] [dʒest] , [naʊ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [rɪŋ] .

and	**she**	**would**	**ask**	**Musya**	**,**	**now**	**in**	**jest**	**,**	**now**	**in**	**earnest**	**,**	**to**	**remove**	**the**	**ring**	**.**
和	她	会	问	-	,	现在	在	笑话	,	现在	在	认真	,	到	消除	这	戒指	.

她时而开玩笑，时而认真地要求穆西亚摘下戒指。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七个被绞死的人(The Seven Who Were Hanged)
第4/6页

“ [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɛgd] .

“	Make	me	a	present	of	it	,	”	she	had	begged	.
“	制作	我	一个	展示	的	它	,	”	她	有	乞求	.

“把它送给我吧，”她恳求道。

“ [noʊ] , [tənɛhkə] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	No	,	Tanechka	,	I	will	not	give	it	to	you	.
“	不	,	塔内奇卡	,	我	将要	不是	给	它	到	你	.

“不，塔内奇卡，我不会给你的。”

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [rɪŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər] .

But	perhaps	you	will	soon	have	another	ring	upon	your	finger	.
但	也许	你	将要	很快	有	其他	戒指	之上	你的	手指	.

但或许不久之后，你的手指上就会戴上另一枚戒指。

” [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [ðeɪ] [ɔːl][ɪn][tɜːrn][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['daʊtləs]

”	For	some	reason	or	other	they	all	in	turn	had	thought	that	she	would	doubtless
”	为了	一些	原因	或者	其他	他们	全部	在	转动	有	想法	那	她	会	毫无疑问

[suːn] ['mæri] ,

soon	marry	,
很快	结婚	,

“不知何故，他们都曾先后认为她肯定很快就会结婚。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['hʌzbənd] .

and	this	had	offended	her	—	she	wanted	no	husband	.
和	这	有	被冒犯了	她	—	她	通缉	不	丈夫	.

这让她很生气——她不想结婚。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðiːz] [hæf] - ['dʒestɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] - ,

And	recalling	these	half	-	jesting	conversations	with	Musya	,
和	回忆	这些	一半	-	开玩笑	对话	和	-	,

回想起与穆西亚的这些半开玩笑的对话，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [naʊ] - [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,

and	the	fact	that	now	Musya	was	actually	condemned	to	death	,
和	这	事实	那	现在	-	曾是	实际上	谴责	到	死亡	,

而穆西亚现在实际上被判处死刑，

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] ['pɪti] .

she	choked	with	tears	in	her	maternal	pity	.
她	窒息	和	眼泪	在	她	母体	遗憾	.

她因母性的怜悯而哽咽落泪。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ænd; ənd]

And	each	time	the	clock	struck	she	raised	her	tear	-	stained	face	and
和	每个	时间	这	钟	击	她	提高	她	撕	-	染色	脸	和

['lisnd] — [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɛlz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [drɔːn] - [aʊt] ,

listened	—	how	were	they	in	the	other	cells	receiving	this	drawn	-	out	,
听着	—	如何	是	他们	在	这	其他	细胞	接收	这	绘制	-	出去	,

每当钟声响起，她便抬起泪痕斑斑的脸，侧耳倾听——其他牢房里的人们是如何忍受这漫长的煎熬的?

[pər'sɪstənt] [kɔːl][ʌv; əv] [deθ] ?

persistent	call	of	death	?
执着的	称呼	的	死亡	?

持续不断的死亡呼唤?

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['hæpi] .

But	Musya	was	happy	.
但	-	曾是	快乐的	.

但穆西亚很高兴。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,

With	her	hands	folded	behind	her	back	,
和	她	双手	折叠	在后面	她	后退	,

她双手背在身后，

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z][gɑːrb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

dressed	in	a	prisoner's	garb	which	was	much	too	large	for	her	,
穿着	在	一个	囚犯的	外衣	哪个	曾是	很多	也	大的	为了	她	,

她穿着一件对她来说太大的囚服。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] — [laɪk] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [drest] [ɪn]

and	which	made	her	look	very	much	like	a	man	—	like	a	stripling	dressed	in
和	哪个	制成	她	看	非常	很多	喜欢	一个	男人	—	喜欢	一个	幼苗	穿着	在

[sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [kloʊðz] — [ʃiː; ʃi] [peɪst] [hɜːr; hər] [sel] ['iːvnli] [ænd; ənd] ['taɪərləsli] .

some	one	else's	clothes	—	she	paced	her	cell	evenly	and	tirelessly	.
一些	一	其他人的	衣服	—	她	踱步	她	细胞	均匀地	和	不知疲倦地	.

这使她看起来很像一个男人——就像一个穿着别人衣服的少年——她在牢房里均匀而不知疲倦地踱步。

[ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]

The	sleeves	of	the	coat	were	too	long	for	her	,	and	she	turned	them
这	袖子	的	这	外套	是	也	长的	为了	她	,	和	她	转向	他们

[ʌp] ,

up	,
向上	,

外套的袖子对她来说太长了，她把袖子卷了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] ,

and	her	thin	,	almost	childish	,
和	她	薄的	,	几乎	幼稚	,

她瘦弱，几乎像个孩子，

[ɪ'meɪsieɪtɪd] [hændz] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [hoʊlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

emaciated	hands	peeped	out	of	the	wide	holes	like	a	beautiful	flower	out	of	a
瘦弱	双手	偷窥	出去	的	这	宽的	孔	喜欢	一个	美丽的	花	出去	的	一个

[kɔːrs] ['ɜːrθn] [dʒʌg] .

coarse	earthen	jug	.
粗	土	水壶	.

瘦骨嶙峋的手从宽大的洞口探了出来，就像一朵美丽的花从粗糙的陶罐中绽放出来一样。

[ðə; ði] [rʌf] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] [rʌbd] [hɜːr; hər] [θɪn] [waɪt] [nek] ,

The	rough	material	of	the	coat	rubbed	her	thin	white	neck	,
这	粗糙的	材料	的	这	外套	摩擦	她	薄的	白色的	脖子	,

外套粗糙的材质摩擦着她纤细白皙的脖颈，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] - [wʊd] [friː] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [wʊd]

and	sometimes	Musya	would	free	her	throat	with	both	hands	and	would
和	有时	-	会	自由的	她	喉	和	两个都	双手	和	会

['kɔːʃəsli] [fiːl] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [skɪn] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [smɑːtid] .

cautiously	feel	the	spot	where	the	irritated	skin	was	red	and	smarted	.
谨慎地	感觉	这	点	在哪里	这	受刺激	皮肤	曾是	红色的	和	聪明	.

有时，穆西亚会用双手松开喉咙，小心翼翼地摸索着皮肤发红刺痛的地方。

- [peɪst] [ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Musya	paced	the	cell	,	and	,	blushing	in	agitation	,
-	踱步	这	细胞	,	和	,	脸红	在	搅动	,

穆西亚在牢房里踱来踱去，激动得满脸通红。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

she	imagined	that	she	was	justifying	herself	before	the	people	.
她	想象	那	她	曾是	证明其合理性	她自己	前	这	人们	.

她以为自己是在向人民证明自己的清白。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [jʌŋ] ,

She	tried	to	justify	herself	for	the	fact	that	she	,	who	was	so	young	,
她	尝试	到	证明合法	她自己	为了	这	事实	那	她	,	WHO	曾是	所以	年轻的	,

她试图为自己辩解，因为她当时年纪还小。

[soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ]

so	insignificant	,	who	had	done	so	little	,	and	who	was	not	at	all	a
所以	微不足道	,	WHO	有	完毕	所以	小的	,	和	WHO	曾是	不是	在	全部	一个

['heroʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

如此微不足道，贡献甚少，根本算不上什么女英雄。

[wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [deθ] [baɪ] [wɪtʃ] ['riːəl]

was	yet	to	undergo	the	same	honorable	and	beautiful	death	by	which	real
曾是	然而	到	经历	这	相同的	光荣的	和	美丽的	死亡	经过	哪个	真实的

['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

heroes	and	martyrs	had	died	before	her	.
英雄	和	殉道者	有	死亡	前	她	.

她尚未经历像之前的真正英雄和烈士那样光荣而美丽的死亡。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'ʃeɪkəbl] [feɪθ] [ɪn] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] , [ɪn] [ðer; ðər] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ɪn] [ðer; ðər] [lʌv] ,

With	unshakable	faith	in	human	kindness	,	in	their	compassion	,	in	their	love	,
和	坚定不移	信仰	在	人类	仁慈	,	在	他们的	同情	,	在	他们的	爱	,

怀着对人类善良、同情和爱的坚定信念，

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɜːr'self] [haʊ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] , [haʊ] [ðeɪ]

she	pictured	to	herself	how	people	were	now	agitated	on	her	account	,	how	they
她	如图所示	到	她自己	如何	人们	是	现在	激动	在	她	帐户	,	如何	他们

['sʌfərd] ,

suffered	,
遭受	,

她想象着人们现在因为她的遭遇而多么愤怒，多么痛苦。

[haʊ] [ðeɪ] ['pitid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [æz; əz] [ɪf] ,

how	they	pitied	her	,	and	she	felt	so	ashamed	that	she	blushed	,	as	if	,
如何	他们	可怜的	她	,	和	她	毛毡	所以	羞愧	那	她	脸红了	,	作为	如果	,

他们多么同情她啊，她感到无比羞愧，脸都红了，仿佛.....

[baɪ] ['daɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['skæfoʊld] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [trə'mendəs] , ['ɔːkwərd]

by	dying	upon	the	scaffold	,	she	had	committed	some	tremendous	,	awkward
经过	垂死	之上	这	脚手架	,	她	有	坚定的	一些	巨大的	,	尴尬的

['blʌndər] .

blunder	.
错误	.

她死在绞刑架上，犯下了一个极其愚蠢的错误。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kaʊns(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]

At	the	last	meeting	with	their	counsel	she	had	asked	him	to	bring	her
在	这	最后的	会议	和	他们的	法律顾问	她	有	问	他	到	带来	她

['pɔɪzn] ,

poison	,
毒	,

在上次与律师会面时，她要求他给她带毒药来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd] .

but	suddenly	she	had	changed	her	mind	.
但	突然	她	有	已更改	她	头脑	.

但她突然改变了主意。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

What	if	he	and	the	others	,	she	thought	,
什么	如果	他	和	这	其他的	,	她	想法	,

她想，如果他和其他人.....

[ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [kən'spɪkjuəs] , [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv]

should	consider	that	she	was	doing	it	merely	to	become	conspicuous	,	or	out	of
应该	考虑	那	她	曾是	正在做	它	仅仅	到	变得	显眼的	,	或者	出去	的

['kaʊərdɪs] ,

cowardice	,
怯懦	,

应该考虑到她这样做仅仅是为了引人注目，或者出于懦弱。

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['mɑ:dɪstli] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ]

that	instead	of	dying	modestly	and	unnoticed	,	she	was	attempting	to	glorify
那	反而	的	垂死	谦虚地	和	未被察觉	,	她	曾是	尝试	到	荣耀

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

她本应默默无闻地死去，却试图以此荣耀自己。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] :

And	she	added	hastily	:
和	她	额外	草草	:

她连忙补充道：

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['nesəseri] .

“	No	,	it	isn't	necessary	.
“	不	,	它	不是	必要的	.

“不，没必要。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] — [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə]['pi:p(ə)l] ,

”	And	now	she	desired	but	one	thing	—	to	be	able	to	explain	to	people	,
”	和	现在	她	想要的	但	一	事物	—	到	是	有能力的	到	解释	到	人们	,

“而现在她只渴望一件事——能够向人们解释，

[tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

to	prove	to	them	so	that	they	should	have	not	the	slightest	doubt	that	she
到	证明	到	他们	所以	那	他们	应该	有	不是	这	丝毫	怀疑	那	她

[wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] ['heroʊɪn] ,

was	not	at	all	a	heroine	,
曾是	不是	在	全部	一个	女英雄	,

为了向他们证明，让他们丝毫不怀疑她根本不是什么女英雄，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['terəb(ə)l][tu:; tə][daɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

that	it	was	not	terrible	to	die	,	that	they	should	not	feel	sorry	for	her	,
那	它	曾是	不是	糟糕的	到	死	,	那	他们	应该	不是	感觉	对不起	为了	她	,

死亡并不可怕，他们不应该为她感到难过。

[nɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

nor	trouble	themselves	about	her	.
也不	麻烦	他们自己	关于	她	.

他们也不去关心她。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə]

She	**wished**	**to**	**be**	**able**	**to**	**explain**	**to**	**them**	**that**	**she**	**was**	**not**	**at**	**all**	**to**
她	希望	到	是	有能力的	到	解释	到	他们	那	她	曾是	不是	在	全部	到

[bleɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

blame	**that**	**she**	**,**
责备	那	她	,

她希望能够向他们解释，她完全没有错，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ʌndər'goʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrtərz]

who	**was**	**so**	**young**	**and**	**so**	**insignificant**	**,**	**was**	**to**	**undergo**	**such**	**a**	**martyr's**
WHO	曾是	所以	年轻的	和	所以	微不足道	,	曾是	到	经历	这样的	一个	殉道者的

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

他如此年轻，如此微不足道，却要遭受如此殉道者的死状。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

and	**that**	**so**	**much**	**trouble**	**should**	**be**	**made**	**on**	**her**	**account**	**.**
和	那	所以	很多	麻烦	应该	是	制成	在	她	帐户	.

不应该因为她而惹出这么多麻烦。

[laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] , - [sɔːt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Like	**a**	**person**	**who**	**is**	**actually**	**accused**	**of**	**a**	**crime**	**,**	**Musya**	**sought**	**justification**	**.**
喜欢	一个	人	WHO	是	实际上	被告	的	一个	犯罪	,	-	寻求	理由	.

就像一个真正被指控犯罪的人一样，穆西亚寻求辩解。

[ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [hɜːr; hər]['sækrɪfaɪs] [mɔːr]

She	**endeavored**	**to**	**find**	**something**	**that**	**would**	**at**	**least**	**make**	**her**	**sacrifice**	**more**
她	努力	到	寻找	某物	那	会	在	至少	制作	她	牺牲	更多的

[moʊ'mentəs] ,

momentous	**,**
意义重大	,

她努力寻找一些能让她的牺牲更显意义非凡的东西。

[wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] ['vælјuː] .

which	**might**	**give**	**it**	**real**	**value**	**.**
哪个	可能	给	它	真实的	价值	.

这或许能赋予它真正的价值。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] :

She	**reasoned**	**:**
她	有理智的	:

她推断：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	**Of**	**course**	**,**	**I**	**am**	**young**	**and**	**could**	**have**	**lived**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
“	的	课程	,	我	是	年轻的	和	可以	有	居住地	为了	一个	长的	时间	.

“当然，我还年轻，本来可以活很久的。”

[bʌt; bət] —

But	**—**
但	—

但-

” [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['dɑːkənz] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

”	**And**	**as**	**a**	**candle**	**darkens**	**in**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**rising**	**sun**	**,**
”	和	作为	一个	蜡烛	变暗	在	这	强光	的	这	上升	太阳	,

“就像蜡烛在初升的太阳光芒中渐渐变暗一样，

[soʊ][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf] [siːmd] [dʌl] [ænd; ənd][dɑːrk] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt]

so	her	youth	and	her	life	seemed	dull	and	dark	compared	to	that	great
所以	她	青年	和	她	生活	似乎	乏味的	和	黑暗的	比较的	到	那	伟大的

[ænd; ənd] [rɪ'splendənt] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [wʊd] [ʃaɪn] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [hed] .

and	resplendent	radiance	which	would	shine	above	her	simple	head	.
和	灿烂	辐射	哪个	会	闪耀	多于	她	简单的	头	.

所以，与她那朴素的头顶上即将闪耀的伟大而辉煌的光芒相比，她的青春和人生显得黯淡无光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

There	was	no	justification	.
那里	曾是	不	理由	.

没有任何正当理由。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] — ['baʊndləs] [lʌv] ,

But	perhaps	that	peculiar	something	which	she	bore	in	her	soul	—	boundless	love	,
但	也许	那	奇特	某物	哪个	她	钻孔	在	她	灵魂	—	无边无际	爱	,

但或许是她灵魂深处那份独特的东西——无尽的爱，

['baʊndləs] ['iːgərnəs] [tuː; tə][duː] [greɪt] [diːdz] , [hɜːr; hər] ['baʊndləs] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] —

boundless	eagerness	to	do	great	deeds	,	her	boundless	contempt	for	herself	—
无边无际	渴望	到	做	伟大的	契约	,	她	无边无际	鄙视	为了	她自己	—

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪt'self] .

was	a	justification	in	itself	.
曾是	一个	理由	在	本身	.

她渴望成就伟业，却又对自己极度蔑视——这本身就是一种正当理由。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hindəd] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ]

She	felt	that	she	was	really	not	to	blame	that	she	was	hindered	from	doing
她	毛毡	那	她	曾是	真的	不是	到	责备	那	她	曾是	受阻	从	正在做

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

the	things	she	could	have	done	,
这	事物	她	可以	有	完毕	,

她觉得自己不应该为受到阻碍而无法做自己本可以做的事情承担责任。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['smɪtn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

which	she	had	wished	to	do	—	that	she	had	been	smitten	upon	the	threshold
哪个	她	有	希望	到	做	—	那	她	有	到过	迷恋	之上	这	临界点

[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

of	the	temple	,
的	这	寺庙	,

这正是她所希望的——她在寺庙门口就遭到了袭击。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] .

at	the	foot	of	the	altar	.
在	这	脚	的	这	坛	.

在祭坛脚下。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] , [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

But	if	that	were	so	,	if	a	person	is	appreciated	not	only	for	what	he
但	如果	那	是	所以	,	如果	一个	人	是	感谢	不是	仅有的	为了	什么	他

[hæz; həz] [dʌn] ,

has	done	,
有	完毕	,

但如果真是那样，如果一个人不仅因为他做了什么而受到赞赏，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] — [ðen] — [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	also	for	what	he	had	intended	to	do	—	then	—	then	she	was
但	还	为了	什么	他	有	故意的	到	做	—	然后	—	然后	她	曾是

['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər] !

worthy	of	the	crown	of	the	martyr	!
值得	的	这	王冠	的	这	烈士	!

但就他当时的意图而言——那时——她配得上殉道者的桂冠！

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? ” [θɔːt] - ['bæʃfəli] .
“ Is it possible ? ” thought Musya bashfully .
“ 是 它 可能的 ? ” 想法 - 害羞地 .

“有可能吗？”穆西亚羞涩地想。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Is it possible that I am worthy of it ?
“ 是 它 可能的 那 我 是 值得 的 它 ?

“我有可能配得上它吗？”

[ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪd]['oʊvər][maɪ] [feɪt] ,
That I deserve that people should weep for me , should be agitated over my fate ,
那 我 应得 那 人们 应该 哭泣 为了 我 , 应该 是 激动 超过 我的 命运 ,

我难道不配让人们为我哭泣，为我的命运感到惋惜吗?

['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [gɜːrl] ?
over such a little and insignificant girl ?
超过 这样的 一个 小的 和 微不足道 女孩 ?

为了这样一个渺小而微不足道的女孩?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .
” And she was seized with sudden joy .
” 和 她 曾是 查获 和 突然 喜悦 .

她突然感到一阵莫名的喜悦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dauts] ,
There were no doubts ,
那里 是 不 疑虑 ,

毫无疑问，

[noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] — [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][ræŋks]
no hesitations — she was received into their midst — she entered justified the ranks
不 犹豫 — 她 曾是 已收到 进入 他们的 中间 — 她 进入 合理的 这 排名
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'send] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [θruː] [fairz] ,
of those noble people who always ascend to heaven through fires ,
的 那些 高贵 人们 WHO 总是 上升 到 天堂 通过 火灾 ,

毫不犹豫——她被接纳到他们中间——她进入了那些总是通过烈火升天的贵族行列，证明了自己的价值。

['tɔːtʃəz] [ænd; ənd] [ˌeksi'kjuːʃənz] .
tortures and executions .
酷刑 和 处决 .

酷刑和处决。

[braɪt] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] ['endləs] , ['kɑːmli] ['reɪdiənt] ['hæpinəs] !
Bright peace and tranquillity and endless , calmly radiant happiness !
明亮的 和平 和 宁静 和 无尽的 , 平静地 辐射状 幸福 !

光明的和平与宁静，以及无尽的、平静而耀眼的幸福!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ]
It was as if she had already departed from earth and was nearing
它 曾是 作为 如果 她 有 已经 已离开 从 地球 和 曾是 临近
[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [sʌn] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [laɪf] ,
the unknown sun of truth and life ,
这 未知 太阳 的 真相 和 生活 ,

仿佛她已经离开尘世，正朝着真理与生命的未知太阳前进。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪnkɔːr'pɔːriəli] [sɔːrɪŋ] [ɪn][ɪts] [laɪt] .
and was incorporeally soaring in its light .
和 曾是 无形的 翱翔 在 它是 光 .

它无形地在光芒中翱翔。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [deθ] ?

“	And	that	is	—	Death	?
”	和	那	是	—	死亡	?

“那就是——死亡？”

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] [deθ] ! ” [θɔ:t] - ['blɪsfəli] .

That	is	not	Death	!	”	thought	Musya	blissfully	.
那	是	不是	死亡	!	”	想法	-	幸福地	.

“那不是死亡！”穆西亚欣喜地想。

[ænd; ənd] [ɪf] ['saɪəntɪsts] , [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['hæŋˌmɛn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər][ʃʊd; ʃəd]

And	if	scientists	,	philosophers	and	hangmen	from	the	world	over	should
和	如果	科学家	,	哲学家	和	绞门	从	这	世界	超过	应该

[kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sel] ,

come	to	her	cell	,
来	到	她	细胞	,

如果全世界的科学家、哲学家和刽子手都来到她的牢房，

['spredɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [bʊks] , ['skælpəlz] , ['æksɪz][ænd; ənd] [nu:s] ,

spreading	before	her	books	,	scalpels	,	axes	and	nooses	,
传播	前	她	图书	,	手术刀	,	轴	和	绞索	,

她面前摊开着书、手术刀、斧头和绞索，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [deθ] [ɪg'zɪstɪd] ,

and	were	to	attempt	to	prove	to	her	that	Death	existed	,
和	是	到	试图	到	证明	到	她	那	死亡	存在	,

并试图向她证明死亡的存在，

[ðæt] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [daɪz][ænd; ənd][ɪz] [kɪld] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ,

that	a	human	being	dies	and	is	killed	,	that	there	is	no	immortality	,
那	一个	人类	存在	死亡	和	是	被杀	,	那	那里	是	不	不朽	,

人会死，会被杀死，没有永生。

[ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [sər'praɪz] [hɜ:r; hər] .

they	would	only	surprise	her	.
他们	会	仅有的	惊喜	她	.

它们只会让她感到惊讶。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] ['dɛθləsnɛs] , [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['deθləs] ?

How	could	there	be	no	deathlessness	,	since	she	was	already	deathless	?
如何	可以	那里	是	不	不朽	,	自从	她	曾是	已经	永生	?

既然她已经是不死的，又怎么可能没有不死之身呢?

[ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] ['dɛθləsnɛs] , [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] [deθ] , [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

Of	what	other	deathlessness	,	of	what	other	death	,	could	there	be	a	question	,
的	什么	其他	不朽	,	的	什么	其他	死亡	,	可以	那里	是	一个	问题	,

除了不朽之外，还有什么不朽之说？除了死亡之外，还有什么死亡之说?

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ded] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [ə'laɪv][ɪn] [deθ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

since	she	was	already	dead	and	immortal	,	alive	in	death	,	as	she	had	been
自从	她	曾是	已经	死的	和	不朽	,	活	在	死亡	,	作为	她	有	到过

[ded] [ɪn] [laɪf] ?

dead	in	life	?
死的	在	生活	?

既然她已经死去又复活，死后依然活着，就像她生前已经死去一样?

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [sel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌdi:kəm'poʊzɪŋ]

And	if	a	coffin	were	brought	into	her	cell	with	her	own	decomposing
和	如果	一个	棺材	是	带来	进入	她	细胞	和	她	自己的	分解

['bɑ:di][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

body	in	it	,
身体	在	它	,

如果一口棺材被抬进她的牢房，里面装着她自己正在腐烂的尸体，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][toʊld] :
and **she** **were** **told** **:**
和 她 是 讲述 :

她被告知:

“ [lʊk] !
“ **Look** **!**
” 看 !

“看!

[ðæt] [ɪz][juː; jʊ] !
That **is** **you** **!**
那 是 你 !

那就是你!

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ænd; ənd] [wʊd] ['ænsər] :
” **She** **would** **look** **and** **would** **answer** **:**
” 她 会 看 和 会 回答 :

她会看着我，然后回答:

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] .
“ **No** **,** **it** **is** **not** **I** **.**
” 不 , 它 是 不是 我 .

“不，不是我。”

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] ,
” **And** **if** **they** **should** **attempt** **to** **convince** **her** **,**
” 和 如果 他们 应该 试图 到 说服 她 ,

“如果他们试图说服她，

['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdiːkəm'poʊzd] ['bɑːdi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
frightening **her** **by** **the** **ominous** **sight** **of** **her** **own** **decomposed** **body** **,** **that** **it**
令人恐惧 她 经过 这 不祥的 视线 的 她 自己的 分解 身体 , 那 它
[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] ,
was **she** **—** **she** **,**
曾是 她 — 她 ,

她被自己腐烂的尸体那不祥的景象吓坏了，那竟然是她——是她自己。

- , [wʊd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
Musya **,** **would** **answer** **with** **a** **smile** **:**
- , 会 回答 和 一个 微笑 :

穆西亚会笑着回答:

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
” 不 .

“不。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
You **think** **that** **it** **is** **I** **,** **but** **it** **isn't** **.**
你 思考 那 它 是 我 , 但 它 不是 .

你以为是我，但其实不是。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ; [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ? ”
I **am** **the** **one** **you** **are** **speaking** **to** **;** **how** **can** **I** **be** **the** **other** **one** **?** **”**
我 是 这 一 你 是 请讲 到 ; 如何 能 我 是 这 其他 一 ? ”

你现在跟我说话，我怎么可能是另一个人呢?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **But** **you** **will** **die** **and** **become** **like** **that** **.** **”**
” 但 你 将要 死 和 变得 喜欢 那 . ”

“但你死后也会变成那样。”

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] . ”
“ No , I will not die . ”
“ 不 , 我 将要 不是 死 . ”

“不，我不会死。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .
“ You will be executed .
“ 你 将要 是 执行 .

你将被处决。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [nuːs] . ”
Here is the noose . ”
这里 是 这 套索 . ”

这就是绞索。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] .
“ I will be executed , but I will not die .
“ 我 将要 是 执行 , 但 我 将要 不是 死 .

“我将被处决，但我不会死。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][daɪ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] — [naʊ] — [ɪ'mɔːrt(ə)l] ?
How can I die , when I am already — now — immortal ?
如何 能 我 死 , 什么时候 我 是 已经 — 现在 — 不朽 ?

我既然已经永生，又怎会死去呢?

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['hæŋˌmɛn] [wʊd] [rɪ'triːt] , ['spiːkɪŋ] —
” And the scientists and philosophers and hangmen would retreat , speaking —
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] :
with a shudder :
和 一个 不寒而栗 :

“科学家、哲学家和刽子手们都会退缩，说话时不禁打了个寒颤：

“ [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ðɪs] [pleɪs] .
“ Do not touch this place .
“ 做 不是 触碰 这 地方 .

“请勿触碰此地。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hoʊli] .
It is holy .
它 是 圣 .

它是神圣的。

” [wʌt] [els] [wʌz; wəz] - ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
” What else was Musya thinking about ?
” 什么 别的 曾是 - 思维 关于 ?

“穆西亚当时还在想什么呢？”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,
She was thinking of many things ,
她 曾是 思维 的 许多 事物 ,

她当时在想很多事情。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən][baɪ] [deθ] ,
for to her the thread of life was not broken by Death ,
为了 到 她 这 线 的 生活 曾是 不是 破碎的 经过 死亡 ,

因为对她而言，生命之线并未被死亡斩断。

[bʌt; bət] [kept] ['waɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['iːvnli] .
but kept winding along calmly and evenly .
但 保留 绕线 沿着 平静地 和 均匀地 .

但却一直平静而均匀地蜿蜒前行。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] ,

She	thought	of	her	comrades	,	of	those	who	were	far	away	,
她	想法	的	她	同志们	,	的	那些	WHO	是	远的	离开	,

她想起了远方的战友们，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

and	who	in	pain	and	sorrow	were	living	through	the	execution	together	with
和	WHO	在	疼痛	和	悲哀	是	活的	通过	这	执行	一起	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些与他们一起在痛苦和悲伤中经历行刑的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɪr] [baɪ] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['skæfoʊld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	of	those	near	by	who	were	to	mount	the	scaffold	with	her	.
和	的	那些	靠近	经过	WHO	是	到	山	这	脚手架	和	她	.

以及那些将与她一同登上断头台的附近的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət]['væsəli] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪ'stɜːrbd] — [hiː; hi] ,

She	was	surprised	at	Vasily	—	that	he	should	have	been	so	disturbed	—	he	,
她	曾是	惊讶	在	瓦西里	—	那	他	应该	有	到过	所以	不安	—	他	,

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [breɪv] ,

who	had	always	been	so	brave	,
WHO	有	总是	到过	所以	勇敢的	,

她对瓦西里感到惊讶——他竟然如此心烦意乱——他可是一直以来都那么勇敢的人啊。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][dʒestid][wɪð; wɪθ] [deθ] .

and	who	had	jested	with	Death	.
和	WHO	有	玩笑	和	死亡	.

以及那些曾与死神开玩笑的人。

[ðʌs] , ['oʊnli][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ɔːl] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [ɪk'sploʊsɪv]

Thus	,	only	on	Tuesday	morning	,	when	all	together	they	had	attached	explosive
因此	,	仅有的	在	周二	早晨	,	什么时候全部		一起	他们	有	随附的	爆炸物

[prəd'ʒektaɪlz][tuː; tə][ðer; ðər] [belts] ,

projectiles	to	their	belts	,
抛射物	到	他们的	腰带	,

因此，直到周二早上，当他们所有人一起将爆炸弹绑在腰带上时，

[wɪtʃ] ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər][wɜːr; wər][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['piːsɪz] , ['tænjə] -

which	several	hours	later	were	to	tear	them	into	pieces	,	Tanya	Kovalchuk's
哪个	一些	小时	之后	是	到	撕	他们	进入	件	,	坦娅	-

[hændz][hæd; həd] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] ,

hands	had	trembled	with	nervousness	,
双手	有	颤抖	和	紧张	,

几个小时后，他们却被撕成了碎片。塔尼亚·科瓦尔丘克紧张得双手颤抖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][ə'saɪd] , [waɪl] ['væsəli][dʒestid] , [meɪd]

and	it	had	become	necessary	to	put	her	aside	,	while	Vasily	jested	,	made
和	它	有	变得	必要的	到	放	她	旁边	,	尽管	瓦西里	玩笑	,	制成

['meri] ,

merry	,
欢乐	,

于是，不得不把她放在一边，而瓦西里则在一旁开玩笑、寻欢作乐。

[tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][soʊ] ['rekləs] [ðæt] ['wəːnə] [hæd; həd] [sed] ['stɜːrnli] :

turned	about	,	and	was	even	so	reckless	that	Werner	had	said	sternly	:
转向	关于	,	和	曾是	甚至	所以	鲁莽	那	维尔纳	有	说	严厉地	:

他转身离开，甚至鲁莽到让维尔纳严厉地说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
“ You must not be too familiar with Death .
” 你 必须 不是 是 也 熟悉的 和 死亡 .

“你一定不太了解死亡。”

” [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [naʊ] ?
” What was he afraid of now ?
” 什么 曾是 他 害怕的 的 现在 ?

他现在又在害怕什么呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [fɪr] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrən] [tuː; tə] - [soʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['siːst]
But this incomprehensible fear was so foreign to Musya's soul that she ceased
但 这 难以理解 害怕 曾是 所以 外国的 到 - 灵魂 那 她 停止
['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
searching for the cause of it — and suddenly she was seized with a
搜索 为了 这 原因 的 它 — 和 突然 她 曾是 查获 和 一个
['despərət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ˌsɛri'oʊʒə] [gə'lɔːvɪn] ,
desperate desire to see Seryozha Golovin ,
绝望的 欲望 到 看 谢廖扎 戈洛文 ,

但这种难以理解的恐惧对穆西亚来说是如此陌生，以至于她不再寻找恐惧的根源——突然间，她迫切地想要见到谢廖沙·戈洛文。

[tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to laugh with him .
到 笑 和 他 .

和他一起欢笑。

[ʃiː; ʃi] ['medɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
She meditated a little while ,
她 冥想 一个 小的 尽管 ,

她冥想了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['despərət] [dɪ'zaɪər] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] ['wəːnə]
and then an even more desperate desire came over her to see Werner
和 然后 一个 甚至 更多的 绝望的 欲望 来了 超过 她 到 看 维尔纳
[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
and to convince him of something .
和 到 说服 他 的 某物 .

然后，她更加迫切地想要见到维尔纳，并说服他做某事。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] ['wəːnə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] ,
And imagining to herself that Werner was in the next cell ,
和 想象 到 她自己 那 维尔纳 曾是 在 这 下一个 细胞 ,

她想象着维尔纳就在隔壁牢房里，

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋkt] , ['meʒərd] [steps] , - [spoʊk] ,
driving his heels into the ground with his distinct , measured steps , Musya spoke ,
驾驶 他的 高跟鞋 进入 这 地面 和 他的 清楚的 , 测量 步骤 , - 辐 ,
[æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] :
as if addressing him :
作为 如果 解决 他 :

穆西亚迈着他那独特而有节奏的步伐，脚后跟用力地踩着地面，仿佛在对他说话一样：

“ [noʊ] , ['wəːnə] , [maɪ] [dɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] ;
“ No , Werner , my dear ; it is all nonsense ;
” 不 , 维尔纳 , 我的 亲爱的 ; 它 是 全部 废话 ;

“不，维尔纳，亲爱的；这全是胡说八道；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [æt; ət][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɪld] .
it isn't at all important whether or not you are killed .
它 不是 在 全部 重要的 无论 或者 不是 你 是 被杀 .

你是否被杀根本无关紧要。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [tʃes] ,

You	are	a	sensible	man	,	but	you	seem	to	be	playing	chess	,
你	是	一个	明智的	男人	,	但	你	似乎	到	是	玩耍	棋	,

你是个明事理的人，但你似乎在下棋。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] ['fɪgjər] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [wʌn] .

and	that	by	taking	one	figure	after	another	the	game	is	won	.
和	那	经过	采取	一	数字	后	其他	这	游戏	是	韩元	.

通过一个接一个地拿下棋子，就能赢得比赛。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , ['wəːnə] , [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][daɪ] .

The	important	thing	,	Werner	,	is	that	we	ourselves	are	ready	to	die	.
这	重要的	事物	,	维尔纳	,	是	那	我们	我们自己	是	准备好	到	死	.

维尔纳，重要的是我们自己要做好赴死的准备。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[wʌt] [duː] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ?

What	do	those	people	think	?
什么	做	那些	人们	思考	?

那些人是怎么想的?

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [deθ] .

That	there	is	nothing	more	terrible	than	death	.
那	那里	是	没有什么	更多的	糟糕的	比	死亡	.

世上没有比死亡更可怕的事。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [deθ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	themselves	have	invented	Death	,	they	are	themselves	afraid	of	it	,
他们	他们自己	有	发明	死亡	,	他们	是	他们自己	害怕的	的	它	,

他们自己创造了死亡，他们自己也惧怕死亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	try	to	frighten	us	with	it	.
和	他们	尝试	到	吓唬	我们	和	它	.

他们试图用它来吓唬我们。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðɪs] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt]

I	should	like	to	do	this	—	I	should	like	to	go	out	alone	before	a	whole	regiment
我	应该	喜欢	到	做	这	—	我	应该	喜欢	到	去	出去	独自的	前	一个	所有的	团

[ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['faɪər][ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

of	soldiers	and	fire	upon	them	with	a	revolver	.
的	士兵	和	火	之上	他们	和	一个	左轮手枪	.

我倒想这么做——我倒想独自一人走到一整个团的士兵面前，用左轮手枪向他们开火。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'loʊn] , [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

It	would	not	matter	that	I	would	be	alone	,	while	they	would	be	thousands	,
它	会	不是	事情	那	我	会	是	独自的	,	尽管	他们	会	是	数千	,

即使我孤身一人，而他们有成千上万，也无关紧要。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	that	I	might	not	kill	any	of	them	.
或者	那	我	可能	不是	杀	任何	的	他们	.

或者我可能不会杀死他们中的任何一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

It	is	that	which	is	important	—	that	they	are	thousands	.
它	是	那	哪个	是	重要的	—	那	他们	是	数千	.

重要的是，他们有成千上万。

[wen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [kɪl] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][hæz; həz] ['kɔŋkəd] .

When	thousands	kill	one	,	it	means	that	the	one	has	conquered	.
什么时候	数千	杀	一	,	它	方法	那	这	一	有	征服	.

千人杀一人，反而是那一人取得了胜利。

[ðæt] [ɪz] [truː] , ['wəːnə] , [maɪ] [dɪr] . . . .

That	is	true	,	Werner	,	my	dear	.	.	.	.
那	是	真的	,	维尔纳	,	我的	亲爱的	.	.	.	.

没错，亲爱的维尔纳.....

〃 [bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] ,

〃	But	this	,	too	,
〃	但	这	,	也	,

但是，这一点也.....

[bɪ'keɪm] [soʊ] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['ɑːrgjuːɪŋ] ['fɜːrðər] — ['wəːnə] [mʌst; məst]

became	so	clear	to	her	that	she	did	not	feel	like	arguing	further	—	Werner	must
成为	所以	清除	到	她	那	她	做过	不是	感觉	喜欢	争论	更远	—	维尔纳	必须

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

understand	it	himself	.
理解	它	他自己	.

她对此已经非常清楚了，不想再争辩了——沃纳自己肯定也明白了。

[pər'hæps][hɜːr; hər][maɪnd] ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][wʌn] [θɔːt] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]

Perhaps	her	mind	simply	did	not	want	to	stop	at	one	thought	—	just	as	a
也许	她	头脑	简单地	做过	不是	想	到	停止	在	一	想法	—	只是	作为	一个

[bɜːrd] [ðæt] [sɔːz] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

bird	that	soars	with	ease	,
鸟	那	翱翔	和	舒适	,

或许她的思绪根本就不想停留在一种想法上——就像一只轻松翱翔的鸟儿一样。

[wɪtʃ] [siːz] ['endləs] [hə'raɪz(ə)nz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [speɪs] , [ɔːl][ðə; ði] [depθ] ,

which	sees	endless	horizons	,	and	to	which	all	space	,	all	the	depth	,
哪个	看到	无尽的	地平线	,	和	到	哪个	全部	空间	,	全部	这	深度	,

它能看到无尽的地平线，以及所有的空间，所有的深度，

[ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ['æʒər] [ɑːr; ər][ək'sesəb(ə)l] .

all	the	joy	of	the	soft	and	caressing	azure	are	accessible	.
全部	这	喜悦	的	这	柔软的	和	爱抚	蔚蓝	是	可访问	.

柔和温暖的蔚蓝带来的所有喜悦触手可及。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ræŋ] [ʌn'siːsɪŋli] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] .

The	bell	of	the	clock	rang	unceasingly	,	disturbing	the	deep	silence	.
这	钟	的	这	钟	响铃	不停地	,	令人不安	这	深的	沉默	.

钟声不停地响起，打破了沉寂。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [hɑːr'moʊniəs] , [rɪ'moʊt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊnd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

And	into	this	harmonious	,	remote	,	beautiful	sound	the	thoughts	of	the	people
和	进入	这	和谐	,	偏僻的	,	美丽的	声音	这	想法	的	这	人们

[floʊd] ,

flowed	,
流动	,

人们的思绪融入了这和谐、遥远、优美的声音之中。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['smuːðli] ['glaɪdɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [tɜːrnd]

and	also	began	to	ring	for	her	;	and	the	smoothly	gliding	images	turned
和	还	开始	到	戒指	为了	她	;	和	这	顺利	滑翔	图片	转向

['ɪntuː]['mjuːzɪk] .

into	music	.
进入	音乐	.

也开始为她鸣响；流畅的画面变成了音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] , [ɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [dɑːrk] [naɪt] , - [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]

It	was	just	as	if	,	on	a	quiet	,	dark	night	,	Musya	was	riding	along	a
它	曾是	只是	作为	如果	,	在	一个	安静的	,	黑暗的	夜晚	,	-	曾是	骑术	沿着	一个

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

仿佛在一个寂静的黑夜里，穆西亚骑马沿着宽阔的道路行驶，

['iːv(ə)n][roʊd] , [waɪl] [ðə; ði] ['iːzi] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rɔkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

even	road	,	while	the	easy	springs	of	the	carriage	rocked	her	and	the	little
甚至	路	,	尽管	这	简单的	弹簧	的	这	运输	摇滚	她	和	这	小的

['belz] ['tɪŋkəld] .

bells	tinkled	.
铃铛	叮叮当当	.

路面平坦，马车的弹簧轻轻摇晃着她，小铃铛叮当作响。

[ɔːl][ə'lɑːrm][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [fə'tiːgd] ['bɑːdi][hæd; həd] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]

All	alarm	and	agitation	had	passed	,	the	fatigued	body	had	dissolved	in	the
全部	警报	和	搅动	有	通过了	,	这	疲劳	身体	有	溶解	在	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

所有的惊恐和不安都已过去，疲惫的身躯消融在了黑暗中。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dʒɔɪəsli] ['wɪrid] ['fænsi] ['kɑːmli] [kri'eɪtɪd] [braɪt] ['ɪmɪdʒɪz] ,

and	her	joyously	wearied	fancy	calmly	created	bright	images	,
和	她	欣喜地	疲惫	想要	平静地	创建	明亮的	图片	,

她那带着愉悦和疲惫的想象力平静地创造出明亮的画面，

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðer; ðər]['kʌlər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] [træŋ'kwɪləti] .

carried	away	by	their	color	and	their	peaceful	tranquillity	.
携带	离开	经过	他们的	颜色	和	他们的	和平	宁静	.

被它们的色彩和宁静祥和所吸引。

- [ri'kɔːld] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Musya	recalled	three	of	her	comrades	who	had	been	hanged	but	a	short
-	召回	三	的	她	同志们	WHO	有	到过	绞刑	但	一个	短的

[taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

time	before	,
时间	前	,

穆西亚回忆起不久前被绞死的三位战友，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [siːmd] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] — ['nɪrər]

and	their	faces	seemed	bright	and	happy	and	near	to	her	—	nearer
和	他们的	面孔	似乎	明亮的	和	快乐的	和	靠近	到	她	—	更近

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][laɪf] .

than	those	in	life	.
比	那些	在	生活	.

他们的脸庞看起来明亮、快乐，而且离她很近——比现实生活中的人更近。

[ðʌs] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

Thus	does	a	man	think	with	joy	in	the	morning	of	the	house	of	his	friends
因此	做	一个	男人	思考	和	喜悦	在	这	早晨	的	这	房子	的	他的	朋友们

[wer] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

where	he	is	to	go	in	the	evening	,
在哪里	他	是	到	去	在	这	晚上	,

因此，一个人早上会兴高采烈地想着晚上要去朋友家做客。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ['raɪzɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ] [lɪps] .

and	a	greeting	rises	to	his	smiling	lips	.
和	一个	问候	上升	到	他的	微笑	嘴唇	.

他面带微笑，嘴角扬起一句问候。

- [bɪ'keɪm] ['veri] ['taɪərd][frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] .

Musya	**became**	**very**	**tired**	**from**	**walking**	**.**
-	成为	非常	疲劳的	从	步行	.

穆西亚走了很多路，非常疲惫。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ['kɔːʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [driːm] [wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] [kloʊzd]

She	**lay**	**down**	**cautiously**	**on**	**the**	**cot**	**and**	**continued**	**to**	**dream**	**with**	**slightly**	**closed**
她	躺	向下	谨慎地	在	这	婴儿床	和	持续	到	梦	和	轻微地	关闭

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

她小心翼翼地躺在小床上，微微闭着眼睛，继续做梦。

[ðə; ði] [klɑːk] - [bel] [ræŋ] [ʌn'siːsɪŋli] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [mjuːt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [braɪt] , ['sɪŋɪŋ]

The	**clock**	**-**	**bell**	**rang**	**unceasingly**	**,**	**stirring**	**the**	**mute**	**silence**	**,**	**and**	**bright**	**,**	**singing**
这	钟	-	钟	响铃	不停地	,	搅拌	这	沉默的	沉默	,	和	明亮的	,	歌唱

['ɪmɪdʒɪz] ['floʊtɪd] ['kɑːmli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

images	**floated**	**calmly**	**before**	**her**	**.**
图片	漂浮	平静地	前	她	.

钟声不停地响起，打破了寂静，明亮而欢快的景象平静地在她眼前浮现。

- [θɔːt] :

Musya	**thought**	**:**
-	想法	:

穆西亚心想：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [deθ] ?

“	**Is**	**it**	**possible**	**that**	**this**	**is**	**Death**	**?**
“	是	它	可能的	那	这	是	死亡	?

“难道这就是死神吗？”

[maɪ][gɑːd] !

My	**God**	**!**
我的	上帝	!

我的上帝！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

How	**beautiful**	**it**	**is**	**!**
如何	美丽的	它	是	!

真漂亮！

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪf] ?

Or	**is**	**it**	**Life**	**?**
或者	是	它	生活	?

或者，这就是生活吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	**do**	**not**	**know**	**.**
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	**do**	**not**	**know**	**.**
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

I	**will**	**look**	**and**	**listen**	**.**
我	将要	看	和	听	.

我会仔细观察和倾听。

" [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst]
" Her hearing had long given way to her imagination — from the first
她 听力 有 长的 给定 方式 到 她 想像力 — 从 这 第一的
['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'prɪznmənt] .
moment of her imprisonment .
片刻 的 她 监禁 .

“从她被监禁的第一刻起，她的听力就完全被想象力所取代。”

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] , [hɜːr; hər] [ɪr] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kiːn] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ,
Inclined to be very musical , her ear had become keen in the silence ,
倾斜 到 是 非常 音乐 , 她 耳朵 有 变得 敏锐的 在 这 沉默 ,

她天生具有很强的音乐天赋，在寂静中，她的耳朵变得更加敏锐。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːgər] ['bɪts][ʌv; əv] [riˈæləti] ,
and on this background of silence , out of the meagre bits of reality ,
和 在 这 背景 的 沉默 , 出去 的 这 微薄 比特 的 现实 ,

在这片寂静的背景下，从零星的现实碎片中，

[ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,
the footsteps of the guards in the corridors , the ringing of the clock ,
这 脚步声 的 这 守卫 在 这 走廊 , 这 铃声 的 这 钟 ,

走廊里卫兵的脚步声，钟声，

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [ruːf] ,
the rustling of the wind on the iron roof ,
这 沙沙声 的 这 风 在 这 铁 屋顶 ,

风吹过铁皮屋顶的沙沙声

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] — [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [kəm'pliːt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['pɪktʃərz] .
the creaking of the lantern — it created complete musical pictures .
这 嘎吱作响 的 这 灯笼 — 它 创建 完全的 音乐 图片 .

灯笼吱呀作响——它构成了一幅完整的音乐画面。

[æt; ət][fɜːrst] - [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
At first Musya was afraid of them ,
在 第一的 - 曾是 害怕的 的 他们 ,

起初，穆西亚很害怕他们。

[brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
brushed them away from her as if they were the hallucinations of a
刷过 他们 离开 从 她 作为 如果 他们 是 这 幻觉 的 一个
['sɪkli] [maɪnd] .
sickly mind .
病弱的 头脑 .

她将它们拂去，仿佛它们是病态心灵的幻觉。

[bʌt; bət]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [wel] ,
But later she understood that she herself was well ,
但 之后 她 理解 那 她 她自己 曾是 出色地 ,

但后来她意识到自己其实没事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp]
and that this was no derangement of any kind — and she gave herself up
和 那 这 曾是 不 精神错乱 的 任何 种类 — 和 她 给予 她自己 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [driːmz] ['kɑːmli] .
to the dreams calmly .
到 这 梦境 平静地 .

而且这并非任何形式的精神错乱——她平静地让自己沉浸在梦境中。

[ænd; ənd] [nəʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]

And	now	,	suddenly	,	she	seemed	to	hear	clearly	and	distinctly	the	sounds	of
和	现在	,	突然	,	她	似乎	到	听到	清楚地	和	明显地	这	声音	的

[ˈmɪlətəri] [ˈmjuːzɪk] .

military	music	.
军队	音乐	.

突然间，她似乎清晰地听到了军乐声。

[ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] — [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]

In	astonishment	,	she	opened	her	eyes	,	lifted	her	head	—	outside	the	window
在	惊讶	,	她	打开	她	眼睛	,	抬起	她	头	—	外部	这	窗户

[wʌz; wəz] [blæk] [naɪt] ,

was	black	night	,
曾是	黑色的	夜晚	,

她惊愕地睁开眼睛，抬起头——窗外是漆黑的夜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] .

and	the	clock	was	striking	.
和	这	钟	曾是	引人注目	.

钟声响起。

“ [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	Again	,	”	she	thought	calmly	,	and	closed	her	eyes	.
“	再次	,	”	她	想法	平静地	,	和	关闭	她	眼睛	.

“又来了，”她平静地想，然后闭上了眼睛。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði]['mjuːzɪk] [rɪˈzaʊndid] [əˈnuː] .

And	as	soon	as	she	did	so	the	music	resounded	anew	.
和	作为	很快	作为	她	做过	所以	这	音乐	回荡着	重新	.

她刚一这么做，音乐就再次响起。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [dɪˈstɪŋktli] [haʊ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] ,

She	could	hear	distinctly	how	the	soldiers	,	a	whole	regiment	,
她	可以	听到	明显地	如何	这	士兵	,	一个	所有的	团	,

她能清楚地听到士兵们，整整一个团的士兵们，

[wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

were	coming	from	behind	the	corner	of	the	fortress	,	on	the	right	,
是	未来	从	在后面	这	角落	的	这	堡垒	,	在	这	正确的	,

他们从堡垒拐角后面，也就是右侧过来，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

and	now	they	were	passing	her	window	.
和	现在	他们	是	通过	她	窗户	.

现在他们正经过她的窗前。

[ðer; ðər] [fiːt] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [steps] [əˈpɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] : [wʌn] — [tuː] !

Their	feet	beat	time	with	measured	steps	upon	the	frozen	ground	:	One	—	two	!
他们的	脚	打	时间	和	测量	步骤	之上	这	冷冻	地面	:	一	—	二	!

他们的脚步在冰冻的地面上迈着有节奏的步伐：一——二！

[wʌn] — [tuː] !

One	—	two	!
一	—	二	!

一——二！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [hɪr] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['leðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːts] [kriːkɪŋ] ,

She	could	even	hear	at	times	the	leather	of	the	boots	creaking	,
她	可以	甚至	听到	在	时代	这	皮革	的	这	靴子	嘎吱作响	,

她有时甚至能听到靴子皮革吱嘎作响的声音。

[haʊ] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] [wʌnz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] [steps] .

how	suddenly	some	one's	foot	slipped	and	immediately	recovered	its	steps	.
如何	突然	一些	一个人的	脚	滑倒了	和	立即地	恢复	它是	步骤	.

某人突然脚下一滑，随即又稳住了脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] [keɪm] ['evər] ['nɪrər] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnfə'mɪliər] [bʌt; bət][ə; eɪ]

And	the	music	came	ever	nearer	—	it	was	an	entirely	unfamiliar	but	a
和	这	音乐	来了	曾经	更近	—	它	曾是	一个	完全	陌生	但	一个

['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['hɑ:lədeɪ] [mɑ:rtʃ] .

very	loud	and	spirited	holiday	march	.
非常	大声	和	精神抖擞	假期	行进	.

音乐越来越近——那是一首完全陌生的、但非常响亮而充满活力的节日进行曲。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] .

Evidently	there	was	some	sort	of	celebration	in	the	fortress	.
显然	那里	曾是	一些	种类	的	庆典	在	这	堡垒	.

显然，堡垒里正在举行某种庆祝活动。

[naʊ] [ðə; ði][bænd] [keɪm] [ʌp] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] [fɪld]

Now	the	band	came	up	alongside	of	her	window	and	the	cell	was	filled
现在	这	乐队	来了	向上	旁边	的	她	窗户	和	这	细胞	曾是	已填

[wɪð; wɪθ] ['meri] ,

with	merry	,
和	欢乐	,

乐队来到她的窗前，牢房里充满了欢乐的气氛。

['rɪðmɪk] , [hɑ:r'moʊniəsli] ['blendɪd] [saʊndz] .

rhythmic	,	harmoniously	blended	sounds	.
节奏	,	和谐地	混合	声音	.

有节奏、和谐融合的声音。

[wʌn] [lɑ:rdʒ] [bræs] ['trʌmpɪt] [breɪ] ['hɑ:rʃli] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] , [naʊ] [tu:] [leɪt] ,

One	large	brass	trumpet	brayed	harshly	out	of	tune	,	now	too	late	,
一	大的	黄铜	喇叭	嘶鸣	严厉地	出去	的	调	,	现在	也	晚的	,

一支大型铜管小号发出刺耳的走调鸣叫，但为时已晚。

[naʊ] ['kɑ:mɪkli] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] — - [kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

now	comically	running	ahead	—	Musya	could	almost	see	the	little	soldier	playing	it	,
现在	滑稽地	跑步	前方	—	-	可以	几乎	看	这	小的	士兵	玩耍	它	,

现在他滑稽地跑在前面——穆西亚几乎能看到那个小士兵在演奏它，

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪstnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] .

a	great	expression	of	earnestness	on	his	face	—	and	she	laughed	.
一个	伟大的	表达	的	认真	在	他的	脸	—	和	她	笑了	.

他脸上露出非常认真的表情——她笑了。

[ðen] ['evriθɪŋ] [mu:vd] [ə'weɪ] .

Then	everything	moved	away	.
然后	一切	已搬	离开	.

然后一切都消失了。

[ðə; ði] ['futsteps] [daɪd] [aʊt] — [wʌn] — [tu:] !

The	footsteps	died	out	—	One	—	two	!
这	脚步声	死亡	出去	—	一	—	二	!

脚步声渐渐消失了——一——二!

[wʌn] — [tu:] !

One	—	two	!
一	—	二	!

一——二!

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

At	a	distance	the	music	sounded	still	more	beautiful	and	cheerful	.
在	一个	距离	这	音乐	听起来	仍然	更多的	美丽的	和	快乐	.

远处传来的音乐听起来更加优美动听，更加欢快愉悦。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [rɪ'zaʊndɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meri] , [laʊd] [bræs] [vɔɪs] , [aʊt] [ʌv; əv]

The	trumpet	resounded	now	and	then	with	its	merry	,	loud	brass	voice	,	out	of
这	喇叭	回荡着	现在	和	然后	和	它是	欢乐	,	大声	黄铜	嗓音	,	出去	的

[tuːn] ,

tune	,
调	,

小号不时发出欢快响亮的铜管乐声，虽然有些走调。

— [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .

—	and	then	everything	died	away	.
—	和	然后	一切	死亡	离开	.

然后一切都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [strʌk] [ə'gen] , ['sloʊli] , ['mɔːrnfəli] , ['hɑːrdli] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]

And	the	clock	on	the	tower	struck	again	,	slowly	,	mournfully	,	hardly	stirring	the
和	这	钟	在	这	塔	击	再次	,	缓慢地	,	悲伤地	,	几乎	搅拌	这

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

塔上的钟又响了起来，缓慢而哀伤，几乎没有打破寂静。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ！ ” [θɔːt] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [slaɪt] ['sædnəs] .

“	They	are	gone	!	”	thought	Musya	,	with	a	feeling	of	slight	sadness	.
“	他们	是	已消失	！	”	想法	-	,	和	一个	感觉	的	轻微	悲伤	.

“他们走了！”穆西亚心想，心中涌起一丝悲伤。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [saʊndz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ]

She	felt	sorry	for	the	departing	sounds	,	which	had	been	so	cheerful	and	so
她	毛毡	对不起	为了	这	离开	声音	,	哪个	有	到过	所以	快乐	和	所以

['kɑːmɪk(ə)l] .

comical	.
滑稽	.

她为离去的声音感到惋惜，那些声音原本是如此欢快、如此滑稽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] ['bɪzi] ['soʊldʒərz]

She	was	even	sorry	for	the	departed	little	soldiers	,	because	those	busy	soldiers
她	曾是	甚至	对不起	为了	这	已离开	小的	士兵	,	因为	那些	忙碌的	士兵

,

,
,

她甚至为那些逝去的小士兵们感到难过，因为那些忙碌的小士兵们，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bræs] ['trʌmpits] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kriːkɪŋ] [buːts] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli]

with	their	brass	trumpets	and	their	creaking	boots	,	were	of	an	entirely
和	他们的	黄铜	小号	和	他们的	嘎吱作响	靴子	,	是	的	一个	完全

['dɪfrənt] [sɔːrt] ,

different	sort	,
不同的	种类	,

他们吹着铜管乐器，穿着吱吱作响的靴子，完全是另一种风格。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðoʊz] [æt; ət] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [laɪk]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

not	at	all	like	those	at	whom	she	had	felt	like	firing	a	revolver	.
不是	在	全部	喜欢	那些	在	谁	她	有	毛毡	喜欢	射击	一个	左轮手枪	.

和那些让她恨不得拔枪射击的人完全不一样。

“ [kʌm] [ə'gen] !
“ Come again !
“ 来 再次 !

“再来一次！”

” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['tendərli] .
” she begged tenderly .
” 她 乞求 温柔地 .

她温柔地恳求道。

[ænd; ənd] [mɔːr] [keɪm] .
And more came .
和 更多的 来了 .

而且还有更多人来了。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt] [klaʊd] [ænd; ənd]
The figures bent over her , they surrounded her in a transparent cloud and
这 数据 弯曲 超过 她 , 他们 包围 她 在 一个 透明的 云 和
['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp] ,
lifted her up ,
抬起 她 向上 ,

那些身影俯身在她上方，用透明的云雾将她包围，并将她托了起来。

[wer] [ðə; ði] ['maɪˌgretɪŋ] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [laɪk] ['herəldz] .
where the migrating birds were soaring and screaming , like heralds .
在哪里 这 迁移 鸟类 是 翱翔 和 尖叫 , 喜欢 使者 .

迁徙的鸟儿翱翔鸣叫，如同使者一般。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɑːn][ðə; ði] [left] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] — [ðeɪ] [skriːmd]
On the right of her , on the left , above and below her — they screamed
在 这 正确的 的 她 , 在 这 左边 , 多于 和 以下 她 — 他们 尖叫
[laɪk] ['herəldz] .
like heralds .
喜欢 使者 .

在她右边，在她左边，在她上面，在她下面——他们像使者一样尖叫。

[ðeɪ] [kɔːld] , [ðeɪ] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ðer; ðər] [flaɪt] .
They called , they announced from afar their flight .
他们 称为 , 他们 宣布 从 远方 他们的 航班 .

他们打电话，他们从远处宣布了他们的航班。

[ðeɪ] [flæpt] [ðer; ðər] [waɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n]
They flapped their wide wings and the darkness supported them , even
他们 拍打 他们的 宽的 翅膀 和 这 黑暗 有 他们 , 甚至
[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðem; ðəm] .
as the light had supported them .
作为 这 光 有 有 他们 .

它们拍打着宽大的翅膀，黑暗支撑着它们，就像光明曾经支撑着它们一样。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər]['kɑːnveks] [brests] , ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [er] [ə'sʌndər] , [ðə; ði] ['sɪti] [fɑːr] [bɪ'loʊ]
And on their convex breasts , cleaving the air asunder , the city far below
和 在 他们的 凸面 乳房 , 劈裂 这 空气 分离 , 这 城市 远的 以下
[rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [bluː] [laɪt] .
reflected a blue light .
反映 一个 蓝色的 光 .

在她们凸起的胸膛上，撕裂空气，远处的城市反射出蓝色的光芒。

- [hɑːrt] [biːt] ['evər] [mɔːr] ['iːvnli] , [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [gruː] ['evər] [mɔːr] [kɑːm][ænd; ənd]

Musya's	heart	beat	ever	more	evenly	,	her	breathing	grew	ever	more	calm	and
-	心	打	曾经	更多的	均匀地	,	她	呼吸	生长	曾经	更多的	冷静的	和

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

穆西亚的心跳越来越平稳，呼吸也越来越平静。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

She	was	falling	asleep	.
她	曾是	坠落	睡着了	.

她快要睡着了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] [peɪl] .

Her	face	looked	fatigued	and	pale	.
她	脸	看起来	疲劳	和	苍白	.

她脸色苍白，看起来很疲惫。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] ['sɜːrkl] , [hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] [hændz] [siːmd] [soʊ]

Beneath	her	eyes	were	dark	circles	,	her	girlish	,	emaciated	hands	seemed	so
下面	她	眼睛	是	黑暗的	界	,	她	少女	,	瘦弱	双手	似乎	所以

她眼下有很重的黑眼圈，她那双少女般瘦弱的手看起来……

[θɪn] , — [bʌt; bət]

thin	,	—	but
薄的	,	—	但

瘦弱，——但是

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps][wʌz; wəz][ə; eɪ][smaɪl] .

upon	her	lips	was	a	smile	.
之上	她	嘴唇	曾是	一个	微笑	.

她嘴角带着微笑。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ðɪs] ['hjuːmən] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɔːrtɪd]

To	-	morrow	,	with	the	rise	of	the	sun	,	this	human	face	would	be	distorted
到	-	明天	,	和	这	上升	的	这	太阳	,	这	人类	脸	会	是	扭曲

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'hjuːmən] ['grɪməs] ,

with	an	inhuman	grimace	,
和	一个	不人道	鬼脸	,

明天，随着太阳升起，这张人脸将会扭曲成非人的狰狞模样。

[hɜːr; hər] [breɪn] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [blʌd] ,

her	brain	would	be	covered	with	thick	blood	,
她	脑	会	是	涵盖	和	厚的	血	,

她的大脑会被浓稠的血液覆盖，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [bʌldʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] [ænd; ənd] [lʊk]

and	her	eyes	would	bulge	from	their	sockets	and	look
和	她	眼睛	会	凸出	从	他们的	插座	和	看

她的眼睛会从眼眶里凸出来，看着

['glæsi] , — [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [slept] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

glassy	,	—	but	now	she	slept	quietly	and	smiled	in	her	great	immortality	.
玻璃状	,	—	但	现在	她	睡着了	悄悄	和	微笑	在	她	伟大的	不朽	.

像玻璃一样，——但现在她安静地睡着了，在她伟大的永生中微笑着。

- [fel] [ə'sliːp] .

Musya	fell	asleep	.
-	跌倒	睡着了	.

穆西亚睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [went][ɑːn] , [def] [ænd; ənd] ['sensətɪv] , [blaɪnd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] -

And	**the**	**life**	**of**	**the**	**prison**	**went**	**on**	**,**	**deaf**	**and**	**sensitive**	**,**	**blind**	**and**	**sharp**	**-**
和	这	生活	的	这	监狱	去	在	,	聋	和	敏感的	,	瞎的	和	锋利的	-

['saɪtɪd] ,

sighted	**,**
目击者	,

监狱里的生活继续着，既聋又敏感，既盲又明。

[laɪk] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ə'lɑːrm] [ɪt'self] .

like	**eternal**	**alarm**	**itself**	**.**
喜欢	永恒	警报	本身	.

就像永恒的警报本身一样。

['sʌmwer] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] .

Somewhere	**people**	**were**	**walking**	**.**
某处	人们	是	步行	.

某处有人在行走。

['sʌmwer] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] .

Somewhere	**people**	**were**	**whispering**	**.**
某处	人们	是	耳语	.

某个地方有人在窃窃私语。

[ə; eɪ] [gʌn] [klæŋkt] .

A	**gun**	**clanked**	**.**
一个	枪	叮当作响	.

一声枪响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] .

It	**seemed**	**as**	**if**	**some**	**one**	**shouted**	**.**
它	似乎	作为	如果	一些	一	喊叫	.

好像有人在喊叫。

[pər'hæps][noʊ][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ɔːl] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [siːmd] [soʊ][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] .

Perhaps	**no**	**one**	**shouted**	**at**	**all**	**—**	**perhaps**	**it**	**merely**	**seemed**	**so**	**in**	**the**	**silence**	**.**
也许	不	一	喊叫	在	全部	—	也许	它	仅仅	似乎	所以	在	这	沉默	.

或许根本没人喊叫——或许只是在寂静中显得如此。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['keɪsmənt] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['nɔɪzləsli] .

The	**little**	**casement**	**window**	**in**	**the**	**door**	**opened**	**noiselessly**	**.**
这	小的	窗扇	窗户	在	这	门	打开	无声	.

门上的小窗户无声地打开了。

[ə; eɪ][dɑːrk] , [mə'stɑːʃ] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hoʊl] .

A	**dark**	**,**	**mustached**	**face**	**appeared**	**in**	**the**	**black**	**hole**	**.**
一个	黑暗的	,	偎	脸	出现	在	这	黑色的	洞	.

黑洞中出现了一张黝黑的、长着胡子的脸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][stɛərd][æt; ət] - [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] — [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd]

For	**a**	**long**	**time**	**it**	**stared**	**at**	**Musya**	**in**	**astonishment**	**—**	**and**	**then**	**disappeared**
为了	一个	长的	时间	它	凝视	在	-	在	惊讶	—	和	然后	消失

[æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] .

as	**noiselessly**	**as**	**it**	**had**	**appeared**	**.**
作为	无声	作为	它	有	出现	.

它惊讶地盯着穆西亚看了很久，然后像出现时一样悄无声息地消失了。

[ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['peɪnfəli] .

The	**bells**	**rang**	**and**	**sang**	**,**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**painfully**	**.**
这	铃铛	响铃	和	唱	,	为了	一个	长的	时间	,	痛苦地	.

钟声响起，凄厉地唱了很久。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['taɪərd] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɔːrd]

It	seemed	as	if	the	tired	Hours	were	climbing	up	a	high	mountain	toward
它	似乎	作为	如果	这	疲劳的	小时	是	攀登	向上	一个	高的	山	朝向

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

仿佛疲惫的时光正攀登一座高山，向着午夜迈进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evər]['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][tuː; tə] [ə'send] .

and	that	it	was	becoming	ever	harder	and	harder	to	ascend	.
和	那	它	曾是	成为	曾经	更难	和	更难	到	上升	.

而且攀登变得越来越困难。

[ðeɪ] [fɔːl] , [ðeɪ] [slɪp] , [ðeɪ] [slaɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,

They	fall	,	they	slip	,	they	slide	down	with	a	groan	—	and	then	again	,
他们	落下	,	他们	滑	,	他们	滑动	向下	和	一个	呻吟	—	和	然后	再次	,

他们摔倒，他们滑倒，他们呻吟着滑落——然后又一次，

[ðeɪ] [klaɪm] ['peɪnfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] [haɪt] .

they	climb	painfully	toward	the	black	height	.
他们	爬	痛苦地	朝向	这	黑色的	高度	.

他们艰难地攀登，向着漆黑的高处进发。

['sʌmwer] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] .

Somewhere	people	were	walking	.
某处	人们	是	步行	.

某处有人在行走。

['sʌmwer] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] .

Somewhere	people	were	whispering	.
某处	人们	是	耳语	.

某个地方有人在窃窃私语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['hɑːnɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['kærɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt]

And	they	were	already	harnessing	the	horses	to	the	black	carriages	without
和	他们	是	已经	利用	这	马匹	到	这	黑色的	马车	没有

['læntərnz] .

lanterns	.
灯笼	.

他们已经把马匹套上马车，拉上没有灯笼的黑色马车了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðer; ðər][ɪz] [deθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [laɪf]

THERE	IS	DEATH	AS	WELL	AS	LIFE
那里	是	死亡	作为	出色地	作为	生活

世间既有生也有死。

['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ][gə'lɔːvɪn] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt]

Sergey	Golovin	never	thought	of	death	,	as	though	it	were	something	not
谢尔盖	戈洛文	绝不	想法	的	死亡	,	作为	尽管	它	是	某物	不是

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

to	be	considered	,
到	是	经过考虑的	,

谢尔盖·戈洛温从未想过死亡，仿佛那是不该考虑的事情。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

something	that	did	not	concern	him	in	the	least	.
某物	那	做过	不是	忧虑	他	在	这	至少	.

这件事他丝毫没有在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['helθi] , ['tʃɪrf(ə)l] [juːθ] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑːm] ,

He	was	a	strong	,	healthy	,	cheerful	youth	,	endowed	with	that	calm	,
他	曾是	一个	强的	,	健康	,	快乐	青年	,	捐赠	和	那	冷静的	,

他是一个强壮、健康、开朗的年轻人，天生具有那种沉稳的气质。

[klɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] ['evri] ['iːv(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['ɪndʒər][laɪf]

clear	joy	of	living	which	causes	every	evil	thought	and	feeling	that	might	injure	life
清除	喜悦	的	活的	哪个	原因	每一个	邪恶的	想法	和	感觉	那	可能	损伤	生活

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [treɪs] .

to	disappear	from	the	organism	without	leaving	any	trace	.
到	消失	从	这	生物	没有	离开	任何	痕迹	.

纯粹的生活乐趣，使一切可能伤害生命的邪恶思想和情感从人体中消失，不留任何痕迹。

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl] [kʌts] , ['wuːndz] [ænd; ənd] [stɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [hiːld] ['ræpɪdli] ,

Just	as	all	cuts	,	wounds	and	stings	on	his	body	healed	rapidly	,
只是	作为	全部	削减	,	伤口	和	刺痛	在	他的	身体	已治愈	快速	,

他身上所有的割伤、伤口和蜇伤都迅速愈合了，

[soʊ][ɔːl] [ðæt] [weid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði]

so	all	that	weighed	upon	his	soul	and	wounded	it	immediately	rose	to	the
所以	全部	那	称重	之上	他的	灵魂	和	受伤	它	立即地	玫瑰	到	这

['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

surface	and	disappeared	.
表面	和	消失	.

因此，所有压在他心头、伤害他灵魂的事物都立刻浮出水面，然后消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['evri] [wɜːrk] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðə; ði] [seɪm] [kɑːm]

And	he	brought	into	every	work	,	even	into	his	enjoyments	,	the	same	calm
和	他	带来	进入	每一个	工作	,	甚至	进入	他的	享受	,	这	相同的	冷静的

[ænd; ənd][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['sɪriəsnəs] ,

and	optimistic	seriousness	,
和	乐观的	严肃	,

他将同样的平静、乐观和认真态度带到了他的每一项工作中，甚至带到了他的娱乐生活中。

— [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [fə'tɑːgrəfi] ,

—	it	mattered	not	whether	he	was	occupied	with	photography	,
—	它	重要	不是	无论	他	曾是	占领	和	摄影	,

他是否从事摄影工作并不重要，

[wɪð; wɪθ] ['baɪsɪklɪŋ] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌterə'rɪstɪk] [ækt] .

with	bicycling	or	with	preparations	for	a	terroristic	act	.
和	自行车	或者	和	准备工作	为了	一个	恐怖分子	行为	.

骑自行车或准备实施恐怖袭击。

['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz]['dʒɔɪəs] , ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

Everything	in	life	was	joyous	,	everything	in	life	was	important	,	everything	should
一切	在	生活	曾是	欢乐	,	一切	在	生活	曾是	重要的	,	一切	应该

[biː; bi] [dʌn] [wel] .

be	done	well	.
是	完毕	出色地	.

生活中的一切都很快乐，生活中的一切都很重要，所有事情都应该做好。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [wel] : [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['seɪlər] , [æn; ən]['ekspɜːrt] [ʃɑːt]

And	he	did	everything	well	:	he	was	an	excellent	sailor	,	an	expert	shot
和	他	做过	一切	出色地	:	他	曾是	一个	出色的	水手	,	一个	专家	射击

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

with	the	revolver	.
和	这	左轮手枪	.

他样样都做得很好：他是一名优秀的航海家，也是一名出色的左轮手枪射手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['feɪθf(ə)l][ɪn] ['frendʃɪp] [æz; əz][ɪn] [lʌv] ,

He	was	as	faithful	in	friendship	as	in	love	,
他	曾是	作为	忠实	在	友谊	作为	在	爱	,

他在友情上和爱情上一样忠诚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fə'nætɪk] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ðɪ] “ [wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

and	a	fanatic	believer	in	the	“	word	of	honor	.
和	一个	狂热分子	信徒	在	这	”	单词	的	荣誉	.

并且是“信守承诺”的狂热信徒。

” [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

”	His	comrades	laughed	at	him	,
”	他的	同志们	笑了	在	他	,

他的战友们都嘲笑他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ][moʊst] [noʊ'tɔːriəs] [spaɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [hiː; hi]

saying	that	if	the	most	notorious	spy	told	him	upon	his	word	of	honor	that	he
说	那	如果	这	最多	臭名昭著	间谍	讲述	他	之上	他的	单词	的	荣誉	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] ,

was	not	a	spy	,
曾是	不是	一个	间谍	,

他说，如果最臭名昭著的间谍以荣誉担保自己不是间谍，

['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ]

Sergey	would	believe	him	and	would	shake	hands	with	him	as	with
谢尔盖	会	相信	他	和	会	摇	双手	和	他	作为	和

['eni] ['kɑːmræd] .

any	comrade	.
任何	同志	.

谢尔盖会相信他，并像对待任何一位同志一样与他握手。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [fɔːlt] , — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [wel] ,

He	had	one	fault	,	—	he	was	convinced	that	he	could	sing	well	,
他	有	一	过错	,	—	他	曾是	确信	那	他	可以	唱歌	出色地	,

他有一个缺点——他坚信自己唱歌很好听。

[ˌwer'æz] [ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sæŋ] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃəneri]

whereas	in	fact	he	had	no	ear	for	music	and	even	sang	the	revolutionary
然而	在	事实	他	有	不	耳朵	为了	音乐	和	甚至	唱	这	革命性的

['sɔŋz] [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] ,

songs	out	of	tune	,
歌曲	出去	的	调	,

但事实上他根本没有音乐天赋，甚至连革命歌曲都唱不准音调。

[ænd; ənd] [felt] [ə'fendɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	felt	offended	when	his	friends	laughed	at	him	.
和	毛毡	被冒犯了	什么时候	他的	朋友们	笑了	在	他	.

当朋友们嘲笑他时，他感到很受伤。

“ ['iːðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['æsɪz] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][æs] ,

“	Either	you	are	all	asses	,	or	I	am	an	ass	,
”	任何一个	你	是	全部	亚斯	,	或者	我	是	一个	屁股	,

“要么你们都是蠢货，要么我就是蠢货。”

” [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'kler] ['sɪriəsli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æŋgrəli] .

”	he	would	declare	seriously	and	even	angrily	.
”	他	会	宣布	严重地	和	甚至	愤怒地	.

他会严肃地，甚至愤怒地宣称。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] ['sɪriəsli] [dɪ'klerd] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][æs] .

And	all	his	friends	as	seriously	declared	:	“	You	are	an	ass	.
和	全部	他的	朋友们	作为	严重地	声明	:	”	你	是	一个	屁股	.

他的朋友们都严肃地宣称：“你真是个蠢货。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [baɪ][jʊr; jər] [vɔɪs] .

We	can	tell	by	your	voice	.
我们	能	告诉	经过	你的	嗓音	.

我们能从你的声音里听出来。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

"	But	,	as	is	sometimes	the	case	with	good	people	,
"	但	,	作为	是	有时	这	案件	和	好的	人们	,

“但是，好人有时也会有这样的情况，

[hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] [laɪkt] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fɔɪb(ə)l][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .

he	was	perhaps	liked	more	for	this	little	foible	than	for	his	good	qualities	.
他	曾是	也许	喜欢	更多的	为了	这	小的	怪癖	比	为了	他的	好的	品质	.

人们或许更喜欢他这个小缺点，而不是他的优点。

[hiː; hi] [fɪrd] [deθ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l]

He	feared	death	so	little	and	thought	of	it	so	little	that	on	the	fatal
他	害怕	死亡	所以	小的	和	想法	的	它	所以	小的	那	在	这	致命的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他对死亡几乎毫不畏惧，也几乎从未想过死亡，以至于在那个致命的早晨，

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tænjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd]

before	leaving	the	house	of	Tanya	Kovalchuk	,	he	was	the	only	one	who	had
前	离开	这	房子	的	坦娅	科瓦尔丘克	,	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	有

['brekfəstid] ['prɑːpərli] ,

breakfasted	properly	,
早餐	适当地	,

在离开塔尼亚·科瓦尔丘克家之前，他是唯一一个好好吃过早餐的人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

with	an	appetite	.
和	一个	食欲	.

胃口很好。

[hiː; hi][dræŋk] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [faɪv] - ['koʊˌpek][roʊl][ʌv; əv]

He	drank	two	glasses	of	tea	with	milk	,	and	a	whole	five	-	copeck	roll	of
他	喝	二	眼镜	的	茶	和	牛奶	,	和	一个	所有的	五	-	科佩克	卷	的

[bred] .

bread	.
面包	.

他喝了两杯加奶的茶，还吃掉了一整个五便士的面包卷。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['wɜːnɜz] [ʌn'tʌtʃt] [bred] [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	glanced	at	Werner's	untouched	bread	and	said	:
然后	他	瞥了一眼	在	沃纳的	未受触碰	面包	和	说	:

然后他瞥了一眼维尔纳那块一动未动的面包，说道：

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [iːt] ?

“	Why	don't	you	eat	?
“	为什么	不	你	吃	?

你为什么不吃饭?

[iːt] .

Eat	.
吃	.

吃。

[wiː; wi][mʌst; məst] [breɪs] [ʌp] . ”

We	must	brace	up	.	”
我们	必须	支撑	向上	.	”

我们必须做好准备。

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['iːtɪŋ] . ”
“ I don't feel like eating . ”
” 我 不 感觉 喜欢 吃 . ”

“我不想吃东西。”

“ [ðen] [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Then I'll eat it .
” 然后 患病的 吃 它 .

“那我就吃掉它。”

[meɪ] [aɪ] ? ”
May I ? ”
可能 我 ? ”

我可以? ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['æpɪtaɪt] , [ˌsɛri'oʊʒə] .
“ You have a fine appetite , Seryozha .
” 你 有 一个 美好的 食欲 , 谢廖扎 .

“谢廖沙，你的胃口真好。”

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl]
” Instead of answering , Sergey , his mouth full , began to sing in a dull
” 反而 的 回答 , 谢尔盖 , 他的 嘴 满的 , 开始 到 唱歌 在 一个 乏味的
[vɔɪs] , [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] :
voice , out of tune :
嗓音 , 出去 的 调 :

谢尔盖嘴里塞满了东西，没有回答，而是用沙哑的、跑调的声音唱了起来：

“ ['hɑːst(ə)l] ['hwɜːlˌwɪndz] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] . . .
“ Hostile whirlwinds are blowing over us . . .
” 敌对的 旋风 是 吹 超过 我们 . . .

“敌对的旋风正向我们袭来……”

” ['æftər][ðə; ði] [ə'rest] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [gruː] [sæd] ; [ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dʌn] [wel] ,
” After the arrest he at first grew sad ; the work had not been done well ,
” 后 这 逮捕 他 在 第一的 生长 伤心 ; 这 工作 有 不是 到过 完毕 出色地 ,

“被捕后，他起初感到悲伤；因为工作做得不够好。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] :
they had failed ; but then he thought :
他们 有 失败的 ; 但 然后 他 想法 :

他们失败了；但他随即想到：

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [naʊ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wel] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][daɪ] ,
“ There is something else now that must be done well — and that is , to die ,
” 那里 是 某物 别的 现在 那 必须 是 完毕 出色地 — 和 那 是 , 到 死 ,

“现在还有另一件事必须做好——那就是死亡。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɪrd] [ʌp] [ə'gen] .
” and he cheered up again .
” 和 他 欢呼 向上 再次 .

他又高兴起来了。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And however strange it may seem , beginning with the second morning in the
和 然而 奇怪的 它 可能 似乎 , 开始 和 这 第二 早晨 在 这
['fɔːrtrəs] ,
fortress ,
堡垒 ,

然而，尽管这看起来很奇怪，但从堡垒里的第二个早晨开始，

[hiː; hi] [kə'menst] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [dʒɪm'næstɪks] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]

he	commenced	devoting	himself	to	gymnastics	according	to	the	unusually
他	开始	奉献	他自己	到	体操	根据	到	这	异常地

['ræʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dʒɜːrmən] [neɪmd] ['mʏlər] ,

rational	system	of	a	certain	German	named	Müller	,
合理的	系统	的	一个	肯定	德语	命名	穆勒	,

他开始致力于按照一位名叫穆勒的德国人制定的异常理性的体系进行体操训练。

[wɪtʃ] [əb'zɔːrbd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

which	absorbed	his	interest	.
哪个	吸收	他的	兴趣	.

这引起了他的兴趣。

[hiː; hi] [ʌn'drest] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]

He	undressed	himself	completely	and	,	to	the	alarm	and	astonishment	of
他	脱光衣服	他自己	完全地	和	,	到	这	警报	和	惊讶	的

[ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

the	guard	who	watched	him	,
这	警卫	WHO	观看	他	,

他脱光了衣服，令监视他的卫兵惊恐万分。

[hiː; hi] ['kerfəli] [went] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ˌeɪ'tiːn] ['eksərsaɪzɪz] .

he	carefully	went	through	all	the	prescribed	eighteen	exercises	.
他	小心	去	通过	全部	这	规定	十八	练习	.

他认真地完成了所有规定的十八项练习。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'stɑːnɪʃt] ,

The	fact	that	the	guard	watched	him	and	was	apparently	astonished	,
这	事实	那	这	警卫	观看	他	和	曾是	显然	惊讶	,

守卫注视着他，并且显然感到惊讶。

[pliːzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'gændɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʏlər] ['sɪstəm] ;

pleased	him	as	a	propagandist	of	the	Müller	system	;
高兴	他	作为	一个	宣传工作者	的	这	穆勒	系统	;

他很高兴自己成为了穆勒体系的宣传者；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [noʊ] ['ænsər] [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [spoʊk] [tuː; tə]

and	although	he	knew	that	he	would	get	no	answer	he	nevertheless	spoke	to
和	虽然	他	知道	那	他	会	得到	不	回答	他	尽管如此	辐	到

[ðə; ði] [aɪ] ['sterɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] :

the	eye	staring	in	the	little	window	:
这	眼睛	凝视	在	这	小的	窗户	:

尽管他知道不会得到回应，但他还是对着小窗户里那只盯着他的眼睛说话：

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstəm] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː] ['breɪsɪz] [juː; jʊ] [ʌp] .

“	It's	a	good	system	,	my	friend	,	it	braces	you	up	.
“	它是	一个	好的	系统	,	我的	朋友	,	它	牙套	你	向上	.

“这套系统很好，我的朋友，它能让你振作起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] [jʊr; jər] ['redʒɪmənt] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [kən'vɪnsɪŋli] [ænd; ənd] ['kaɪndli]

It	should	be	introduced	in	your	regiment	,	”	he	shouted	convincingly	and	kindly
它	应该	是	介绍	在	你的	团	,	”	他	喊叫	令人信服地	和	亲切地

,

,

“应该在你们团里推广，”他语气坚定而和蔼地喊道。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [nɑːt] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [kən'sɪdərd]

so	as	not	to	frighten	the	soldier	,	not	suspecting	that	the	guard	considered
所以	作为	不是	到	吓唬	这	士兵	,	不是	怀疑	那	这	警卫	经过考虑的

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['luːnətɪk] .

him	a	harmless	lunatic	.
他	一个	无害	疯子	.

以免吓到士兵，也不愿怀疑守卫把他当成一个无害的疯子。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['grædʒuəli] .

The	fear	of	death	came	over	him	gradually	.
这	害怕	的	死亡	来了	超过	他	逐步地	.

死亡的恐惧渐渐袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	as	if	somebody	were	striking	his	heart	a	powerful	blow	with	the
它	曾是	作为	如果	某人	是	引人注目	他的	心	一个	强大的	吹	和	这

[fɪst][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

fist	from	below	.
拳头	从	以下	.

仿佛有人从下方用拳头狠狠击打他的心脏。

[ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ræðər] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən]['terəb(ə)l] .

This	sensation	was	rather	painful	than	terrible	.
这	感觉	曾是	相当	痛苦	比	糟糕的	.

这种感觉与其说是可怕，不如说是痛苦。

[ðen] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

Then	the	sensation	was	forgotten	,	but	it	returned	again	a	few	hours	later	,
然后	这	感觉	曾是	被遗忘的	,	但	它	返回	再次	一个	很少	小时	之后	,

随后这种感觉被遗忘了，但几个小时后它又再次出现。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔːŋgər] [du'reɪʃn] ,

and	each	time	it	grew	more	intense	and	of	longer	duration	,
和	每个	时间	它	生长	更多的	激烈的	和	的	更长	期间	,

而且每次都变得更加强烈，持续时间也更长。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [veɪg] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] , ['iːv(ə)n] [ʌn'berəb(ə)l]

and	thus	it	began	to	assume	vague	outlines	of	some	great	,	even	unbearable
和	因此	它	开始	到	认为	模糊的	概述	的	一些	伟大的	,	甚至	难以忍受

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

于是，它开始隐隐显现出某种巨大甚至难以忍受的恐惧的轮廓。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ? ” [θɔːt] ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	Is	it	possible	that	I	am	afraid	?	”	thought	Sergey	in	astonishment	.
“	是	它	可能的	那	我	是	害怕的	?	”	想法	谢尔盖	在	惊讶	.

“难道我害怕吗？”谢尔盖惊讶地想。

“ [wʌt] ['nɑːnsens] !

“	What	nonsense	!
“	什么	废话	!

“胡说八道！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [saʊnd] , [strɔːŋ]

”	It	was	not	he	who	was	afraid	,	—	it	was	his	young	,	sound	,	strong
”	它	曾是	不是	他	WHO	曾是	害怕的	,	—	它	曾是	他的	年轻的	,	声音	,	强的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

“害怕的不是他本人，而是他年轻、健康、强壮的身体。”

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [diˈsiːvd] [ˈiːðər] [baɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz] [prɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʏlər] [ˈsɪstəm]

which	could	not	be	deceived	either	by	the	exercises	prescribed	by	the	Müller	system
哪个	可以	不是	是	受骗	任何一个	经过	这	练习	规定	经过	这	穆勒	系统

,

,

,

穆勒体系规定的练习也无法蒙蔽他。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][koʊld] [rʌb] - [daʊnz] .

or	by	the	cold	rub	-	downs	.
或者	经过	这	寒冷的	擦	-	下坡	.

或者用冷敷。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreʃər] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [bɪˈkeɪm] [ˈæftər][ðə; ði][koʊld]

On	the	contrary	,	the	stronger	and	the	fresher	his	body	became	after	the	cold
在	这	相反	,	这	更强	和	这	更清新	他的	身体	成为	后	这	寒冷的

[ˈwɔːtər] ,

water	,
水	,

相反，冷水浸泡后，他的身体反而变得更加强壮、更加清爽。

[ðə; ði] [ˈkiːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈberəb(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [senˈseiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkɜːrənt]

the	keener	and	the	more	unbearable	became	the	sensations	of	his	recurrent
这	更敏锐	和	这	更多的	难以忍受	成为	这	感觉	的	他的	复发

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

他反复感受到的恐惧感越来越强烈，越来越难以忍受。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] [wen] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] ,

And	just	at	those	moments	when	,	during	his	freedom	,
和	只是	在	那些	时刻	什么时候	,	期间	他的	自由	,

就在他获得自由的那些时刻，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪnflʌks][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][laɪf] ,

he	had	felt	a	special	influx	of	the	joy	and	power	of	life	,
他	有	毛毡	一个	特别的	流入	的	这	喜悦	和	力量	的	生活	,

他感受到了一股特别的、来自生命的喜悦和力量的涌入。

— [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ˈsaʊndli] [ænd; ənd] [gɔːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l]

—	in	the	mornings	after	he	had	slept	soundly	and	gone	through	his	physical
—	在	这	早晨	后	他	有	睡着了	稳固地	和	已消失	通过	他的	身体的

[ˈeksərsaɪzɪz] ,

exercises	,
练习	,

——每天早上，在他睡了个好觉并完成体育锻炼之后，

— [naʊ] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ðɪs] [ˈdednɪŋ] [fɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .

—	now	there	appeared	this	deadening	fear	which	was	so	foreign	to	his	nature	.
—	现在	那里	出现	这	麻木	害怕	哪个	曾是	所以	外国的	到	他的	自然	.

——现在，一种与他本性如此格格不入的、令人窒息的恐惧出现了。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] :

He	noticed	this	and	thought	:
他	注意到	这	和	想法	:

他注意到这一点，心想：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈsɛrdʒi, ˈsɛrgeɪ] !

“	It	is	foolish	,	Sergey	!
“	它	是	愚蠢	,	谢尔盖	!

“谢尔盖，你这样做太愚蠢了！”

[tuː; tə][daɪ] [mɔːr] ['iːzəli] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wiːkən] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][nɑːt]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

To	die	more	easily	,	you	should	weaken	the	body	and	not	strengthen	it	.
到	死	更多的	容易地	,	你	应该	削弱	这	身体	和	不是	加强	它	.

想要更容易死去，你应该削弱身体而不是增强身体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] !

It	is	foolish	!
它	是	愚蠢	!

真是愚蠢!

" [soʊ][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][dʒɪm'næstɪks][ænd; ənd][ðə; ði][rʌb] - [daʊnz] .

"	So	he	dropped	his	gymnastics	and	the	rub	-	downs	.
"	所以	他	掉落	他的	体操	和	这	擦	-	下坡	.

"所以他放弃了体操和按摩。"

[tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] :

To	the	soldier	he	shouted	,	as	if	to	explain	and	justify	himself	:
到	这	士兵	他	喊叫	,	作为	如果	到	解释	和	证明合法	他自己	:

他朝士兵喊道，仿佛要解释和为自己辩解：

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [stɑːpt] .

"	Never	mind	that	I	have	stopped	.
"	绝不	头脑	那	我	有	停止	.

"别在意我已经停止了。"

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [maɪ] [frend] , — [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

It's	a	good	thing	,	my	friend	,	—	but	not	for	those	who	are	to	be	hanged	.
它是	一个	好的	事物	,	我的	朋友	,	—	但	不是	为了	那些	WHO	是	到	是	绞刑	.

朋友，这当然是件好事，但对那些即将被绞死的人来说就不是了。

[bʌt; bət] [its] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ʌðər] .

But	it's	very	good	for	all	others	.
但	它是	非常	好的	为了	全部	其他的	.

但这对其他人来说却非常好。

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sʌmwʌt] ['betər] .

"	And	,	indeed	,	he	began	to	feel	somewhat	better	.
"	和	,	的确	,	他	开始	到	感觉	有些	更好的	.

"而且，他的确感觉好多了。"

[hiː; hi] [traɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [iːt] [les] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [groʊ] [stɪl] ['wikər] ,

He	tried	also	to	eat	less	,	so	as	to	grow	still	weaker	,
他	尝试	还	到	吃	较少的	,	所以	作为	到	生长	仍然	较弱	,

他还试图少吃，以便让自己变得更虚弱。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [pjʊr] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz]

but	notwithstanding	the	lack	of	pure	air	and	exercises	,	his	appetite	was
但	虽然	这	缺少	的	纯的	空气	和	练习	,	他的	食欲	曾是

['veri] [gʊd] ,

very	good	,
非常	好的	,

尽管缺乏新鲜空气和锻炼，他的胃口却很好。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt]

—	it	was	difficult	for	him	to	control	it	,	and	he	ate	everything	that
—	它	曾是	难的	为了	他	到	控制	它	,	和	他	吃	一切	那

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	brought	to	him	.
曾是	带来	到	他	.

—他很难控制自己，把所有送到他面前的东西都吃光了。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['dɪfrəntli] — [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [iːt] [hiː; hi] [wʊd] [pɔːr] [aʊt]

Then	he	began	to	manage	differently	—	before	starting	to	eat	he	would	pour	out
然后	他	开始	到	管理	不同	—	前	开始	到	吃	他	会	倒	出去

[hæf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [peɪl] ,

half	into	the	pail	,
一半	进入	这	桶	,

然后他开始改变方法——在开始吃饭之前，他会先把一半倒进桶里，

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrk] .

and	this	seemed	to	work	.
和	这	似乎	到	工作	.

而且这似乎奏效了。

[ə; eɪ] [dʌl] ['draʊzinəs] [ænd; ənd] ['feɪntnəs] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

A	dull	drowsiness	and	faintness	came	over	him	.
一个	乏味的	睡意	和	模糊	来了	超过	他	.

他感到一阵昏昏欲睡，头晕目眩。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] !

“	I'll	show	you	what	I	can	do	!
“	患病的	展示	你	什么	我	能	做	!

“我会让你见识见识我的本事！”

” [hiː; hi] ['θretnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sædli] , [jet] ['tendərli] [hiː; hi]

”	he	threatened	his	body	,	and	at	the	same	time	sadly	,	yet	tenderly	he
”	他	威胁	他的	身体	,	和	在	这	相同的	时间	令人遗憾的是	,	然而	温柔地	他

[felt] [hɪz; ɪz] ['flæbi] ,

felt	his	flabby	,
毛毡	他的	松弛	,

他威胁着自己的身体，同时悲伤而温柔地抚摸着自己松弛的.....

['sɔfənd] ['mʌslz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

softened	muscles	with	his	hand	.
软化	肌肉	和	他的	手	.

他用手放松了肌肉。

[suːn] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [reɪ'ʒiːm] [æz; əz] [wel] ,

Soon	,	however	,	his	body	grew	accustomed	to	this	regime	as	well	,
很快	,	然而	,	他的	身体	生长	习惯	到	这	政权	作为	出色地	,

然而，不久之后，他的身体也适应了这种生活方式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɪrd] [ə'gen] — [nɑːt] [soʊ] [kiːn] , [nɔːr] [soʊ] ['bɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət]

and	the	fear	of	death	appeared	again	—	not	so	keen	,	nor	so	burning	,	but
和	这	害怕	的	死亡	出现	再次	—	不是	所以	敏锐的	,	也不	所以	燃烧	,	但

[mɔːr] [dɪs'gʌstɪŋ] ,

more	disgusting	,
更多的	令人作呕	,

对死亡的恐惧再次出现——不再那么强烈，不再那么灼热，而是更加令人厌恶。

['sʌmwʌt] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

somewhat	akin	to	a	nauseating	sensation	.
有些	类似的	到	一个	令人作呕	感觉	.

有点像令人作呕的感觉。

“ [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] , ” [θɔːt] ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] .

“	It's	because	they	are	dragging	it	out	so	long	,	”	thought	Sergey	.
“	它是	因为	他们	是	拖拽	它	出去	所以	长的	,	”	想法	谢尔盖	.

“那是因为他们把事情拖得太久了，”谢尔盖心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	It	would	be	a	good	idea	to	sleep	all	the	time	till	the	day	of	the
”	它	会	是	一个	好的	主意	到	睡觉	全部	这	时间	直到	这	天	的	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

“最好一直睡觉直到行刑那天。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

”	and	he	tried	to	sleep	as	much	as	possible	.
”	和	他	尝试	到	睡觉	作为	很多	作为	可能的	.

他尽量多睡觉。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [bʌt; bət]['leɪtər] , ['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [tuː]

At	first	he	succeeded	,	but	later	,	either	because	he	had	slept	too
在	第一的	他	成功了	,	但	之后	,	任何一个	因为	他	有	睡着了	也

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

起初他成功了，但后来，或许是因为他睡得太多，

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , [ɪn'sɑːmniə] [ə'pɪrd] .

or	for	some	other	reason	,	insomnia	appeared	.
或者	为了	一些	其他	原因	,	失眠	出现	.

或者由于其他原因，出现了失眠症。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['iːgər] , ['penətreɪtɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] .

And	with	it	came	eager	,	penetrating	thoughts	and	a	longing	for	life	.
和	和	它	来了	渴望的	,	渗透	想法	和	一个	渴望	为了	生活	.

随之而来的是热切、深刻的思考和对生活的渴望。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['dev(ə)l] !

“	I	am	not	afraid	of	this	devil	!
”	我	是	不是	害怕的	的	这	魔鬼	!

“我不怕这个魔鬼！”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] .

”	he	thought	of	Death	.
”	他	想法	的	死亡	.

他想到了死亡。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .

“	I	simply	feel	sorry	for	my	life	.
”	我	简单地	感觉	对不起	为了	我的	生活	.

“我只是为我的生活感到悲哀。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['pesɪmɪsts] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	a	splendid	thing	,	no	matter	what	the	pessimists	say	about	it	.
它	是	一个	灿烂	事物	,	不	事情	什么	这	悲观主义者	说	关于	它	.

无论悲观主义者怎么说，这都是一件了不起的事情。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] ?

What	if	they	were	to	hang	a	pessimist	?
什么	如果	他们	是	到	悬挂	一个	悲观主义者	?

如果他们绞死的是一个悲观主义者呢?

[ɑː] , [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][laɪf] , ['veri] ['sɑːri] !

Ah	,	I	feel	sorry	for	life	,	very	sorry	!
啊	,	我	感觉	对不起	为了	生活	,	非常	对不起	!

唉，我为生活感到悲哀，非常悲哀!

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [maɪ] [bɪrd] [groʊ] [naʊ] ?

And	why	does	my	beard	grow	now	?
和	为什么	做	我的	胡须	生长	现在	?

为什么我的胡子现在长出来了?

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [groʊ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] — [waɪ] ?

It	didn't	grow	before	,	but	suddenly	it	grows	—	why	?
它	没有	生长	前	,	但	突然	它	生长	—	为什么	?

它以前从未生长过，但突然就生长了——为什么?

〞 [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔːrnfəli] , ['hiːvɪŋ] [lɔːŋ] , ['peɪnf(ə)l] [saɪz] .

〞	He	shook	his	head	mournfully	,	heaving	long	,	painful	sighs	.
〞	他	摇晃	他的	头	悲伤地	,	起伏	长的	,	痛苦	叹息	.

他悲伤地摇了摇头，长长地、痛苦地叹了口气。

['saɪləns] — [ðen] [ə; eɪ] [saɪ] ; [ðen] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] [ə'gen] — ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][lɔːŋgər] , [diːpər]

Silence	—	then	a	sigh	;	then	a	brief	silence	again	—	followed	by	a	longer	,	deeper
沉默	—	然后	一个	叹	;	然后	一个	简短的	沉默	再次	—	随后	经过	一个	更长	,	更深

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

一阵沉默——然后一声叹息；然后又是一阵短暂的沉默——接着是一声更长、更深的叹息。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] .

Thus	it	went	on	until	the	trial	and	the	terrible	meeting	with	his	parents	.
因此	它	去	在	直到	这	审判	和	这	糟糕的	会议	和	他的	父母	.

事情就这样一直持续到审判和与父母那次可怕的会面。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['klɪrli] [ðæt] ['evriθɪŋ] [bɪ'twiːn]

When	he	awoke	in	his	cell	the	next	day	he	realized	clearly	that	everything	between
什么时候	他	醒来	在	他的	细胞	这	下一个	天	他	已实现	清楚地	那	一切	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

him	and	life	was	ended	,
他	和	生活	曾是	结束	,

第二天醒来时，他发现自己身处牢房之中，他清楚地意识到，他与生命之间的一切都已终结。

[ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['empti] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [deθ] [wʊd]

that	there	were	only	a	few	empty	hours	of	waiting	and	then	death	would
那	那里	是	仅有的	一个	很少	空的	小时	的	等待	和	然后	死亡	会

[kʌm] ,

come	,
来	,

只有几个小时的空虚等待，然后死亡就会降临。

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

—	and	a	strange	sensation	took	possession	of	him	.
—	和	一个	奇怪的	感觉	采取	拥有	的	他	.

——一种奇怪的感觉攫住了他。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] , [strɪpt] [ɪn'taɪərli] , — [æz; əz] [ɪf] [nɑːt]['oʊnli]

He	felt	as	though	he	had	been	stripped	,	stripped	entirely	,	—	as	if	not	only
他	毛毡	作为	尽管	他	有	到过	脱衣舞	,	脱衣舞	完全	,	—	作为	如果	不是	仅有的

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

his	clothes	,
他的	衣服	,

他感觉自己好像被剥光了衣服，彻底地剥光了——仿佛不仅仅是他的衣服，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [er] ,

but	the	sun	,	the	air	,
但	这	太阳	,	这	空气	,

但是太阳，空气，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [restid] [frʌm; frəm]

the	noise	of	voices	and	his	ability	to	do	things	had	been	wrested	from
这	噪音	的	声音	和	他的	能力	到	做	事物	有	到过	夺取	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

嘈杂的人声和做事的能力都被剥夺了。

[deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər][æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][laɪf][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər] , — [ðer; ðər]

Death	was	not	there	as	yet	,	but	life	was	there	no	longer	,	—	there
死亡	曾是	不是	那里	作为	然而	,	但	生活	曾是	那里	不	更长	,	—	那里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ,

was	something	new	,
曾是	某物	新的	,

死亡尚未到来，但生命已不复存在——新的事物出现了。

['sʌmθɪŋ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

something	astonishing	,	inexplicable	,	not	entirely	reasonable	and	yet	not	altogether
某物	惊人	,	无法解释的	,	不是	完全	合理的	和	然而	不是	共

[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] ,

without	meaning	,
没有	意义	,

令人震惊、无法解释、不太合理但又并非完全没有意义的事物

— ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

—	something	so	deep	and	mysterious	and	supernatural	that	it	was
—	某物	所以	深的	和	神秘	和	超自然	那	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

impossible	to	understand	.
不可能的	到	理解	.

——某种深奥、神秘、超自然的事物，令人无法理解。

“ [faɪ] , [juː; jʊ]['dev(ə)l] ! ” ['wʌndɝd] ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] , ['peɪnfəli] .

“	Fie	,	you	devil	!	”	wondered	Sergey	,	painfully	.
“	菲	,	你	魔鬼	!	”	想知道	谢尔盖	,	痛苦地	.

“呸，你这个魔鬼！”谢尔盖痛苦地想。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	is	this	?
“	什么	是	这	?

这是什么?

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Where	am	I	?
在哪里	是	我	?

这是哪里?

[aɪ] — [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

I	—	who	am	I	?
我	—	WHO	是	我	?

我——我是谁?

” [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm'self] [ə'tentɪvli] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['prɪzn]

”	He	examined	himself	attentively	,	with	interest	,	beginning	with	his	large	prison
”	他	检查	他自己	认真地	,	和	兴趣	,	开始	和	他的	大的	监狱

['slɪpərz] ,

slippers	,
拖鞋	,

他饶有兴致地仔细打量着自己，首先是脚上那双宽大的囚鞋。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wer] [hɪz; ɪz] [koʊt] [prəʊ'tru:did] .

ending	with	his	stomach	where	his	coat	protruded	.
结束	和	他的	胃	在哪里	他的	外套	突出	.

最后，他的目光落在了他外套露出的腹部上。

[hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [sel] ,

He	paced	the	cell	,
他	踱步	这	细胞	,

他在牢房里踱来踱去，

['spredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]

spreading	out	his	arms	and	continuing	to	survey	himself	like	a	woman	in	a
传播	出去	他的	武器	和	继续	到	民意调查	他自己	喜欢	一个	女士	在	一个

[nu:] [dres] [wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

new	dress	which	is	too	long	for	her	.
新的	裙子	哪个	是	也	长的	为了	她	.

他张开双臂，像一个穿着过长新裙子的女人一样，不停地打量自己。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] .

He	tried	to	turn	his	head	,	and	it	turned	.
他	尝试	到	转动	他的	头	,	和	它	转向	.

他试图转过头，头也转了过去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] , ['terəb(ə)l] , [ʌn'ku:θ] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][hi:; hi] , ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [gə'lɔ:vɪn] ,

And	this	strange	,	terrible	,	uncouth	creature	was	he	,	Sergey	Golovin	,
和	这	奇怪的	,	糟糕的	,	粗野	生物	曾是	他	,	谢尔盖	戈洛文	,

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] !

and	soon	he	would	be	no	more	!
和	很快	他	会	是	不	更多的	!

而这个奇怪、可怕、粗鲁的家伙就是他，谢尔盖·戈洛文，很快他就要消失了！

['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [streɪndʒ] .

Everything	became	strange	.
一切	成为	奇怪的	.

一切都变得很奇怪。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sel] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

He	tried	to	walk	across	the	cell	—	and	it	seemed	strange	to	him	that
他	尝试	到	走	穿过	这	细胞	—	和	它	似乎	奇怪的	到	他	那

[hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] .

he	could	walk	.
他	可以	走	.

他试着穿过牢房——他觉得自己能走路这件事很奇怪。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][sɪt]

He	tried	to	sit	down	—	and	it	seemed	strange	to	him	that	he	could	sit
他	尝试	到	坐	向下	—	和	它	似乎	奇怪的	到	他	那	他	可以	坐

.

:
.

他试着坐下——但他觉得自己能坐下这件事很奇怪。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm]['wɔ:tər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]

He	tried	to	drink	some	water	—	and	it	seemed	strange	to	him	that	he
他	尝试	到	喝	一些	水	—	和	它	似乎	奇怪的	到	他	那	他

[kʊd; kəd] [drɪŋk] ,

could	drink	,
可以	喝	,

他试着喝了点水——他觉得很奇怪，他居然能喝水。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] [kʌp] ,

that	he	could	swallow	,	that	he	could	hold	the	cup	,
那	他	可以	吞	,	那	他	可以	抓住	这	杯子	,

他能吞咽，他能拿住杯子。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['trembl ɪŋ] .

that	he	had	fingers	and	that	those	fingers	were	trembling	.
那	他	有	手指	和	那	那些	手指	是	发抖	.

他有手指，而且他的手指在颤抖。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːf] [ænd; ənd] [waɪl] ['kɔːfɪŋ] , [θɔːt] : “ [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

He	choked	,	began	to	cough	and	while	coughing	,	thought	:	“	How	strange	it	is
他	窒息	,	开始	到	咳嗽	和	尽管	咳嗽	,	想法	:	“	如何	奇怪的	它	是

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔːfɪŋ] . ”

that	I	am	coughing	.	”
那	我	是	咳嗽	.	”

他被呛住了，开始咳嗽，一边咳嗽一边想：“我竟然在咳嗽，这真奇怪。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['riːz(ə)n] ? ” [θɔːt] ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] , ['groʊɪŋ] [koʊld] .

“	Am	I	losing	my	reason	?	”	thought	Sergey	,	growing	cold	.
”	是	我	输	我的	原因	?	”	想法	谢尔盖	,	生长	寒冷的	.

“我是不是疯了？”谢尔盖心想，感觉一阵寒意袭来。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [tuː] ?

“	Am	I	coming	to	that	,	too	?
”	是	我	未来	到	那	,	也	?

“我也会去那里吗？”

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðem; ðəm] !

The	devil	take	them	!
这	魔鬼	拿	他们	!

让魔鬼带走他们吧！

” [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə]

”	He	rubbed	his	forehead	with	his	hand	,	and	this	also	seemed	strange	to
”	他	摩擦	他的	前额	和	他的	手	,	和	这	还	似乎	奇怪的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他用手揉了揉额头，这让他觉得也很奇怪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['breθləs] , ['moʊʃnləs] , ['petrɪfaɪd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [sə'presɪŋ]

And	then	he	remained	breathless	,	motionless	,	petrified	for	hours	,	suppressing
和	然后	他	剩余	喘不过气	,	静止不动	,	石化	为了	小时	,	抑制

['evri] [θɔːt] , [ɔːl] [laʊd] ['briːðɪŋ] ,

every	thought	,	all	loud	breathing	,
每一个	想法	,	全部	大声	呼吸	,

然后他便一动不动，屏住呼吸，僵硬地躺了几个小时，压抑着所有思绪，只发出粗重的呼吸声。

[ɔːl]['moʊʃ(ə)n] , — [fɔːr; fər] ['evri] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['mædnəs] , ['evri] ['moʊʃ(ə)n] —

all	motion	,	—	for	every	thought	seemed	to	him	but	madness	,	every	motion	—
全部	运动	,	—	为了	每一个	想法	似乎	到	他	但	疯狂	,	每一个	运动	—

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

一切动作，——因为在他看来，每一个念头都像是疯狂，每一个动作——都是疯狂。

[taɪm] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ; [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [speɪs] , [ˈerləs] [ænd; ənd] [trænsˈpærənt]

Time	was	no	more	;	it	appeared	transformed	into	space	,	airless	and	transparent
时间	曾是	不	更多的	;	它	出现	转变	进入	空间	,	无气	和	透明的

,

,

,

时间不复存在；它似乎变成了空间，没有空气，透明无光。

[ˈɪntuː] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [skwer] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [laɪf]

into	an	enormous	square	upon	which	all	were	there	—	the	earth	and	life
进入	一个	巨大的	正方形	之上	哪个	全部	是	那里	—	这	地球	和	生活

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] .

and	people	.
和	人们	.

变成一个巨大的正方形，地球上的一切——地球、生命和人类——都存在于这个正方形之中。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [glæns] , [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [end] , [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [əˈbɪs] —

He	saw	all	that	at	one	glance	,	all	to	the	very	end	,	to	the	mysterious	abyss	—
他	锯	全部	那	在	一	瞥一眼	,	全部	到	这	非常	结尾	,	到	这	神秘	深渊	—

[deθ] .

Death	.
死亡	.

他一眼就看到了这一切，一直到最后，到神秘的深渊——死亡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːrtʃərd] [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l] ,

And	he	was	tortured	not	by	the	fact	that	Death	was	visible	,
和	他	曾是	受折磨	不是	经过	这	事实	那	死亡	曾是	可见的	,

他所遭受的折磨并非源于死亡的显现，

[bʌt; bət] [ðæt] [bəuθ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər] [ˈvɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

but	that	both	Life	and	Death	were	visible	at	the	same	time	.
但	那	两个都	生活	和	死亡	是	可见的	在	这	相同的	时间	.

但生命与死亡却同时显现出来。

[ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [θruː] [ɪˈtɜːrnəti] [hæz; həz] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	curtain	which	through	eternity	has	hidden	the	mystery	of	life	and	the
这	窗帘	哪个	通过	永恒	有	隐	这	神秘	的	生活	和	这

[ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˈsaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [hænd] ,

mystery	of	death	was	pushed	aside	by	a	sacrilegious	hand	,
神秘	的	死亡	曾是	推动	旁边	经过	一个	亵渎神明	手	,

那道亘古以来遮蔽着生命奥秘和死亡奥秘的帷幕，被一只亵渎神灵的手推开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mistəriz] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['mistəriz] — [jet] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] ,

and	the	mysteries	ceased	to	be	mysteries	—	yet	they	remained	incomprehensible	,
和	这	谜团	停止	到	是	谜团	—	然而	他们	剩余	难以理解	,

谜团不再是谜团——但它们仍然令人费解。

[laɪk] [ðə; ði] [truːθ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [tʌŋ] .

like	the	Truth	written	in	a	foreign	tongue	.
喜欢	这	真相	书面	在	一个	外国的	舌头	.

就像用外语写成的真理。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [kənˈsepʃnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmən] [maɪnd] ,

There	were	no	conceptions	in	his	human	mind	,
那里	是	不	概念	在	他的	人类	头脑	,

他的人类思维中没有任何概念。

[noʊ] [wɜːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmən] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪˈfaɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

no	words	in	his	human	language	that	could	define	what	he	saw	.
不	字	在	他的	人类	语言	那	可以	定义	什么	他	锯	.

他所看到的景象，他的人类语言中没有任何词语可以形容。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][wɜːrdz] “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] ” [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [baɪ][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər]

And	the	words	“	I	am	afraid	”	were	uttered	by	him	only	because	there
和	这	字	“	我	是	害怕的	”	是	说出	经过	他	仅有的	因为	那里

[wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,

were	no	other	words	,
是	不	其他	字	,

他之所以说出“我害怕”这几个字，只是因为他再也说不出别的话了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ] [ˈʌðər] [kənˈsepʃnz] [ɪgˈzɪstɪd] , [nɔːr][kʊd; kəd] [ˈʌðər] [kənˈsepʃnz] [ɪgˈzɪst] [wɪtʃ] [wʊd]

because	no	other	conceptions	existed	,	nor	could	other	conceptions	exist	which	would
因为	不	其他	概念	存在	,	也不	可以	其他	概念	存在	哪个	会

[græsp] [ðɪs] [nuː] , [ən] - [ˈhjuːmən] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

grasp	this	new	,	un	-	human	condition	.
抓牢	这	新的	,	联合国	-	人类	状况	.

因为不存在其他概念，也不可能存在其他概念来理解这种新的、非人的状态。

[ðʌs] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ɪf] , [waɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ðiˈ] [baʊndz] [ʌv; əv]

Thus	would	it	be	with	a	man	if	,	while	remaining	within	the	bounds	of
因此	会	它	是	和	一个	男人	如果	,	尽管	其余的	之内	这	界限	的

[ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n] ,

human	reason	,
人类	原因	,

如果一个人仍然保持在人类理性的范围内，那么他的情况也是如此：

[ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] , [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siː] [gɑːd] [hɪmˈself] .

experience	and	feelings	,	he	were	suddenly	to	see	God	Himself	.
经验	和	情怀	,	他	是	突然	到	看	上帝	他本人	.

经历和感受之后，他突然看到了上帝本人。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

He	would	see	Him	but	would	not	understand	,	even	though	he	knew	that	it
他	会	看	他	但	会	不是	理解	,	甚至	尽管	他	知道	那	它

[wʌz; wəz][gɑːd] ,

was	God	,
曾是	上帝	,

他能看见祂，却无法理解，即使他知道那是上帝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈtremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ɪnˌkɑːmprɪˈhenʃn] .

and	he	would	tremble	with	inconceivable	sufferings	of	incomprehension	.
和	他	会	颤抖	和	不可思议	苦难	的	不理解	.

他会因难以想象的痛苦和不解而颤抖。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈmʏlər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

“	There	is	Müller	for	you	!
”	那里	是	穆勒	为了	你	!

“这就是穆勒！”

” [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌtəd] [ˈlaʊdli] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [kənˈvɪkʃn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	he	suddenly	uttered	loudly	,	with	extreme	conviction	,	and	shook	his	head	.
”	他	突然	说出	高声	,	和	极端	定罪	,	和	摇晃	他的	头	.

他突然大声说道，语气极其坚定，并摇了摇头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðiˈ][ˈhjuːmən] [soʊl] [ɪz]

And	with	that	unexpected	break	in	his	feelings	,	of	which	the	human	soul	is
和	和	那	意外	休息	在	他的	情怀	,	的	哪个	这	人类	灵魂	是

[soʊ][ˈkeɪpəb(ə)l] ,

so	capable	,
所以	有能力的	,

而随着他情感中那意想不到的转变——人类灵魂是如此容易产生这种转变——

[hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] .

he	laughed	heartily	and	cheerfully	.
他	笑了	衷心地	和	愉快地	.

他开怀大笑，笑声爽朗而欢快。

“ [oʊ] , ['mʏlər] !

“	Oh	,	Müller	!
”	哦	,	穆勒	!

“哦，穆勒！”

[maɪ] [dɪr] ['mʏlər] !

My	dear	Müller	!
我的	亲爱的	穆勒	!

我亲爱的穆勒！

[oʊ] , [juː; jʊ] ['splendɪd] ['dʒɜːrmən] !

Oh	,	you	splendid	German	!
哦	,	你	灿烂	德语	!

哦，你真是个了不起的德国人！

['æftər] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['mʏlər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [æs] !

After	all	you	are	right	,	Müller	,	and	I	am	an	ass	!
后	全部	你	是	正确的	,	穆勒	,	和	我	是	一个	屁股	!

穆勒，你说的没错，我真是个蠢货！

” [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [sel] ['kwɪkli] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]

”	He	paced	the	cell	quickly	several	times	and	to	the	great	astonishment	of
”	他	踱步	这	细胞	迅速地	一些	时代	和	到	这	伟大的	惊讶	的

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['piːphoʊl] ,

the	soldier	who	was	watching	him	through	the	peephole	,
这	士兵	WHO	曾是	观看	他	通过	这	窥视孔	,

“他快速地在牢房里踱步了好几次，这让透过窥视孔观察他的士兵大吃一惊。”

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ʌn'drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [went] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['eksərsaɪzɪz]

he	quickly	undressed	himself	and	cheerfully	went	through	all	the	eighteen	exercises
他	迅速地	脱光衣服	他自己	和	愉快地	去	通过	全部	这	十八	练习

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .

with	the	greatest	care	.
和	这	最	关心	.

他迅速脱下衣服，兴高采烈地一丝不苟地完成了全部十八项练习。

[hiː; hi] [stretʃt] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] , ['sʌmwʌt] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['bɑːdi] , [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər]

He	stretched	and	expanded	his	young	,	somewhat	emaciated	body	,	sat	down	for
他	拉伸	和	扩展	他的	年轻的	,	有些	瘦弱	身体	,	卫星	向下	为了

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

他伸展了一下自己年轻但略显消瘦的身体，坐了下来。

[druː] [diːp] [breθs] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [eks'heɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] ,

drew	deep	breaths	of	air	and	exhaled	it	,	stood	up	on	tip	-	toe	,
画	深的	呼吸	的	空气	和	呼气	它	,	站立	向上	在	提示	-	脚趾	,

他深吸了几口气，然后呼了出来，踮起脚尖站了起来。

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

stretched	his	arms	and	his	feet	.
拉伸	他的	武器	和	他的	脚	.

他伸展了双臂和双脚。

[ænd; ənd] ['æftər] [iːtʃ] ['eksərsaɪz] [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

And	after	each	exercise	he	announced	,	with	satisfaction	:
和	后	每个	锻炼	他	宣布	,	和	满意	:

每次练习结束后，他都满意地宣布：

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ That's it !
“ 那就是 它 !

“就是这样!

[ðæts] [ðə; ði] ['riːəl] [weɪ] , ['mʏlər] !
That's the real way , Müller !
那就是 这 真实的 方式 , 穆勒 !

这才是正确的方法，穆勒!

” [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] ; [drɑːps] [ʌv; əv] [wɔːrm] , ['plez(ə)nt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔrz]
” His cheeks flushed ; drops of warm , pleasant perspiration came from the pores
” 他的 脸颊 酡 ; 滴 的 温暖的 , 令人愉快的 汗 来了 从 这 毛孔
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,
of his body ,
的 他的 身体 ,

“他的双颊泛红；温暖宜人的汗珠从他身体的毛孔中渗出，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['iːvnli] .
and his heart beat soundly and evenly .
和 他的 心 打 稳固地 和 均匀地 .

他的心脏跳动平稳有力。

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ['mʏlər] , ” [fɪ'lɒsəfaɪz] ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] , [ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
“ The fact is , Müller , ” philosophized Sergey , expanding his chest so that the
“ 这 事实 是 , 穆勒 , ” 哲学化的 谢尔盖 , 扩展 他的 胸部 所以 那 这
[rɪbz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,
ribs under his thin ,
肋骨 在下面 他的 薄的 ,

“事实是，穆勒，”谢尔盖若有所思地说着，挺起胸膛，露出他纤细的肋骨，

[taɪt] [skɪn] [wɜːr; wər] ['autlaind] ['klɪrli] , — “ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,
tight skin were outlined clearly , — “ the fact is ,
紧的 皮肤 是 概述 清楚地 , — “ 这 事实 是 ,

紧绷的皮肤轮廓清晰可见——“事实是，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['eksərsaɪz] — [tuː; tə] [hæŋ] [baɪ] [ðə; ði] [nek] ['moʊʃnləs] .
that there is a nineteenth exercise — to hang by the neck motionless .
那 那里 是 一个 第十九 锻炼 — 到 悬挂 经过 这 脖子 静止不动 .

还有第十九项练习——脖子被吊起来一动不动。

[ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
That is called execution .
那 是 称为 执行 .

那叫做执行死刑。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['mʏlər] ?
Do you understand , Müller ?
做 你 理解 , 穆勒 ?

穆勒，你明白吗?

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [mæn] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [gə'lɔːvɪn] ,
They take a live man , let us say Sergey Golovin ,
他们 拿 一个 居住 男人 , 让 我们 说 谢尔盖 戈洛文 ,

他们抓走了一个活人，比如说谢尔盖·戈洛文。

[ðeɪ] ['swɑːdl] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz]
they swaddle him as a doll and they hang him by the neck until he is
他们 襁褓 他 作为 一个 玩具娃娃 和 他们 悬挂 他 经过 这 脖子 直到 他 是
[ded] .
dead .
死的 .

他们把他像玩偶一样裹起来，然后把他吊起来直到他死去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['eksərsaɪz] , ['mʏlər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] , — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

It	is	a	foolish	exercise	,	Müller	,	but	it	can't	be	helped	,	—	we	have	to
它	是	一个	愚蠢	锻炼	,	穆勒	,	但	它	不能	是	帮助	,	—	我们	有	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

穆勒，这很愚蠢，但没办法，我们必须这么做。

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] :

"	He	bent	over	on	the	right	side	and	repeated	:
"	他	弯曲	超过	在	这	正确的	边	和	重复	:

他弯下腰，侧身向右侧，重复道：

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mʏlər] .

"	We	have	to	do	it	,	Müller	.
"	我们	有	到	做	它	,	穆勒	.

"我们必须这么做，穆勒。"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

['dredf(ə)l] ['sɑːlətuːd]

DREADFUL	SOLITUDE
可怕	孤独

可怕的孤独

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,

Under	the	same	ringing	of	the	clock	,
在下面	这	相同的	铃声	的	这	钟	,

在同样的钟声中，

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ][ænd; ənd] - [baɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['empti] ['sɛlz] ,

separated	from	Sergey	and	Musya	by	only	a	few	empty	cells	,
分开	从	谢尔盖	和	-	经过	仅有的	一个	很少	空的	细胞	,

与谢尔盖和穆西亚之间只隔着几个空牢房，

[bʌt; bət] [jet] [soʊ] ['peɪnfəli] ['desələt] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] ['ʌðər]

but	yet	so	painfully	desolate	and	alone	in	the	whole	world	as	though	no	other
但	然而	所以	痛苦地	荒凉	和	独自的	在	这	所有的	世界	作为	尽管	不	其他

[soʊl] [ɪg'zɪstɪd] ,

soul	existed	,
灵魂	存在	,

然而，他却感到如此痛苦的孤独和寂寞，仿佛整个世界只有他一个人似的。

[pʊr] ['væsəli] [kæʃɪrɪn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd][ɪn]

poor	Vasily	Kashirin	was	passing	the	last	hours	of	his	life	in	terror	and	in
贫穷的	瓦西里	果林	曾是	通过	这	最后的	小时	的	他的	生活	在	恐怖	和	在

['æŋgwɪʃ] .

anguish	.
痛苦	.

可怜的瓦西里·卡什林在生命的最后几个小时里，饱受恐惧和痛苦的折磨。

[pər'spaɪr] , [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [ʃɜːrt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [hɪz; ɪz] [wʌns] ['kɜːrli] [her] [dɪ'ʃevld] ,

Perspiring	,	his	moist	shirt	clinging	to	his	body	,	his	once	curly	hair	disheveled	,
出汗	,	他的	潮湿	衬衫	依恋	到	他的	身体	,	他的	一次	卷曲	头发	蓬头垢面	,

他浑身是汗，湿透的衬衫紧贴着身体，原本卷曲的头发也变得凌乱不堪。

[hiː; hi] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sel] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] ,

he	tossed	about	in	the	cell	convulsively	and	hopelessly	,
他	抛掷	关于	在	这	细胞	痉挛地	和	绝望地	,

他在牢房里抽搐着，绝望地挣扎着。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔ:rtʃər] .

like	a	man	suffering	from	an	unbearable	physical	torture	.
喜欢	一个	男人	痛苦	从	一个	难以忍受	身体的	酷刑	.

就像一个遭受难以忍受的肉体折磨的人。

[hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [ðen] [stɑ:rt][tu:; tə] [rʌn] [ə'gen] ,

He	would	sit	down	for	awhile	,	then	start	to	run	again	,
他	会	坐	向下	为了	一会儿	,	然后	开始	到	跑步	再次	,

他会坐下休息一会儿，然后又开始跑起来。

[hi:; hi] [wʊd] [pres] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

he	would	press	his	forehead	against	the	wall	,
他	会	按	他的	前额	反对	这	墙	,

他会把额头抵在墙上，

[stɑ:p][ænd; ənd] [si:k] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] — [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['medɪs(ə)n]

stop	and	seek	something	with	his	eyes	—	as	if	looking	for	some	medicine
停止	和	寻找	某物	和	他的	眼睛	—	作为	如果	寻找	为了	一些	药品

.

:

.

他停下来，用眼神寻找着什么——好像在寻找某种药物。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz] .

His	expression	changed	as	though	he	had	two	different	faces	.
他的	表达	已更改	作为	尽管	他	有	二	不同的	面孔	.

他的表情变了，仿佛长了两副不同的脸。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,

The	former	,	the	young	face	,	had	disappeared	somewhere	,	and	a	new	one	,
这	以前的	,	这	年轻的	脸	,	有	消失	某处	,	和	一个	新的	一	,

前者，那张年轻的面孔，不知所踪，取而代之的是一张新的面孔。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [hæd; həd]

a	terrible	face	that	had	seemed	to	have	come	out	of	the	darkness	,	had
一个	糟糕的	脸	那	有	似乎	到	有	来	出去	的	这	黑暗	,	有

['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] .

taken	its	place	.
已采取	它是	地方	.

一张可怕的面孔仿佛从黑暗中浮现出来，取而代之。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zeʃn]

The	fear	of	death	had	come	upon	him	all	at	once	and	taken	possession
这	害怕	的	死亡	有	来	之上	他	全部	在	一次	和	已采取	拥有

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] [ænd; ənd]['fɔ:rsəbli] .

of	him	completely	and	forcibly	.
的	他	完全地	和	强制	.

死亡的恐惧突然袭来，彻底、强势地占据了他的身体。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] ['feɪsɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ker] - [fri:]

In	the	morning	,	while	facing	almost	certain	death	,	he	had	been	care	-	free
在	这	早晨	,	尽管	面向	几乎	肯定	死亡	,	他	有	到过	关心	-	自由的

[ænd; ənd][hæd; həd] [skɔ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	had	scorned	it	,
和	有	被鄙视	它	,

早上，面对几乎必死的命运，他却毫不在意，甚至不屑一顾。

[bʌt; bət] [tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [ɪn]['sɑ:ləteri] [kən'faɪnmənt] ,

but	toward	evening	when	he	was	placed	in	a	cell	in	solitary	confinement	,
但	朝向	晚上	什么时候	他	曾是	放置	在	一个	细胞	在	孤	监禁	,

但到了傍晚，他被单独监禁在牢房里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][mæd] [fɪr] .

he	was	whirled	and	carried	away	by	a	wave	of	mad	fear	.
他	曾是	旋转	和	携带	离开	经过	一个	海浪	的	疯狂的	害怕	.

他被一阵疯狂的恐惧席卷，卷走了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] ,

So	long	as	he	went	of	his	own	free	will	to	face	danger	and	death	,
所以	长的	作为	他	去	的	他的	自己的	自由的	将要	到	脸	危险	和	死亡	,

只要他是出于自愿去面对危险和死亡，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [deθ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['terəb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz]

so	long	as	he	had	death	,	even	though	it	seemed	terrible	,	in	his	own	hands
所以	长的	作为	他	有	死亡	,	甚至	尽管	它	似乎	糟糕的	,	在	他的	自己的	双手

,

,

,

只要他能将死亡——即使这看起来很可怕——掌握在自己手中，

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [iːz] .

he	felt	at	ease	.
他	毛毡	在	舒适	.

他感到很自在。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['tʃɪrf(ə)l] ; [ɪn][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['baʊndləs] ['friːdəm] ,

He	was	even	cheerful	;	in	the	sensation	of	boundless	freedom	,
他	曾是	甚至	快乐	;	在	这	感觉	的	无边无际	自由	,

他甚至感到兴高采烈；沉浸在无限自由的喜悦中，

[ʌv; əv] [breɪv] [ænd; ənd][fɜːrm] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪrləs] [wɪl] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , ['ʃrʌŋkən] ,

of	brave	and	firm	conviction	of	his	fearless	will	,	his	little	,	shrunken	,
的	勇敢的	和	公司	定罪	的	他的	无畏	将要	,	他的	小的	,	缩小	,

['wʊmənɪʃ] [fɪr] [wʌz; wəz] [draʊnd] ,

womanish	fear	was	drowned	,
女人气	害怕	曾是	溺水	,

他凭借着勇敢坚定的信念和无畏的意志，彻底压制了自己那渺小、畏缩、女性般的恐惧。

['liːvɪŋ] [noʊ] [treɪs] .

leaving	no	trace	.
离开	不	痕迹	.

不留痕迹。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['kruːəl] [fɔːrs] [ʌv; əv]

With	an	infernal	machine	at	his	girdle	,	he	made	the	cruel	force	of
和	一个	地狱	机器	在	他的	腰带	,	他	制成	这	残忍的	力量	的

['daɪnəmaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

dynamite	his	own	,
炸药	他的	自己的	,

他腰间系着一台威力无比的机器，将炸药的残酷力量化为己用。

['ɔːlsoʊ][ɪts]['faɪəri] [deθ] - ['berɪŋ] ['paʊər] .

also	its	fiery	death	-	bearing	power	.
还	它是	火热	死亡	-	轴承	力量	.

还有它那炽热的、带来死亡的力量。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] , [pleɪn] ['piːp(ə)l] ,

And	as	he	walked	along	the	street	,	amidst	the	bustling	,	plain	people	,
和	作为	他	步行	沿着	这	街道	,	在……之中	这	繁华	,	清楚的	人们	,

他沿着街道走着，周围是熙熙攘攘、衣着朴素的人们，

[huː] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈferz] ,

who	were	occupied	with	their	affairs	,
WHO	是	占领	和	他们的	事务	,

他们忙于自己的事务，

[huː] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['deindʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]

who	were	hurriedly	avoiding	the	dangers	from	the	horses	of	carriages	and
WHO	是	匆匆	避免	这	危险	从	这	马匹	的	马车	和

[kɑːrz] ,

cars	,
汽车	,

他们匆忙躲避马车和汽车带来的危险，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] ,

he	seemed	to	himself	as	a	stranger	from	another	,	unknown	world	,
他	似乎	到	他自己	作为	一个	陌生人	从	其他	,	未知	世界	,

他觉得自己就像来自另一个未知世界的陌生人。

[wer] ['niːðər] [deθ] [nɔːr] [fɪr] [wʌz; wəz] [noʊn] .

where	neither	death	nor	fear	was	known	.
在哪里	两者都不	死亡	也不	害怕	曾是	已知	.

那里既没有死亡，也没有恐惧。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [hɑːrʃ] , [waɪld] , ['stuːpɪfaɪɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

And	suddenly	this	harsh	,	wild	,	stupefying	change	.
和	突然	这	残酷的	,	荒野	,	令人震惊	改变	.

突然间，发生了这种剧烈、狂野、令人震惊的变化。

[hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][goʊ] [wer] [hiː; hi] [pliːziz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][led] [wer] ['ʌðər] [pliːz] .

He	can	no	longer	go	where	he	pleases	,	but	he	is	led	where	others	please	.
他	能	不	更长	去	在哪里	他	请	,	但	他	是	引领	在哪里	其他的	请	.

他再也不能随心所欲地去任何地方，而是被别人牵着鼻子走。

[hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [tʃuːz] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [laɪks] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn]

He	can	no	longer	choose	the	place	he	likes	,	but	he	is	placed	in	a	stone
他	能	不	更长	选择	这	地方	他	点赞	,	但	他	是	放置	在	一个	石头

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

他再也不能选择自己喜欢的地方，而是被关在石笼里。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	locked	up	like	a	thing	.
和	已锁定	向上	喜欢	一个	事物	.

像物品一样被锁起来。

[hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [tʃuːz] ['friːli] , [laɪk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] , [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

He	can	no	longer	choose	freely	,	like	all	people	,	between	life	and	death	,
他	能	不	更长	选择	自由	,	喜欢	全部	人们	,	之间	生活	和	死亡	,

他再也不能像所有人一样，自由地在生与死之间做出选择了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

but	he	will	surely	and	inevitably	be	put	to	death	.
但	他	将要	一定	和	不可避免地	是	放	到	死亡	.

但他肯定且必然会被处死。

[ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [wɪl] - ['paʊər] , [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] ,

The	incarnation	of	will	-	power	,	life	and	strength	an	instant	before	,
这	化身	的	将要	-	力量	,	生活	和	力量	一个	立即的	前	,

就在前一刻，意志力、生命力和力量的化身，

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɪtɪf(ə)l] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði]

he	has	now	become	a	wretched	image	of	the	most	pitiful	weakness	in	the
他	有	现在	变得	一个	可怜	图像	的	这	最多	可怜	弱点	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他现在成了世界上最可怜的软弱的化身。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈslɔːtəd] ,

He	has	been	transformed	into	an	animal	waiting	to	be	slaughtered	,
他	有	到过	转变	进入	一个	动物	等待	到	是	屠杀	,

他已经变成了一头等待宰杀的牲畜。

[ə; eɪ] [def] - [mjuːt] [ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [bɜːrnt] [ænd; ənd]

a	deaf	-	mute	object	which	may	be	taken	from	place	to	place	,	burnt	and
一个	聋	-	沉默的	目的	哪个	可能	是	已采取	从	地方	到	地方	,	烧焦的	和

[ˈbroʊkən] .

broken	.
破碎的	.

一件会聋哑的物品，可能会被从一个地方搬到另一个地方，被烧毁或打碎。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] , [ˈnoʊbɑːdi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

It	matters	not	what	he	might	say	,	nobody	would	listen	to	his	words	,
它	事情	不是	什么	他	可能	说	,	无人	会	听	到	他的	字	,

他说什么都无所谓，反正没人会听他的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræg] .

and	if	he	endeavored	to	shout	,	they	would	stop	his	mouth	with	a	rag	.
和	如果	他	努力	到	喊	,	他们	会	停止	他的	嘴	和	一个	抹布	.

如果他试图大喊大叫，他们就会用破布堵住他的嘴。

[ˈweðər] [hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] [əˈloʊn][ɔːr][nɑːt] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] .

Whether	he	can	walk	alone	or	not	,	they	will	take	him	away	and	hang	him	.
无论	他	能	走	独自的	或者	不是	,	他们	将要	拿	他	离开	和	悬挂	他	.

无论他能否独自行走，他们都会把他带走并绞死。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːfər] [rɪˈzɪstəns] , [ˈstrʌg(ə)l] [ɔːr][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [ðeɪ] [wɪl]

And	if	he	should	offer	resistance	,	struggle	or	lie	down	on	the	ground	—	they	will
和	如果	他	应该	提供	反抗	,	斗争	或者	说谎	向下	在	这	地面	—	他们	将要

[ˌoʊvərˈpaʊər][hɪm; ɪm] ,

overpower	him	,
压倒	他	,

如果他反抗、挣扎或倒地，他们就会制服他。

[lɪft] [hɪm; ɪm] , [baɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] , [baʊnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæloʊz] .

lift	him	,	bind	him	and	carry	him	,	bound	,	to	the	gallows	.
举起	他	,	绑定	他	和	携带	他	,	边界	,	到	这	绞刑架	.

把他抬起来，捆绑起来，然后把他绑起来，押往绞刑架。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [məˈʃiːn] - [laɪk] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][baɪ][ˈhjuːmən]

And	the	fact	that	this	machine	-	like	work	will	be	performed	over	him	by	human
和	这	事实	那	这	机器	-	喜欢	工作	将要	是	执行	超过	他	经过	人类

['biːɪŋs] [laɪk] [hɪmˈself] ,

beings	like	himself	,
生物	喜欢	他自己	,

而事实上，这种如同机器般的工作将由和他一样的人类来完成。

[lent] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] ,

lent	to	them	a	new	,
借出的	到	他们	一个	新的	,

借给他们一个新的，

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəs] [ˈæspekt] — [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈgoʊsts] [ðæt] [keɪm]

extraordinary	and	ominous	aspect	—	they	seemed	to	him	like	ghosts	that	came
非凡的	和	不祥的	方面	—	他们	似乎	到	他	喜欢	鬼魂	那	来了

[tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [ˈpɜːrpəs] ,

to	him	for	this	one	purpose	,
到	他	为了	这	一	目的	,

异乎寻常且不祥——在他看来，他们就像幽灵一样，只为这一个目的而来。

[ɔːr] [laɪk] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈpʌpits] [ɑːn] [sprɪŋz] .

or	like	automatic	puppets	on	springs	.
或者	喜欢	自动的	木偶	在	弹簧	.

或者像弹簧驱动的自动木偶。

[ðeɪ] [wʊd] [siːz] [hɪm; ɪm] , [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈkæri] [hɪm; ɪm] , [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [pʊl] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði]

They	would	seize	him	,	take	him	,	carry	him	,	hang	him	,	pull	him	by	the
他们	会	抢占	他	,	拿	他	,	携带	他	,	悬挂	他	,	拉	他	经过	这

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他们会抓住他，带走他，抬着他，吊死他，拽着他的脚把他拖走。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈberi] [hɪm; ɪm] .

They	would	cut	the	rope	,	take	him	down	,	carry	him	off	and	bury	him	.
他们	会	切	这	绳索	,	拿	他	向下	,	携带	他	离开	和	埋葬	他	.

他们会割断绳子，把他拉下来，抬走埋葬。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə]

From	the	first	day	of	his	imprisonment	the	people	and	life	seemed	to
从	这	第一的	天	的	他的	监禁	这	人们	和	生活	似乎	到

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəbli] [ˈterəb(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈfæntəmz]

him	to	have	turned	into	an	incomprehensibly	terrible	world	of	phantoms
他	到	有	转向	进入	一个	难以理解地	糟糕的	世界	的	幻影

[ænd; ənd] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈpʌpits] .

and	automatic	puppets	.
和	自动的	木偶	.

从他被监禁的第一天起，在他看来，人和生活都变成了一个难以理解的可怕的世界，充满了幽灵和自动傀儡。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈmædənd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Almost	maddened	with	fear	,
几乎	疯狂的	和	害怕	,

几乎吓疯了，

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [hæd; həd] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ðæt]

he	attempted	to	picture	to	himself	that	human	beings	had	tongues	and	that
他	尝试过	到	图片	到	他自己	那	人类	生物	有	舌头	和	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

they	could	speak	,
他们	可以	说话	,

他试图想象人类有舌头，而且能够说话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] — [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [mjuːt] .

but	he	could	not	—	they	seemed	to	him	to	be	mute	.
但	他	可以	不是	—	他们	似乎	到	他	到	是	沉默的	.

但他做不到——在他看来，他们似乎是哑巴。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðer; ðər] [spiːtʃ] ,

He	tried	to	recall	their	speech	,
他	尝试	到	记起	他们的	演讲	,

他努力回忆他们的谈话内容，

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [juːst] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] —

the	meaning	of	the	words	that	people	used	in	their	relations	with	one	another	—
这	意义	的	这	字	那	人们	用过的	在	他们的	关系	和	一	其他	—

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

but	he	could	not	.
但	他	可以	不是	.

但他无法理解人们在彼此交往中使用的词语的含义。

[ðer; ðər] [maʊðz] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən] , [sʌm; səm] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ; [ðen] [ðeɪ] [muːvd]

Their	mouths	seemed	to	open	,	some	sounds	were	heard	;	then	they	moved
他们的	嘴	似乎	到	打开	,	一些	声音	是	听到	;	然后	他们	已搬

[ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

their	feet	and	disappeared	.
他们的	脚	和	消失	.

他们的嘴似乎张开了，发出了一些声音；然后他们挪动了一下脚步，消失了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

And	nothing	more	.
和	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[ðʌs] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət] [naɪt] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

Thus	would	a	man	feel	if	he	were	at	night	alone	in	his	house	and	suddenly
因此	会	一个	男人	感觉	如果	他	是	在	夜晚	独自的	在	他的	房子	和	突然

[ɔːl]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ,

all	objects	were	to	come	to	life	,
全部	对象	是	到	来	到	生活	,

如果一个人夜里独自在家，突然间所有物体都活了过来，他会有这样的感受吗?

[stɑːrt][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ˌoʊvər'paʊər][hɪm; ɪm] .

start	to	move	and	overpower	him	.
开始	到	移动	和	压倒	他	.

开始行动并制服他。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] ['kʌbərd] , [ðə; ði] [tʃer] ,

And	suddenly	they	would	all	begin	to	judge	him	:	the	cupboard	,	the	chair	,
和	突然	他们	会	全部	开始	到	法官	他	:	这	橱柜	,	这	椅子	,

突然间，它们都会开始评判他：橱柜、椅子，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'væn] .

the	writing	-	table	and	the	divan	.
这	写作	-	桌子	和	这	迪万	.

写字台和沙发床。

[hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [tɔːs] [ə'baʊt] , [en'triːtɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] ,

He	would	cry	and	toss	about	,	entreating	,	calling	for	help	,
他	会	哭	和	折腾	关于	,	恳求	,	呼叫	为了	帮助	,

他会哭闹翻身，哀求着，呼救。

[waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

while	they	would	speak	among	themselves	in	their	own	language	,
尽管	他们	会	说话	之中	他们自己	在	他们的	自己的	语言	,

而他们彼此之间则会用自己的语言交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] , — [ðeɪ] , [ðə; ði] ['kʌbərd] , [ðə; ði] [tʃer] ,

and	then	would	lead	him	to	the	scaffold	,	—	they	,	the	cupboard	,	the	chair	,
和	然后	会	带领	他	到	这	脚手架	,	—	他们	,	这	橱柜	,	这	椅子	,

然后他们会把他带到绞刑架旁——他们、橱柜、椅子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七个被绞死的人(The Seven Who Were Hanged)
第5/6页

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'væn] .

the	writing	-	table	and	the	divan	.
这	写作	-	桌子	和	这	迪万	.

写字台和沙发床。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [wʊd] [lʊk] [ɑːn] .

And	the	other	objects	would	look	on	.
和	这	其他	对象	会	看	在	.

其他物体则会旁观。

[tuː; tə]['væsəli] [kæʃɪrɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] , ['evriθɪŋ] [naʊ]

To	Vasily	Kashirin	,	who	was	condemned	to	death	by	hanging	,	everything	now
到	瓦西里	果林	,	WHO	曾是	谴责	到	死亡	经过	绞刑	,	一切	现在

[siːmd] [laɪk] ['tʃɪldrənz] ['pleɪˌθɪŋz] :

seemed	like	children's	playthings	:
似乎	喜欢	孩子们的	玩具	:

对于被判处绞刑的瓦西里·卡什林来说，现在的一切都像是孩子的玩具：

[hɪz; ɪz] [sel] , [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːphoʊl] , [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] - [ʌp] [klɑːk] ,

his	cell	,	the	door	with	the	peephole	,	the	strokes	of	the	wound	-	up	clock	,
他的	细胞	,	这	门	和	这	窥视孔	,	这	笔画	的	这	伤口	-	向上	钟	,

[ðə; ði] ['kerfəli] [moʊldɪd] ['fɔːrtrəs] ,

the	carefully	molded	fortress	,
这	小心	模制	堡垒	,

他的牢房，带窥视孔的门，上紧发条的钟的走动声，精心打造的堡垒，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [mə'kænɪk(ə)l] ['pʌpɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [huː] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]

and	especially	that	mechanical	puppet	with	the	gun	who	stamped	his	feet	in	the
和	尤其	那	机械的	木偶	和	这	枪	WHO	盖章	他的	脚	在	这

['kɔːrɪdɔːr] ,

corridor	,
走廊	,

尤其是那个拿着枪、在走廊里跺脚的机械木偶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	the	others	who	,	frightening	him	,
和	这	其他的	WHO	,	令人恐惧	他	,

还有其他人，吓坏了他，

[piːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fuːd] [ɪn]

peeped	into	his	cell	through	the	little	window	and	handed	him	the	food	in
偷窥	进入	他的	细胞	通过	这	小的	窗户	和	递交	他	这	食物	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他透过牢房的小窗户往里看了一眼，默默地把食物递给了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ;

And	that	which	he	was	experiencing	was	not	the	fear	of	death	;
和	那	哪个	他	曾是	体验	曾是	不是	这	害怕	的	死亡	;

他当时所感受到的并不是对死亡的恐惧；

[deθ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræðər] ['welkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

death	was	now	rather	welcome	to	him	.
死亡	曾是	现在	相当	欢迎	到	他	.

对他来说，死亡现在反而是一种欢迎。

[deθ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [mɪˈstɪriəsnəs] [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːmprɪˌhensəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [mɔːr]

Death	with	all	its	eternal	mysteriousness	and	incomprehensibility	was	more
死亡	和	全部	它是	永恒	神秘	和	难以理解	曾是	更多的

[əkˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [fænˈtæstɪkli] [tʃeɪndʒd] [wɜːrld] .

acceptable	to	his	reason	than	this	strangely	and	fantastically	changed	world	.
可接受	到	他的	原因	比	这	奇怪的	和	太棒了	已更改	世界	.

死亡，尽管充满永恒的神秘和不可理解性，却比这个奇异而又怪诞的世界更符合他的理性。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

What	is	more	,
什么	是	更多的	,

更，

[deθ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [kəmˈpliːtli] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈseɪn] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈfæntəmz]

death	seemed	to	have	been	destroyed	completely	in	this	insane	world	of	phantoms
死亡	似乎	到	有	到过	损毁	完全地	在	这	疯狂的	世界	的	幻影

[ænd; ənd] [ˈpʌpits] ,

and	puppets	,
和	木偶	,

在这个充满幽灵和傀儡的疯狂世界里，死亡似乎已被彻底摧毁。

[ˈhævɪŋ] [lɔːst] [ɪts] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌenɪgˈmætɪk] [sɪgˈnɪfɪkəns] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [məˈkænɪk(ə)l]

having	lost	its	great	and	enigmatic	significance	,	becoming	something	mechanical
拥有	丢失的	它是	伟大的	和	神秘的	意义	,	成为	某物	机械的

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ˈterəb(ə)l] .

and	only	for	that	reason	terrible	.
和	仅有的	为了	那	原因	糟糕的	.

它失去了伟大而神秘的意义，变成了某种机械的东西，也正因如此而可怕。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] , [ˈteɪkən] , [led] , [hæŋd] , [pʊld] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] , [ðə; ði] [roʊp] [wʊd] [biː; bi]

He	would	be	seized	,	taken	,	led	,	hanged	,	pulled	by	the	feet	,	the	rope	would	be
他	会	是	查获	,	已采取	,	引领	,	绞刑	,	拉	经过	这	脚	,	这	绳索	会	是

[kʌt] ,

cut	,
切	,

他会被抓捕、带走、押送、绞死、倒吊，绳子会被割断。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [daʊn] , [ˈkærid] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈberid] .

he	would	be	taken	down	,	carried	off	and	buried	.
他	会	是	已采取	向下	,	携带	离开	和	埋葬	.

他会被制服、带走并埋葬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] .

And	the	man	would	have	disappeared	from	the	world	.
和	这	男人	会	有	消失	从	这	世界	.

这个人就会从世界上消失。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [brɔːt] [kæʃɪrɪn] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

At	the	trial	the	nearness	of	his	comrades	brought	Kashirin	to	himself	.
在	这	审判	这	接近	的	他的	同志们	带来	果林	到	他自己	.

审判期间，同伴们的陪伴让卡什林恢复了平静。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [hiː; hi] [sɔː] [ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

For	an	instant	he	imagined	he	saw	real	people	;	they	were	sitting	and	trying	him	,
为了	一个	立即的	他	想象	他	锯	真实的	人们	;	他们	是	坐着	和	尝试	他	,

那一瞬间，他仿佛看到了真人；他们正坐着，审问他。

['spiːkɪŋ] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['lɪsnɪŋ] , [ə'pærəntli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] .

speaking	like	human	beings	,	listening	,	apparently	understanding	him	.
请讲	喜欢	人类	生物	,	聆听	,	显然	理解	他	.

像人一样说话，倾听，显然理解他。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['mentəli] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] ['klɪrli] [felt]

But	as	he	mentally	rehearsed	the	meeting	with	his	mother	he	clearly	felt
但	作为	他	精神上	排练	这	会议	和	他的	母亲	他	清楚地	毛毡

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [huː]

with	the	terror	of	a	man	who	is	beginning	to	lose	his	reason	and	who
和	这	恐怖	的	一个	男人	WHO	是	开始	到	失去	他的	原因	和	WHO

['riəlaiziz] [ˌaɪ 'tiː] ,

realizes	it	,
意识到	它	,

但当他在脑海中预演与母亲的会面时，他明显感受到了一种开始失去理智并意识到这一点的人所特有的恐惧。

[ðæt] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrtʃɪf] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

that	this	old	woman	in	the	black	little	kerchief	was	only	an	artificial	,
那	这	老的	女士	在	这	黑色的	小的	头巾	曾是	仅有的	一个	人造的	,

原来这位戴着黑色小头巾的老妇人只是个假人。

[mə'kænɪk(ə)l] ['pʌpɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] “ [pɑː] - [pɑː] , ”

mechanical	puppet	,	of	the	kind	that	can	say	“	pa	-	pa	,	”
机械的	木偶	,	的	这	种类	那	能	说	“	帕	-	帕	,	”

机械木偶，那种会说“爸爸”的木偶

“ [mɑː] - [mɑː] , ” [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['betər] [kən'strʌktɪd] .

“	ma	-	ma	,	”	but	somewhat	better	constructed	.
“	玛	-	玛	,	”	但	有些	更好的	建造	.

“妈妈”，但结构稍微好一些。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	tried	to	speak	to	her	,	while	thinking	at	the	same	time	with	a
他	尝试	到	说话	到	她	,	尽管	思维	在	这	相同的	时间	和	一个

['ʃʌdər] :

shudder	:
不寒而栗	:

他试图和她说话，同时不禁打了个寒颤：

“ [oʊ] [lɔːrd] !

“	O	Lord	!
“	哦	主	!

“哦，主啊！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌpɪt] .

That	is	a	puppet	.
那	是	一个	木偶	.

那是个傀儡。

[ə; eɪ] ['mʌðər] [dɑːl] .

A	mother	doll	.
一个	母亲	玩具娃娃	.

一个母亲玩偶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] - ['pʌpɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət] [hoʊm] , [ɪz][ə; eɪ] ['fɑːðər] -

And	there	is	a	soldier	-	puppet	,	and	there	,	at	home	,	is	a	father	-
和	那里	是	一个	士兵	-	木偶	,	和	那里	,	在	家	,	是	一个	父亲	-

['pʌpɪt] ,

puppet	,
木偶	,

这里有一个士兵木偶，家里还有一个父亲木偶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʌv; əv]['væsəli] [kæʃɪrɪn] .

and	this	is	the	puppet	of	Vasily	Kashirin	.
和	这	是	这	木偶	的	瓦西里	果林	.

这是瓦西里·卡什林的傀儡。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hɪr] ['sʌmwer] [ðə; ði]

"	It	seemed	to	him	that	in	another	moment	he	would	hear	somewhere	the
"	它	似乎	到	他	那	在	其他	片刻	他	会	听到	某处	这

[kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] ,

creaking	of	the	mechanism	,
嘎吱作响	的	这	机制	,

他觉得过不了多久，就会听到某个地方传来机械装置的吱嘎声。

[ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'ɔild] [wiːlz] .

the	screeching	of	unoiled	wheels	.
这	尖叫	的	未上油	车轮	.

车轮未上油时发出的刺耳尖叫声。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] [ə'gen] [flæʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

When	his	mother	began	to	cry	,	something	human	again	flashed	for	an	instant	,
什么时候	他的	母亲	开始	到	哭	,	某物	人类	再次	闪光灯	为了	一个	立即的	,

当他母亲开始哭泣时，他身上的人性瞬间又闪现了一丝。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wɜːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] ,

but	at	the	very	first	words	it	disappeared	again	,
但	在	这	非常	第一的	字	它	消失	再次	,

但话音刚落，它又消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ]

and	it	was	interesting	and	terrible	to	see	that	water	was	flowing
和	它	曾是	有趣的	和	糟糕的	到	看	那	水	曾是	流动

[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] .

from	the	eyes	of	the	doll	.
从	这	眼睛	的	这	玩具娃娃	.

看到水从娃娃的眼睛里流出来，既令人感到惊奇又令人感到恐惧。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , [wen] [ðə; ði] ['terər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'berəb(ə)l] , ['væsəli] [kæʃɪrɪn]

Then	,	in	his	cell	,	when	the	terror	had	become	unbearable	,	Vasily	Kashirin
然后	,	在	他的	细胞	,	什么时候	这	恐怖	有	变得	难以忍受	,	瓦西里	果林

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [preɪ] .

attempted	to	pray	.
尝试过	到	祈祷	.

后来，在牢房里，当恐惧变得难以忍受时，瓦西里·卡什林试图祈祷。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði]

Of	all	that	had	surrounded	his	childhood	days	in	his	father's	house	under	the
的	全部	那	有	包围	他的	童年	天	在	他的	父亲的	房子	在下面	这

[gaɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ,

guise	of	religion	only	a	repulsive	,
伪装	的	宗教	仅有的	一个	丑恶	,

在他父亲家中，在他童年时期，所有那些披着宗教外衣的事物中，只有一种令人厌恶的……

['bɪtər] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['sedəmənt] [rɪ'meɪnd] ; [bʌt; bət] [feɪθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

bitter	and	irritating	sediment	remained	;	but	faith	there	was	none	.
苦的	和	令人恼火的	沉淀	剩余	;	但	信仰	那里	曾是	没有任何	.

留下了苦涩刺鼻的沉淀物；但人们却毫无信仰。

[bʌt; bət][wʌns] , [pər'hæps][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] ,

But	once	,	perhaps	in	his	earliest	childhood	,
但	一次	,	也许	在	他的	最早	童年	,

但有一次，或许是在他最早的童年时期，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

he	had	heard	a	few	words	which	had	filled	him	with	palpitating	emotion
他	有	听到	一个	很少	字	哪个	有	已填	他	和	心悸	情感

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [in'ræpt] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['poʊətri] .

and	which	remained	during	all	his	life	enwrapped	with	tender	poetry	.
和	哪个	剩余	期间	全部	他的	生活	包裹	和	投标	诗	.

他听到几句话，心中充满了激动不已的情感，这些情感如同温柔的诗意一般，伴随了他一生。

[ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] :

These	words	were	:
这些	字	是	:

这些话是：

“ [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] . . .

“	The	joy	of	all	the	afflicted	.	.	.
“	这	喜悦	的	全部	这	受苦的	.	.	.

“所有受苦之人的喜乐……

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] , ['dʊrɪŋ] ['peɪnf(ə)l] [pɪrɪədz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]

”	It	had	happened	,	during	painful	periods	in	his	life	,	that	he	whispered	to
”	它	有	发生	,	期间	痛苦	时期	在	他的	生活	,	那	他	低声说道	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

在他人生中那些痛苦的时期，他常常会低声自语：

[nɑːt][ɪn] [prer] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['defɪnətli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] [wɜːrdz] :

not	in	prayer	,	without	being	definitely	conscious	of	it	,	these	words	:
不是	在	祷告	,	没有	存在	确实	有意识的	的	它	,	这些	字	:

不是在祈祷中，也不是在没有明确意识的情况下，说出这些话：

“ [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ” — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd]

“	The	joy	of	all	the	afflicted	”	—	and	suddenly	he	would	feel	relieved	and
“	这	喜悦	的	全部	这	受苦的	”	—	和	突然	他	会	感觉	松了口气	和

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] ['kwestʃən]

a	desire	would	come	over	him	to	go	to	some	dear	friend	and	question
一个	欲望	会	来	超过	他	到	去	到	一些	亲爱的	朋友	和	问题

['dʒentli] :

gently	:
轻轻地	:

“所有受苦之人的喜乐”——突然间，他会感到如释重负，并萌生出一种想要去找一位挚友，温和地询问的愿望：

“ ['aʊər; ɑːr][laɪf] — [ɪz] [ðɪs] [laɪf] ?

“	Our	life	—	is	this	life	?
“	我们的	生活	—	是	这	生活	?

“我们的生活——这就是生活吗？”

[eɪ] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [ɪz] [ðɪs] [laɪf] ?

Eh	,	my	dearest	,	is	this	life	?
嗯	,	我的	亲爱的	,	是	这	生活	?

唉，我亲爱的，这就是人生吗？

” [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ['læfəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fiːl]

”	And	then	suddenly	it	would	appear	laughable	to	him	and	he	would	feel
”	和	然后	突然	它	会	出现	可笑	到	他	和	他	会	感觉

[laɪk] [mʌs] [ʌp][hɪz; ɪz] [her] ,

like	mussing	up	his	hair	,
喜欢	沉思	向上	他的	头发	,

“然后突然间，他会觉得这件事很可笑，并且会想要抓乱自己的头发。”

['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['hevi]
putting **forth** **his** **knee** **and** **thrusting** **out** **his** **chest** **as** **though** **to** **receive** **heavy**
推杆 前进 他的 膝盖 和 推进 出去 他的 胸部 作为 尽管 到 收到 重的
[bloʊz] ;
blows **;**
打击 ;

他伸出膝盖，挺起胸膛，仿佛要承受重击；

['seɪɪŋ] : " [hɪr] , [straɪk] !
saying **:** **"** **Here** **,** **strike** **!**
说 : " 这里 , 罢工 !

说："来，罢工！"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] ['enibɑːdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['kɒmreɪdz] ,
" **He** **did** **not** **tell** **anybody** **,** **not** **even** **his** **nearest** **comrades** **,**
" 他 做过 不是 告诉 任何人 , 不是 甚至 他的 最近的 同志们 ,

"他没有告诉任何人，甚至连他最亲近的战友也没有告诉。"

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] " [dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self]
about **his** **"** **joy** **of** **all** **the** **afflicted** **"** **and** **it** **was** **as** **though** **he** **himself**
关于 他的 " 喜悦 的 全部 这 受苦的 " 和 它 曾是 作为 尽管 他 他自己
[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
did **not** **know** **about** **it** **,**
做过 不是 知道 关于 它 ,

他谈到自己"为所有受苦之人感到高兴"，但仿佛他自己对此一无所知。

— [soʊ] ['diːpli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
— **so** **deeply** **was** **it** **hidden** **in** **his** **soul** **.**
— 所以 深 曾是 它 隐 在 他的 灵魂 .

——它深深地隐藏在他的灵魂深处。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['rerli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .
He **recalled** **it** **but** **rarely** **and** **cautiously** **.**
他 召回 它 但 很少 和 谨慎地 .

他偶尔会想起这件事，而且总是很谨慎。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɑːljəb(ə)l] ['mɪstəri] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [soʊ] ['pleɪnli] [bɪ'fɔːr]
Now **when** **the** **terror** **of** **the** **insoluble** **mystery** **,** **which** **appeared** **so** **plainly** **before**
现在 什么时候 这 恐怖 的 这 不溶 神秘 , 哪个 出现 所以 显然 前
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

现在，当他面前如此清晰地展现出那无法解开的谜团所带来的恐惧时，

[ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [haɪ] - [flʌd] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['wɪloʊ]
enveloped **him** **completely** **,** **even** **as** **the** **water** **in** **high** **-** **flood** **covers** **the** **willow**
被包裹 他 完全地 , 甚至 作为 这 水 在 高的 - 洪水 封面 这 柳
[twɪgz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
twigs **on** **the** **shore** **,**
树枝 在 这 支撑 ,

洪水将他完全淹没，就像洪水淹没了岸边的柳枝一样。

— [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [preɪ] .
— **a** **desire** **came** **upon** **him** **to** **pray** **.**
— 一个 欲望 来了 之上 他 到 祈祷 .

他突然萌生了祷告的念头。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['niːlɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd] ,
He **felt** **like** **kneeling** **,** **but** **he** **was** **ashamed** **of** **the** **soldier** **and** **,**
他 毛毡 喜欢 跪着 , 但 他 曾是 羞愧 的 这 士兵 和 ,

他很想跪下，但他为身为士兵而感到羞愧，

['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] :

folding	his	arms	on	his	chest	,	he	whispered	softly	:
折叠式的	他的	武器	在	他的	胸部	,	他	低声说道	轻轻	:

他双臂抱胸，轻声低语道：

“ [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] !

“	The	joy	of	all	the	afflicted	!
“	这	喜悦	的	全部	这	受苦的	!

“所有受苦之人的喜乐！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['tendərli] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] :

”	And	he	repeated	tenderly	,	in	anguish	:
”	和	他	重复	温柔地	,	在	痛苦	:

他痛苦地、温柔地重复道：

“ [dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [help] ['væskə] [kæʃɪrɪn] . ”

“	Joy	of	all	the	afflicted	,	come	to	me	,	help	Vaska	Kashirin	.	”
“	喜悦	的	全部	这	受苦的	,	来	到	我	,	帮助	瓦斯卡	果林	.	”

“所有受苦之人的喜乐啊，请到我这里来，帮助瓦斯卡·卡什林。”

“ [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

“	Long	ago	,
“	长的	前	,

很久以前，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][tɜːrm][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ɔːf]

while	he	was	yet	in	his	first	term	at	the	university	and	used	to	go	off
尽管	他	曾是	然而	在	他的	第一的	学期	在	这	大学	和	用过的	到	去	离开

[ɑːn][ə; eɪ] [spriː] ['sʌmtaɪmz] ,

on	a	spree	sometimes	,
在	一个	狂欢	有时	,

当时他还在大学第一学期，有时会出去玩乐一番。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['wɑːnə] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

before	he	had	made	the	acquaintance	of	Werner	and	before	he	had
前	他	有	制成	这	熟人	的	维尔纳	和	前	他	有

['entərd] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

entered	the	organization	,
进入	这	组织	,

在他认识维尔纳之前，在他加入该组织之前，

[hiː; hi] [juːst] [ðen] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [hæf] - ['boʊstɪŋli] , [hæf] - ['pɪtiɪŋli] , “ ['væskə] [kæʃɪrɪn] ,

he	used	then	to	call	himself	half	-	boastingly	,	half	-	pityingly	,	“	Vaska	Kashirin	,
他	用过的	然后	到	称呼	他自己	一半	-	吹嘘地	,	一半	-	可怜地	,	“	瓦斯卡	果林	,

他当时常常半是自夸半是怜悯地称自己为“瓦斯卡·卡什林”。

” — [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [laɪk] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [baɪ]

”	—	and	now	for	some	reason	or	other	he	suddenly	felt	like	calling	himself	by
”	—	和	现在	为了	一些	原因	或者	其他	他	突然	毛毡	喜欢	呼叫	他自己	经过

[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ə'gen] .

the	same	name	again	.
这	相同的	姓名	再次	.

——而现在，不知何故，他突然又想用同样的名字称呼自己了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] ['toʊnləs] [saʊnd] .

But	the	words	had	a	dead	and	toneless	sound	.
但	这	字	有	一个	死的	和	无音调	声音	.

但这些话听起来死气沉沉，毫无生气。

“ [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] !

“	The	joy	of	all	the	afflicted	!
“	这	喜悦	的	全部	这	受苦的	!

“所有受苦之人的喜乐！”

" ['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] .
" **Something stirred .**
" 某物 搅拌 .

“有什么东西被搅动了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [wʌnz] [kɑːm][ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [flæʃt] [ʌp]
It was as though some one's calm and mournful image had flashed up
它 曾是 作为 尽管 一些 一个人的 冷静的 和 悲哀 图像 有 闪光灯 向上
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][daɪd] [aʊt] ['kwaɪətli] ,
in the distance and died out quietly ,
在 这 距离 和 死亡 出去 悄悄 ,

仿佛远处闪现出某人平静而哀伤的身影，然后悄然消失。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['deθli] [gluːm] .
without illuminating the deathly gloom .
没有 启发性的 这 致命的 愁云 .

没有照亮死寂的黑暗。

[ðə; ði] [wuːnd] - [ʌp] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] [strʌk] .
The wound - up clock in the steeple struck .
这 伤口 - 向上 钟 在 这 尖顶 击 .

教堂尖顶上的上弦钟敲响了。

[ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪbər]
The soldier in the corridor made a noise with his gun or with his saber
这 士兵 在 这 走廊 制成 一个 噪音 和 他的 枪 或者 和 他的 军刀
[ænd; ənd][hiː; hi] [jɔːnd] ,
and he yawned ,
和 他 打哈欠 ,

走廊里的士兵用枪或军刀发出声响，然后打了个哈欠。

['sloʊli] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
slowly , at intervals .
缓慢地 , 在 间隔 .

缓慢地，间隔地。

“ [dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] !
“ **Joy of all the afflicted !**
" 喜悦 的 全部 这 受苦的 !

“所有受苦之人都欢欣鼓舞！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['saɪlənt] !
You are silent !
你 是 沉默的 !

你保持沉默!

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['væskə] [kæʃɪrɪn] ?
Will you not say anything to Vaska Kashirin ?
将要 你 不是 说 任何事物 到 瓦斯卡 果林 ?

你不会跟瓦斯卡·卡什林说什么吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" **He smiled patiently and waited .**
" 他 微笑 耐心 和 等待 .

他面带微笑，耐心地等待着。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['empti] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
All was empty within his soul and about him .
全部 曾是 空的 之内 他的 灵魂 和 关于 他 .

他的内心和周围都一片空虚。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] , ['mɔːrnf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] .

And	the	calm	,	mournful	image	did	not	reappear	.
和	这	冷静的	,	悲哀	图像	做过	不是	再现	.

平静而悲伤的画面没有再次出现。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] , ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [ˌʌnˌnesəˈserəli] , [wæks] ['kændlz] ['bɜːrnɪŋ] ; [ðə; ði] [priːst] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	recalled	,	painfully	and	unnecessarily	,	wax	candles	burning	;	the	priest	in	his
他	召回	,	痛苦地	和	不必要的	,	蜡	蜡烛	燃烧	;	这	牧师	在	他的

['vɛstmɛnts] ;

vestments	;
圣职	;

他痛苦而毫无必要地回忆起燃烧的蜡烛；身穿法衣的牧师；

[ðə; ði]['aɪkɑːn] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

the	ikon	painted	on	the	wall	.
这	图标	绘	在	这	墙	.

墙上绘制的圣像。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] , [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ]

He	recalled	his	father	,	bending	and	stretching	himself	,	praying	and	bowing
他	召回	他的	父亲	,	弯曲	和	伸展	他自己	,	祈祷	和	鞠躬

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

他回忆起父亲弯腰、伸展身体、祈祷、俯身跪拜的情景。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['væskə][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

while	looking	sidewise	to	see	whether	Vaska	was	praying	,	or	whether	he	was
尽管	寻找	横向	到	看	无论	瓦斯卡	曾是	祈祷	,	或者	无论	他	曾是

['plænɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

planning	some	mischief	.
规划	一些	恶作剧	.

同时侧目观察瓦斯卡是在祈祷，还是在策划什么恶作剧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] ['terər] [keɪm] ['oʊvər]['væsəli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prer] .

And	a	feeling	of	still	greater	terror	came	over	Vasily	than	before	the	prayer	.
和	一个	感觉	的	仍然	更大的	恐怖	来了	超过	瓦西里	比	前	这	祷告	.

瓦西里感到比祈祷前更加恐惧。

['evriθɪŋ] [naʊ] ['dɪsə'pɪrd] .

Everything	now	disappeared	.
一切	现在	消失	.

一切都消失了。

['mædnəs] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] ['peɪnfəli] .

Madness	came	crawling	painfully	.
疯狂	来了	爬行	痛苦地	.

疯狂痛苦地爬了过来。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['bɑːnfaɪər] ,

His	consciousness	was	dying	out	like	an	extinguishing	bonfire	,
他的	意识	曾是	垂死	出去	喜欢	一个	熄灭	篝火	,

他的意识像熄灭的篝火一样渐渐消逝。

['groʊɪŋ] ['aɪsi] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [daɪd] ,

growing	icy	like	the	corpse	of	a	man	who	had	just	died	,
生长	冰冷的	喜欢	这	尸体	的	一个	男人	WHO	有	只是	死亡	,

变得像刚死去的人的尸体一样冰冷，

[huːz] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] [wɔːrm] [bʌt; bət] [huːz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm]

whose	heart	is	still	warm	but	whose	hands	and	feet	had	already	become
谁	心	是	仍然	温暖的	但	谁	双手	和	脚	有	已经	变得

['stɪfnd] [wɪð; wɪθ] [koʊld] .

stiffened	with	cold	.
僵硬	和	寒冷的	.

虽然内心依然温暖，但手脚却已经冻僵了。

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['riːz(ə)n] [flerd] [ʌp] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ,

His	dying	reason	flared	up	as	red	as	blood	again	and	said	that	he	,
他的	垂死	原因	喇叭口	向上	作为	红色的	作为	血	再次	和	说	那	他	,

他临终前的理智再次像鲜血般炽热地燃烧起来，说道：

['væsəli] [kæʃɪrɪn] , [maɪt] [pər'hæps] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] [hɪr] , ['sʌfər] [peɪnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [neɪm] ,

Vasily	Kashirin	,	might	perhaps	become	insane	here	,	suffer	pains	for	which	there	is	no	name	,
瓦西里	果林	,	可能	也许	变得	疯狂的	这里	,	遭受	疼痛	为了	哪个	那里	是	不	姓名	,

瓦西里·卡什林或许会在这里发疯，遭受无法言喻的痛苦。

[riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ;

reach	a	degree	of	anguish	and	suffering	that	had	never	been	experienced	by	a	single	living	being	;
抵达	一个	程度	的	痛苦	和	痛苦	那	有	绝不	到过	经验丰富的	经过	一个	单身的	活的	存在	;

达到了任何生物都从未经历过的痛苦和折磨的程度；

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [pɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

that	he	might	beat	his	head	against	the	wall	,	pick	his	eyes	out	with	his	fingers	,
那	他	可能	打	他的	头	反对	这	墙	,	挑选	他的	眼睛	出去	和	他的	手指	,

他可能会用头撞墙，用手指挖出自己的眼睛，

[spiːk] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [wət'evər] [hiː; hi] [pliːzd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː]

speak	and	shout	whatever	he	pleased	,	that	he	might	plead	with	tears	that	he	could	endure	it
说话	和	喊	任何	他	高兴	,	那	他	可能	恳求	和	眼泪	那	他	可以	忍受	它

他可以随心所欲地说话、喊叫，用泪水哀求自己能够忍受这一切。

[noʊ] [lɔːŋgər] , — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

no	longer	,	—	and	nothing	would	happen	.
不	更长	,	—	和	没有什么	会	发生	.

不再发生——而且什么都不会发生。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

Nothing	could	happen	.
没有什么	可以	发生	.

什么事都不会发生。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

And	nothing	happened	.
和	没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

His	feet	,	which	had	a	consciousness	and	life	of	their	own	,
他的	脚	,	哪个	有	一个	意识	和	生活	的	他们的	自己的	,

他的双脚仿佛拥有了自己的意识和生命，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] , [mɔɪst] ['bɑːdi] .

continued	to	walk	and	to	carry	his	trembling	,	moist	body	.
持续	到	走	和	到	携带	他的	发抖	,	潮湿	身体	.

他继续走着，抱着他颤抖、湿漉漉的身体。

[hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

His	hands	,	which	had	a	consciousness	of	their	own	,
他的	双手	,	哪个	有	一个	意识	的	他们的	自己的	,

他的双手，仿佛拥有了自己的意识，

[en'devəd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [koʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]

endeavored	in	vain	to	fasten	the	coat	which	was	open	at	his	chest	and
努力	在	徒劳	到	系	这	外套	哪个	曾是	打开	在	他的	胸部	和

[tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ,

to	warm	his	trembling	,
到	温暖的	他的	发抖	,

他徒劳地试图系上敞开在胸前的外套，以驱散颤抖的寒意。

[mɔɪst] ['bɑːdi] .

moist	body	.
潮湿	身体	.

身体湿润。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

His	body	quivered	with	cold	.
他的	身体	颤抖	和	寒冷的	.

他浑身冷得发抖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] .

His	eyes	stared	.
他的	眼睛	凝视	.

他目光呆滞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][kɑːm] [ɪt'self] [ɪm'bɑːdid] .

And	this	was	calm	itself	embodied	.
和	这	曾是	冷静的	本身	具身化的	.

这就是平静的化身。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] ['moʊmənt][ʌv; əv][waɪld] ['terər] .

But	there	was	one	more	moment	of	wild	terror	.
但	那里	曾是	一	更多的	片刻	的	荒野	恐怖	.

但还有最后一刻令人毛骨悚然的恐惧。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['piːp(ə)l] ['entərd] [hɪz; ɪz] [sel] .

That	was	when	people	entered	his	cell	.
那	曾是	什么时候	人们	进入	他的	细胞	.

就在那时，有人进入了他的牢房。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

He	did	not	even	imagine	that	this	visit	meant	that	it	was	time	to	go	to	the
他	做过	不是	甚至	想象	那	这	访问	意思是	那	它	曾是	时间	到	去	到	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

execution	;
执行	;

他甚至没有想到，这次探访意味着他要去执行死刑了；

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

he	simply	saw	the	people	and	was	frightened	like	a	child	.
他	简单地	锯	这	人们	和	曾是	害怕	喜欢	一个	孩子	.

他看到人群，像个孩子一样吓坏了。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	will	not	do	it	!
”	我	将要	不是	做	它	!

“我不会这么做！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	will	not	do	it	!
我	将要	不是	做	它	!

我不会这么做！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn'ɔːdəbli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪd] [lɪps] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ri'triːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθ]

”	he	whispered	inaudibly	with	his	livid	lips	and	silently	retreated	to	the	depth
”	他	低声说道	听不见	和	他的	铁青	嘴唇	和	默默	撤退	到	这	深度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sel] ,

of	the	cell	,
的	这	细胞	,

他嘴唇发紫，低声说着什么，然后默默地退到了牢房深处。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [ʃræŋk] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

even	as	in	childhood	he	shrank	when	his	father	lifted	his	hand	.
甚至	作为	在	童年	他	缩小	什么时候	他的	父亲	抬起	他的	手	.

即使在童年时期，当父亲举起手时，他也会畏缩不前。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːrt] .

“	We	must	start	.
”	我们	必须	开始	.

我们必须开始了。

” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

”	The	people	were	speaking	,	walking	around	him	,	handing	him	something	.
”	这	人们	是	请讲	,	步行	大约	他	,	处理	他	某物	.

“人们围着他说话、走来走去，递给他一些东西。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , — [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] ['sloʊli] .

He	closed	his	eyes	,	he	shook	a	little	,	—	and	began	to	dress	himself	slowly	.
他	关闭	他的	眼睛	,	他	摇晃	一个	小的	,	—	和	开始	到	裙子	他自己	缓慢地	.

他闭上眼睛，微微颤抖了一下，然后开始慢慢地穿衣服。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt]

His	consciousness	must	have	returned	to	him	,	for	he	suddenly	asked
他的	意识	必须	有	返回	到	他	,	为了	他	突然	问

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

the	official	for	a	cigarette	.
这	官方的	为了	一个	卷烟	.

他一定是恢复了意识，因为他突然向那名官员要了一支烟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒenərəsli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['sɪgəret] - [keɪs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

And	the	official	generously	opened	his	silver	cigarette	-	case	upon	which	was	a
和	这	官方的	慷慨地	打开	他的	银	卷烟	-	案件	之上	哪个	曾是	一个

[tʃeɪst] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛkədənts] .

chased	figure	in	the	style	of	the	decadents	.
追逐	数字	在	这	风格	的	这	颓废者	.

这位官员大方地打开了他的银质香烟盒，盒上雕刻着颓废派风格的人物图案。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ]

THE	WALLS	ARE	FALLING
这	墙壁	是	坠落

墙壁正在倒塌

[ðə; ði] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [mæn] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['wəːnə] , [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l]

The	unidentified	man	,	who	called	himself	Werner	,	was	tired	of	life	and	struggle
这	身份不明	男人	,	WHO	称为	他自己	维尔纳	,	曾是	疲劳的	的	生活	和	斗争

.

:

.

这位自称维尔纳的身份不明的男子厌倦了生活和奋斗。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [lʌvd] [laɪf] ['veri] ['dɪrli] , [wen] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['θiːətər]

There	was	a	time	when	he	loved	life	very	dearly	,	when	he	enjoyed	the	theater
那里	曾是	一个	时间	什么时候	他	喜爱	生活	非常	亲爱的	,	什么时候	他	享受	这	剧院

,

,

,

他曾有一段时间非常热爱生活，很喜欢戏剧。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] .

literature	and	social	intercourse	.
文学	和	社会的	交往	.

文学与社会交往。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːrm] [wɪl] ,

Endowed	with	an	excellent	memory	and	a	firm	will	,
捐赠	和	一个	出色的	记忆	和	一个	公司	将要	,

他记忆力极佳，意志坚定，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mæstərd] ['sevrəl] [ˌjʊrə'piːən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pæs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ,

he	had	mastered	several	European	languages	and	could	easily	pass	for	a	German	,
他	有	精通	一些	欧洲的	语言	和	可以	容易地	经过	为了	一个	德语	,

他精通多种欧洲语言，很容易被误认为是德国人。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɔːr] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

a	Frenchman	or	an	Englishman	.
一个	法国人	或者	一个	英国人	.

一个法国人或一个英国人。

[hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spoʊk] ['dʒɜːrmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bə'veriən] ['æksent] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	usually	spoke	German	with	a	Bavarian	accent	,	but	when	he	felt	like	it	,
他	通常	辐	德语	和	一个	巴伐利亚	口音	,	但	什么时候	他	毛毡	喜欢	它	,

他通常说德语带着巴伐利亚口音，但当他想的话，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːrn] [ˌbɜːr'lɪnər] .

he	could	speak	like	a	born	Berliner	.
他	可以	说话	喜欢	一个	出生	柏林人	.

他的口音听起来就像一个地道的柏林人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [dres] , [hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['eksələnt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'loʊn] ,

He	was	fond	of	dress	,	his	manners	were	excellent	and	he	alone	,
他	曾是	喜爱	的	裙子	,	他的	礼仪	是	出色的	和	他	独自的	,

他很注重穿着，举止得体，而且只有他一个人，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [derd] [ə'tend] [ðə; ði][bɔːlz]['gɪv(ə)n][ɪn] [haɪ]

of	all	the	members	of	the	organization	,	dared	attend	the	balls	given	in	high
的	全部	这	成员	的	这	组织	,	敢于	出席	这	球	给定	在	高的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

该组织所有成员中，竟有人敢于参加上流社会举办的舞会。

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] .

without	running	the	risk	of	being	recognized	as	an	outsider	.
没有	跑步	这	风险	的	存在	认可	作为	一个	局外人	.

而不冒着被认出是外人的风险。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

But	for	a	long	time	,	altogether	unnoticed	by	his	comrades	,
但	为了	一个	长的	时间	,	共	未被察觉	经过	他的	同志们	,

但很长一段时间里，他的战友们完全没有注意到这一点。

[ðer; ðər][hæd; həd]['raɪpənd][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][ə; eɪ][dɑːrk] [kən'tempt] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] ; [kən'tempt] ['miŋgld]

there	had	ripened	in	his	soul	a	dark	contempt	for	mankind	;	contempt	mingled
那里	有	成熟的	在	他的	灵魂	一个	黑暗的	鄙视	为了	人类	;	鄙视	混合

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ,

with	despair	and	painful	,
和	绝望	和	痛苦	,

他的灵魂深处已经滋生出对人类的深深蔑视；这种蔑视夹杂着绝望和痛苦。

['ɔːlmoʊst] ['dedli] [fə'tiːg] .

almost	deadly	fatigue	.
几乎	致命	疲劳	.

几乎致命的疲劳。

[baɪ] ['neɪtʃər] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['poʊət] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ʌn'tɪl] [naʊ]

By	nature	rather	a	mathematician	than	a	poet	,	he	had	not	known	until	now
经过	自然	相当	一个	数学家	比	一个	诗人	,	他	有	不是	已知	直到	现在

['eni] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

any	inspiration	,
任何	灵感	,

他天性更像个数学家而非诗人，此前从未有过任何灵感。

['eni] ['ekstəsi] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ,

any	ecstasy	and	at	times	he	felt	like	a	madman	,
任何	狂喜	和	在	时代	他	毛毡	喜欢	一个	狂人	,

他感受不到任何狂喜，有时他觉得自己像个疯子。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skweərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn] [puːlz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [blʌd] .

looking	for	the	squaring	of	a	circle	in	pools	of	human	blood	.
寻找	为了	这	平方	的	一个	圆圈	在	游泳池	的	人类	血	.

在人血泊中寻找圆的平方。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi] ['strʌgld] ['evri] [deɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The	enemy	against	whom	he	struggled	every	day	could	not	inspire	him	with
这	敌人	反对	谁	他	挣扎	每一个	天	可以	不是	启发	他	和

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

他每天与之战斗的敌人，都无法让他产生敬畏之心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [net][ʌv; əv][stuː'pɪdəti] , ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] , [vaɪl] [ɪn'sʌlts]

It	was	a	dense	net	of	stupidity	,	treachery	and	falsehood	,	vile	insults
它	曾是	一个	稠密	网	的	愚蠢	,	背信弃义	和	谬误	,	卑鄙的	侮辱

[ænd; ənd] [beɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

and	base	deceptions	.
和	根据	欺骗	.

这是一张由愚蠢、背叛和谎言、恶毒的侮辱和卑鄙的欺骗交织而成的密网。

[ðə; ði][læst] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [fər'evər] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

The	last	incident	which	seemed	to	have	destroyed	in	him	forever	the	desire	to
这	最后的	事件	哪个	似乎	到	有	损毁	在	他	永远	这	欲望	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

最后那件事似乎永远摧毁了他活下去的欲望。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˌvɑːkə'tɜːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]

was	the	murder	of	the	provocateur	which	he	had	committed	by	order	of
曾是	这	谋杀	的	这	挑衅者	哪个	他	有	坚定的	经过	命令	的

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

the	organization	.
这	组织	.

是他奉组织之命谋杀了挑衅者。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][koʊld] [blʌd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ded] ,

He	had	killed	him	in	cold	blood	,	but	when	he	saw	that	dead	,
他	有	被杀	他	在	寒冷的	血	,	但	什么时候	他	锯	那	死的	,

他冷血地杀死了他，但当他看到那具尸体时，

[dɪ'siːtf(ə)l] , [naʊ] [kɑːm] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl]['pɪtɪf(ə)l] , ['hjuːmən] [feɪs] ,

deceitful	,	now	calm	,	and	after	all	pitiful	,	human	face	,
欺骗性的	,	现在	冷静的	,	和	后	全部	可怜	,	人类	脸	,

虚伪的，现在平静的，最终却是可怜的人脸

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

he	suddenly	ceased	to	respect	himself	and	his	work	.
他	突然	停止	到	尊重	他自己	和	他的	工作	.

他突然不再尊重自己和自己的工作。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli]

Not	that	he	was	seized	with	a	feeling	of	repentance	,	but	he	simply
不是	那	他	曾是	查获	和	一个	感觉	的	悔改	,	但	他	简单地

[stɑːpt] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [hɪm'self] .

stopped	appreciating	himself	.
停止	欣赏	他自己	.

并非他产生了悔恨之情，而是他不再欣赏自己了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ə; eɪ] [dʌl] ['streɪndʒər] .

He	became	uninteresting	to	himself	,	unimportant	,	a	dull	stranger	.
他	成为	无聊	到	他自己	,	不重要	,	一个	乏味的	陌生人	.

他对自己变得无趣、无关紧要，像个乏味的陌生人。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] , [ʌn'broʊkən] [wɪl] - ['paʊər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði]

But	being	a	man	of	strong	,	unbroken	will	-	power	,	he	did	not	leave	the
但	存在	一个	男人	的	强的	,	未破	将要	-	力量	,	他	做过	不是	离开	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

但他意志坚定，没有离开这个组织。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['aʊtwərdli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [koʊld] , [jet]

He	remained	outwardly	the	same	as	before	,	only	there	was	something	cold	,	yet
他	剩余	向外	这	相同的	作为	前	,	仅有的	那里	曾是	某物	寒冷的	,	然而

['peɪnf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

painful	in	his	eyes	.
痛苦	在	他的	眼睛	.

他外表和以前一样，只是眼神中透着一丝冰冷而痛苦的神情。

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] .

He	never	spoke	to	anyone	of	this	.
他	绝不	辐	到	任何人	的	这	.

他从未向任何人提起过这件事。

[hiː; hi] [pə'zest] [ə'nʌðər] [rer] ['kwɑːləti] : [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nevər]

He	possessed	another	rare	quality	:	just	as	there	are	people	who	have	never
他	拥有	其他	稀有的	质量	:	只是	作为	那里	是	人们	WHO	有	绝不

[noʊn] ['hedeikiz] ,

known	headaches	,
已知	头痛	,

他还拥有另一种罕见的特质：就像有些人从未经历过头痛一样，

[soʊ] ['wəːnə] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [fɪr] .

so	Werner	had	never	known	fear	.
所以	维尔纳	有	绝不	已知	害怕	.

所以维尔纳从未体会过恐惧。

[wen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['senʃər] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

When	other	people	were	afraid	,	he	looked	upon	them	without	censure	but	also
什么时候	其他	人们	是	害怕的	,	他	看起来	之上	他们	没有	谴责	但	还

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

without	any	particular	compassion	,
没有	任何	特别的	同情	,

当其他人感到害怕时，他既没有责备他们，也没有表现出任何特别的同情。

[dʒʌst][æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rædər] [kən'teɪdʒəs] ['ɪlnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [hɪm'self]

just	as	upon	a	rather	contagious	illness	from	which	,	however	,	he	himself
只是	作为	之上	一个	相当	传染性	疾病	从	哪个	,	然而	,	他	他自己

[hæd; həd] ['nevər] ['sʌfərd] .

had	never	suffered	.
有	绝不	遭受	.

就像患了一种传染性很强的疾病，但他自己却从未患过这种疾病。

[hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['vɑːsjə] [kæʃɪrɪn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	felt	sorry	for	his	comrades	,	especially	for	Vasya	Kashirin	;	but	that	was
他	毛毡	对不起	为了	他的	同志们	,	尤其	为了	瓦夏	果林	;	但	那	曾是

[ə; eɪ][koʊld] ,

a	cold	,
一个	寒冷的	,

他为他的战友们感到难过，尤其是瓦夏·卡什林；但这只是一种冷漠。

['ɔːlmoʊst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɪti] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [æt; ət] [taɪmz] .

almost	official	pity	,	which	even	some	of	the	judges	may	have	felt	at	times	.
几乎	官方的	遗憾	,	哪个	甚至	一些	的	这	法官	可能	有	毛毡	在	时代	.

几乎是官方的怜悯，甚至有些法官有时也可能感受到这种怜悯。

['wəːnə] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [deθ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Werner	understood	that	the	execution	was	not	merely	death	,	that	it	was
维尔纳	理解	那	这	执行	曾是	不是	仅仅	死亡	,	那	它	曾是

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ,

something	different	,
某物	不同的	,

维尔纳明白，处决不仅仅是死亡，它还有别的含义。

— [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ;

—	but	he	resolved	to	face	it	calmly	,	as	something	not	to	be	considered	;
—	但	他	已解决	到	脸	它	平静地	,	作为	某物	不是	到	是	经过考虑的	;

但他决心冷静面对，不去考虑这件事；

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][end][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

to	live	until	the	end	as	if	nothing	had	happened	and	as	if	nothing
到	居住	直到	这	结尾	作为	如果	没有什么	有	发生	和	作为	如果	没有什么

[kʊd; kəd] ['hæpən] .

could	happen	.
可以	发生	.

活到生命的尽头，就好像什么都没发生过，也不可能发生任何事一样。

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt]

Only	in	this	way	could	he	express	his	greatest	contempt	for	capital	punishment
仅有的	在	这	方式	可以	他	表达	他的	最	鄙视	为了	首都	惩罚

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][læst] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][tɔːrn] [ə'weɪ]

and	preserve	his	last	freedom	of	the	spirit	which	could	not	be	torn	away
和	保存	他的	最后的	自由	的	这	精神	哪个	可以	不是	是	撕裂	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

只有这样，他才能表达他对死刑最大的蔑视，并保全他最后一点精神自由，而这自由是任何人都无法从他身上夺走的。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['traɪəl] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [huː] [nuː] [wel] [hɪz; ɪz][koʊld] ,

At	the	trial	—	and	even	his	comrades	who	knew	well	his	cold	,
在	这	审判	—	和	甚至	他的	同志们	WHO	知道	出色地	他的	寒冷的	,

在审判中——甚至连他那些了解他冷漠性格的战友们也这么说——

['hɔːti] ['fɪrləsnəs] [wʊd] [pər'hæps][nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðɪs] , — [hiː; hi] [θɔːt] ['niːðər] [ʌv; əv]

haughty	fearlessness	would	perhaps	not	have	believed	this	,	—	he	thought	neither	of
傲慢	无畏	会	也许	不是	有	相信	这	,	—	他	想法	两者都不	的

[deθ] [nɔːr][ʌv; əv][laɪf] ,

death	nor	of	life	,
死亡	也不	的	生活	,

傲慢无畏的人或许不会相信这一点——他既不考虑死亡，也不考虑生命。

— [bʌt; bət] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['diːpli] [ænd; ənd] ['kuːlli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tʃes] [geɪm]

—	but	concentrated	his	attention	deeply	and	coolly	upon	a	difficult	chess	game
—	但	集中	他的	注意力	深	和	冷静地	之上	一个	难的	棋	游戏

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

which	he	was	playing	.
哪个	他	曾是	玩耍	.

但他却全神贯注、冷静地专注于他正在下的一盘复杂的国际象棋。

[ə; eɪ] [suː'pɪriər] [tʃes] ['pleɪər] ,

A	superior	chess	player	,
一个	优越的	棋	玩家	,

一位棋艺高超的棋手，

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [geɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]

he	had	started	this	game	on	the	first	day	of	his	imprisonment	and
他	有	开始	这	游戏	在	这	第一的	天	的	他的	监禁	和

[kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] .

continued	it	uninterruptedly	.
持续	它	不间断地	.

他入狱第一天就开始玩这个游戏，并且一直玩到现在。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sentəns] [kən'demɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Even	the	sentence	condemning	him	to	death	by	hanging	did	not	remove	a	single
甚至	这	句子	谴责	他	到	死亡	经过	绞刑	做过	不是	消除	一个	单身的

['fɪgjər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri] ['tʃesbɔ:rd] .

figure	from	his	imaginary	chessboard	.
数字	从	他的	假想	棋盘	.

即使判处他绞刑，也没有从他想象中的棋盘上移除一个数字。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [geɪm] , [dɪd][nɑ:t][stɑ:p]

Even	the	knowledge	that	he	would	not	be	able	to	finish	this	game	,	did	not	stop
甚至	这	知识	那	他	会	不是	是	有能力的	到	结束	这	游戏	,	做过	不是	停止

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

即使明知自己无法完成这场比赛，也没有阻止他；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hi:; hi]

and	the	morning	of	the	last	day	that	he	was	to	remain	on	earth	he
和	这	早晨	的	这	最后的	天	那	他	曾是	到	保持	在	地球	他

['stɑ:rtɪd] [baɪ] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [sək'sesf(ə)l] [mu:v] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

started	by	correcting	a	not	altogether	successful	move	he	had	made	on	the
开始	经过	纠正	一个	不是	共	成功的	移动	他	有	制成	在	这

['pri:viəs] [deɪ] .

previous	day	.
以前的	天	.

在他离开人世的最后一天早晨，他首先纠正了前一天一个不太成功的举动。

[klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊɝd] [hændz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]

Clasping	his	lowered	hands	between	his	knees	,	he	sat	for	a	long	time
紧握	他的	降低	双手	之间	他的	膝盖	,	他	卫星	为了	一个	长的	时间

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

他双手交叠放在膝间，静静地坐了很久。

[ðen] [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] , ['mediteitiŋ] .

then	he	rose	and	began	to	walk	,	meditating	.
然后	他	玫瑰	和	开始	到	走	,	冥想	.

然后他起身，边走边冥想。

[hɪz; ɪz] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:liər] :

His	walk	was	peculiar	:
他的	走	曾是	奇特	:

他的走路姿势很奇特：

[hi:; hi] [li:nd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['slaɪtli] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði] [graʊnd]

he	leaned	the	upper	part	of	his	body	slightly	forward	and	stamped	the	ground
他	倾斜	这	上	部分	的	他的	身体	轻微地	向前	和	盖章	这	地面

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:lz] ['fɜ:rmli][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

with	his	heels	firmly	and	distinctly	.
和	他的	高跟鞋	牢牢	和	明显地	.

他上半身微微前倾，脚后跟有力而清晰地跺了跺地面。

[hɪz; ɪz] [steps] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [left] [di:p] , [pleɪn] [ɪm'prɪnts] ['i:v(ə)n][ɑ:n][draɪ] [graʊnd] .

His	steps	usually	left	deep	,	plain	imprints	even	on	dry	ground	.
他的	步骤	通常	左边	深的	,	清楚的	印记	甚至	在	干燥	地面	.

即使在干燥的地面上，他的脚步通常也会留下深深的、清晰的印记。

[hiː; hi] ['hwisld] ['sɔːftli] , [ɪn][wʌn] [breθ] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪ'tæliən] ['meləd i] , [wɪtʃ] [helpt] [hɪz; ɪz]

He	whistled	softly	,	in	one	breath	,	a	simple	Italian	melody	,	which	helped	his
他	吹口哨	轻轻	,	在	一	气息	,	一个	简单的	意大利语	旋律	,	哪个	帮助	他的

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

meditation	.
冥想	.

他轻轻地吹着口哨，一口气吹出了一首简单的意大利小调，这有助于他冥想。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd][nɑːt][wɜːrk] [wel] .

But	this	time	for	some	reason	or	other	the	thing	did	not	work	well	.
但	这	时间	为了	一些	原因	或者	其他	这	事物	做过	不是	工作	出色地	.

但这一次，不知何故，这件事却没能成功。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['iːv(ə)n] [greɪv]

With	an	unpleasant	feeling	that	he	had	made	some	important	,	even	grave
和	一个	令人不快的	感觉	那	他	有	制成	一些	重要的	,	甚至	严重

['blʌndər] ,

blunder	,
错误	,

他心中涌起一种不愉快的感觉，觉得自己犯了一个重要的，甚至是严重的错误。

[hiː; hi] [went] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [geɪm] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

he	went	back	several	times	and	examined	the	game	almost	from	the	beginning
他	去	后退	一些	时代	和	检查	这	游戏	几乎	从	这	开始

.

:
.

他多次返回游戏，几乎从头开始仔细研究。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['blʌndər] , [jet] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['blʌndər] [kə'mɪtɪd] [nɑːt]['oʊnli] [feɪld]

He	found	no	blunder	,	yet	the	feeling	about	a	blunder	committed	not	only	failed
他	成立	不	错误	,	然而	这	感觉	关于	一个	错误	坚定的	不是	仅有的	失败的

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

to	leave	him	,
到	离开	他	,

他没有发现任何错误，然而，那种犯错的感觉却始终萦绕在他心头，挥之不去。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [gruː] ['evər] [mɔːr] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .

but	even	grew	ever	more	intense	and	unpleasant	.
但	甚至	生长	曾经	更多的	激烈的	和	令人不快的	.

但情况却变得越来越严重，越来越令人不快。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] :

Suddenly	an	unexpected	and	offensive	thought	came	into	his	mind	:
突然	一个	意外	和	进攻	想法	来了	进入	他的	头脑	:

突然，一个意想不到且令人反感的念头涌上心头：

[dɪd][ðə; ði] ['blʌndər] [pər'hæps][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [tʃes] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

Did	the	blunder	perhaps	consist	in	his	playing	chess	simply	because	he
做过	这	错误	也许	由	在	他的	玩耍	棋	简单地	因为	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiːld] [hɪm'self]

wanted	to	distract	his	attention	from	the	execution	and	thus	shield	himself
通缉	到	转移	他的	注意力	从	这	执行	和	因此	盾	他自己

[ə'genst] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærəntli] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [kən'demd]

against	the	fear	of	death	which	is	apparently	inevitable	in	every	person	condemned
反对	这	害怕	的	死亡	哪个	是	显然	不可避免的	在	每一个	人	谴责

[tuː; tə] [deθ] ?

to	death	?
到	死亡	?

他犯的错误或许在于下棋只是为了转移对处决的注意力，从而保护自己免受对死亡的恐惧——这种恐惧对于每个被判处死刑的人来说似乎都是不可避免的?

“ [noʊ] . [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] ['ænsər] ['koʊldli][ænd; ənd] [kloʊzd] ['kɑːmli] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪneri]

“	No	.	What	for	?	”	he	answered	coldly	and	closed	calmly	his	imaginary
”	不	.	什么	为了	?	”	他	回答	冷冷地	和	关闭	平静地	他的	假想

['tʃesbɔːrd] .

chessboard	.
棋盘	.

“不。为什么？”他冷冷地回答，平静地合上了想象中的棋盘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [tʃes] ,

And	with	the	same	concentration	with	which	he	had	played	chess	,
和	和	这	相同的	专注	和	哪个	他	有	玩	棋	,

他以下棋时同样的专注力，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləsnəs]

he	tried	to	give	himself	an	account	of	the	horror	and	the	helplessness
他	尝试	到	给	他自己	一个	帐户	的	这	恐怖	和	这	无助

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

of	his	situation	.
的	他的	情况	.

他试图向自己描述他所处的恐怖和无助的处境。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [strɪkt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]

As	though	he	were	going	through	a	strict	examination	,	he	looked	over	the
作为	尽管	他	是	去	通过	一个	严格的	考试	,	他	看起来	超过	这

[sel] ,

cell	,
细胞	,

他仿佛在接受严格的考核，环视着牢房。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][let] ['eniθɪŋ] [ɪ'skeɪp] .

trying	not	to	let	anything	escape	.
尝试	不是	到	让	任何事物	逃脱	.

尽量不让任何东西泄露出去。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

He	counted	the	hours	that	remained	until	the	execution	,
他	计数	这	小时	那	剩余	直到	这	执行	,

他数着距离行刑还剩下的时间，

[meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'prɑːksɪmət] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪg'zækt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

made	for	himself	an	approximate	and	quite	exact	picture	of	the	execution
制成	为了	他自己	一个	近似	和	相当	精确的	图片	的	这	执行

[ɪt'self] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

itself	and	shrugged	his	shoulders	.
本身	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他大致想象了一下行刑过程，然后耸了耸肩。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [hæf] - ['kwestʃənɪŋli] .

“	Well	?	”	he	said	to	some	one	half	-	questioningly	.
”	出色地	?	”	他	说	到	一些	一	一半	-	质疑地	.

“怎么样？”他半是疑问地问某人。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Here	it	is	.
”	这里	它	是	.

“这里是。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [fɪr] ?

Where	is	the	fear	?
在哪里	是	这	害怕	?

恐惧何在?

" [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] .
" Indeed there was no fear .
" 的确 那里 曾是 不 害怕 .

“确实没有恐惧。”

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] , [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv]
Not only was it not there , but something entirely different , the reverse of
不是 仅有的 曾是 它 不是 那里 , 但 某物 完全 不同的 , 这 撤销 的
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

它不仅不在那里，而且是完全不同的东西，是恐惧的反面。

[dɪ'veləpt] — [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'fju:zd] , [bʌt; bət] [ɪ'nɔ:rməs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] .
developed — a sensation of confused , but enormous and savage joy .
发达 — 一个 感觉 的 使困惑 , 但 巨大的 和 野蛮的 喜悦 .

发展出一种困惑但巨大而狂野的喜悦感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erər] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dɪ'skʌvərd] ,
And the error , which he had not yet discovered ,
和 这 错误 , 哪个 他 有 不是 然而 发现 ,

而他尚未发现的错误是

[noʊ][lɔ:ŋgər] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [vek'seɪʃn] [ɔ:r] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
no longer called forth in him vexation or irritation ,
不 更长 称为 前进 在 他 烦恼 或者 刺激 ,

他不再感到烦躁或恼怒，

— [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] ['laʊdli] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
— it seemed to speak loudly of something good and unexpected ,
— 它 似乎 到 说话 高声 的 某物 好的 和 意外 ,

——它似乎在强烈地预示着一些美好而意想不到的事情。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi'li:vd] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ded] ,
as though he had believed a dear friend of his to be dead ,
作为 尽管 他 有 相信 一个 亲爱的 朋友 的 他的 到 是 死的 ,

就好像他以为一位挚友已经去世了一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [frend] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
and that friend turned out to be alive , safe and sound and laughing .
和 那 朋友 转向 出去 到 是 活 , 安全的 和 声音 和 笑 .

结果发现，那位朋友还活着，安然无恙，而且还笑得很开心。

['wə:nə] [ə'gen] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , — [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
Werner again shrugged his shoulders and felt his pulse , — his heart was
维尔纳 再次 耸了耸肩 他的 肩膀 和 毛毡 他的 脉冲 , — 他的 心 曾是
['bi:tɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
beating faster than usual ,
殴打 快点 比 通常 ,

维尔纳再次耸了耸肩，摸了摸自己的脉搏——他的心跳比平时快。

[bʌt; bət] ['saʊndli] [ænd; ənd] ['i:vnli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃəli] ['rɪŋɪŋ] [θrɑ:b] .
but soundly and evenly , with a specially ringing throb .
但 稳固地 和 均匀地 , 和 一个 特别 铃声 搏动 .

但声音洪亮均匀，并带有特别清脆的脉动声。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔ:r] , [ə'tentɪvli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['prɪzn]
He looked about once more , attentively , like a novice for the first time in prison
他 看起来 关于 一次 更多的 , 认真地 , 喜欢 一个 新手 为了 这 第一的 时间 在 监狱
,
,
,

他再次环顾四周，神情专注，就像一个初入监狱的新手。

— [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði][boʊlts] , [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

—	examined	the	walls	,	the	bolts	,	the	chair	which	was	screwed	to	the	floor	,
—	检查	这	墙壁	,	这	螺栓	,	这	椅子	哪个	曾是	螺丝	到	这	地面	,

[ænd; ənd] [θɔːt] :

and	thought	:
和	想法	:

他仔细检查了墙壁、螺栓和固定在地板上的椅子，心想：

“ [waɪ] [duː][aɪ] [fiːl] [soʊ] ['iːzi] , [soʊ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [friː] ?

“	Why	do	I	feel	so	easy	,	so	joyous	and	free	?
”	为什么	做	我	感觉	所以	简单的	,	所以	欢乐	和	自由的	?

“为什么我感觉如此轻松、如此快乐、如此自由？”

[jes] , [soʊ] [friː] ?

Yes	,	so	free	?
是的	,	所以	自由的	?

是的，免费吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

I	think	of	the	execution	to	-	morrow	—	and	I	feel	as	though	it	is	not
我	思考	的	这	执行	到	-	明天	—	和	我	感觉	作为	尽管	它	是	不是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我想到明天的死刑——但我感觉它好像并不存在。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] — [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] , ['iːðər] .

I	look	at	the	walls	—	and	I	feel	as	though	they	are	not	here	,	either	.
我	看	在	这	墙壁	—	和	我	感觉	作为	尽管	他们	是	不是	这里	,	任何一个	.

我看着墙壁——感觉它们也仿佛不存在一样。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [soʊ] [friː] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['prɪzn] ,

And	I	feel	so	free	,	as	though	I	were	not	in	prison	,
和	我	感觉	所以	自由的	,	作为	尽管	我	是	不是	在	监狱	,

我感觉很自由，仿佛我没有身处监狱。

[bʌt; bət][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɪzn] [wer] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

but	had	just	come	out	of	some	prison	where	I	had	spent	all	my	life	.
但	有	只是	来	出去	的	一些	监狱	在哪里	我	有	花费	全部	我的	生活	.

但我刚刚从监狱里出来，我在那里度过了我的一生。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

What	does	this	mean	?
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

” [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , — ['sʌmθɪŋ] ['wəːnə] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spɪrɪənst] [bɪ'fɔːr] .

”	His	hands	began	to	tremble	,	—	something	Werner	had	not	experienced	before	.
”	他的	双手	开始	到	颤抖	,	—	某物	维尔纳	有	不是	经验丰富的	前	.

“他的双手开始颤抖，——这是维尔纳以前从未经历过的。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['flʌtəd] ['evər] [mɔːr] ['fjʊriəsli] .

His	thoughts	fluttered	ever	more	furiously	.
他的	想法	飘动	曾经	更多的	愤怒地	.

他的思绪越发纷乱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər][hæd; həd] [flæʃt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

It	was	as	if	tongues	of	fire	had	flashed	up	in	his	mind	,
它	曾是	作为	如果	舌头	的	火	有	闪光灯	向上	在	他的	头脑	,

仿佛有无数火焰在他脑海中闪现，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər]['wɑːntɪd][tuː; tə][bɜːrst] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	the	fire	wanted	to	burst	forth	and	illumine	the	distance	which	was
和	这	火	通缉	到	爆裂	前进	和	照亮	这	距离	哪个	曾是

[stɪl] [dɑːrk][æz; əz] [naɪt] .

still	dark	as	night	.
仍然	黑暗的	作为	夜晚	.

火焰想要迸发出来，照亮仍然漆黑如夜的远方。

[naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [pɪrst] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪdli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['dɪstəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] .

Now	the	light	pierced	through	and	the	widely	illuminated	distance	began	to	shine	.
现在	这	光	穿孔	通过	和	这	广泛	照明	距离	开始	到	闪耀	.

现在，光线穿透了黑暗，远处的景色开始闪耀。

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ðæt] [hæd; həd] ['tɔːmentid] ['wəːnə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd]

The	fatigue	that	had	tormented	Werner	during	the	last	two	years	had
这	疲劳	那	有	饱受折磨	维尔纳	期间	这	最后的	二	年	有

['dɪsə'pɪrd] ;

disappeared	;
消失	;

过去两年一直困扰着维尔纳的疲劳感消失了；

[ðə; ði] [ded] , [koʊld] , ['hevi] ['sɜːrpənt][wɪð; wɪθ][ɪts] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [klɪntʃt] [ɪn] [deθ] ,

the	dead	,	cold	,	heavy	serpent	with	its	closed	eyes	and	mouth	clinched	in	death	,
这	死的	,	寒冷的	,	重的	蛇	和	它是	关闭	眼睛	和	嘴	锁定	在	死亡	,

那条死去的、冰冷的、沉重的蛇，双眼紧闭，嘴巴紧咬，死状凄惨。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .

had	fallen	away	from	his	breast	.
有	倒下	离开	从	他的	胸部	.

已经从他胸前脱落。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['fɪzɪkli] .

Before	the	face	of	death	,	beautiful	Youth	came	back	to	him	physically	.
前	这	脸	的	死亡	,	美丽的	青年	来了	后退	到	他	身体	.

在死神面前，俊美的青春以肉身的形式回归了他。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] .

Indeed	,	it	was	more	than	beautiful	Youth	.
的确	,	它	曾是	更多的	比	美丽的	青年	.

这不仅仅是美好的青春。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['klærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪn] [rer] ['moʊmənts] [kʌmz] ['oʊvər][mæn]

With	that	wonderful	clarity	of	the	spirit	which	in	rare	moments	comes	over	man
和	那	精彩的	明晰	的	这	精神	哪个	在	稀有的	时刻	来	超过	男人

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːftɪst] [piːks] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	lifts	him	to	the	loftiest	peaks	of	meditation	,
和	电梯	他	到	这	最高	高峰	的	冥想	,

伴随着那种罕见的、令人叹为观止的清明精神，这种精神会在极少数时刻降临于人，并将人提升到冥想的最高境界，

['wəːnə] ['sʌd(ə)nli] [pər'siːvd] [bəuθ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

Werner	suddenly	perceived	both	life	and	death	,
维尔纳	突然	感知	两个都	生活	和	死亡	,

维尔纳突然间感受到了生与死。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['spektək(ə)l] .

and	he	was	awed	by	the	splendor	of	the	unprecedented	spectacle	.
和	他	曾是	敬畏	经过	这	辉煌	的	这	空前的	奇观	.

他被这前所未有的壮观景象深深震撼了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊnt(ə)n] - [rɪdʒ]

It	seemed	to	him	that	he	was	walking	along	the	highest	mountain	-	ridge
它	似乎	到	他	那	他	曾是	步行	沿着	这	最高	山	-	岭

,

,

,

他感觉自己仿佛正沿着最高的山脊行走。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd][hiː; hi] [sɔː] [laɪf] ,

which	was	narrow	like	the	blade	of	a	knife	,	and	on	one	side	he	saw	Life	,
哪个	曾是	狭窄的	喜欢	这	刀刃	的	一个	刀	,	和	在	一	边	他	锯	生活	,

它像刀刃一样窄，在一侧他看到了生命。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — [deθ] , — [laɪk] [tuː] ['spɑːrklɪŋ] , [diːp] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːz] , ['blendɪŋ] [ɪn][wʌn]

on	the	other	side	—	Death	,	—	like	two	sparkling	,	deep	,	beautiful	seas	,	blending	in	one
在	这	其他	边	—	死亡	,	—	喜欢	二	闪闪发光	,	深的	,	美丽的	海域	,	混合	在	一

['baʊndləs] ,

boundless	,
无边无际	,

另一边——死亡——就像两片波光粼粼、深邃美丽的海洋，融合成一片无垠的大海。

[brɔːd] ['sɜːrfɪs] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

broad	surface	at	the	horizon	.
广阔	表面	在	这	地平线	.

地平线附近广阔的地面。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	is	this	?
“	什么	是	这	?

这是什么?

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['spektək(ə)l] !

What	a	divine	spectacle	!
什么	一个	神圣的	奇观	!

多么壮观的景象!

” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , ['raɪzɪŋ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd] ['streitniŋ] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]

”	he	said	slowly	,	rising	involuntarily	and	straightening	himself	,	as	if	in	the
”	他	说	缓慢地	,	上升	不由自主	和	拉直	他自己	,	作为	如果	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su'priːm] ['biːɪŋ] .

presence	of	a	supreme	being	.
在场	的	一个	最高	存在	.

“他缓缓说道，不由自主地站起身，挺直了身子，仿佛面对着一位至高无上的存在。”

[ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːl] -

And	destroying	the	walls	,	space	and	time	with	the	impetuosity	of	his	all	-
和	摧毁	这	墙壁	,	空间	和	时间	和	这	冲动	的	他的	全部	-

['penətreɪtɪŋ] [lʊk] ,

penetrating	look	,
渗透	看	,

他那洞察一切的目光，如同势不可挡的利刃，摧毁了墙壁、空间和时间。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [waɪd] [glæns] ['sʌmwer] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

he	cast	a	wide	glance	somewhere	into	the	depth	of	the	life	he	was	to
他	投掷	一个	宽的	瞥一眼	某处	进入	这	深度	的	这	生活	他	曾是	到

[fər'seɪk] .

forsake	.
背叛	.

他目光深邃地扫过某个地方，凝视着他即将放弃的人生深处。

[ænd; ənd] [laɪf] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

And	life	appeared	to	him	in	a	new	light	.
和	生活	出现	到	他	在	一个	新的	光	.

生活对他而言有了全新的意义。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [straɪv] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [kloʊð] [ɪn] [wɜːrdz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ;

He	did	not	strive	,	as	before	,	to	clothe	in	words	that	which	he	had	seen	;
他	做过	不是	努力	,	作为	前	,	到	衣服	在	字	那	哪个	他	有	已见	;

他不再像以前那样努力用语言来描述他所看到的景象；

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [pʊr] , ['miːgər] ['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] .

nor	were	there	such	words	in	the	still	poor	,	meager	human	language	.
也不	是	那里	这样的	字	在	这	仍然	贫穷的	,	微薄	人类	语言	.

在当时还很贫瘠、稀少的人类语言中，也没有这样的词语。

[ðæt] [smɔːl] ,

That	small	,
那	小的	,

那个小小的，

['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər]

cynical	and	evil	feeling	which	had	called	forth	in	him	a	contempt	for
愤世嫉俗	和	邪恶的	感觉	哪个	有	称为	前进	在	他	一个	鄙视	为了

[mæn'kaɪnd][ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] ,

mankind	and	at	times	even	an	aversion	for	the	sight	of	a	human	face	,
人类	和	在	时代	甚至	一个	厌恶	为了	这	视线	的	一个	人类	脸	,

愤世嫉俗和邪恶的情绪使他蔑视人类，有时甚至厌恶看到人脸。

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [kəm'pliːtli] .

had	disappeared	completely	.
有	消失	完全地	.

完全消失了。

[ðʌs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [goʊz] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] ,

Thus	,	for	a	man	who	goes	up	in	an	airship	,
因此	,	为了	一个	男人	WHO	去	向上	在	一个	飞艇	,

因此，对于一个乘坐飞艇升空的人来说，

[ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['lɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌgli]

the	filth	and	litter	of	the	narrow	streets	disappear	and	that	which	was	ugly
这	污秽	和	垃圾	的	这	狭窄的	街道	消失	和	那	哪个	曾是	丑陋的

[bɪ'kʌmz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

becomes	beautiful	.
变成	美丽的	.

狭窄街道上的污秽和垃圾消失了，丑陋的事物变得美丽。

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['wəːnə] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn]

Unconsciously	Werner	stepped	over	to	the	table	and	leaned	his	right	hand	on
不知不觉	维尔纳	步	超过	到	这	桌子	和	倾斜	他的	正确的	手	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

维尔纳不自觉地走到桌边，把右手放在桌子上。

[praʊd] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'suːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd]

Proud	and	commanding	by	nature	,	he	had	never	before	assumed	such	a	proud
自豪的	和	指挥	经过	自然	,	他	有	绝不	前	假定	这样的	一个	自豪的

,

,

,

他生性骄傲而威严，但此前从未表现出如此骄傲的神情。

[friː] , [kə'mændɪŋ] [poʊz] , [hæd; həd] ['nevər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['nevər] [lʊkt] [æz; əz] [hiː; hi]

free	,	commanding	pose	,	had	never	turned	his	head	and	never	looked	as	he
自由的	,	指挥	姿势	,	有	绝不	转向	他的	头	和	绝不	看起来	作为	他

[dɪd] [naʊ] ,

did	now	,
做过	现在	,

他摆出自由而威严的姿态，从未转过头，也从未像现在这样神采奕奕。

— [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] ['dɑːmɪnənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr]

—	for	he	had	never	yet	been	as	free	and	dominant	as	he	was	here
—	为了	他	有	绝不	然而	到过	作为	自由的	和	主导的	作为	他	曾是	这里

[ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ,

in	the	prison	,
在	这	监狱	,

——因为他从未像在监狱里这样自由自在、掌控一切。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [deθ] .

with	but	a	few	hours	from	execution	and	death	.
和	但	一个	很少	小时	从	执行	和	死亡	.

距离行刑和死亡只有几个小时了。

[naʊ] [men] [siːmd] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , — [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə]

Now	men	seemed	new	to	him	,	—	they	appeared	amiable	and	charming	to
现在	男人	似乎	新的	到	他	,	—	他们	出现	可亲	和	迷人	到

[hɪz; ɪz] ['klærifaid] ['vɪʒ(ə)n] .

his	clarified	vision	.
他的	澄清	想象	.

现在，男人在他眼中变得陌生起来——在他清醒的视野中，他们显得和蔼可亲、魅力十足。

[sɔːrɪŋ] ['oʊvər] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [haʊ] [jʌŋ] [mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] , [ðæt]

Soaring	over	time	,	he	saw	clearly	how	young	mankind	was	,	that
翱翔	超过	时间	,	他	锯	清楚地	如何	年轻的	人类	曾是	,	那

随着时间的流逝，他清晰地看到人类是多么年轻。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['haʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] ;

but	yesterday	it	had	been	howling	like	a	beast	in	the	forests	;
但	昨天	它	有	到过	嚎叫	喜欢	一个	兽	在	这	森林	;

但昨天它却像野兽一样在森林里嚎叫；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['terəb(ə)l][ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ʌn'pɑːrdnəbl]

and	that	which	had	seemed	to	him	terrible	in	human	beings	,	unpardonable
和	那	哪个	有	似乎	到	他	糟糕的	在	人类	生物	,	不可饶恕的

[ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ,

and	repulsive	,
和	丑恶	,

以及在他看来人类身上那些可怕的、不可饶恕的、令人厌恶的特质，

['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

suddenly	became	very	dear	to	him	,
突然	成为	非常	亲爱的	到	他	,

突然间，他变得非常喜爱她。

— [laɪk][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [groʊn] ['piːp(ə)l] [duː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz]

—	like	the	inability	of	a	child	to	walk	as	grown	people	do	,	like	a	child's
—	喜欢	这	无力	的	一个	孩子	到	走	作为	生长	人们	做	,	喜欢	一个	孩子的

[ˌʌnkə'nektɪd] ['lɪspɪŋ] ,

unconnected	lisping	,
未连接	口齿不清	,

——就像孩子无法像成年人那样走路，就像孩子说话结结巴巴、口齿不清一样。

['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][spɑːrks][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ; [laɪk][ə; eɪ]['tʃaɪldz]['kɑːmɪk(ə)l]['blʌndərz] , ['erərz][ænd; ənd]

flashing	**with**	**sparks**	**of**	**genius**	**;**	**like**	**a**	**child's**	**comical**	**blunders**	**,**	**errors**	**and**
闪烁	和	火花	的	天才	;	喜欢	一个	孩子的	滑稽	失误	,	错误	和

['peɪnf(ə)l]['bruːzɪz] .

painful	**bruises**	**.**
痛苦	瘀伤	.

闪烁着天才的火花；就像孩子滑稽的失误、错误和痛苦的伤痕。

" [maɪ] [dɪr] ['piːp(ə)l] !

"	**My**	**dear**	**people**	**!**
"	我的	亲爱的	人们	!

"我亲爱的人民！

" ['wəːnə] ['sʌd(ə)nli] [smaɪld][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][lɔːst][ɔːl][ðæt][wʌz; wəz][ɪm'poʊzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][poʊz] ;

"	**Werner**	**suddenly**	**smiled**	**and**	**at**	**once**	**lost**	**all**	**that**	**was**	**imposing**	**in**	**his**	**pose**	**;**
"	维尔纳	突然	微笑	和	在	一次	丢失的	全部	那	曾是	气势磅礴	在	他的	姿势	;

"维尔纳突然笑了，瞬间失去了他原本威严的姿态；

[hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [huː] [faɪndz][hɪz; ɪz] [sel] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndər]

he	**again**	**became**	**a**	**prisoner**	**who**	**finds**	**his**	**cell**	**narrow**	**and**	**uncomfortable**	**under**
他	再次	成为	一个	囚犯	WHO	发现	他的	细胞	狭窄的	和	不舒服	在下面

[lɑːk] ,

lock	**,**
锁	,

他再次沦为囚犯，发现自己的牢房狭窄而难受，而且还被锁了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ,

and	**he**	**was**	**tired**	**of**	**the**	**annoying**	**,**
和	他	曾是	疲劳的	的	这	恼人的	,

他厌倦了这些烦人的事，

['sɜːrtʃɪŋ] [aɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['piːphoʊl] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

searching	**eye**	**staring**	**at**	**him**	**through**	**the**	**peephole**	**in**	**the**	**door**	**.**
搜索	眼睛	凝视	在	他	通过	这	窥视孔	在	这	门	.

一只探寻的眼睛透过门上的猫眼盯着他。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**
和	,	奇怪的	到	说	,

奇怪的是，

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['klɪrli]

almost	**instantly**	**he**	**forgot**	**all**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**a**	**little**	**while**	**before**	**so**	**clearly**
几乎	即刻	他	忘了	全部	那	他	有	已见	一个	小的	尽管	前	所以	清楚地

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ;

and	**distinctly**	**;**
和	明显地	;

他几乎立刻就忘记了刚才清晰地看到的一切；

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [stɪl] ['streɪndʒər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**,**	**what**	**is**	**still**	**stranger**	**,**	**he**	**did**	**not**	**even**	**make**	**an**	**effort**	**to**	**recall**	**it**	**.**
和	,	什么	是	仍然	陌生人	,	他	做过	不是	甚至	制作	一个	努力	到	记起	它	.

更奇怪的是，他甚至没有努力去回忆这件事。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sæt] [daʊn] [æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['stɪfnəs]

He	**simply**	**sat**	**down**	**as**	**comfortably**	**as**	**possible**	**,**	**without**	**the**	**usual**	**stiffness**
他	简单地	卫星	向下	作为	舒适地	作为	可能的	,	没有	这	通常	刚性

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

of	**his**	**body**	**,**
的	他的	身体	,

他只是尽可能舒服地坐了下来，身体没有了往常的僵硬感。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][baːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [streɪndʒ] ,

and	surveyed	the	walls	and	the	bars	with	a	faint	and	gentle	,	strange	,
和	调查	这	墙壁	和	这	酒吧	和	一个	头晕的	和	温和的	,	奇怪的	,

[ən] - ['wəːnə] - [laɪk] [smaɪl] .

un	-	Werner	-	like	smile	.
联合国	-	维尔纳	-	喜欢	微笑	.

他环顾四周，脸上带着淡淡的、温柔的、奇怪的、不像沃纳的微笑。

[stɪl] [ə'nʌðər] [nuː] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['wəːnə] , — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd]

Still	another	new	thing	happened	to	Werner	,	—	something	that	had	never	happened
仍然	其他	新的	事物	发生	到	维尔纳	,	—	某物	那	有	绝不	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] :

to	him	before	:
到	他	前	:

维尔纳身上又发生了一件新事——一件他以前从未经历过的事：

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wiːp] .

he	suddenly	started	to	weep	.
他	突然	开始	到	哭泣	.

他突然哭了起来。

“ [maɪ] [dɪr] ['kɒmreɪdz] !

“	My	dear	comrades	!
“	我的	亲爱的	同志们	!

“我亲爱的同志们!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

”	he	whispered	,	crying	bitterly	.
”	他	低声说道	,	哭泣	苦涩地	.

他低声说道，哭得撕心裂肺。

“ [maɪ] [dɪr] ['kɒmreɪdz] !

“	My	dear	comrades	!
“	我的	亲爱的	同志们	!

“我亲爱的同志们!

” [baɪ] [wʌt] [mɪ'stɪriəs] [weɪz] [dɪd][hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praʊd] [ænd; ənd]

”	By	what	mysterious	ways	did	he	change	from	the	feeling	of	proud	and
”	经过	什么	神秘	方式	做过	他	改变	从	这	感觉	的	自豪的	和

['baʊndləs] ['friːdəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['tendər] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [kəm'pæʃ(ə)n] ?

boundless	freedom	to	this	tender	and	passionate	compassion	?
无边无际	自由	到	这	投标	和	热情的	同情	?

“他究竟是如何从骄傲自满、无拘无束的自由之心，转变为如此温柔深切的同情之心的呢？”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	know	,	nor	did	he	think	of	it	.
他	做过	不是	知道	,	也不	做过	他	思考	的	它	.

他不知道，也从未想过。

[dɪd][hiː; hi] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['kɒmreɪdz] , [ɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [terz] [kən'siːl] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

Did	he	pity	his	dear	comrades	,	or	did	his	tears	conceal	something	else	,
做过	他	遗憾	他的	亲爱的	同志们	,	或者	做过	他的	眼泪	隐藏	某物	别的	,

他是因为怜悯他亲爱的战友而流泪，还是他的眼泪掩盖了其他事情?

[ə; eɪ] [stɪl] ['lɔftiə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋ] ?

a	still	loftier	and	more	passionate	feeling	?
一个	仍然	更高	和	更多的	热情的	感觉	?

一种更高尚、更热烈的情感?

— [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ri'vaivd][ænd; ənd][ri'dʒuːvəneitid] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ['iːðər] .

—	His	suddenly	revived	and	rejuvenated	heart	did	not	know	this	either	.
—	他的	突然	复活	和	恢复活力	心	做过	不是	知道	这	任何一个	.

——他那颗突然复苏、焕然一新的心也并不知道这一点。

[hiː; hi] [wept] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
He **wept** **and** **whispered** **:**
他 哭泣 和 低声说道 :

他哭着低语道:

" [maɪ] [dɪr] ['kɒmreɪdz] !
" My dear comrades !
" 我的 亲爱的 同志们 !

"我亲爱的同志们!

[maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['kɒmreɪdz] !
My dear , dear comrades !
我的 亲爱的 , 亲爱的 同志们 !

我亲爱的同志们!

" [ɪn] [ðɪs] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [terz] ,
" In this man , who was bitterly weeping and smiling through tears ,
" 在 这 男人 , WHO 曾是 苦涩地 哭泣 和 微笑 通过 眼泪 ,

"在这个男人身上，他一边痛哭流涕，一边含泪微笑，

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] ['hɔːti] , ['wɪri] , [jet] ['derɪŋ] ['wəːnə]
no one could have recognized the cold and haughty , weary , yet daring Werner
不 一 可以 有 认可 这 寒冷的 和 傲慢 , 厌倦 , 然而 大胆 维尔纳
— ['niːðər] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,
— neither the judges ,
— 两者都不 这 法官 ,

谁也认不出那个冷漠傲慢、疲惫不堪却又胆识过人的维尔纳——无论是法官们，

[nɔːr] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [hɪm'self] .
nor the comrades , nor even he himself .
也不 这 同志们 , 也不 甚至 他 他自己 .

同志们也不例外，甚至他自己也不例外。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skæfoʊld]
ON THE WAY TO THE SCAFFOLD
在 这 方式 到 这 脚手架

前往绞刑架的路上

[bɪ'fɔːr] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kən'demd] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['koʊtʃɪz] ,
Before placing the condemned people in coaches ,
前 放置 这 谴责 人们 在 教练 ,

在将死刑犯押上马车之前，

[ɔːl] [faɪv] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [koʊld] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] ,
all five were brought together in a large cold room with a vaulted ceiling ,
全部 五 是 带来 一起 在 一个 大的 寒冷的 房间 和 一个 拱形 天花板 ,

五个人被集中关进一个带有拱形天花板的大冷室里。

[wɪtʃ] [ri'zembld] [æn; ən] ['ɑːfɪs] , [wer] ['piːp(ə)l] [wɜːrkt] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['weɪtɪŋ] -
which resembled an office , where people worked no longer , or a deserted waiting -
哪个 类似 一个 办公室 , 在哪里 人们 工作 不 更长 , 或者 一个 荒凉的 等待 -
[ruːm] .
room .
房间 .

它像一间空无一人的办公室，或者像一间荒凉的候诊室。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

They	were	now	permitted	to	speak	to	one	another	.
他们	是	现在	允许	到	说话	到	一	其他	.

他们现在可以互相交谈了。

['oʊnli] ['tænjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] [ə'veɪld] [hɜːr'self] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] .

Only	Tanya	Kovalchuk	availed	herself	at	once	of	the	permission	.
仅有的	坦娅	科瓦尔丘克	已利用	她自己	在	一次	的	这	允许	.

只有塔尼亚·科瓦尔丘克立即获得了许可。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ʃʊk] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] ,

The	others	firmly	and	silently	shook	each	other's	hands	,
这	其他的	牢牢	和	默默	摇晃	每个	其他的	双手	,

其他人默默地、坚定地握了握手。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [aɪs] [ænd; ənd] [æz; əz] [hɑːt] [æz; əz] ['faɪər] , — [ænd; ənd] ['saɪləntli] ,

which	were	as	cold	as	ice	and	as	hot	as	fire	,	—	and	silently	,
哪个	是	作为	寒冷的	作为	冰	和	作为	热的	作为	火	,	—	和	默默	,

它们冷得像冰，热得像火——而且静悄悄的，

['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːkwərd] , ['æbsənt] -

trying	not	to	look	at	each	other	,	they	crowded	together	in	an	awkward	,	absent	-
尝试	不是	到	看	在	每个	其他	,	他们	挤	一起	在	一个	尴尬的	,	缺席的	-

['maɪndɪd] [gruːp] .

minded	group	.
有思想	团体	.

他们尽量避免互相看向对方，尴尬而心不在焉地挤在一起。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ,

Now	that	they	were	together	,
现在	那	他们	是	一起	,

既然他们在一起了，

[ðeɪ] [felt] ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [wen] [ə'loʊn]

they	felt	somewhat	ashamed	of	what	each	of	them	had	experienced	when	alone
他们	毛毡	有些	羞愧	的	什么	每个	的	他们	有	经验丰富的	什么时候	独自的

;

;

;

他们对各自独处时的经历感到有些羞愧；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [nuː] ,

and	they	were	afraid	to	look	,	so	as	not	to	notice	or	to	show	that	new	,
和	他们	是	害怕的	到	看	,	所以	作为	不是	到	注意	或者	到	展示	那	新的	,

他们不敢看，以免注意到或显露出那件新事物。

[pɪ'kjuːliər] , ['sʌmwʌt] ['ʃeɪmfl] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [felt] [ɔːr] [sə'spektɪd] [ðə; ði]

peculiar	,	somewhat	shameful	sensation	that	each	of	them	felt	or	suspected	the
奇特	,	有些	可耻	感觉	那	每个	的	他们	毛毡	或者	怀疑	这

['ʌðər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

others	of	feeling	.
其他的	的	感觉	.

一种奇特的、略带羞耻感的感觉，他们每个人都感受到了，或者怀疑其他人也感受到了。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

But	after	a	short	silence	they	glanced	at	each	other	,
但	后	一个	短的	沉默	他们	瞥了一眼	在	每个	其他	,

但短暂的沉默后，他们互相看了一眼。

[smaɪld] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

smiled	and	immediately	began	to	feel	at	ease	and	unrestrained	,	as	before	.
微笑	和	立即地	开始	到	感觉	在	舒适	和	不受约束的	,	作为	前	.

他笑了，立刻感到轻松自在，像以前一样无拘无束。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,

No	**change**	**seemed**	**to**	**have**	**occurred**	**,**	**and**	**if**	**it**	**had**	**occurred**	**,**
不	改变	似乎	到	有	发生	,	和	如果	它	有	发生	,

似乎没有任何变化发生，即便发生了变化，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [soʊ]['dʒentli]['oʊvər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [diˈsəːnd]

it	**had**	**come**	**so**	**gently**	**over**	**all**	**of**	**them**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**discerned**
它	有	来	所以	轻轻地	超过	全部	的	他们	那	它	可以	不是	是	辨别

[ɪn] ['eni] [wʌn] ['seprətli] .

in	**any**	**one**	**separately**	**.**
在	任何	一	分别地	.

它如此温柔地降临在他们所有人身上，以至于无法在任何一个人身上单独察觉到。

[ɔːl] [spoʊk] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈbaʊt] ['streɪndʒli] : [əˈbrʌptli] , [baɪ][dʒoʊlts] , ['iːðər] [tuː] [fæst][ɔːr] [tuː]

All	**spoke**	**and**	**moved**	**about**	**strangely**	**:**	**abruptly**	**,**	**by**	**jolts**	**,**	**either**	**too**	**fast**	**or**	**too**
全部	辐	和	已搬	关于	奇怪的	:	突然	,	经过	震动	,	任何一个	也	快速地	或者	也

['sloʊli] .

slowly	**.**
缓慢地	.

所有人的言行举止都很奇怪：突兀、猛烈，要么太快要么太慢。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrdz][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

Sometimes	**they**	**seemed**	**to**	**choke**	**with**	**their**	**words**	**and**	**repeated**	**them**	**a**
有时	他们	似乎	到	呛	和	他们的	字	和	重复	他们	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ;

number	**of**	**times**	**;**
数字	的	时代	;

有时他们说话似乎结结巴巴，不得不反复说好几遍；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

sometimes	**they**	**did**	**not**	**finish**	**a**	**phrase**	**they**	**had**	**started**	**,**
有时	他们	做过	不是	结束	一个	短语	他们	有	开始	,

有时他们甚至没有说完自己开始说的话。

[ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	**thought**	**they**	**had**	**finished**	**—**	**they**	**did**	**not**	**notice**	**it**	**.**
或者	想法	他们	有	完成的	—	他们	做过	不是	注意	它	.

或者他们以为已经完成了——他们没有注意到。

[ðeɪ] [ɔːl] [bliŋkt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] ['ɔːrd(ə)neri]['ɑːbdʒekts] ['kjʊriəsli] , [nɑːt] ['rekəgnaiziŋ]

They	**all**	**blinked**	**their**	**eyes**	**and**	**examined**	**ordinary**	**objects**	**curiously**	**,**	**not**	**recognizing**
他们	全部	眨眼	他们的	眼睛	和	检查	普通的	对象	奇怪的是	,	不是	识别

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们都眨了眨眼，好奇地打量着普通的物品，却认不出它们是什么。

[laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][wɔːrn] [aɪ] - ['glæsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][ðem; ðəm][ɔːf] ;

like	**people**	**who**	**had**	**worn**	**eye**	**-**	**glasses**	**and**	**had**	**suddenly**	**taken**	**them**	**off**	**;**
喜欢	人们	WHO	有	磨损	眼睛	-	眼镜	和	有	突然	已采取	他们	离开	;

就像那些戴着眼镜突然摘掉眼镜的人一样；

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [əˈbrʌptli] ,

and	**all**	**of**	**them**	**frequently**	**turned**	**around**	**abruptly**	**,**
和	全部	的	他们	频繁地	转向	大约	突然	,

而且他们都经常突然转身，

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]

as	though	some	one	behind	them	was	calling	them	all	the	time	and
作为	尽管	一些	一	在后面	他们	曾是	呼叫	他们	全部	这	时间	和

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .

showing	them	something	.
显示	他们	某物	.

仿佛有人在他们身后一直呼唤他们，并向他们展示着什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðɪs] , ['iːðər] .

But	they	did	not	notice	this	,	either	.
但	他们	做过	不是	注意	这	,	任何一个	.

但他们也没有注意到这一点。

- [ænd; ənd]['tænjə] - [tʃiːks] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ; ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ]

Musya's	and	Tanya	Kovalchuk's	cheeks	and	ears	were	burning	;	Sergey
-	和	坦娅	-	脸颊	和	耳朵	是	燃烧	;	谢尔盖

[wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['sʌmwʌt] [peɪl] ,

was	at	first	somewhat	pale	,
曾是	在	第一的	有些	苍白	,

穆西亚和塔尼亚·科瓦尔丘克的脸颊和耳朵都发烫；谢尔盖起初脸色有些苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

but	he	soon	recovered	and	looked	as	he	always	did	.
但	他	很快	恢复	和	看起来	作为	他	总是	做过	.

但他很快恢复了健康，看起来和以前一样。

['oʊnli]['væsəli] [ə'træktɪd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Only	Vasily	attracted	everybody's	attention	.
仅有的	瓦西里	吸引	每个人的	注意力	.

只有瓦西里吸引了所有人的注意力。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

Even	among	them	,	he	looked	strange	and	terrible	.
甚至	之中	他们	,	他	看起来	奇怪的	和	糟糕的	.

即使在他们中间，他看起来也显得怪异可怕。

['wəːnə] [bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] ['tendər] [æŋ'zaɪəti]

Werner	became	agitated	and	said	to	Musya	in	a	low	voice	,	with	tender	anxiety
维尔纳	成为	激动	和	说	到	-	在	一个	低的	嗓音	,	和	投标	焦虑

:
:
:

维尔纳变得焦躁不安，低声对穆西亚说道，语气中带着温柔的担忧：

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , - ?

“	What	does	this	mean	,	Musyechka	?
“	什么	做	这	意思是	,	-	?

“这是什么意思，穆谢奇卡？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] — — [wʌt] ?

Is	it	possible	that	he	—	—	What	?
是	它	可能的	那	他	—	—	什么	?

他会不会是——什么？

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	must	go	to	him	.
我	必须	去	到	他	.

我必须去见他。

〞 ['væsəli] [lʊkt] [æt; ət] ['wə:nə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , [æz; əz] [ðoʊ] [nɑ:t] ['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm] ,

〞	Vasily	looked	at	Werner	from	the	distance	,	as	though	not	recognizing	him	,
〞	瓦西里	看起来	在	维尔纳	从	这	距离	,	作为	尽管	不是	识别	他	,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	he	lowered	his	eyes	.
和	他	降低	他的	眼睛	.

瓦西里远远地看着维尔纳，仿佛没认出他似的，然后垂下了眼帘。

“ ['vɑ:sjə] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] ?

“	Vasya	,	what	have	you	done	with	your	hair	?
〞	瓦夏	,	什么	有	你	完毕	和	你的	头发	?

“瓦夏，你的头发怎么了？〞

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

What	is	the	matter	with	you	?
什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了？

['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] , ['nevər] [maɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['oʊvər] .

Never	mind	,	my	dear	,	never	mind	,	it	will	soon	be	over	.
绝不	头脑	,	我的	亲爱的	,	绝不	头脑	,	它	将要	很快	是	超过	.

别担心，亲爱的，别担心，很快就会过去的。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp] , [wi:; wi][mʌst; məst] , [wi:; wi][mʌst; məst] .

We	must	keep	up	,	we	must	,	we	must	.
我们	必须	保持	向上	,	我们	必须	,	我们	必须	.

我们必须跟上，我们必须，我们必须。

〞 ['væsəli][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

〞	Vasily	was	silent	.
〞	瓦西里	曾是	沉默的	.

瓦西里沉默不语。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] [dʌl] ,

But	when	it	seemed	that	he	would	no	longer	say	anything	,	a	dull	,
但	什么时候	它	似乎	那	他	会	不	更长	说	任何事物	,	一个	乏味的	,

但当他似乎不再说话时，一种沉闷的、

[bɪ'leɪtɪd] , ['terəbli] [rɪ'moʊt] ['ænsər] [keɪm] — [laɪk] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] :

belated	,	terribly	remote	answer	came	—	like	an	answer	from	the	grave	:
迟到的	,	可怕	偏僻的	回答	来了	—	喜欢	一个	回答	从	这	严重	:

迟来的、遥远的回应传来——仿佛来自坟墓的回答：

“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .

“	I'm	all	right	.
〞	我是	全部	正确的	.

“我没事。〞

[aɪ][hoʊld][maɪ] [oʊn] .

I	hold	my	own	.
我	抓住	我的	自己的	.

我能应付自如。

〞 [ðen] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] :

〞	Then	he	repeated	:
〞	然后	他	重复	:

然后他又重复了一遍：

“ [aɪ][hoʊld][maɪ] [oʊn] .

“	I	hold	my	own	.
〞	我	抓住	我的	自己的	.

“我能独当一面。〞

" ['wəːnə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" Werner was delighted .
" 维尔纳 曾是 高兴极了 .

沃纳欣喜若狂。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] .
" That's the way , that's the way .
" 那就是 这 方式 , 那就是 这 方式 .

"就是这样，就是这样。"

[gʊd] [bɔɪ] .
Good boy .
好的 男生 .

好孩子。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .
That's the way .
那就是 这 方式 .

就是这样。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [væsəliːz][dɑːrk] ,
" But his eyes met Vasily's dark ,
" 但 他的 眼睛 遇见 瓦西里的 黑暗的 ,

但他的目光与瓦西里深邃的眼神相遇了，

['wɪrid] [glæns] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ]
wearied glance fixed upon him from the distance and he thought with
疲惫 瞥一眼 固定的 之上 他 从 这 距离 和 他 想法 和
['ɪnstənt] ['sɑːroʊ] :
instant sorrow :
立即的 悲哀 :

远处，一双疲惫的眼睛注视着他，他顿时感到一阵悲伤：

" [frʌm; frəm] [wer] [ɪz][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] ?
" From where is he looking ?
" 从 在哪里 是 他 寻找 ?

他从哪里往外看?

[frʌm; frəm] [wer] [ɪz][hiː; hi] ['spiːkɪŋ] ? " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['tendərnəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
From where is he speaking ? " and with profound tenderness , with which
从 在哪里 是 他 请讲 ? " 和 和 深刻的 压痛 , 和 哪个
['piːp(ə)l] [ə'dres] [ə; eɪ] [greɪv] ,
people address a grave ,
人们 地址 一个 严重 ,

他从哪里说话？"以及人们向坟墓倾诉时所用的那种深沉的温柔，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" ['vɑːsjə] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
" Vasya , do you hear ?
" 瓦夏 , 做 你 听到 ?

"瓦夏，你听到了吗？"

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "
I love you very much . "
我 爱 你 非常 很多 . "

我非常爱你。

“ [soʊ][duː][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [tʌŋ] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

“	So	do	I	love	you	very	much	,	”	answered	the	tongue	,	moving	with	difficulty	.
”	所以	做	我	爱	你	非常	很多	,	”	回答	这	舌头	,	移动	和	困难	.

“我也很爱你，”舌头艰难地回答道。

['sʌd(ə)nli] - [tʊk] ['wəːnə] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

Suddenly	Musya	took	Werner	by	the	hand	and	with	an	expression	of	surprise	,
突然	-	采取	维尔纳	经过	这	手	和	和	一个	表达	的	惊喜	,

突然，穆西亚拉住维尔纳的手，脸上露出惊讶的表情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [laɪk] [æn; ən] ['æktrəs] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] ['emfəsɪs] :

she	said	like	an	actress	on	the	stage	,	with	measured	emphasis	:
她	说	喜欢	一个	演员	在	这	阶段	,	和	测量	强调	:

她像舞台上的演员一样，语气沉稳而有节奏地说：

“ ['wəːnə] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

“	Werner	,	what	is	this	?
”	维尔纳	,	什么	是	这	?

“沃纳，这是什么？”

[juː; jʊ] [sed] , - [aɪ] [lʌv] - ?

You	said	,	'	I	love	'	?
你	说	,	-	我	爱	-	?

你说“我爱你”?

[juː; jʊ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [sed] - [aɪ] [lʌv] - [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

You	never	before	said	'	I	love	'	to	anybody	.
你	绝不	前	说	-	我	爱	-	到	任何人	.

你以前从未对任何人说过“我爱你”。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][soʊ] — ['tendər] [ænd; ənd] [sə'riːn] ?

And	why	are	you	all	so	—	tender	and	serene	?
和	为什么	是	你	全部	所以	—	投标	和	安详	?

为什么你们都如此温柔宁静?

[waɪ] ? ”

Why	?	”
为什么	?	”

为什么？ ”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么?

” [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən]['æktər] , ['ɔːlsoʊ] [æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [felt] , ['wəːnə] [prest] -

”	And	like	an	actor	,	also	accentuating	what	he	felt	,	Werner	pressed	Musya's
”	和	喜欢	一个	演员	,	还	强调	什么	他	毛毡	,	维尔纳	按下	-

[hænd]['fɜːrmli] :

hand	firmly	:
手	牢牢	:

“就像演员一样，为了强调自己的感受，维尔纳紧紧地握住了穆西亚的手：

“ [jes] , [naʊ] [aɪ] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] .

“	Yes	,	now	I	love	very	much	.
”	是的	,	现在	我	爱	非常	很多	.

“是的，我现在非常爱。”

[dəunt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] , [aɪ] [fiːl] ['sʌmwʌt] [əˈʃeɪmd] ,
Don't **tell** **it** **to** **the** **others** **,** **—** **it** **isn't** **necessary** **,** **I** **feel** **somewhat** **ashamed** **,**
不 告诉 它 到 这 其他的 , — 它 不是 必要的 , 我 感觉 有些 羞愧 ,
[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['diːpli] .
but **I** **love** **deeply** **.**
但 我 爱 深 .

别告诉其他人，——没必要，我感到有些羞愧，但我爱得很深。

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [flæʃt] [ʌp] ['braɪtli] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [siːmd]
" **Their** **eyes** **met** **and** **flashed** **up** **brightly** **,** **and** **everything** **about** **them** **seemed**
" 他们的 眼睛 遇见 和 闪光灯 向上 明亮地 , 和 一切 关于 他们 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [plʌndʒd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
to **have** **plunged** **in** **darkness** **.**
到 有 暴跌 在 黑暗 .

“他们的目光相遇，瞬间明亮起来，周围的一切似乎都陷入了黑暗之中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [laɪts] [ɑːr; ər] ['ɪnstəntli] ['daːkənd]
It **is** **thus** **that** **in** **the** **flash** **of** **lightning** **all** **other** **lights** **are** **instantly** **darkened**
它 是 因此 那 在 这 闪光 的 闪电 全部 其他 灯 是 即刻 变暗
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['jeloʊ] [fleɪm] ['kæsts][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] .
and **the** **heavy** **yellow** **flame** **casts** **a** **shadow** **upon** **earth** **.**
和 这 重的 黄色的 火焰 演员 一个 阴影 之上 地球 .

因此，在闪电划过天际的瞬间，其他一切光线都瞬间黯淡下来，浓重的黄色火焰在大地上投下阴影。

“ [jes] , ” [sed] - , “ [jes] , ['wəːnə] . ”
“ **Yes** **,** **”** **said** **Musya** **,** **“** **yes** **,** **Werner** **.** **”**
“ 是的 , ” 说 - , “ 是的 , 维尔纳 . ”

“是的，”穆西亚说，“是的，维尔纳。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [jes] , - , [jes] .
“ **Yes** **,** **”** **he** **answered** **,** **“** **yes** **,** **Musya** **,** **yes** **.**
“ 是的 , ” 他 回答 , “ 是的 , - , 是的 .

“是的，”他回答说，“是的，穆西亚，是的。”

" [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɜːrmli] ['setld] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
" **They** **understood** **each** **other** **and** **something** **was** **firmly** **settled** **between** **them**
" 他们 理解 每个 其他 和 某物 曾是 牢牢 定居 之间 他们
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
at **this** **moment** **.**
在 这 片刻 .

“他们彼此理解，此刻他们之间达成了某种共识。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] , ['wəːnə] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['kwɪkli] [stept] ['oʊvər]
And **his** **eyes** **glistening** **,** **Werner** **again** **became** **agitated** **and** **quickly** **stepped** **over**
和 他的 眼睛 闪闪发光 , 维尔纳 再次 成为 激动 和 迅速地 步 超过
[tuː; tə]['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] .
to **Sergey** **.**
到 谢尔盖 .

维尔纳双眼闪着光，再次变得焦躁不安，迅速走到谢尔盖身边。

“ [ˌsɛriˈoʊʒə] !
“ **Seryozha** **!**
“ 谢廖扎 !

“谢廖沙！

" [bʌt; bət] ['tænjə] [ˌkoʊˈvæltʃʊk] ['ænsər] .
" **But** **Tanya** **Kovalchuk** **answered** **.**
" 但 坦娅 科瓦尔丘克 回答 .

”但塔尼娅·科瓦尔丘克回答道。

['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][mə'tɜːrn(ə)l] [praɪd] , [ʃiː; ʃi] [tʌgd] ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] ['fræntɪkli] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .

Almost	crying	with	maternal	pride	,	she	tugged	Sergey	frantically	by	the	sleeve	.
几乎	哭泣	和	母体	自豪	,	她	拉扯	谢尔盖	疯狂地	经过	这	袖子	.

她几乎热泪盈眶，满怀母爱的骄傲让她疯狂地拽着谢尔盖的袖子。

“ ['lɪs(ə)n] , ['wəːnə] !

“	Listen	,	Werner	!
”	听	,	维尔纳	!

“听着，维尔纳！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['werɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] ,

I	am	crying	here	for	him	,	I	am	wearing	myself	to	death	,
我	是	哭泣	这里	为了	他	,	我	是	穿着	我	到	死亡	,

我在这里为他哭泣，我快要精疲力竭了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒɪm'næstɪks] ! ”

and	he	is	occupying	himself	with	gymnastics	!	”
和	他	是	占领	他自己	和	体操	!	”

他正在忙着练体操！

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʏlər] ['sɪstəm] ? ” [smaɪld] ['wəːnə] .

“	According	to	the	Müller	system	?	”	smiled	Werner	.
”	根据	到	这	穆勒	系统	?	”	微笑	维尔纳	.

“按照穆勒系统？”维尔纳笑着说。

['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [kən'fjuːzədli] .

Sergey	knit	his	brow	confusedly	.
谢尔盖	针织	他的	眉头	困惑地	.

谢尔盖困惑地皱起了眉头。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] , ['wəːnə] .

“	You	needn't	laugh	,	Werner	.
”	你	不必	笑	,	维尔纳	.

“你不用笑，沃纳。”

[aɪ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [maɪ'self] [kən'kluːsɪvli] —

I	have	convinced	myself	conclusively	—
我	有	确信	我	最终	—

我已经彻底确信——

” [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

”	All	began	to	laugh	.
”	全部	开始	到	笑	.

“大家都笑了起来。”

['drɔːɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Drawing	strength	and	courage	from	one	another	,
绘画	力量	和	勇气	从	一	其他	,

互相汲取力量和勇气，

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] [pɔɪz] — [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

they	gradually	regained	their	poise	—	became	the	same	as	they	used	to	be	.
他们	逐步地	恢复	他们的	沉着	—	成为	这	相同的	作为	他们	用过的	到	是	.

他们逐渐恢复了镇定，又变回了以前的样子。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [tʃeɪndʒd] [æt; ət]

They	did	not	notice	this	,	however	,	and	thought	that	they	had	never	changed	at
他们	做过	不是	注意	这	,	然而	,	和	想法	那	他们	有	绝不	已更改	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

然而，他们并没有注意到这一点，认为自己根本没有改变。

['sʌd(ə)nli] ['wə:nə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər] ['læftər] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] :

Suddenly	**Werner**	**interrupted**	**their**	**laughter**	**and**	**said**	**to**	**Sergey**	**very**	**earnestly**	**:**
突然	维尔纳	中断	他们的	笑声	和	说	到	谢尔盖	非常	切实	:

突然，维尔纳打断了他们的笑声，非常认真地对谢尔盖说：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ˌsɛri'oʊʒə] .

“	**You**	**are**	**right**	**,**	**Seryozha**	**.**
”	你	是	正确的	,	谢廖扎	.

“你说得对，谢廖沙。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] . ”

You	**are**	**perfectly**	**right**	**.**	**”**
你	是	完美	正确的	.	”

你说得完全正确。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [gə'lɔ:vɪn] ['glædli] .

“	**No**	**,**	**but**	**you**	**must**	**understand**	**,**	**”**	**said**	**Golovin**	**gladly**	**.**
“	不	,	但	你	必须	理解	,	”	说	戈洛文	乐意	.

“不，但你必须明白，”戈洛文欣然说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] —

“	**Of**	**course**	**,**	**we**	**—**
”	的	课程	,	我们	—

“当然，我们——”

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə][stɑ:rt] .

”	**But**	**at**	**this**	**point**	**they**	**were**	**asked**	**to**	**start**	**.**
”	但	在	这	观点	他们	是	问	到	开始	.

“但此时他们被要求开始。”

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒeɪləz][wɜ:r; wər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][raɪd] [ɪn] [perz] ,

And	**their**	**jailers**	**were**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**permit**	**them**	**to**	**ride**	**in**	**pairs**	**,**
和	他们的	狱卒	是	所以	种类	作为	到	允许	他们	到	骑	在	对	,

[æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] .

as	**they**	**pleased**	**.**
作为	他们	高兴	.

狱卒们仁慈地允许他们两人一组随意骑马。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði]['dʒeɪləz][wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [kaɪnd] ; ['i:v(ə)n] [tu:] [kaɪnd] .

Altogether	**the**	**jailers**	**were**	**extremely**	**kind**	**;**	**even**	**too**	**kind**	**.**
共	这	狱卒	是	极其	种类	;	甚至	也	种类	.

总的来说，狱卒们都非常仁慈；甚至仁慈得过了头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] ['pɑ:rtli][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [hju:'meɪn][ænd; ənd]['pɑ:rtli][tu:; tə]

It	**was**	**as**	**if**	**they**	**tried**	**partly**	**to**	**show**	**themselves**	**humane**	**and**	**partly**	**to**
它	曾是	作为	如果	他们	尝试	部分	到	展示	他们自己	人道	和	部分	到

[ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] ,

show	**that**	**they**	**were**	**not**	**there**	**at**	**all**	**,**
展示	那	他们	是	不是	那里	在	全部	,

他们似乎既想展现自己的人性，又想表明自己根本不存在。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [æz; əz][baɪ] [mə'ʃi:nəri] .

but	**that**	**everything**	**was**	**being**	**done**	**as**	**by**	**machinery**	**.**
但	那	一切	曾是	存在	完毕	作为	经过	机械	.

但这一切都是由机器完成的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [peɪl] .

But	**they**	**were**	**all**	**pale**	**.**
但	他们	是	全部	苍白	.

但他们的脸色都很苍白。

“ - , [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ Musya , you go with him .
“ - , 你 去 和 他 .

“穆西亚，你跟他一起去。”

” ['wəːnə] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['væsəli] , [huː] [stʊd] ['moʊʃnləs] .
” Werner pointed at Vasily , who stood motionless .
” 维尔纳 尖 在 瓦西里 , WHO 站立 静止不动 .

维尔纳指着一动不动地站在那里的瓦西里。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ I understand , ” Musya nodded .
“ 我 理解 , ” - 点头 .

“我明白了。”穆西亚点点头。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”
“ And you ? ”
“ 和 你 ? ”

“你呢？ ”

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

['tænjə] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] , [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ]['vɑːsjə] . . . .
Tanya will go with Sergey , you go with Vasya . . . .
坦娅 将要 去 和 谢尔盖 , 你 去 和 瓦夏 . . . .

塔尼娅和谢尔盖一起走，你和瓦夏一起走……

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ə'loʊn] .
I will go alone .
我 将要 去 独自的 .

我将独自前往。

[ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
That doesn't matter , I can do it , you know .
那 不 事情 , 我 能 做 它 , 你 知道 .

那没关系，我能做到，你知道的。

” [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ðə; ði] [mɔɪst] ,
” When they went out in the yard , the moist ,
” 什么时候 他们 去 出去 在 这 院子 , 这 潮湿 ,

“当他们走到院子里时，潮湿的，

[sɔːft] ['dɑːrknəs] [rʌʃt] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðer; ðər] [aɪz] , ['teɪkɪŋ]
soft darkness rushed warmly and strongly against their faces , their eyes , taking
柔软的 黑暗 匆忙 热情地 和 强烈 反对 他们的 面孔 , 他们的 眼睛 , 采取
[ðer; ðər] [breθ] [ə'weɪ] ,
their breath away ,
他们的 气息 离开 ,

柔和的黑暗温暖而强烈地涌上他们的脸庞和双眼，令他们屏住了呼吸。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['tendərli] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋli] .
then suddenly it penetrated their bodies tenderly and refreshingly .
然后 突然 它 渗透 他们的 身体 温柔地 和 令人耳目一新 .

然后，它突然温柔而清爽地渗入了他们的身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði]

It	was	hard	to	believe	that	this	wonderful	effect	was	produced	simply	by	the
它	曾是	难的	到	相信	那	这	精彩的	影响	曾是	生产	简单地	经过	这

[sprɪŋ] [wɪnd] ,

spring	wind	,
春天	风	,

很难相信这种奇妙的景象仅仅是春风造成的。

[ðə; ði][wɔːrm] , [mɔɪst] [wɪnd] .

the	warm	,	moist	wind	.
这	温暖的	,	潮湿	风	.

温暖潮湿的风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [sprɪŋ] [naɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['meltɪŋ]

And	the	really	wonderful	spring	night	was	filled	with	the	odor	of	melting
和	这	真的	精彩的	春天	夜晚	曾是	已填	和	这	气味	的	融化

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

那真是一个美好的春夜，空气中弥漫着雪融化的气息。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['baʊndləs] [speɪs] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][drɑːps] [rɪ'zaʊndid] .

and	through	the	boundless	space	the	noise	of	drops	resounded	.
和	通过	这	无边无际	空间	这	噪音	的	滴	回荡着	.

在无垠的宇宙中，水滴落下的声音回荡着。

['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['lɪt(ə)l][drɑːps]

Hastily	and	frequently	,	as	though	trying	to	overtake	one	another	,	little	drops
草草	和	频繁地	,	作为	尽管	尝试	到	超过	一	其他	,	小的	滴

[wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,

were	falling	,
是	坠落	,

小水滴急促而频繁地落下，仿佛彼此争先恐后地想要超越对方。

['straɪkɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tuːn] .

striking	in	unison	a	ringing	tune	.
引人注目	在	齐声	一个	铃声	调	.

齐声奏出一段清脆的旋律。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [straɪk] [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['miŋgld] [ɪn][ə; eɪ]

Suddenly	one	of	them	would	strike	out	of	tune	and	all	was	mingled	in	a
突然	一	的	他们	会	罢工	出去	的	调	和	全部	曾是	混合	在	一个

['meri] [splæʃ] [ɪn] ['heɪsti][kən'fjuːʒ(ə)n] .

merry	splash	in	hasty	confusion	.
欢乐	溅	在	仓促	困惑	.

突然，其中一个乐器走调了，所有的乐器都混杂在一起，在一阵混乱中欢快地飞溅起来。

[ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['hevi] [drɑːp] [wʊd] [straɪk] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][fæst] , [sprɪŋ] ['melədi]

Then	a	large	,	heavy	drop	would	strike	firmly	and	again	the	fast	,	spring	melody
然后	一个	大的	,	重的	降低	会	罢工	牢牢	和	再次	这	快速地	,	春天	旋律

[rɪ'zaʊndid] [dɪ'stɪŋktli] .

resounded	distinctly	.
回荡着	明显地	.

然后，一滴又大又重的雨水重重地落下，欢快的春日旋律再次清晰地响起。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] ,

And	over	the	city	,	above	the	roofs	of	the	fortress	,
和	超过	这	城市	,	多于	这	屋顶	的	这	堡垒	,

在城市上空，在堡垒的屋顶之上，

[hʌŋ] [ə; eɪ] [peɪl] ['rednəs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

hung	a	pale	redness	in	the	sky	reflected	by	the	electric	lights	.
悬挂	一个	苍白	发红	在	这	天空	反映	经过	这	电的	灯	.

电灯反射出一片淡淡的红色，笼罩着天空。

“ [juː] - [ɑːx] !

“	U	-	ach	!
”	U	-	ach	!

“啊！”

” ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [gə'lɔːvɪn] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

”	Sergey	Golovin	heaved	a	deep	sigh	and	held	his	breath	,
”	谢尔盖	戈洛文	喘息	一个	深的	叹	和	握住	他的	气息	,

谢尔盖·戈洛温深深地叹了口气，屏住了呼吸。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [tuː; tə] [eks'heɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ðə; ði] [faɪn] , [freʃ] [er] .

as	though	he	regretted	to	exhale	from	his	lungs	the	fine	,	fresh	air	.
作为	尽管	他	后悔	到	呼气	从	他的	肺	这	美好的	,	新鲜的	空气	.

仿佛他舍不得把肺里清新的空气呼出来。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['weðər] ? ” [in'kwaiəd] ['wəːnə] .

“	How	long	have	you	had	such	weather	?	”	inquired	Werner	.
”	如何	长的	有	你	有	这样的	天气	?	”	询问	维尔纳	.

“这样的天气持续多久了？”维尔纳问道。

“ [its] ['riːəl] [sprɪŋ] . ”

“	It's	real	spring	.	”
”	它是	真实的	春天	.	”

“春天真的来了。”

“ [its] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['ænsər] .

“	It's	only	the	second	day	,	”	was	the	polite	answer	.
”	它是	仅有的	这	第二	天	,	”	曾是	这	有礼貌的	回答	.

“才第二天而已。”对方礼貌地回答道。

“ [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['moʊstli] ['frɔːsti] ['weðər] .

“	Before	that	we	had	mostly	frosty	weather	.
”	前	那	我们	有	大多	霜冻	天气	.

“在那之前，我们这里大多是霜冻天气。”

” [ðə; ði] [dɑːrk] ['kærɪdʒɪz] [roʊld] ['oʊvər] ['nɔɪzləsli] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [baɪ] [tuːz] ,

”	The	dark	carriages	rolled	over	noiselessly	one	after	another	,	took	them	in	by	twos	,
”	这	黑暗的	马车	滚动	超过	无声	一	后	其他	,	采取	他们	在	经过	二	,

“黑色的马车无声地一辆接一辆地驶过，将他们两个两个地接了进去。”

['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] — [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] ['læntərn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt]

started	off	into	the	darkness	—	there	where	the	lantern	was	shaking	at	the	gate
开始	离开	进入	这	黑暗	—	那里	在哪里	这	灯笼	曾是	摇晃	在	这	门

.

:

.

开始走向黑暗——那里，大门处，灯笼在摇晃。

[ðə; ði] ['kɔnˌvɔɪz] [laɪk] [greɪ] [ˌsɪluː'ets] [sə'raʊndɪd] [iːtʃ] ['kærɪdʒ] ; [ðə; ði] ['hɔːsˌʃuːz] [strʌk] ['nɔɪzɪli]

The	convoys	like	gray	silhouettes	surrounded	each	carriage	;	the	horseshoes	struck	noisily
这	车队	喜欢	灰色的	轮廓	包围	每个	运输	;	这	马蹄铁	击	喧闹地

[ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] ,

against	the	ground	,
反对	这	地面	,

车队如同灰色的剪影般包围着每辆马车；马蹄铁敲击地面发出沉闷的声响。

[ɔːr] [plæʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [snoʊ] .
or plashed upon the melting snow .
或者 激流 之上 这 融化 雪 .

或溅落在融化的雪地上。

[wen] [ˈwəːnə] [bent] [daʊn] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪʤ] , [ðə; ði] [ˈʒɑːndɑːrm] [ˈwɪspəd]
When Werner bent down , about to climb into the carriage , the gendarme whispered
什么时候 维尔纳 弯曲 向下 , 关于 到 爬 进入 这 运输 , 这 宪兵 低声说道
[tuː; tə][hɪm; ɪm] :
to him :
到 他 :

维尔纳弯下腰，正要爬进马车时，宪兵低声对他说：

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ There is somebody else going along with you .
“ 那里 是 某人 别的 去 沿着 和 你 .

“还有另一个人和你一起去。”

” [ˈwəːnə] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .
” Werner was surprised .
” 维尔纳 曾是 惊讶 .

维尔纳感到惊讶。

“ [wer] ?
“ Where ?
“ 在哪里 ?

“在哪里?

[wer] [ɪz][hiː; hi] [ˈgoʊɪŋ] ?
Where is he going ?
在哪里 是 他 去 ?

他要去哪里?

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[əˈnʌðər] [wʌn] ?
Another one ?
其他 一 ?

又来一个?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

” [ðə; ði] [ˈʒɑːndɑːrm] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” The gendarme was silent .
” 这 宪兵 曾是 沉默的 .

宪兵沉默不语。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər][ə; eɪ] [smɔːl] ,
Indeed , in a dark corner a small ,
的确 , 在 一个 黑暗的 角落 一个 小的 ,

确实，在一个黑暗的角落里，一个小

[ˈmoʊʃnləs] [bʌt; bət] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfɪgjər] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪʤ] .
motionless but living figure pressed close to the side of the carriage .
静止不动 但 活的 数字 按下 关闭 到 这 边 的 这 运输 .

一动不动但仍然活着的身影紧贴着马车侧面。

[baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] [ˈwəːnə] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpən] [aɪ] .

By	the	reflection	of	the	lantern	Werner	noticed	the	flash	of	an	open	eye	.
经过	这	反射	的	这	灯笼	维尔纳	注意到	这	闪光	的	一个	打开	眼睛	.

沃纳从灯笼的反射中瞥见了一只睁开的眼睛。

[ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈwəːnə] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmænz] [niː] .

Seating	himself	,	Werner	pushed	his	foot	against	the	other	man's	knee	.
座位	他自己	,	维尔纳	推动	他的	脚	反对	这	其他	男人的	膝盖	.

维尔纳坐下后，用脚抵住对方的膝盖。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [ˈkɑːmræd] .

“	Excuse	me	,	comrade	.
”	原谅	我	,	同志	.

“对不起，同志。”

” [ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ][rɪˈpleɪ] .

”	The	man	made	no	reply	.
”	这	男人	制成	不	回复	.

“那人没有回答。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈstɑːrtɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈrʌʃ(ə)n]

It	was	only	when	the	carriage	started	,	that	he	suddenly	asked	in	broken	Russian
它	曾是	仅有的	什么时候	这	运输	开始	,	那	他	突然	问	在	破碎的	俄语

, [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] :

,	speaking	with	difficulty	:
,	请讲	和	困难	:

马车启动后，他突然用蹩脚的俄语艰难地问道：

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	Who	are	you	?	”
”	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwəːnə] , [kənˈdemd] [tuː; tə] [ˈhæŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtempt] [əˈpɑːn][en] — . [ænd; ənd]

“	I	am	Werner	,	condemned	to	hanging	for	the	attempt	upon	N	—	.	And
”	我	是	维尔纳	,	谴责	到	绞刑	为了	这	试图	之上	N	—	.	和

[juː; jʊ] ? ”

you	?	”
你	?	”

“我是维尔纳，因企图袭击N——而被判处绞刑。你呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] - .

“	I	am	Yanson	.
”	我	是	-	.

我是扬森。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [hæŋ] [ˌem ˈiː] .

They	must	not	hang	me	.
他们	必须	不是	悬挂	我	.

他们不能绞死我。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

”	They	were	riding	thus	in	order	to	appear	two	hours	later	face	to	face	before	the
”	他们	是	骑术	因此	在	命令	到	出现	二	小时	之后	脸	到	脸	前	这

[ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [greɪt] [ˈmɪstəri] ,

inexplicable	great	mystery	,
无法解释的	伟大的	神秘	,

“他们如此赶路，是为了两个小时后与那无法解释的巨大谜团面对面。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] [laɪf] [tuː; tə] [deθ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]

in	order	to	pass	from	Life	to	Death	—	and	they	were	introducing	each	other	.
在	命令	到	经过	从	生活	到	死亡	—	和	他们	是	介绍	每个	其他	.

为了从生走向死——他们正在互相介绍。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [muːvd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [end] [laɪf] [rɪ'meɪnd] [laɪf] ,

Life	and	Death	moved	simultaneously	,	and	until	the	very	end	Life	remained	life	,
生活	和	死亡	已搬	同时地	,	和	直到	这	非常	结尾	生活	剩余	生活	,

生与死同时进行，直到最后一刻，生命依然是生命。

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd]['traɪfəlz] .

to	the	most	ridiculous	and	insipid	trifles	.
到	这	最多	荒谬的	和	平淡	琐事	.

甚至最荒谬、最乏味的小事。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , - ? ”

“	What	have	you	done	,	Yanson	?	”
”	什么	有	你	完毕	,	-	?	”

“扬森，你都做了些什么？”

“ [aɪ] [kɪld] [maɪ]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

“	I	killed	my	master	with	a	knife	.
”	我	被杀	我的	掌握	和	一个	刀	.

“我用刀杀死了我的主人。”

[aɪ] [stoʊl] ['mʌni] .

I	stole	money	.
我	偷窃	钱	.

我偷了钱。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

”	It	seemed	from	the	tone	of	his	voice	that	Yanson	was	falling	asleep	.
”	它	似乎	从	这	语气	的	他的	嗓音	那	-	曾是	坠落	睡着了	.

从扬森的语气来看，他似乎快要睡着了。

['wəːnə] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['flæbi] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .

Werner	found	his	flabby	hand	in	the	darkness	and	pressed	it	.
维尔纳	成立	他的	松弛	手	在	这	黑暗	和	按下	它	.

维尔纳在黑暗中摸索着找到自己松弛的手，并把它按了下去。

- [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ['draʊzɪli] .

Yanson	withdrew	it	drowsily	.
-	退出	它	昏昏欲睡地	.

扬森昏昏欲睡地把它拿了出来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ? ” [æskt] ['wəːnə] .

“	Are	you	afraid	?	”	asked	Werner	.
”	是	你	害怕的	?	”	问	维尔纳	.

“你害怕吗？”维尔纳问道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

“	I	don't	want	to	be	hanged	.
”	我	不	想	到	是	绞刑	.

“我不想被绞死。”

” [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

”	They	became	silent	.
”	他们	成为	沉默的	.

他们沉默了。

['wəːnə] [ə'gen] [faʊnd] [ðə; ði] - [hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][draɪ] ,

Werner	again	found	the	Esthonian's	hand	and	pressed	it	firmly	between	his	dry	,
维尔纳	再次	成立	这	-	手	和	按下	它	牢牢	之间	他的	干燥	,

['bɜːrnɪŋ] [pɑːmz] .

burning	palms	.
燃烧	棕榈树	.

维尔纳再次找到了爱沙尼亚人的手，用他干燥、灼热的手掌紧紧地按了下去。

- [hænd] [leɪ] ['moʊʃnləs] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['efərt]

Yanson's	hand	lay	motionless	,	like	a	board	,	but	he	made	no	longer	any	effort
-	手	躺	静止不动	,	喜欢	一个	木板	,	但	他	制成	不	更长	任何	努力

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	withdraw	it	.
到	提取	它	.

扬森的手一动不动地垂着，像一块木板，但他不再试图把它抽回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

It	was	close	and	suffocating	in	the	carriage	.
它	曾是	关闭	和	令人窒息的	在	这	运输	.

车厢里空间狭小，令人窒息。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] - [kloʊðz] , [mʌstenəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	air	was	filled	with	the	smell	of	soldiers	'	clothes	,	mustiness	,	and	the
这	空气	曾是	已填	和	这	闻	的	士兵	-	衣服	,	霉味	,	和	这

['leðər] [ʌv; əv] [wet] [buːts] .

leather	of	wet	boots	.
皮革	的	湿的	靴子	.

空气中弥漫着士兵衣服的气味、霉味和湿靴子的皮革味。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ʒɑːndɑːrm] [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] ['wəːnə] [briːðd] ['wɔːrmli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	young	gendarme	who	sat	opposite	Werner	breathed	warmly	upon	him	,
这	年轻的	宪兵	WHO	卫星	对面的	维尔纳	呼吸	热情地	之上	他	,

坐在维尔纳对面的年轻宪兵向他温暖地吹了口气。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [tʃiːp] [tə'bækoʊ] .

and	in	his	breath	there	was	the	odor	of	onions	and	cheap	tobacco	.
和	在	他的	气息	那里	曾是	这	气味	的	洋葱	和	便宜的	烟草	.

他呼出的气息中带着洋葱和廉价烟草的味道。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [brɪsk] , [freʃ] [er] [keɪm] [ɪn] [θruː] ['sɜːrt(ə)n] [kleft] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

But	some	brisk	,	fresh	air	came	in	through	certain	clefts	,	and	because	of
但	一些	轻快	,	新鲜的	空气	来了	在	通过	肯定	裂隙	,	和	因为	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

但一些清爽的空气从某些缝隙中吹了进来，正因如此，

[sprɪŋ] [wʌz; wəz] [felt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'tensli] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] , ['staɪflɪŋ] , ['muːvɪŋ] [bɑːks] , [ðæn; ðən]

spring	was	felt	even	more	intensely	in	this	small	,	stifling	,	moving	box	,	than
春天	曾是	毛毡	甚至	更多的	强烈地	在	这	小的	,	令人窒息	,	移动	盒子	,	比

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

在这个狭小、闷热、不断移动的盒子里，春天的气息比外面更加浓烈。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

The	carriage	kept	turning	now	to	the	right	,	now	to	the	left	,
这	运输	保留	转弯	现在	到	这	正确的	,	现在	到	这	左边	,

马车不停地转弯，一会儿向右转，一会儿向左转。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

now	it	seemed	to	turn	back	.
现在	它	似乎	到	转动	后退	.

现在看来它似乎要掉头了。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][wʌn][ænd; ənd]

At	times	it	seemed	as	though	they	had	been	turning	around	on	one	and
在	时代	它	似乎	作为	尽管	他们	有	到过	转弯	大约	在	一	和

[ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] .

the	same	spot	for	hours	for	some	reason	or	other	.
这	相同的	点	为了	小时	为了	一些	原因	或者	其他	.

有时，他们似乎因为某种原因，在同一个地方转了好几个小时。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [ˈpenətreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈloʊɚd] , [ˈhevi] [ˈwɪndoʊ] [ʃeɪdz] ;

At	first	a	bluish	electric	light	penetrated	through	the	lowered	,	heavy	window	shades	;
在	第一的	一个	蓝蓝色	电的	光	渗透	通过	这	降低	,	重的	窗户	色调	;

起初，一道蓝色的电光透过放下的厚重窗帘照射进来；

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] ,

then	suddenly	,	after	a	certain	turn	it	grew	dark	,
然后	突然	,	后	一个	肯定	转动	它	生长	黑暗的	,

然后突然间，转过某个弯后，天色变暗了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [dɪˈzɜːrtɪd] [striːts] [ɪn]

and	only	by	this	could	they	guess	that	they	had	turned	into	deserted	streets	in
和	仅有的	经过	这	可以	他们	猜测	那	他们	有	转向	进入	荒凉的	街道	在

[ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][es] . [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

the	outskirts	of	the	city	and	that	they	were	nearing	the	S	.	railroad	station	.
这	郊区	的	这	城市	和	那	他们	是	临近	这	S	.	铁路	车站	.

只有这样，他们才能猜到自己已经走到了城市郊区的荒凉街道上，并且正在接近南火车站。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ʃɑːrp] [tɜːrnz] , [ˈwɝːnɝz] [lɪv; laɪv] , [bent] [niː] [wʊd] [straɪk] [əˈgenst] [ðə; ði][lɪv; laɪv]

Sometimes	during	sharp	turns	,	Werner's	live	,	bent	knee	would	strike	against	the	live
有时	期间	锋利的	转弯	,	沃纳的	居住	,	弯曲	膝盖	会	罢工	反对	这	居住

,

,

,

有时在急转弯时，维尔纳弯曲的膝盖会撞到轮胎上。

[bent] [niː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒɑːndɑːrm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði]

bent	knee	of	the	gendarme	,	and	it	was	hard	to	believe	that	the
弯曲	膝盖	的	这	宪兵	,	和	它	曾是	难的	到	相信	那	这

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] .

execution	was	approaching	.
执行	曾是	接近	.

宪兵的膝盖弯曲着，让人难以置信行刑即将到来。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ] ?

“	Where	are	we	going	?
”	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

” - [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .

”	Yanson	asked	suddenly	.
”	-	问	突然	.

“扬森突然问道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][bɑːks][ænd; ənd]

He	was	somewhat	dizzy	from	the	continuous	turning	of	the	dark	box	and
他	曾是	有些	晕眩的	从	这	连续的	转弯	的	这	黑暗的	盒子	和

[hiː; hi] [felt] ['slaɪtli] [sɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

he	felt	slightly	sick	at	his	stomach	.
他	毛毡	轻微地	生病的	在	他的	胃	.

由于黑暗的盒子不断旋转，他感到有些头晕，胃里也有些恶心。

['wəːnə] ['ænsər] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] - [hænd] [mɔːr] ['fɜːrmli] .

Werner	answered	and	pressed	the	Esthonian's	hand	more	firmly	.
维尔纳	回答	和	按下	这	-	手	更多的	牢牢	.

维尔纳回答道，并更加用力地握紧了爱沙尼亚人的手。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] , ['sliːpi]

He	felt	like	saying	something	especially	kind	and	caressing	to	this	little	,	sleepy
他	毛毡	喜欢	说	某物	尤其	种类	和	爱抚	到	这	小的	,	困

[mæn] ,

man	,
男人	,

他很想对这个昏昏欲睡的小家伙说些特别温柔、特别安慰的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] ['eniwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	already	loved	him	as	he	had	never	loved	anyone	in	his	life	.
和	他	已经	喜爱	他	作为	他	有	绝不	喜爱	任何人	在	他的	生活	.

他已经深深地爱上了他，这种爱是他一生中从未有过的。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][sɪt]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [maɪ] [dɪr] [mæn] .

“	You	don't	seem	to	sit	comfortably	,	my	dear	man	.
“	你	不	似乎	到	坐	舒适地	,	我的	亲爱的	男人	.

“亲爱的先生，您似乎坐得不太舒服。”

[muːv] ['oʊvər] [hɪr] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Move	over	here	,	to	me	.
移动	超过	这里	,	到	我	.

过来，到我这儿来。

” - [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

”	Yanson	was	silent	for	awhile	,	then	he	replied	:
”	-	曾是	沉默的	为了	一会儿	,	然后	他	回复	:

扬森沉默了一会儿，然后回答道：

“ [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Well	,	thank	you	.
“	出色地	,	感谢	你	.

“谢谢。”

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

I'm	sitting	all	right	.
我是	坐着	全部	正确的	.

我坐得挺好。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] [tuː] ? ”

Are	they	going	to	hang	you	too	?	”
是	他们	去	到	悬挂	你	也	?	”

他们也要把你绞死吗?

“ [jes] , ” ['ænsər] ['wəːnə] , ['ɔːlmoʊst] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dʒɑːləti] , [ænd; ənd][hiː; hi]

“	Yes	,	”	answered	Werner	,	almost	laughing	with	unexpected	jollity	,	and	he
“	是的	,	”	回答	维尔纳	,	几乎	笑	和	意外	欢乐	,	和	他

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['friːli] ,

waved	his	hand	easily	and	freely	,
挥手	他的	手	容易地	和	自由	,

“是的，”维尔纳回答道，语气中带着一丝意想不到的喜悦，几乎笑了出来，他轻松自如地挥了挥手。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [dʒoʊk] [wɪtʃ] [kaɪnd]

as	though	he	were	speaking	of	some	absurd	and	trifling	joke	which	kind
作为	尽管	他	是	请讲	的	一些	荒诞	和	琐事	开玩笑	哪个	种类

[bʌt; bət] ['terəbli] ['kɑːmɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	terribly	comical	people	wanted	to	play	on	him	.
但	可怕	滑稽	人们	通缉	到	玩	在	他	.

仿佛他是在谈论一些荒诞无聊的玩笑，一些善良但又极其滑稽的人想拿他开玩笑。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][waɪf] ? ” [æskt] - .

“	Have	you	a	wife	?	”	asked	Yanson	.
”	有	你	一个	妻子	?	”	问	-	.

“你有妻子吗？”扬森问道。

“ [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][noʊ][waɪf] .

“	No	.	I	have	no	wife	.
”	不	.	我	有	不	妻子	.

“不，我没有妻子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪŋg(ə)l] . ”

I	am	single	.	”
我	是	单身的	.	”

我单身。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ə'loʊn] .

“	I	am	also	alone	.
”	我	是	还	独自的	.

“我也是孤身一人。”

[ə'loʊn] , ” [sed] - .

Alone	,	”	said	Yanson	.
独自的	,	”	说	-	.

“独自一人，”扬森说道。

['wɝːnɝz] [hed] ['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['dɪzi] .

Werner's	head	also	began	to	feel	dizzy	.
沃纳的	头	还	开始	到	感觉	晕眩的	.

维尔纳也开始感到头晕。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm]['festɪvl; 'festəvəl] ;

And	at	times	it	seemed	that	they	were	going	to	some	festival	;
和	在	时代	它	似乎	那	他们	是	去	到	一些	节日	;

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

有时看起来他们好像要去参加某个节日；说来也奇怪，

['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

almost	all	those	who	went	to	the	scaffold	experienced	the	same	sensation	and
几乎	全部	那些	WHO	去	到	这	脚手架	经验丰富的	这	相同的	感觉	和

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [fɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

mingled	with	sorrow	and	fear	there	was	a	vague	joy	as	they	anticipated
混合	和	悲哀	和	害怕	那里	曾是	一个	模糊的	喜悦	作为	他们	预期

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] .

the	extraordinary	thing	that	was	soon	to	befall	them	.
这	非凡的	事物	那	曾是	很快	到	降临	他们	.

几乎所有走向断头台的人都经历了同样的感受，悲伤和恐惧中夹杂着一丝淡淡的喜悦，因为他们预感到即将发生在自己身上的非凡之事。

[riˈæləti] [wʌz; wəz][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [deθ] , [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [laɪf] , [brɔːt]

Reality	**was**	**intoxicated**	**with**	**madness**	**and**	**Death**	**,**	**united**	**with**	**Life**	**,**	**brought**
现实	曾是	酣	和	疯狂	和	死亡	,	团结的	和	生活	,	带来

[fɔːrθ] [ˌæpəˈrɪʃənz] .

forth	**apparitions**	**.**
前进	幻影	.

现实被疯狂所迷惑，死亡与生命结合，产生了幻象。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [flægz][wɜːr; wər] [ˈweɪvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] .

It	**seemed**	**very**	**possible**	**that**	**flags**	**were**	**waving**	**over**	**the**	**houses**	**.**
它	似乎	非常	可能的	那	旗帜	是	挥手	超过	这	房屋	.

看起来很有可能是旗帜在房屋上空飘扬。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [əˈraɪvd] ! ” [sed] [ˈwəːnə] [ˈgeili] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

“	**We**	**have**	**arrived**	**!**	**”**	**said**	**Werner**	**gayly**	**when**	**the**	**carriage**	**stopped**	**,**	**and**	**he**
“	我们	有	到达的	!	”	说	维尔纳	同性恋地什么时候		这	运输	停止	,	和	他

[dʒʌmpt] [aʊt] [ˈiːzəli] .

jumped	**out**	**easily**	**.**
跳了起来	出去	容易地	.

“我们到了！”马车停下后，维尔纳高兴地说，然后轻松地跳了下来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [sloʊ] [əˈfer] :

But	**with**	**Yanson**	**it**	**was**	**a**	**rather**	**slow**	**affair**	**:**
但	和	-	它	曾是	一个	相当	慢的	事务	:

但对于扬森来说，这却是一个相当缓慢的过程：

[ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdraʊzɪli] [hiː; hi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] .

silently	**and**	**very**	**drowsily**	**he**	**resisted**	**and**	**would**	**not**	**come**	**out**	**.**
默默	和	非常	昏昏欲睡地	他	抵抗	和	会	不是	来	出去	.

他默默地、昏昏欲睡地抵抗着，不肯出来。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ðɪ] [nɑːb] .

He	**seized**	**the**	**knob**	**.**
他	查获	这	旋钮	.

他抓住了旋钮。

[ðə; ðɪ] [ˈʒɑːndɑːrm] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [wiːk] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] .

The	**gendarme**	**opened**	**the**	**weak**	**fingers**	**and**	**pulled**	**his**	**hand**	**away**	**.**
这	宪兵	打开	这	虚弱的	手指	和	拉	他的	手	离开	.

宪兵掰开他无力的手指，把手抽了回来。

[ðen] - [siːzd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ðə; ðɪ] [haɪ] [wiːl] ,

Then	**Yanson**	**seized**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**carriage**	**,**	**the**	**door**	**,**	**the**	**high**	**wheel**	**,**
然后	-	查获	这	角落	的	这	运输	,	这	门	,	这	高的	车轮	,

然后扬森抓住了马车的一角、车门和高高的车轮，

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [let] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ˈefərt] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	**immediately**	**let**	**it**	**go**	**upon**	**the**	**slightest**	**effort**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**
但	立即地	让	它	去	之上	这	丝毫	努力	在	这	部分	的	这

[ˈʒɑːndɑːrm] .

gendarme	**.**
宪兵	.

但只要宪兵稍稍动一下，就立刻放开他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [siːz] [ðiːz] [θɪŋz] ; [hiː; hi] [ˈræðər] [kliːvd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈɑːbdʒekt] [ˈsliːpɪli]

He	**did**	**not**	**exactly**	**seize**	**these**	**things**	**;**	**he**	**rather**	**cleaved**	**to**	**each**	**object**	**sleepily**
他	做过	不是	确切地	抢占	这些	事物	;	他	相当	劈裂	到	每个	目的	昏昏欲睡地

[ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] ,

and	**silently**	**,**
和	默默	,

他并没有真正地抓住这些东西；而是昏昏欲睡、默默地依偎着每一件物品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tɔːrn] [əˈweɪ] [ˈiːzəli] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈefərt] .

and	was	torn	away	easily	,	without	any	effort	.
和	曾是	撕裂	离开	容易地	,	没有	任何	努力	.

而且毫不费力就被轻易撕掉了。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

Finally	he	got	up	.
最后	他	得到	向上	.

他终于起床了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][flægz] .

There	were	no	flags	.
那里	是	不	旗帜	.

没有旗帜。

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dɑːrk] , [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] ; [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [treɪnz] [wɜːr; wər]

The	railroad	station	was	dark	,	deserted	and	lifeless	;	the	passenger	trains	were
这	铁路	车站	曾是	黑暗的	,	荒凉的	和	无生命	;	这	乘客	火车	是

[nɑːt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈeni] [lɔːŋgər] ,

not	running	any	longer	,
不是	跑步	任何	更长	,

火车站一片漆黑，空无一人，毫无生气；客运列车已经停运了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈpæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ]

and	the	train	which	was	silently	waiting	for	these	passengers	on	the	way
和	这	火车	哪个	曾是	默默	等待	为了	这些	乘客	在	这	方式

[ˈniːdɪd] [noʊ] [braɪt] [laɪt] ,

needed	no	bright	light	,
需要	不	明亮的	光	,

而那列静静地在路上等待乘客的火车，并不需要明亮的灯光。

[noʊ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .

no	commotion	.
不	骚动	.

风平浪静。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈwəːnə] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈwɪri] .

Suddenly	Werner	began	to	feel	weary	.
突然	维尔纳	开始	到	感觉	厌倦	.

突然，维尔纳开始感到疲倦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪr] , [nɔːr] [ˈæŋgwɪʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] , [ˈpeɪnf(ə)l] ,

It	was	not	fear	,	nor	anguish	,	but	a	feeling	of	enormous	,	painful	,
它	曾是	不是	害怕	,	也不	痛苦	,	但	一个	感觉	的	巨大的	,	痛苦	,

那不是恐惧，也不是痛苦，而是一种巨大而痛苦的感觉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

七个被绞死的人(The Seven Who Were Hanged)

[tɔːrˈmentɪŋ] ['wɪrinəs] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ɔːf] ['sʌmwer] ,
tormenting **weariness** **which** **makes** **one** **feel** **like** **going** **off** **somewhere** **,**
折磨 疲劳 哪个 制作 一 感觉 喜欢 去 离开 某处 ,

令人难以忍受的疲惫，让人想要逃离。

['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [wʌnz] [aɪz] ['veri] ['taɪtli] .
lying **down** **and** **closing** **one's** **eyes** **very** **tightly** **.**
说谎 向下 和 结束 一个人的 眼睛 非常 紧紧 .

躺下，紧紧闭上眼睛。

['wəːnə] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jɔːnd] ['sloʊli] .
Werner **stretched** **himself** **and** **yawned** **slowly** **.**
维尔纳 拉伸 他自己 和 打哈欠 缓慢地 .

维尔纳伸了个懒腰，缓缓打了个哈欠。

- ['ɔːlsoʊ] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [jɔːnd] ['sevrəl] [taɪmz] .
Yanson **also** **stretched** **himself** **and** **quickly** **yawned** **several** **times** **.**
- 还 拉伸 他自己 和 迅速地 打哈欠 一些 时代 .

扬森伸了个懒腰，然后快速地打了好几个哈欠。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [biː; bi] ['kwɪkər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['wəːnə] ['wɪrəli] .
“ **I** **wish** **they'd** **be** **quicker** **about** **it** **,** **”** **said** **Werner** **wearily** **.**
“ 我 希望 他们会 是 更快 关于 它 , ” 说 维尔纳 疲劳 .

“我希望他们能快点办事，”沃纳疲惫地说。

- [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [tə'geðər] .
Yanson **was** **silent** **,** **shrinking** **together** **.**
- 曾是 沉默的 , 收缩 一起 .

扬森沉默不语，两人渐渐缩小。

[wen] [ðə; ði] [kən'demd] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
When **the** **condemned** **moved** **along** **the** **deserted** **platform** **which** **was** **surrounded** **by**
什么时候 这 谴责 已搬 沿着 这 荒凉的 平台 哪个 曾是 包围 经过
['soʊldʒərz] ,
soldiers **,**
士兵 ,

当被判死刑的犯人沿着被士兵包围的荒凉平台行进时，

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [kɑːrz] , ['wəːnə] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [gə'lɔːvɪn] ; ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] ,
to **the** **dimly** **lighted** **cars** **,** **Werner** **found** **himself** **near** **Sergey** **Golovin** **;** **Sergey** **,**
到 这 依稀 照明 汽车 , 维尔纳 成立 他自己 靠近 谢尔盖 戈洛文 ; 谢尔盖 ,

在昏暗的车厢里，维尔纳发现自己离谢尔盖·戈洛文很近；谢尔盖，

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['sʌmwer] [əˈsaɪd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
pointing **with** **his** **hand** **somewhere** **aside** **,** **began** **to** **say** **something** **,**
指向 和 他的 手 某处 旁边 , 开始 到 说 某物 ,

他用手指着旁边某个地方，开始说话，

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][wɜːrd] “ ['læntərn] ” [wʌz; wəz] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] ,
but **only** **the** **word** **“** **lantern** **”** **was** **heard** **distinctly** **,**
但 仅有的 这 单词 “ 灯笼 ” 曾是 听到 明显地 ,

但只有“灯笼”这个词听得很清楚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [sloʊ] [ænd; ənd] ['wɪri] [jɔːnɪŋ] .
and **the** **rest** **was** **drowned** **in** **slow** **and** **weary** **yawning** **.**
和 这 休息 曾是 溺水 在 慢的 和 厌倦 打哈欠 .

其余的声音都被缓慢而疲惫的哈欠声淹没了。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] ['wəːnə] , ['ɔːlsoʊ] [jɔːnɪŋ] .
“ What did you say ? ” asked Werner , also yawning .
” 什么 做过 你 说 ? ” 问 维尔纳 , 还 打哈欠 .

“你说什么？”维尔纳也打着哈欠问道。

“ [ðə; ði]['læntərn] .
“ The lantern .
” 这 灯笼 .

“灯笼。

[ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði]['læntərn][ɪz] ['smoʊkɪŋ] , ” [sed] ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] .
The lamp in the lantern is smoking , ” said Sergey .
这 灯 在 这 灯笼 是 吸烟 , ” 说 谢尔盖 .

“灯笼里的灯冒烟了，”谢尔盖说。

['wəːnə] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Werner looked around .
维尔纳 看起来 大约 .

维尔纳环顾四周。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,
Indeed , the lamp in the lantern was smoking very much ,
的确 , 这 灯 在 这 灯笼 曾是 吸烟 非常 很多 ,

灯笼里的灯确实冒出了大量的烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [blæk] [ɑːn][tɑːp] .
and the glass had already turned black on top .
和 这 玻璃 有 已经 转向 黑色的 在 顶部 .

玻璃表面已经变黑了。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['smoʊkɪŋ] .
“ Yes , it is smoking .
” 是的 , 它 是 吸烟 .

“是的，它在冒烟。”

” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] : “ [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp]
” Suddenly he thought : “ What have I to do with the smoking of the lamp
” 突然 他 想法 : ” 什么 有 我 到 做 和 这 吸烟 的 这 灯
, [sɪns] — —
, since — —
, 自从 — —

他突然想到：“灯冒烟跟我有什么关系呢，既然——”

” ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [ə'pærəntli] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət] ['wəːnə]
” Sergey apparently thought the same , as he glanced quickly at Werner
” 谢尔盖 显然 想法 这 相同的 , 作为 他 瞥了一眼 迅速地 在 维尔纳
[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
and turned away .
和 转向 离开 .

“谢尔盖显然也是这么想的，他迅速瞥了维尔纳一眼，然后转过身去。”

[bʌt; bət][bəuθ] [stɑːpt] [jɔːnɪŋ] .
But both stopped yawning .
但 两个都 停止 打哈欠 .

但两人都停止了打哈欠。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz] [ðəm'selvz] , ['oʊnli] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði]
They all went to the cars themselves , only Yanson had to be led by the
他们 全部 去 到 这 汽车 他们自己 , 仅有的 - 有 到 是 引领 经过 这
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

他们都自己走到车旁，只有扬森需要人搀扶着。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔrdz]

At	first	he	stamped	his	feet	and	his	boots	seemed	to	stick	to	the	boards
在	第一的	他	盖章	他的	脚	和	他的	靴子	似乎	到	戳	到	这	板

[ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

of	the	platform	.
的	这	平台	.

起初他跺着脚，靴子好像粘在了站台的木板上。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] ,

Then	he	bent	his	knees	and	fell	into	the	arms	of	the	gendarmes	,
然后	他	弯曲	他的	膝盖	和	跌倒	进入	这	武器	的	这	宪兵	,

然后他屈膝倒在了宪兵的怀里。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['dæŋgəld] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][mæn] ,

his	feet	dangled	like	those	of	a	very	intoxicated	man	,
他的	脚	悬挂着	喜欢	那些	的	一个	非常	酣	男人	,

他的双脚像醉汉一样耷拉着。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [buːts] [skreɪpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊd] .

and	the	tips	of	the	boots	scraped	against	the	wood	.
和	这	尖端	的	这	靴子	刮擦	反对	这	木头	.

靴尖刮擦着木头。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['saɪləntli] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

It	took	a	long	time	until	he	was	silently	pushed	through	the	door	.
它	采取	一个	长的	时间	直到	他	曾是	默默	推动	通过	这	门	.

他过了好一会儿才被悄无声息地推进门外。

['væsəli] [kæʃɪrɪn] ['ɔːlsoʊ] [muːvd] [hɪm'self] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Vasily	Kashirin	also	moved	himself	,	unconsciously	imitating	the	movements	of	his
瓦西里	果林	还	已搬	他自己	,	不知不觉	模仿	这	移动	的	他的

['kɒmreɪdz] — [hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

comrades	—	he	did	everything	as	they	did	.
同志们	—	他	做过	一切	作为	他们	做过	.

瓦西里·卡什林也跟着动了起来，不自觉地模仿着战友们的动作——他做的每一件事都和他们一样。

[bʌt; bət][ɑːn] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [hiː; hi] ['stʌmbld] ,

But	on	boarding	the	platform	of	the	car	,	he	stumbled	,
但	在	登机	这	平台	的	这	车	,	他	踉跄	,

但当他登上车厢平台时，却绊了一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

and	a	gendarme	took	him	by	the	elbow	to	support	him	.
和	一个	宪兵	采取	他	经过	这	弯头	到	支持	他	.

一名宪兵扶住他的胳膊肘搀扶他。

['væsəli] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [skriːmd] ['ʃrɪlli] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] :

Vasily	shuddered	and	screamed	shrilly	,	drawing	back	his	arm	:
瓦西里	颤抖	和	尖叫	尖锐地	,	绘画	后退	他的	手臂	:

瓦西里浑身颤抖，发出尖锐的叫喊，缩回了手臂：

“ [ˌeɪ 'aɪ] ! ”

“	Ai	!	”
“	人工智能	!	”

“人工智能！ ”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['vɑːsjə] ?

“	What	is	it	,	Vasya	?
“	什么	是	它	,	瓦夏	?

“什么事，瓦夏？ ”

〃 ['wəːnə] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
〃 Werner rushed over to him .
〃 维尔纳 匆忙 超过 到 他 .

维尔纳冲向他。

['væsəli][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
Vasily was silent , trembling in every limb .
瓦西里 曾是 沉默的 , 发抖 在 每一个 肢 .

瓦西里沉默不语，四肢都在颤抖。

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'fendɪd] ['ʒɑːndɑːrm] [ɪk'spleɪnd] :
The confused and even offended gendarme explained :
这 使困惑 和 甚至 被冒犯了 宪兵 解释 :

这位感到困惑甚至有些恼怒的宪兵解释道：

“ [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] — 〃
“ I wanted to keep him from falling , and he — 〃
〃 我 通缉 到 保持 他 从 坠落 , 和 他 — 〃

“我想阻止他摔倒，但他——”

“ [kʌm] , ['vɑːsjə] , [let][ˌem 'iː][hoʊld][juː; jʊ] , 〃 [sed] ['wəːnə] , [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm]
“ Come , Vasya , let me hold you , 〃 said Werner , about to take him by the arm
〃 来 , 瓦夏 , 让 我 抓住 你 , 〃 说 维尔纳 , 关于 到 拿 他 经过 这 手臂
.
:
.

“来，瓦夏，让我抱抱你，”维尔纳说着，正要拉住他的胳膊。

[bʌt; bət]['væsəli] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'gen] [ænd; ənd] [kraɪd] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] :
But Vasily drew back his arm again and cried more loudly than before :
但 瓦西里 画 后退 他的 手臂 再次 和 哭 更多的 高声 比 前 :

但瓦西里再次缩回手臂，哭得比之前更大声了：

“ [ˌeɪ 'aɪ] ! 〃
“ Ai ! 〃
〃 人工智能 ! 〃

“人工智能！ 〃

“ ['vɑːsjə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['wəːnə] . 〃
“ Vasya , it is I , Werner . 〃
〃 瓦夏 , 它 是 我 , 维尔纳 . 〃

“瓦夏，是我，维尔纳。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
〃 我 知道 .

“我知道。

[dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
Don't touch me .
不 触碰 我 .

别碰我。

[aɪl] [goʊ][maɪ'self] .
I'll go myself .
患病的 去 我 .

我亲自去。

" [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn]

"	And	continuing	to	tremble	he	entered	the	car	himself	and	seated	himself	in
"	和	继续	到	颤抖	他	进入	这	车	他自己	和	坐着	他自己	在

[ə; eɪ]['kɔːrnər] .

a	corner	.
一个	角落	.

"他浑身颤抖着，自己钻进车里，坐在角落里。"

['bendɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] - , ['wəːnə] [æskt] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət]

Bending	over	to	Musya	,	Werner	asked	her	softly	,	pointing	with	his	eyes	at
弯曲	超过	到	-	,	维尔纳	问	她	轻轻	,	指向	和	他的	眼睛	在

['væsəli] :

Vasily	:
瓦西里	:

维尔纳弯下腰，轻声问穆西亚，同时用眼睛指着瓦西里：

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

"	How	about	him	?	"
"	如何	关于	他	?	"

"他怎么样？"

" [bæd] , " ['ænsər] - , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .

"	Bad	,	"	answered	Musya	,	also	in	a	soft	voice	.
"	坏的	,	"	回答	-	,	还	在	一个	柔软的	嗓音	.

"不好，"穆西亚也轻声回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] [ɔːl'redi] .

"	He	is	dead	already	.
"	他	是	死的	已经	.

他已经死了。

['wəːnə] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [deθ] ? "

Werner	,	tell	me	,	is	there	such	a	thing	as	death	?	"
维尔纳	,	告诉	我	,	是	那里	这样的	一个	事物	作为	死亡	?	"

维尔纳，告诉我，死亡这东西真的存在吗？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , - , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

"	I	don't	know	,	Musya	,	but	I	think	that	there	is	no	such	thing	,
"	我	不	知道	,	-	,	但	我	思考	那	那里	是	不	这样的	事物	,

"我不知道，穆西亚，但我认为根本没有这种事。"

" [rɪ'plaɪd] ['wəːnə] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] .

"	replied	Werner	seriously	and	thoughtfully	.
"	回复	维尔纳	严重地	和	深思熟虑	.

"维尔纳认真而沉思地回答道。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] .

"	That's	what	I	have	thought	.
"	那就是	什么	我	有	想法	.

"我也是这么想的。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ?

But	he	?
但	他	?

但他呢？

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	was	tortured	with	him	in	the	carriage	—	it	was	like	riding	with	a
我	曾是	受折磨	和	他	在	这	运输	—	它	曾是	喜欢	骑术	和	一个

[kɔːrps] . "

corpse	.	"
尸体	.	"

我和他一起坐在马车里遭受折磨——感觉就像和一具尸体一起乘车。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , - .
“ I don't know , Musya .
” 我 不 知道 , - .

“我不知道，穆西亚。”

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [deθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .
Perhaps there is such a thing as death for some people .
也许 那里 是 这样的 一个 事物 作为 死亡 为了 一些 人们 .

或许对某些人来说，死亡是真实存在的。

['miːnwaɪl] , [pər'hæps] , [bʌt; bət]['leɪtər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [deθ] .
Meanwhile , perhaps , but later there will be no death .
同时 , 也许 , 但 之后 那里 将要 是 不 死亡 .

或许目前如此，但之后不会再有死亡发生。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [deθ] ['ɔːlsoʊ][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][noʊ][lɔːŋgər] .
For me death also existed before , but now it exists no longer .
为了 我 死亡 还 存在 前 , 但 现在 它 存在 不 更长 .

对我来说，死亡以前也存在，但现在它已经不存在了。

” - ['sʌmwʌt] [peɪld] [tʃiːks] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] :
” Musya's somewhat paled cheeks flushed as she asked :
” - 有些 苍白 脸颊 酡 作为 她 问 :

穆西亚原本有些苍白的脸颊泛起红晕，她问道：

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪg'zɪst] , ['wəːnə] ?
“ It did exist , Werner ?
” 它 做过 存在 , 维尔纳 ?

“它真的存在过吗，维尔纳？”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ? ”
It did ? ”
它 做过 ? ”

真的吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
“ It did .
” 它 做过 .

“确实如此。”

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .
But not now any longer .
但 不是 现在 任何 更长 .

但现在情况已经不同了。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Just the same as with you .
只是 这 相同的 作为 和 你 .

跟你一样。

” [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
” A noise was heard in the doorway of the car .
” 一个 噪音 曾是 听到 在 这 门口 的 这 车 .

“听到车门那边传来一声响动。”

['mɪʃkə] - ['entərd] , ['stæmpɪŋ] ['nɔɪzɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['briːðɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd]
Mishka Tsiganok entered , stamping noisily with his heels , breathing loudly and
['spɪtɪŋ] .
spitting .
米什卡 - 进入 , 冲压 喧闹地 和 他的 高跟鞋 , 呼吸 高声 和
吐痰 .

米什卡·齐加诺克走了进来，他用脚后跟重重地跺着脚，大声喘着气，还吐着口水。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['ɑːbdərətli] .

He	cast	a	swift	glance	and	stopped	obdurately	.
他	投掷	一个	迅速	瞥一眼	和	停止	顽固地	.

他迅速瞥了一眼，然后固执地停了下来。

" [noʊ] [ruːm] [hɪr] , ['ʒɑːndɑːrm] !

"	No	room	here	,	gendarme	!
"	不	房间	这里	,	宪兵	!

"这里没地方了，宪兵！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd] ['ʒɑːndɑːrm] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] .

"	he	shouted	to	the	tired	gendarme	who	looked	at	him	angrily	.
"	他	喊叫	到	这	疲劳的	宪兵	WHO	看起来	在	他	愤怒地	.

"他朝疲惫的宪兵喊道，宪兵愤怒地看着他。"

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] ,

"	You	make	it	so	that	I	am	comfortable	here	,
"	你	制作	它	所以	那	我	是	舒服的	这里	,

"你让我在这里感到很舒适，

['ʌðərwaɪz] [aɪ][wəʊnt][goʊ] — [hæŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][læmp] - [poʊst] .

otherwise	I	won't	go	—	hang	me	here	on	the	lamp	-	post	.
否则	我	惯于	去	—	悬挂	我	这里	在	这	灯	-	邮政	.

否则我就不走了——把我吊死在这里的路灯柱上吧。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [dɔːgz] !

What	a	carriage	they	gave	me	,	dogs	!
什么	一个	运输	他们	给予	我	,	狗	!

狗狗们，你们给了我一辆多么棒的马车啊！

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ?

Is	that	a	carriage	?
是	那	一个	运输	?

那是一辆马车吗?

[its] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['beli] , [nɑːt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] !

It's	the	devil's	belly	,	not	a	carriage	!
它是	这	魔鬼的	腹部	,	不是	一个	运输	!

那不是马车，那是魔鬼的肚子！

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	But	suddenly	he	bent	down	his	head	,
"	但	突然	他	弯曲	向下	他的	头	,

"但他突然低下了头，

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ðʌs] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

stretched	out	his	neck	and	thus	went	forward	to	the	others	.
拉伸	出去	他的	脖子	和	因此	去	向前	到	这	其他的	.

他伸长脖子，朝着其他人走去。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [freɪm] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [lʊkt] ['waɪldli]

Out	of	the	disheveled	frame	of	hair	and	beard	his	black	eyes	looked	wildly
出去	的	这	蓬头垢面	框架	的	头发	和	胡须	他的	黑色的	眼睛	看起来	疯狂地

[ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'seɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	sharply	with	an	almost	insane	expression	.
和	尖锐地	和	一个	几乎	疯狂的	表达	.

他蓬乱的头发和胡须下，露出一双黑色的眼睛，眼神狂野而锐利，带着近乎疯狂的神情。

" [ɑː] , ['dʒent(ə)lmən] !

"	Ah	,	gentlemen	!
"	啊	,	先生们	!

"啊，先生们！

〃 [hiː; hi] [drɔːld] [aʊt] .
〃 he drawled out .
〃 他 拖长音 出去 .

“他慢吞吞地说。”

“ [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ So that's what it is .
〃 所以 那就是 什么 它 是 .

“原来是这样。”

[həˈloʊ] , [ˈmæstər] !
Hello , master !
你好 , 掌握 !

您好，主人！

〃 [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈwəːnə] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
〃 He thrust his hand to Werner and sat down opposite him .
〃 他 推力 他的 手 到 维尔纳 和 卫星 向下 对面的 他 .

他把手伸向维尔纳，然后在他对面坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈkloʊsli] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And bending closely over to him ,
和 弯曲 密切 超过 到 他 ,

她俯身靠近他，

[hiː; hi] [wiŋkt] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
he winked one eye and quickly passed his hand over his throat .
他 眨眼 一 眼睛 和 迅速地 通过了 他的 手 超过 他的 喉 .

他眨了眨眼，迅速用手捂住喉咙。

“ [juː; jʊ] , [tuː] ?
“ You , too ?
〃 你 , 也 ?

“你也是?

[wʌt] ? 〃
What ? 〃
什么 ? 〃

什么？ 〃

“ [jes] ! 〃 [smaɪld] [ˈwəːnə] .
“ Yes ! 〃 smiled Werner .
〃 是的 ! 〃 微笑 维尔纳 .

“是的！”维尔纳笑着说。

“ [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ? 〃
“ Are all of us to be hanged ? 〃
〃 是 全部 的 我们 到 是 绞刑 ? 〃

“难道我们所有人都要被绞死吗？”

“ [ɔːl] . 〃
“ All . 〃
〃 全部 . 〃

“全部。”

“ [oʊˈhoʊ] !
“ Oho !
〃 哦 !

“哦吼！

" - [grɪnd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [felt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Tsiganok grinned , showing his teeth , and quickly felt everybody with his
" - 咧嘴一笑 , 显示 他的 牙齿 , 和 迅速地 毛毡 大家 和 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

"齐加诺克咧嘴一笑，露出牙齿，迅速用目光扫视了周围的每一个人。"

['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [lɔːŋgər] [ɑːn] - [ænd; ənd] - .
stopping for an instant longer on Musya and Yanson .
停止 为了 一个 立即的 更长 在 - 和 - .

在穆西亚和扬松身上多停留了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [wiŋkt] [ə'gen] [tuː; tə] ['wəːnə] .
Then he winked again to Werner .
然后 他 眨眼 再次 到 维尔纳 .

然后他又朝维尔纳眨了眨眼。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ? "
" The Minister ? "
" 这 部长 ? "

"部长？"

" [jes] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" Yes , the Minister .
" 是的 , 这 部长 .

"是的，部长。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
And you ? "
和 你 ? "

你呢？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['mæstər] .
" I am here for something else , master .
" 我 是 这里 为了 某物 别的 , 掌握 .

"主人，我来这里另有目的。"

['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː][dəunt] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['ministəz] .
People like me don't deal with ministers .
人们 喜欢 我 不 交易 和 部长们 .

像我这样的人不跟部长打交道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , ['mæstər] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I am a murderer , master , that's what I am .
我 是 一个 凶手 , 掌握 , 那就是 什么 我 是 .

主人，我是个杀人犯，我就是这样的人。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['mɜːrdərər] .
An ordinary murderer .
一个 普通的 凶手 .

一个普通的杀人犯。

['nevər] [maɪnd] , ['mæstər] , [muːv] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] ['hævnt] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ]
Never mind , master , move away a little , I haven't come into your company of my
绝不 头脑 , 掌握 , 移动 离开 一个 小的 , 我 还没有 来 进入 你的 公司 的 我的
[oʊn] [wɪl] .
own will .
自己的 将要 .

没关系，主人，请您稍稍走开，我并非自愿来到您身边。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] .

There	will	be	room	enough	for	all	of	us	in	the	other	world	.
那里	将要	是	房间	足够的	为了	全部	的	我们	在	这	其他	世界	.

在另一个世界里，会有足够的空间容纳我们所有人。

〞 [hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] , [səˈspɪʃəs] , [waɪld] [glæns] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]

〞	He	surveyed	them	all	with	one	swift	,	suspicious	,	wild	glance	from	under
〞	他	调查	他们	全部	和	一	迅速	,	可疑的	,	荒野	瞥一眼	从	在下面

[hɪz; ɪz] [dɪˈʃevld] [her] .

his	disheveled	hair	.
他的	蓬头垢面	头发	.

他从蓬乱的头发下，迅速地、怀疑地、狂野地扫视了他们所有人。

[bʌt; bət][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈɪntrəst] .

But	all	looked	at	him	silently	and	seriously	,	even	with	apparent	interest	.
但	全部	看起来	在	他	默默	和	严重地	,	甚至	和	明显	兴趣	.

但所有人都默默地、严肃地看着他，甚至有些人还表现出感兴趣的态度。

[hiː; hi] [grɪnd] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [klæpt] [ˈwəːnə] [ɑːn][ðə; ði] [niː] [ˈsevrəl]

He	grinned	,	showing	his	teeth	,	and	quickly	clapped	Werner	on	the	knee	several
他	咧嘴一笑	,	显示	他的	牙齿	,	和	迅速地	鼓掌	维尔纳	在	这	膝盖	一些

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他咧嘴一笑，露出牙齿，迅速地拍了拍维尔纳的膝盖好几下。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] , [ˈmæstər] !

“	That's	the	way	,	master	!
“	那就是	这	方式	,	掌握	!

“就是这样，师父！”

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [rʌn] ?

How	does	the	song	run	?
如何	做	这	歌曲	跑步	?

这首歌的旋律是怎样的?

- [dəunt] [ˈrʌs(ə)l] , [oʊ] [griːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] [ˈfɔːrɪst] . . . . - 〞

'	Don't	rustle	,	O	green	little	mother	forest	.	.	.	'	〞
-	不	沙沙	,	哦	绿色的	小的	母亲	森林	.	.	.	-	〞

“别发出沙沙声，哦，翠绿的小森林母亲……”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] - [ˈmæstər] , - [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈgoʊɪŋ] — 〞

“	Why	do	you	call	me	'	master	,	'	since	we	are	all	going	—	〞
“	为什么	做	你	称呼	我	-	掌握	,	-	自从	我们	是	全部	去	—	〞

“既然我们都要走了，你为什么还叫我‘主人’呢——”

“ [kəˈrekt] , 〞 - [əˈgriːd] [wɪθ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

“	Correct	,	〞	Tsiganok	agreed	with	satisfaction	.
“	正确的	,	〞	-	同意	和	满意	.

“没错，”齐加诺克满意地表示同意。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['mæstər][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [raɪt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ?

“	What	kind	of	master	are	you	,	if	you	are	going	to	hang	right	beside	me	?
〞	什么	种类	的	掌握	是	你	,	如果	你	是	去	到	悬挂	正确的	旁	我	?

“如果你要吊死在我旁边，你算什么主人？”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mæstər][fɔːr; fər][juː; jʊ] 〞 ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði]

There	is	a	master	for	you	〞	;	and	he	pointed	with	his	finger	at	the
那里	是	一个	掌握	为了	你	〞	;	和	他	尖	和	他的	手指	在	这

['saɪlənt] ['ʒɑːndɑːrm] .

silent	gendarme	.
沉默的	宪兵	.

“这里有个主人等着你”；说着，他用手指向沉默不语的宪兵。

“ [eɪ] , [ðæt] ['feloʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] ” ; [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“	Eh	,	that	fellow	there	is	not	worse	than	our	kind	”	;	he	pointed	with	his
”	嗯	,	那	同伴	那里	是	不是	更糟	比	我们的	种类	”	;	他	尖	和	他的

[aɪz] [æt; ət]['væsəli] .

eyes	at	Vasily	.
眼睛	在	瓦西里	.

“嗯，那家伙并不比我们这类人更坏”；他用眼睛指着瓦西里。

“ ['mæstər] !

“	Master	!
”	掌握	!

“掌握！

[eɪ] [ðer; ðər] , ['mæstər] !

Eh	there	,	master	!
嗯	那里	,	掌握	!

喂，师傅！

[jʊə(r)] [ə'freɪd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

You're	afraid	,	aren't	you	?	”
你是	害怕的	,	不是	你	?	”

你害怕了，对吗?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ðiː] ['hevi] [tʌŋ] .

“	No	,	”	answered	the	heavy	tongue	.
”	不	,	”	回答	这	重的	舌头	.

“不，”沉重的舌头回答道。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] - [noʊ] . - [dəunt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

“	Never	mind	that	'	No	.	'	Don't	be	ashamed	;	there's	nothing	to	be	ashamed	of
”	绝不	头脑	那	-	不	.	-	不	是	羞愧	;	有	没有什么	到	是	羞愧	的

.

:
.

“别在意那个‘不’。不要感到羞愧；这没什么好羞愧的。”

['oʊnli][ə; eɪ][dɔːg][wægz][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [snɑːlz] [wen] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,

Only	a	dog	wags	his	tail	and	snarls	when	he	is	taken	to	be	hanged	,
仅有的	一个	狗	摇尾巴	他的	尾巴	和	咆哮	什么时候	他	是	已采取	到	是	绞刑	,

只有狗在被带去绞刑时才会摇尾巴、咆哮。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] .

but	you	are	a	man	.
但	你	是	一个	男人	.

但你是个男人。

[huː] [ɪz] [ðæt] [dəup] ?

Who	is	that	dope	?
WHO	是	那	太棒了	?

那个笨蛋是谁?

[hiː; hi] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪz][hiː; hi] ?

He	isn't	one	of	you	,	is	he	?
他	不是	一	的	你	,	是	他	?

他不是你们中的一员，对吧?

” [hiː; hi]['dɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [glæns] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] , [kept] ['spɪtɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] .

”	He	darted	his	glance	rapidly	about	,	and	hissing	,	kept	spitting	continuously	.
”	他	飞镖	他的	瞥一眼	快速	关于	,	和	嘶嘶声	,	保留	吐痰	持续	.

他目光迅速扫视四周，嘶嘶作响，不停地吐着口水。

- , [kɜːrld] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['bʌnd(ə)l] , [prest] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] .

Yanson	,	curled	up	into	a	motionless	bundle	,	pressed	closely	into	the	corner	.
-	,	卷曲	向上	进入	一个	静止不动	捆	,	按下	密切	进入	这	角落	.

扬森蜷缩成一团，一动不动地贴在角落里。

[ðə; ði][flæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtwɔːrn] [fɜːr][kæp] [stɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] .

The	flaps	of	his	outworn	fur	cap	stirred	,	but	he	maintained	silence	.
这	襟翼	的	他的	过时的	毛皮	帽	搅拌	,	但	他	维持	沉默	.

他那顶破旧皮帽的帽檐微微晃动，但他却保持沉默。

['wəːnə] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

Werner	answered	for	him	:
维尔纳	回答	为了	他	:

维尔纳替他回答道：

“ [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] . ”

“	He	killed	his	employer	.	”
“	他	被杀	他的	雇主	.	”

“他杀死了他的雇主。”

“ [oʊ] [lɔːrd] ! ” ['wʌndɝd] - .

“	O	Lord	!	”	wondered	Tsiganok	.
“	哦	主	!	”	想知道	-	.

“主啊！”齐加诺克想道。

“ [waɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kɪl] ?

“	Why	are	such	people	allowed	to	kill	?
“	为什么	是	这样的	人们	允许	到	杀	?

为什么允许这样的人杀人?

” [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] - [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət] - ; [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] ,

”	For	some	time	Tsiganok	had	been	looking	sideways	at	Musya	;	now	turning	quickly	,
”	为了	一些	时间	-	有	到过	寻找	侧身	在	-	;	现在	转弯	迅速地	,

“一段时间以来，齐加诺克一直侧目看着穆西亚；现在他迅速转过身来，

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] , [streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

he	stared	at	her	sharply	,	straight	into	her	face	.
他	凝视	在	她	尖锐地	,	直的	进入	她	脸	.

他目光锐利地盯着她，直直地盯着她的脸。

“ [jʌŋ] ['leɪdi] , [jʌŋ] ['leɪdi] !

“	Young	lady	,	young	lady	!
“	年轻的	女士	,	年轻的	女士	!

“小姐，小姐！”

[wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

What	about	you	?
什么	关于	你	?

你呢?

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːr; ər]['roʊzi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['læfɪŋ] .

Her	cheeks	are	rosy	and	she	is	laughing	.
她	脸颊	是	红润	和	她	是	笑	.

她双颊绯红，笑个不停。

[lʊk] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['læfɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [klɑːspɪŋ] ['wɜːnɜz] [niː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪŋ] ,

Look	,	she	is	really	laughing	,	”	he	said	,	clasping	Werner's	knee	with	his	clutching	,
看	,	她	是	真的	笑	,	”	他	说	,	紧握	沃纳的	膝盖	和	他的	紧握	,

['aɪərn] - [laɪk] ['fɪŋgərz] .

iron	-	like	fingers	.
铁	-	喜欢	手指	.

“你看，她真的在笑，”他一边说着，一边用他那铁钳般的手指紧紧抓住维尔纳的膝盖。

“ [lʊk] , [lʊk] !

“	Look	,	look	!
”	看	,	看	!

“看，看！”

” ['rednɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] [kən'fjuːzədli] , - ['ɔːlsoʊ] [geɪzd] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]

”	Reddening	,	smiling	confusedly	,	Musya	also	gazed	straight	into	his	sharp	and
”	发红	,	微笑	困惑地	,	-	还	凝视	直的	进入	他的	锋利的	和

['waɪldli] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .

wildly	searching	eyes	.
疯狂地	搜索	眼睛	.

“穆西亚脸颊泛红，困惑地笑着，直直地盯着他那双锐利而充满探索意味的眼睛。

[ðə; ði] [wiːlz] ['rætld] [fæst][ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] .

The	wheels	rattled	fast	and	noisily	.
这	车轮	摇晃	快速地	和	喧闹地	.

车轮快速而嘈杂地嘎嘎作响。

[ðə; ði] [smɔːl] [kɑːrz] [kept] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [reɪlz] .

The	small	cars	kept	hopping	along	the	narrow	rails	.
这	小的	汽车	保留	跳跃	沿着	这	狭窄的	铁轨	.

小车沿着狭窄的铁轨不停地跳跃。

[naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [kɜːrv] [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['endʒɪn] ['hwisld] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd]

Now	at	a	curve	or	at	a	crossing	the	small	engine	whistled	shrilly	and
现在	在	一个	曲线	或者	在	一个	过境	这	小的	引擎	吹口哨	尖锐地	和

['kerfəli] — [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] ['oʊvər] ['sʌmbɑːdi] .

carefully	—	the	engineer	was	afraid	lest	he	might	run	over	somebody	.
小心	—	这	工程师	曾是	害怕的	免得	他	可能	跑步	超过	某人	.

现在，在弯道或十字路口，小火车发出尖锐而谨慎的汽笛声——火车司机担心会撞到人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [hjuː'meɪn] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn]

It	was	strange	to	think	that	so	much	humane	painstaking	care	and	exertion
它	曾是	奇怪的	到	思考	那	所以	很多	人道	费尽心力	关心	和	用力

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ['piːp(ə)l] ;

was	being	introduced	into	the	business	of	hanging	people	;
曾是	存在	介绍	进入	这	商业	的	绞刑	人们	;

想到绞刑这件事竟然也需要如此多的人道主义关怀和努力，真是令人匪夷所思；

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'seɪn] [diːd] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]

that	the	most	insane	deed	on	earth	was	being	committed	with	such	an	air	of
那	这	最多	疯狂的	契据	在	地球	曾是	存在	坚定的	和	这样的	一个	空气	的

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['riːznəblnəs] .

simplicity	and	reasonableness	.
简单	和	合理性	.

世上最疯狂的罪行，竟然以如此简单和理智的方式犯下。

[ðə; ði][kɑːrz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [sæt][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [duː] ,

The	cars	were	running	,	and	human	beings	sat	in	them	as	people	always	do	,
这	汽车	是	跑步	,	和	人类	生物	卫星	在	他们	作为	人们	总是	做	,

汽车发动着，车里坐着人，就像往常一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɔːlt]

and	they	rode	as	people	usually	ride	;	and	then	there	would	be	a	halt
和	他们	骑	作为	人们	通常	骑	;	和	然后	那里	会	是	一个	停止

, [æz; əz] ['juːʒuəl] .

,	as	usual	.
,	作为	通常	.

他们像平常一样骑马；然后像往常一样停下来。

" [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [stɑːp] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	The	train	will	stop	for	five	minutes	.
"	这	火车	将要	停止	为了	五	分钟	.

“火车将停站五分钟。”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [deθ] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] — [ɪ'tɜːrnəti] — [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] .

"	And	there	death	would	be	waiting	—	eternity	—	the	great	mystery	.
"	和	那里	死亡	会	是	等待	—	永恒	—	这	伟大的	神秘	.

“死亡将在那里等待着我们——永恒——伟大的谜团。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hæŋd]

THEY	ARE	HANGED
他们	是	绞刑

他们被绞死了

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːrz] [ræn] [ɑːn] ['kerfəli] .

The	little	cars	ran	on	carefully	.
这	小的	汽车	跑	在	小心	.

小汽车小心翼翼地行驶着。

['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [gə'lɔːvɪn] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz]

Sergey	Golovin	at	one	time	had	lived	for	several	years	with	his	relatives
谢尔盖	戈洛文	在	一	时间	有	居住地	为了	一些	年	和	他的	亲属

[æt; ət] [ðer; ðər] ['kʌntri] - [haʊs] ,

at	their	country	-	house	,
在	他们的	国家	-	房子	,

谢尔盖·戈洛温曾一度与亲戚们在乡间别墅里生活了几年。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['veri] [roʊd] .

along	this	very	road	.
沿着	这	非常	路	.

就在这条路上。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː]

He	had	traveled	upon	it	by	day	as	well	as	by	night	,	and	he	knew
他	有	旅行	之上	它	经过	天	作为	出色地	作为	经过	夜晚	,	和	他	知道

[ˌaɪ 'tiː] [wel] .

it	well	.
它	出色地	.

他曾日夜往返于这条路上，对它非常熟悉。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	closed	his	eyes	,
他	关闭	他的	眼睛	,

他闭上了眼睛，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] ['sɪmpli] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	thought	that	he	might	now	simply	be	returning	home	—	that	he	had
和	想法	那	他	可能	现在	简单地	是	返回	家	—	那	他	有

[steɪd] [aʊt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ə'kweɪntəns] ,

stayed	out	late	in	the	city	with	acquaintances	,
入住	出去	晚的	在	这	城市	和	熟人	,

我当时想，他现在可能只是回家了——他可能和熟人在城里待到很晚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [treɪn] .

and	was	now	coming	back	on	the	last	train	.
和	曾是	现在	未来	后退	在	这	最后的	火车	.

现在他正搭乘末班车返回。

“ [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hiː; hi][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

“	We	will	soon	he	there	,	”	he	said	,	opening	his	eyes	and	looking	out	of
“	我们	将要	很快	他	那里	,	”	他	说	,	开幕	他的	眼睛	和	寻找	出去	的

[ðə; ði] ['greɪtɪd] ,

the	grated	,
这	磨碎的	,

“我们很快就到那儿了，”他一边说着，一边睁开眼睛，从栅栏门向外望去。

[mjuːt] ['wɪndoʊ] .

mute	window	.
沉默的	窗户	.

静音窗口。

['noʊbɑːdi] [stɜːrd] , ['noʊbɑːdi] ['ænsər] ; ['oʊnli] - [spæt] ['kwɪkli] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Nobody	stirred	,	nobody	answered	;	only	Tsiganok	spat	quickly	several	times	and	his
无人	搅拌	,	无人	回答	;	仅有的	-	争吵	迅速地	一些	时代	和	他的

[aɪz] [ræn]['oʊvər][ðə; ði][kɑːr] ,

eyes	ran	over	the	car	,
眼睛	跑	超过	这	车	,

无人动弹，无人应答；只有齐加诺克快速地吐了几口唾沫，目光扫过汽车。

[æz; əz] [ðoʊ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [dɔːz] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

as	though	feeling	the	windows	,	the	doors	,	the	soldiers	.
作为	尽管	感觉	这	视窗	,	这	门	,	这	士兵	.

仿佛能感受到窗户、门和士兵。

“ [its] [koʊld] , ” [sed] ['væsəli] [kæʃɪrɪn] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [kloʊzd] ['taɪtli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['riːəli] ['froʊz(ə)n] ;

“	It's	cold	,	”	said	Vasily	Kashirin	,	his	lips	closed	tightly	,	as	though	really	frozen	;
“	它是	寒冷的	,	”	说	瓦西里	果林	,	他的	嘴唇	关闭	紧紧	,	作为	尽管	真的	冷冻	;

“好冷啊，”瓦西里·卡什林说道，他紧闭双唇，仿佛真的被冻住了一样；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] .

and	his	words	sounded	strangely	.
和	他的	字	听起来	奇怪的	.

他的话语听起来很奇怪。

['tænjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] .

Tanya	Kovalchuk	began	to	bustle	about	.
坦娅	科瓦尔丘克	开始	到	忙碌	关于	.

塔尼娅·科瓦尔丘克开始忙碌起来。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

“	Here's	a	handkerchief	.
“	这里是	一个	手帕	.

“这是手帕。”

[taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nek] .

Tie	it	about	your	neck	.
领带	它	关于	你的	脖子	.

把它系在脖子上。

[its] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [wʌn] . ”

It's	a	very	warm	one	.	”
它是	一个	非常	温暖的	一	.	”

天气很暖和。

“ [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] ?

“	Around	the	neck	?
”	大约	这	脖子	?

“绕在脖子上？”

” ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , ['stɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] .

”	Sergey	asked	suddenly	,	startled	by	his	own	question	.
”	谢尔盖	问	突然	,	惊慌	经过	他的	自己的	问题	.

谢尔盖突然问道，被自己的问题吓了一跳。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

But	as	the	same	thing	occurred	to	all	of	them	,	no	one	seemed	to	hear	him	.
但	作为	这	相同的	事物	发生	到	全部	的	他们	,	不	一	似乎	到	听到	他	.

但尽管他们所有人都想到了同样的事情，却似乎没有人听到他的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,

It	was	as	if	nothing	had	been	said	,
它	曾是	作为	如果	没有什么	有	到过	说	,

仿佛什么都没说过。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

or	as	if	they	had	all	said	the	same	thing	at	the	same	time	.
或者	作为	如果	他们	有	全部	说	这	相同的	事物	在	这	相同的	时间	.

或者说，就好像他们同时说了同样的话一样。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['vɑːsjə] , [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nek] .

“	Never	mind	,	Vasya	,	tie	it	about	your	neck	.
”	绝不	头脑	,	瓦夏	,	领带	它	关于	你的	脖子	.

“没关系，瓦夏，把它系在脖子上吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wɔːrmər] , ” ['wəːnə] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .

It	will	be	warmer	,	”	Werner	advised	him	.
它	将要	是	更温暖	,	”	维尔纳	建议	他	.

“天气会暖和些，”维尔纳告诉他。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [æskt] ['dʒentli] :

Then	he	turned	to	Yanson	and	asked	gently	:
然后	他	转向	到	-	和	问	轻轻地	:

然后他转向扬森，温和地问道：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [frend] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] ? ”

“	And	you	,	friend	,	are	you	cold	?	”
”	和	你	,	朋友	,	是	你	寒冷的	?	”

“朋友，你冷吗？”

“ ['wəːnə] , [pər'hæps][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [smoʊk] .

“	Werner	,	perhaps	he	wants	to	smoke	.
”	维尔纳	,	也许	他	想要	到	抽烟	.

“沃纳，或许他想抽烟。”

['kɑːmræd] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [smoʊk] ? ” [æskt] - .

Comrade	,	perhaps	you	would	like	to	smoke	?	”	asked	Musya	.
同志	,	也许	你	会	喜欢	到	抽烟	?	”	问	-	.

“同志，您想抽根烟吗？”穆西亚问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] . ”
“ We have something to smoke . ”
“ 我们 有 某物 到 抽烟 . ”

“我们有东西可以抽。”

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ˌsɛri'oʊʒə] , ” [sed] ['wəːnə] [dɪ'laɪtɪdli] .
“ Give him a cigarette , Seryozha , ” said Werner delightedly .
“ 给 他 一个 卷烟 , 谢廖扎 , ” 说 维尔纳 欣喜地 .

“给他一支烟，谢廖沙，”维尔纳高兴地说。

[bʌt; bət]['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
But Sergey was already getting out a cigarette .
但 谢尔盖 曾是 已经 获得 出去 一个 卷烟 .

但谢尔盖已经掏出一支烟了。

[ɔːl] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['frendlinəs] , ['wɑtʃɪŋ] [haʊ] - ['fɪŋgərz] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['sɪgəret] , [haʊ]
All looked on with friendliness , watching how Yanson's fingers took the cigarette , how
全部 看起来 在 和 友善 , 观看 如何 - 手指 采取 这 卷烟 , 如何
[ðə; ðɪ] [mætʃ] [flerd] ,
the match flared ,
这 匹配 喇叭口 ,

所有人都友好地看着，注视着扬森的手指如何拿起香烟，火柴如何点燃。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðə; ðɪ] [bluː] [smoʊk] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] - [maʊθ] .
and then how the blue smoke issued from Yanson's mouth .
和 然后 如何 这 蓝色的 抽烟 发布 从 - 嘴 .

然后，扬森的嘴里冒出了蓝色的烟雾。

“ [θæŋks] , ” [sed] - ; “ [its] [gʊd] . ”
“ Thanks , ” said Yanson ; “ it's good . ”
“ 谢谢 , ” 说 - ; “ 它是 好的 . ”

“谢谢，”扬森说，“很好。”

“ [haʊ] [streɪndʒ] ! ” [sed] ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] .
“ How strange ! ” said Sergey .
“ 如何 奇怪的 ! ” 说 谢尔盖 .

“真奇怪！”谢尔盖说。

“ [wʌt] [ɪz] [streɪndʒ] ?
“ What is strange ?
“ 什么 是 奇怪的 ?

“有什么奇怪的地方？”

” ['wəːnə] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
” Werner turned around .
” 维尔纳 转向 大约 .

维尔纳转过身。

“ [wʌt] [ɪz] [streɪndʒ] ? ”
“ What is strange ? ”
“ 什么 是 奇怪的 ? ”

“有什么奇怪的？”

“ [aɪ] [miːn] — [ðə; ðɪ] ['sɪgəret] .
“ I mean — the cigarette .
“ 我 意思是 — 这 卷烟 .

“我是说——香烟。”

" - [held] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪgəret] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri][lɪv; laɪv][hændz] ,

"	Yanson	held	a	cigarette	,	an	ordinary	cigarette	,	in	his	ordinary	live	hands	,
"	-	握住	一个	卷烟	,	一个	普通的	卷烟	,	在	他的	普通的	居住	双手	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“扬森手里拿着一支香烟，一支普通的香烟，在他那双普通的、活着的手中，然后，

[peɪl] - [feɪst] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['terər] .

pale	-	faced	,	looked	at	it	with	surprise	,	even	with	terror	.
苍白	-	面对	,	看起来	在	它	和	惊喜	,	甚至	和	恐怖	.

他脸色苍白，惊讶地看着它，甚至带着恐惧。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tuːb] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [smoʊk]

And	all	fixed	their	eyes	upon	the	little	tube	,	from	the	end	of	which	smoke
和	全部	固定的	他们的	眼睛	之上	这	小的	管子	,	从	这	结尾	的	哪个	抽烟

[wʌz; wəz] ['isjuːɪŋ] ,

was	issuing	,
曾是	发行	,

所有人的目光都集中在那根冒着烟的小管子上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['rɪbən] , [wɑːftid] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['briːðɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] , ['gæðərɪŋ] ,

like	a	bluish	ribbon	,	wafted	aside	by	the	breathing	,	with	the	ashes	,	gathering	,
喜欢	一个	蓝蓝色	丝带	,	飘散	旁边	经过	这	呼吸	,	和	这	灰烬	,	采集	,

['tɜːrnɪŋ] [blæk] .

turning	black	.
转弯	黑色的	.

像一条蓝色的丝带，被呼吸吹到一边，与灰烬一起聚集，变成黑色。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [went] [aʊt] .

The	light	went	out	.
这	光	去	出去	.

灯灭了。

“ [ðə; ðɪ] ['laɪts] [aʊt] , " [sed] ['tænjə] .

“	The	light's	out	,	"	said	Tanya	.
"	这	灯	出去	,	"	说	坦娅	.

“灯灭了，”塔尼娅说。

“ [jes] , [ðə; ðɪ] ['laɪts] [aʊt] . "

“	Yes	,	the	light's	out	.	"
"	是的	,	这	灯	出去	.	"

“是的，灯灭了。”

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , " [sed] ['wəːnə] , ['fraʊnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] - , [huːz] [hænd] ,

“	Let	it	go	,	"	said	Werner	,	frowning	,	looking	uneasily	at	Yanson	,	whose	hand	,
"	让	它	去	,	"	说	维尔纳	,	皱眉	,	寻找	不安地	在	-	,	谁	手	,

“算了，”维尔纳皱着眉头说道，不安地看着扬森，扬森的手……

['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪgəret] , [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] , [æz; əz] [ɪf] [ded] .

holding	the	cigarette	,	was	hanging	loosely	,	as	if	dead	.
保持	这	卷烟	,	曾是	绞刑	松散地	,	作为	如果	死的	.

他手里拿着香烟，身体无力地垂着，仿佛已经死了。

['sʌd(ə)nli] - [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [bent] ['oʊvər][tuː; tə] ['wəːnə] , [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [feɪs] [tuː; tə]

Suddenly	Tsiganok	turned	quickly	,	bent	over	to	Werner	,	close	to	him	,	face	to
突然	-	转向	迅速地	,	弯曲	超过	到	维尔纳	,	关闭	到	他	,	脸	到

[feɪs] ,

face	,
脸	,

突然，齐加诺克迅速转身，弯下腰，靠近维尔纳，与他面对面。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['wɪspəd] :

and	rolling	the	whites	of	his	eyes	,	like	a	horse	,	whispered	:
和	滚动	这	白人	的	他的	眼睛	,	喜欢	一个	马	,	低声说道	:

他转动着眼白，像马一样，低声说道：

" ['mæstər] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔnˌvɔɪz] ?

"	Master	,	how	about	the	convoys	?
"	掌握	,	如何	关于	这	车队	?

"师父，护卫队的情况如何？"

[sə'poʊz] [wiː; wi] — [eɪ] ?

Suppose	we	—	eh	?
认为	我们	—	嗯	?

假设我们——嗯?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ] ? "

Shall	we	try	?	"
将	我们	尝试	?	"

我们试试吧?

" [noʊ] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['wəːnə] [rɪ'plaɪd] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	No	,	don't	do	it	,	"	Werner	replied	,	also	in	a	whisper	.
"	不	,	不	做	它	,	"	维尔纳	回复	,	还	在	一个	耳语	.

"不，别那样做，"维尔纳也低声回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] . "

"	We	shall	drink	it	to	the	bitter	end	.	"
"	我们	将	喝	它	到	这	苦的	结尾	.	"

"我们将把这杯酒喝到最后一口。"

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[its] ['laɪvliːɚ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] !

It's	livelier	in	a	fight	!
它是	更活泼	在	一个	斗争	!

打斗场面更精彩!

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[aɪ] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [straɪks] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn]

I	strike	him	,	he	strikes	me	,	and	you	don't	even	know	how	the	thing	is	done
我	罢工	他	,	他	罢工	我	,	和	你	不	甚至	知道	如何	这	事物	是	完毕

.

:
.

我打他，他打我，你甚至都不知道该怎么做。

[its] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][daɪ][æt; ət][ɔːl] . "

It's	just	as	if	you	don't	die	at	all	.	"
它是	只是	作为	如果	你	不	死	在	全部	.	"

就好像你根本没死过一样。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['jʊdənt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wəːnə] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

"	No	,	you	shouldn't	do	it	,	"	said	Werner	,	and	turned	to	Yanson	.
"	不	,	你	不应该	做	它	,	"	说	维尔纳	,	和	转向	到	-	.

"不，你不应该这样做，"沃纳说着，转向扬森。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [smoʊk] , [frend] ?
“ Why don't you smoke , friend ?
“ 为什么 不 你 抽烟 , 朋友 ?

“朋友，你为什么不抽烟呢？”

” ['sʌd(ə)nli] - ['wɪznd] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['woʊfəli] ['rɪŋk(ə)ld] ,
” Suddenly Yanson's wizened face became wofully wrinkled ,
” 突然 - 干瘪 脸 成为 可怜地 皱 ,

“突然间，扬森原本饱经风霜的脸上布满了皱纹，令人心疼。”

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [pʊld] [strɪŋz] [wɪtʃ] [set] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
as if somebody had pulled strings which set all the wrinkles in motion .
作为 如果 某人 有 拉 字符串 哪个 放 全部 这 皱纹 在 运动 .

仿佛有人暗中操纵，让所有的皱纹都随之起伏。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpər] , [wɪ'ðaʊt] [terz] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ,
And , as in a dream , he began to whimper , without tears , in a dry ,
和 , 作为 在 一个 梦 , 他 开始 到 呜咽 , 没有 眼泪 , 在 一个 干燥 ,
[streɪnd] [vɔɪs] :
strained voice :
紧张 嗓音 :

就像在梦里一样，他开始呜咽，没有眼泪，声音干涩而沙哑：

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [smoʊk] .
“ I don't want to smoke .
“ 我 不 想 到 抽烟 .

“我不想抽烟。”

[ɑː'hɑː] ! [ɑː'hɑː] !
Aha ! aha !
啊哈 ! 啊哈 !

啊哈！啊哈！

[ɑː'hɑː] !
aha !
啊哈 !

啊哈！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [hæŋd] ?
Why should I be hanged ?
为什么 应该 我 是 绞刑 ?

我为什么要被绞死?

[ɑː'hɑː] ! [ɑː'hɑː] ! [ɑː'hɑː] !
Aha ! aha ! aha !
啊哈 ! 啊哈 ! 啊哈 !

啊哈！啊哈！啊哈！

” [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
” They began to bustle about him .
” 他们 开始 到 忙碌 关于 他 .

他们开始围着他忙碌起来。

['tænjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] , ['wiːpɪŋ] ['friːli] , ['petɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ,
Tanya Kovalchuk , weeping freely , petted him on the arm ,
坦娅 科瓦尔丘克 , 哭泣 自由 , 被宠爱 他 在 这 手臂 ,

坦尼娅·科瓦尔丘克放声痛哭，轻轻抚摸着他的手臂。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['ɪrˌlæp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrn][fɜːr][kæp] .
and adjusted the drooping earlaps of his worn fur cap .
和 调整 这 下垂 耳垂 的 他的 磨损 毛皮 帽 .

他整理了一下破旧皮帽下垂的耳罩。

“ [maɪ] [dɪr] , [duː][nɑːt][kraɪ] !
“ My dear , do not cry !
” 我的 亲爱的 , 做 不是 哭 !

“亲爱的，别哭！”

[maɪ] [oʊn] !
My own !
我的 自己的 !

我自己的!

[maɪ] [dɪr] !
my dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[pʊr] , [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !
Poor , unfortunate little fellow !
贫穷的 , 不幸 小的 同伴 !

可怜的小家伙!

” - [lʊkt] [ə'saɪd] .
” Musya looked aside .
” - 看起来 旁边 .

穆西亚把目光移到了一边。

- [kɔːt] [hɜːr; hər] [glæns] [ænd; ənd] [grɪnd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Tsiganok caught her glance and grinned , showing his teeth .
- 捕捉 她 瞥一眼 和 咧嘴一笑 , 显示 他的 牙齿 .

齐加诺克瞥了她一眼，咧嘴一笑，露出了牙齿。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] !
“ What a queer fellow !
” 什么 一个 酷儿 同伴 !

“真是个古怪的家伙！”

[hiː; hi] [drɪŋks] [tiː] , [ænd; ənd] [jet] [fiːlz] [koʊld] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] [læf] .
He drinks tea , and yet feels cold , ” he said , with an abrupt laugh .
他 饮料 茶 , 和 然而 感觉 寒冷的 , ” 他 说 , 和 一个 突然 笑 .

“他喝了茶，却还是觉得冷，”他突然笑着说。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['bluːʃ] - [blæk] , [laɪk] [kæst] - ['aɪərn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [tiːθ] [flæʃt] .
But suddenly his own face became bluish - black , like cast - iron , and his large yellow teeth flashed .
但 突然 他的 自己的 脸 成为 蓝蓝色 - 黑色的 , 喜欢 投掷 - 铁 , 和 他的 大的 黄色的 牙齿 闪光灯 .

但突然间，他自己的脸变成了蓝黑色，像铸铁一样，露出了他那又大又黄的牙齿。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːrz] ['trembld] [ænd; ənd] ['slækənd] [ðer; ðər] [spiːd] .
Suddenly the little cars trembled and slackened their speed .
突然 这 小的 汽车 颤抖 和 松弛 他们的 速度 .

突然，小汽车们颤抖了一下，速度也慢了下来。

[ɔːl] , [ɪk'sept] - [ænd; ənd] [kæʃɪrɪn] , [roʊz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] ['kwɪkli] .
All , except Yanson and Kashirin , rose and sat down again quickly .
全部 , 除了 - 和 果林 , 玫瑰 和 卫星 向下 再次 迅速地 .

除了扬森和卡什林之外，其他人都起身，然后又迅速坐下。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] .
“ Here is the station , ” said Sergey .
” 这里 是 这 车站 , ” 说 谢尔盖 .

“这就是车站，”谢尔盖说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [pʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv]

It	seemed	to	them	as	if	all	the	air	had	been	suddenly	pumped	out	of
它	似乎	到	他们	作为	如果	全部	这	空气	有	到过	突然	泵	出去	的

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

他们感觉好像车里的空气突然全部被抽走了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð] .

it	became	so	difficult	to	breathe	.
它	成为	所以	难的	到	呼吸	.

呼吸变得异常困难。

[ðə; ði] [hɑːrt] [gruː] ['lɑːrdʒər] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] ['ɔːlmoʊst][bɜːrst] , ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] ,

The	heart	grew	larger	,	making	the	chest	almost	burst	,	beating	in	the	throat	,
这	心	生长	更大的	,	制作	这	胸部	几乎	爆裂	,	殴打	在	这	喉	,

心脏越跳越大，几乎要撑破胸膛，在喉咙里剧烈跳动。

['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] ['mædli] — ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] ['hɔːrər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blʌd] - [fɪld] [vɔɪs] .

tossing	about	madly	—	shouting	in	horror	with	its	blood	-	filled	voice	.
抛掷	关于	疯狂地	—	喊叫	在	恐怖	和	它是	血	-	已填	嗓音	.

它疯狂地翻来覆去，发出充满血腥的惊恐叫喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [flɔːr] ,

And	the	eyes	looked	upon	the	quivering	floor	,
和	这	眼睛	看起来	之上	这	颤抖	地面	,

那双眼睛落在了颤抖的地板上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['evər] [mɔːr] ['sloʊli] — [ðə; ði] [wiːlz]

and	the	ears	heard	how	the	wheels	were	turning	ever	more	slowly	—	the	wheels
和	这	耳朵	听到	如何	这	车轮	是	转弯	曾经	更多的	缓慢地	—	这	车轮

[slɪpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] ,

slipped	and	turned	again	,
滑倒了	和	转向	再次	,

耳朵听见车轮转动得越来越慢——车轮打滑，然后又转了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] — [ðeɪ] [stɑːpt] .

and	then	suddenly	—	they	stopped	.
和	然后	突然	—	他们	停止	.

然后突然——他们停了下来。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] .

The	train	had	halted	.
这	火车	有	停止	.

火车停了下来。

[ðen] [ə; eɪ] [driːm] [set] [ɪn] .

Then	a	dream	set	in	.
然后	一个	梦	放	在	.

然后，一个梦境浮现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['terəb(ə)l] , ['rædər][fæn'tæstɪk] , [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] , [streɪndʒ] .

It	was	not	terrible	,	rather	fantastic	,	unfamiliar	to	the	memory	,	strange	.
它	曾是	不是	糟糕的	,	相当	极好的	,	陌生	到	这	记忆	,	奇怪的	.

这并非糟糕透顶，反而令人惊叹，记忆中很陌生，很奇怪。

[ðə; ði] ['driːmər] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'saɪd] , ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['bɑːdɪlɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [muːvd]

The	dreamer	himself	seemed	to	remain	aside	,	only	his	bodiless	apparition	moved
这	梦想家	他自己	似乎	到	保持	旁边	,	仅有的	他的	无形体	幻影	已搬

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

做梦者本人似乎置身事外，只有他无形的幻影在周围游荡。

[spoʊk] ['saʊndləsli] , [wɔːkt] ['nɔɪzləsli] , ['sʌfərd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] .

spoke	soundlessly	,	walked	noiselessly	,	suffered	without	suffering	.
辐	无声地	,	步行	无声	,	遭受	没有	痛苦	.

说话无声，走路无声，承受痛苦却不痛苦。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [fɔːrmd] ['ɪntuː] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [tuː] ,

As	in	a	dream	,	they	walked	out	of	the	car	,	formed	into	parties	of	two	,
作为	在	一个	梦	,	他们	步行	出去	的	这	车	,	形成	进入	各方	的	二	,

如同梦境一般，他们走出汽车，两人一组地走出来。

[in'heild] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] [freʃ] [sprɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

inhaled	the	peculiarly	fresh	spring	air	of	the	forest	.
吸入	这	奇特地	新鲜的	春天	空气	的	这	森林	.

深深吸了一口森林里格外清新的春日空气。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , - [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['blʌntli] , ['paʊəlɪslɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

As	in	a	dream	,	Yanson	resisted	bluntly	,	powerlessly	,	and	was
作为	在	一个	梦	,	-	抵抗	直截了当地	,	无力地	,	和	曾是

['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['saɪləntli] .

dragged	out	of	the	car	silently	.
拖拽	出去	的	这	车	默默	.

如同梦境一般，扬森进行了粗暴而无力的反抗，最终被无声地拖出了车外。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

They	descended	the	steps	of	the	station	.
他们	下降	这	步骤	的	这	车站	.

他们走下车站的台阶。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [wɔːk] ? ” [æskt] [sʌm; səm][wʌn]['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrəli] .

“	Are	we	to	walk	?	”	asked	some	one	almost	cheerily	.
”	是	我们	到	走	?	”	问	一些	一	几乎	兴高采烈地	.

“我们要步行吗？”有人几乎是兴高采烈地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] [naʊ] , ” ['ænsər] [ə'nʌðər] , ['ɔːlsoʊ] ['tʃɪrəli] .

“	It	isn't	far	now	,	”	answered	another	,	also	cheerily	.
”	它	不是	远的	现在	,	”	回答	其他	,	还	兴高采烈地	.

“现在离得不远了，”另一个人也兴高采烈地回答道。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [blæk] , ['saɪlənt] [kraʊd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ,

Then	they	walked	in	a	large	,	black	,	silent	crowd	amid	the	forest	,	along	a	rough	,
然后	他们	步行	在	一个	大的	,	黑色的	,	沉默的	人群	之中	这	森林	,	沿着	一个	粗糙的	,

然后，他们浩浩荡荡地、沉默不语地走在森林中，沿着一条崎岖的小路。

[wet] [ænd; ənd][sɔːft] [sprɪŋ] [roʊd] .

wet	and	soft	spring	road	.
湿的	和	柔软的	春天	路	.

春季湿软路面。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] , [ə; eɪ] [freʃ] , [strɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz]

From	the	forest	,	from	the	snow	,	a	fresh	,	strong	breath	of	air	was
从	这	森林	,	从	这	雪	,	一个	新鲜的	,	强的	气息	的	空气	曾是

[wɑːftid] .

wafted	.
飘散	.

从森林里，从雪地里，吹来一股清新强劲的空气。

[ðə; ði] [fiːt] [slɪpt] , ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] ,

The	feet	slipped	,	sometimes	sinking	into	the	snow	,
这	脚	滑倒了	,	有时	下沉	进入	这	雪	,

脚底打滑，有时甚至陷进雪里。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	**involuntarily**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**comrades**	**clung**	**to**	**each**	**other**	**.**
和	不由自主	这	双手	的	这	同志们	紧紧抓住	到	每个	其他	.

于是，同志们的手不由自主地紧紧地握在了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔnˌvɔɪz] , ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] [snoʊ] [ɑːn]

And	**the**	**convoys**	**,**	**breathing**	**with**	**difficulty**	**,**	**walked**	**over**	**the**	**untouched**	**snow**	**on**
和	这	车队	,	呼吸	和	困难	,	步行	超过	这	未受触碰	雪	在

[iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

each	**side**	**of**	**the**	**road**	**.**
每个	边	的	这	路	.

车队气喘吁吁地走过道路两旁未被触及的积雪。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] :

Some	**one**	**said**	**in**	**an**	**angry**	**voice**	**:**
一些	一	说	在	一个	生气的	嗓音	:

有人愤怒地说：

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [klɪr] [ðə; ði][roʊd] ?

“	**Why**	**didn't**	**they**	**clear**	**the**	**road**	**?**
“	为什么	没有	他们	清除	这	路	?

“他们为什么不清理道路？”

[dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ?

Did	**they**	**want**	**us**	**to**	**turn**	**somersaults**	**in**	**the**	**snow**	**?**
做过	他们	想	我们	到	转动	空翻	在	这	雪	?

他们想让我们在雪地里翻跟头吗?

” [sʌm; səm][wʌn] [els] [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['gɪltɪli] .

”	**Some**	**one**	**else**	**apologized**	**guiltily**	**.**
”	一些	一	别的	道歉	内疚地	.

“另一个人愧疚地道了歉。”

“ [wiː; wi] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

“	**We**	**cleaned**	**it**	**,**	**your**	**Honor**	**.**
“	我们	已清洗	它	,	你的	荣誉	.

“我们已经清理干净了，法官大人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɔːɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] .

But	**it**	**is**	**thawing**	**and**	**it**	**can't**	**be**	**helped**	**.**
但	它	是	解冻	和	它	不能	是	帮助	.

但它正在解冻，这是无法避免的。

” ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] , [bʌt; bət][nɑːt]

”	**Consciousness**	**of**	**what**	**they**	**were**	**doing**	**returned**	**to**	**the**	**prisoners**	**,**	**but**	**not**
”	意识	的	什么	他们	是	正在做	返回	到	这	囚犯	,	但	不是

[kəm'pliːtli] ,

completely	**,**
完全地	,

“囚犯们恢复了对自己所作所为的意识，但并未完全恢复。”

— [ɪn] ['frægmənts] , [ɪn] [streɪndʒ] [pɑːrts] .

—	**in**	**fragments**	**,**	**in**	**strange**	**parts**	**.**
—	在	片段	,	在	奇怪的	部分	.

——以碎片化、零散的方式。

[naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][maɪndz] ['præktɪkli] [əd'mɪtɪd] :

Now	**,**	**suddenly**	**,**	**their**	**minds**	**practically**	**admitted**	**:**
现在	,	突然	,	他们的	思想	几乎	承认	:

现在，他们的想法几乎瞬间就认同了：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][roʊd] .

“	It	is	indeed	impossible	to	clear	the	road	.
”	它	是	的确	不可能的	到	清除	这	路	.

“清理道路确实是不可能的。”

” [ðen] [əˈgen] [ˈevriθɪŋ] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [smel] [rɪˈmeɪnd] :

”	Then	again	everything	died	out	,	and	only	their	sense	of	smell	remained	:
”	然后	再次	一切	死亡	出去	,	和	仅有的	他们的	感觉	的	闻	剩余	:

“然后一切又都消失了，只剩下嗅觉：

[ðə; ði] [ʌnˈberəbli] [freʃ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [snoʊ] .

the	unbearably	fresh	smell	of	the	forest	and	of	the	melting	snow	.
这	难以忍受	新鲜的	闻	的	这	森林	和	的	这	融化	雪	.

森林和融雪散发出令人难以忍受的清新气息。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] : [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

And	everything	became	unusually	clear	to	the	consciousness	:	the	forest	,
和	一切	成为	异常地	清除	到	这	意识	:	这	森林	,

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

一切都变得异常清晰：森林、夜晚，

[ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] .

the	road	and	the	fact	that	soon	they	would	be	hanged	.
这	路	和	这	事实	那	很快	他们	会	是	绞刑	.

这条路，以及他们即将被绞死的事实。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [rɪˈstreɪnd] [tuː; tə] [ˈhwispəz] , [flæʃt] [ɪn] [ˈfrægmənts] .

Their	conversation	,	restrained	to	whispers	,	flashed	in	fragments	.
他们的	对话	,	克制	到	低语	,	闪光灯	在	片段	.

他们的谈话轻声细语，断断续续地闪过。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] . ”

“	It	is	almost	four	o'clock	.	”
”	它	是	几乎	四	点钟	.	”

“现在快四点了。”

“ [aɪ] [sed] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː] [ˈɜːrli] . ”

“	I	said	we	started	too	early	.	”
”	我	说	我们	开始	也	早期的	.	”

“我说过我们开始得太早了。”

“ [ðə; ði] [sʌn] [dɔːnz] [æt; ət] [faɪv] . ”

“	The	sun	dawns	at	five	.	”
”	这	太阳	黎明	在	五	.	”

“太阳五点升起。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət] [faɪv] .

“	Of	course	,	at	five	.
”	的	课程	,	在	五	.

“当然，五岁的时候。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] —

We	should	have	—
我们	应该	有	—

我们本应该——

” [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

”	They	stopped	in	a	meadow	,	in	the	darkness	.
”	他们	停止	在	一个	草地	,	在	这	黑暗	.

他们停在了一片草地上，周围一片漆黑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ber] [triːz] , [tuː] [smɔːl] ['læntərnz] [muːvd] ['saɪləntli] .

A	little	distance	away	,	beyond	the	bare	trees	,	two	small	lanterns	moved	silently	.
一个	小的	距离	离开	,	超过	这	裸	树木	,	二	小的	灯笼	已搬	默默	.

不远处，在光秃秃的树木后面，两盏小灯笼静静地移动着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gæloʊz] .

There	were	the	gallows	.
那里	是	这	绞刑架	.

那里有绞刑架。

“ [aɪ] [lɔːst] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['rʌbər] , ” [sed] ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [gə'lɔːvɪn] .

“	I	lost	one	of	my	rubbers	,	”	said	Sergey	Golovin	.
”	我	丢失的	一	的	我的	橡胶	,	”	说	谢尔盖	戈洛文	.

“我丢了一个橡皮筋，”谢尔盖·戈洛文说。

“ ['riːəli] ? ” [æskt] ['wəːnə] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

“	Really	?	”	asked	Werner	,	not	understanding	what	he	said	.
”	真的	?	”	问	维尔纳	,	不是	理解	什么	他	说	.

“真的吗？”维尔纳问道，他没听懂他说的话。

“ [aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] ['rʌbər] .

“	I	lost	a	rubber	.
”	我	丢失的	一个	橡皮	.

我丢了一个橡胶圈。

[its] [koʊld] . ”

It's	cold	.	”
它是	寒冷的	.	”

是冷的。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['væsəli] ? ”

“	Where's	Vasily	?	”
”	在哪里?	瓦西里	?	”

“瓦西里在哪儿？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .

There	he	is	.
那里	他	是	.

他在那里。

” ['væsəli] [stʊd] , ['gluːmi] , ['moʊʃnləs] .

”	Vasily	stood	,	gloomy	,	motionless	.
”	瓦西里	站立	,	阴沉	,	静止不动	.

瓦西里阴沉着脸，一动不动地站在那里。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] - ? ”

“	And	where	is	Musya	?	”
”	和	在哪里	是	-	?	”

“穆西亚在哪儿？”

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Here	I	am	.
”	这里	我	是	.

“我在这里。

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['wəːnə] ?

Is	that	you	,	Werner	?
是	那	你	,	维尔纳	?

是你吗，维尔纳？

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæloʊz] ,

"	They	began	to	look	about	,	avoiding	the	direction	of	the	gallows	,
"	他们	开始	到	看	关于	,	避免	这	方向	的	这	绞刑架	,

他们开始四处张望，避开绞刑架的方向。

[wer] [ðə; ði] ['læntərnz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] ['saɪləntli] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] [sə'dʒɛstɪvnəs] .

where	the	lanterns	continued	to	move	about	silently	with	terrible	suggestiveness	.
在哪里	这	灯笼	持续	到	移动	关于	默默	和	糟糕的	暗示性	.

灯笼继续无声地移动着，散发着可怕的暗示意味。

[ɑ:n] [ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [ber] ['fɔ:rɪst] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] ,

On	the	left	,	the	bare	forest	seemed	to	be	growing	thinner	,
在	这	左边	,	这	裸	森林	似乎	到	是	生长	更薄	,

左侧光秃秃的林地似乎越来越稀疏了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [flæt] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

and	something	large	and	white	and	flat	was	visible	.
和	某物	大的	和	白色的	和	平坦的	曾是	可见的	.

可以看到一个又大又白又扁平的物体。

[ə; eɪ] [dæmp] [wɪnd] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

A	damp	wind	issued	from	it	.
一个	潮湿	风	发布	从	它	.

从那里吹出一阵潮湿的风。

" [ðə; ði] [si:] , " [sed] ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [gə'lɔ:vɪn] , [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

"	The	sea	,	"	said	Sergey	Golovin	,	inhaling	the	air	with	nose	and	mouth	.
"	这	海	,	"	说	谢尔盖	戈洛文	,	吸入	这	空气	和	鼻子	和	嘴	.

“大海，”谢尔盖·戈洛温说着，用鼻子和嘴巴吸了一口气。

" [ðə; ði] [si:] [ɪz] [ðer; ðər] !

"	The	sea	is	there	!
"	这	海	是	那里	!

“大海就在那里！”

" - ['ænsər] ['sɑ:nərəsli] :

"	Musya	answered	sonorously	:
"	-	回答	响亮地	:

穆西亚洪亮地回答道：

" [maɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz] [ðə; ði] [si:] ! "

"	My	love	which	is	as	broad	as	the	sea	!	"
"	我的	爱	哪个	是	作为	广阔	作为	这	海	!	"

“我的爱，像大海一样广阔！”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , - ? "

"	What	is	that	,	Musya	?	"
"	什么	是	那	,	-	?	"

“那是什么，穆西亚？”

" [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [laɪf] ['kænɑ:t] [hoʊld] [maɪ] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz] [ðə; ði] [si:] . "

"	The	banks	of	life	cannot	hold	my	love	,	which	is	as	broad	as	the	sea	.	"
"	这	银行	的	生活	不能	抓住	我的	爱	,	哪个	是	作为	广阔	作为	这	海	.	"

“生命的堤岸无法容纳我的爱，我的爱像大海一样广阔。”

" [maɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz] [ðə; ði] [si:] , " ['ekəud] ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] , ['θɔ:tfəli] ,

"	My	love	which	is	as	broad	as	the	sea	,	"	echoed	Sergey	,	thoughtfully	,
"	我的	爱	哪个	是	作为	广阔	作为	这	海	,	"	回声	谢尔盖	,	深思熟虑	,

“我的爱像大海一样广阔，”谢尔盖若有所思地重复道。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .

carried	away	by	the	sound	of	her	voice	and	by	her	words	.
携带	离开	经过	这	声音	的	她	嗓音	和	经过	她	字	.

被她的声音和话语深深打动了。

“ [maɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [siː] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈwəːnə] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi]
“ My love which is as broad as the sea , ” repeated Werner , and suddenly he
“ 我的 爱 哪个 是 作为 广阔 作为 这 海 , ” 重复 维尔纳 , 和 突然 他
[spoʊk] [ˈwʌndrɪŋli] ,
spoke wonderingly ,
辐 惊奇地 ,

“我的爱像大海一样广阔，”维尔纳重复道，突然，他惊叹地说道：

[ˈtʃɪrfəli] :
cheerfully :
愉快地 :

兴高采烈地说：

“ - , [haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ Musya , how young you are !
“ - , 如何 年轻的 你 是 !

“穆西亚，你真年轻啊！”

” [ˈsʌd(ə)nli] - [ˈwɪspəd] [ˈwɔːrmli] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [raɪt] [ˈɪntuː] [ˈwɜːnɜz] [ɪr] :
” Suddenly Tsiganok whispered warmly , out of breath , right into Werner's ear :
” 突然 - 低声说道 热情地 , 出去 的 气息 , 正确的 进入 沃纳的 耳朵 :

“突然，齐加诺克气喘吁吁地在维尔纳耳边轻声说道：”

“ [ˈmæstər] ! [ˈmæstər] !
“ Master ! master !
“ 掌握 ! 掌握 !

“主人！主人！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] !
There's the forest !
有 这 森林 !

森林就在那里！

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[ðer; ðər] — [wer] [ðə; ði][ˈlæntərnz][ɑːr; ər] — [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðə; ði] [ˈgæloʊz] ?
There — where the lanterns are — are those the gallows ?
那里 — 在哪里 这 灯笼 是 — 是 那些 这 绞刑架 ?

那边——放灯笼的地方——那是绞刑架吗？

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思？

” [ˈwəːnə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Werner looked at him .
” 维尔纳 看起来 在 他 .

维尔纳看着他。

- [wʌz; wəz] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn][ˈægəni] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
Tsiganok was writhing in agony before his death .
- 曾是 扭动 在 痛苦 前 他的 死亡 .

齐加诺克临死前痛苦地扭动着身体。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][bɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [ˈtænjə] [ˌkoʊˈvæltʃʊk] .

“	We	must	bid	each	other	good	-	by	,	”	said	Tanya	Kovalchuk	.
”	我们	必须	出价	每个	其他	好的	-	经过	,	”	说	坦娅	科瓦尔丘克	.

“我们必须互相道别了，”塔尼亚·科瓦尔丘克说道。

“ [weɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈsentəns] , ” [ˈænsər] [ˈwəːnə] .

“	Wait	,	they	have	yet	to	read	the	sentence	,	”	answered	Werner	.
”	等待	,	他们	有	然而	到	读	这	句子	,	”	回答	维尔纳	.

“等等，他们还没读那句话呢，”维尔纳回答道。

“ [wer] [ɪz] - ?

“	Where	is	Yanson	?
”	在哪里	是	-	?

“扬森在哪里？”

” - [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈbiziŋ]

”	Yanson	was	lying	on	the	snow	,	and	about	him	people	were	busying
”	-	曾是	说谎	在	这	雪	,	和	关于	他	人们	是	忙碌

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

“扬松躺在雪地上，周围的人都在忙着做事。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [əˈmoʊniə] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	was	a	smell	of	ammonia	in	the	air	.
那里	曾是	一个	闻	的	氨	在	这	空气	.

空气中弥漫着氨水的味道。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɑːktər] ?

“	Well	,	what	is	it	,	doctor	?
”	出色地	,	什么	是	它	,	医生	?

“那么，医生，到底是什么问题呢？”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [θruː] [suːn] ?

Will	you	be	through	soon	?
将要	你	是	通过	很快	?

你很快就能完成吗?

” [sʌm; səm][wʌn] [æskt] [ɪmˈpeɪʃntli] .

”	some	one	asked	impatiently	.
”	一些	一	问	不耐烦地	.

有人不耐烦地问道。

“ [its] [ˈnʌθɪŋ] .

“	It's	nothing	.
”	它是	没有什么	.

“没什么。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsɪmpli] [ˈfeɪntɪd] .

He	has	simply	fainted	.
他	有	简单地	昏厥	.

他只是晕倒了。

[rʌb] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] !

Rub	his	ears	with	snow	!
擦	他的	耳朵	和	雪	!

用雪揉揉他的耳朵!

[hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɔːlˈredi] !

He	is	coming	to	himself	already	!
他	是	未来	到	他自己	已经	!

他已经恢复意识了!

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] ['sentəns] !

You	may	read	the	sentence	!
你	可能	读	这	句子	!

你可以读这句话!

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['læntərn] [flæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ,

"	The	light	of	the	dark	lantern	flashed	upon	the	paper	and	on	the	white	,
"	这	光	的	这	黑暗的	灯笼	闪光灯	之上	这	纸	和	在	这	白色的	,

"黑暗灯笼的光芒闪过纸张和白纸，

['glʌvˌlɛs] [hændz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

gloveless	hands	holding	it	.
无手套	双手	保持	它	.

没戴手套的手拿着它。

[bəuθ][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][hændz] ['kwivəd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ['ɔːlsoʊ] ['kwivəd] :

Both	the	paper	and	the	hands	quivered	slightly	,	and	the	voice	also	quivered	:
两个都	这	纸	和	这	双手	颤抖	轻微地	,	和	这	嗓音	还	颤抖	:

纸张和双手都微微颤抖，声音也颤抖着:

" ['dʒent(ə)lmən] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['sentəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Gentlemen	,	perhaps	it	is	not	necessary	to	read	the	sentence	to	you	.
"	先生们	,	也许	它	是	不是	必要的	到	读	这	句子	到	你	.

"先生们，或许没有必要把判决书读给你们听了。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

You	know	it	already	.
你	知道	它	已经	.

你早就知道了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说? "

" [dəunt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wəːnə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['læntərn]

"	Don't	read	it	,	"	Werner	answered	for	them	all	,	and	the	little	lantern
"	不	读	它	,	"	维尔纳	回答	为了	他们	全部	,	和	这	小的	灯笼

[wʌz; wəz] [suːn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

was	soon	extinguished	.
曾是	很快	熄灭	.

"别看了，"维尔纳替大家回答道，小灯笼很快就熄灭了。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'klaɪnd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] .

The	services	of	the	priest	were	also	declined	by	them	all	.
这	服务	的	这	牧师	是	还	拒绝	经过	他们	全部	.

他们也都拒绝了牧师的服务。

- [sed] :

Tsiganok	said	:
-	说	:

齐加诺克说:

" [stɑːp][jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] , ['fɑːðər] — [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [ˌem 'iː] .

"	Stop	your	fooling	,	father	—	you	will	forgive	me	,	but	they	will	hang	me	.
"	停止	你的	愚弄	,	父亲	—	你	将要	原谅	我	,	但	他们	将要	悬挂	我	.

"别再装傻了，父亲——你会原谅我，但他们会把我绞死。"

[goʊ][tuː; tə] — [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

Go	to	—	where	you	came	from	.
去	到	—	在哪里	你	来了	从	.

回到你来的地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] , [brɔːd] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [muːvd] [bæk] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['kwɪkli]

"	And	the	dark	,	broad	silhouette	of	the	priest	moved	back	silently	and	quickly
"	和	这	黑暗的	,	广阔	轮廓	的	这	牧师	已搬	后退	默默	和	迅速地

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

"然后，牧师那宽阔而黑暗的身影悄无声息地迅速后退，消失不见了。"

[deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] : [ðə; ði] [snoʊ] [tɜːrnd] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Day	was	breaking	:	the	snow	turned	whiter	,	the	figures	of	the	people
天	曾是	打破	:	这	雪	转向	更白	,	这	数据	的	这	人们

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ,

became	more	distinct	,
成为	更多的	清楚的	,

天亮了：雪变得更白了，人们的身影也变得更加清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] — ['θɪnər] , [mɔːr] ['meləŋkɑːli] .

and	the	forest	—	thinner	,	more	melancholy	.
和	这	森林	—	更薄	,	更多的	忧郁	.

森林也显得稀疏，更加忧郁。

" ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [perz] .

"	Gentlemen	,	you	must	go	in	pairs	.
"	先生们	,	你	必须	去	在	对	.

"先生们，你们必须两人一组。"

[teɪk] [jʊr; jər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [perz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] .

Take	your	places	in	pairs	as	you	wish	,	but	I	ask	you	to	hurry	up	.
拿	你的	地方	在	对	作为	你	希望	,	但	我	问	你	到	匆忙	向上	.

你们可以两人一组随意就位，但我要求你们快点。

" ['wəːnə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː]

"	Werner	pointed	to	Yanson	,	who	was	now	standing	,	supported	by	two
"	维尔纳	尖	到	-	,	WHO	曾是	现在	常设	,	有	经过	二

['ʒɑːndɑːmz] .

gendarmes	.
宪兵	.

维尔纳指着扬松，扬松现在正站着，由两名宪兵搀扶着。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	I	will	go	with	him	.
"	我	将要	去	和	他	.

我会和他一起去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌsɛri'oʊʒə] , [teɪk] ['væsəli] .

And	you	,	Seryozha	,	take	Vasily	.
和	你	,	谢廖扎	,	拿	瓦西里	.

谢廖沙，你带上瓦西里。

[goʊ] [ə'hed] . "

Go	ahead	.	"
去	前方	.	"

前进。"

" ['veri] [wel] . "

"	Very	well	.	"
"	非常	出色地	.	"

"很好。"

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][goʊ] [tə'geðər] , - , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] ? " [æskt] ['tænjə] [ˌkoʊ'vælʧʊk] .

"	You	and	I	go	together	,	Musechka	,	shall	we	not	?	"	asked	Tanya	Kovalchuk	.
"	你	和	我	去	一起	,	-	,	将	我们	不是	?	"	问	坦娅	科瓦尔丘克	.

"你和我一起走吧，穆塞奇卡？"塔尼娅·科瓦尔丘克问道。

“ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [baɪ] .

“	**Come**	,	**let**	**us**	**kiss**	**each**	**other**	**good**	-	**by**	.
”	来	,	让	我们	吻	每个	其他	好的	-	经过	.

来吧，让我们吻别吧。

” [ðeɪ] [kɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] ['kwɪkli] .

”	**They**	**kissed**	**one**	**another**	**quickly**	.
”	他们	亲吻	一	其他	迅速地	.

他们迅速地亲吻了一下。

- [kɪst] ['fɜːrmli] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; - ['sɔːftli] , ['draʊzɪli] ,

Tsiganok	**kissed**	**firmly**	,	**so**	**that**	**they**	**felt**	**his**	**teeth**	;	**Yanson**	**softly**	,	**drowsily**	,
-	亲吻	牢牢	,	所以	那	他们	毛毡	他的	牙齿	;	-	轻轻	,	昏昏欲睡地	,

齐加诺克吻得很用力，以至于他们能感觉到他的牙齿；扬松则轻轻地、昏昏欲睡地吻着。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf] ['oʊpən] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]

with	**his**	**mouth**	**half**	**open**	**—**	**and**	**it**	**seemed**	**that**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**what**
和	他的	嘴	一半	打开	—	和	它	似乎	那	他	做过	不是	理解	什么

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

he	**was**	**doing**	.
他	曾是	正在做	.

他嘴巴半张着——看起来好像他并不明白自己在做什么。

[wen] ['sɛrdʒi, 'sɛrgeɪ] [gə'lɔːvɪn] [ænd; ənd] [kæʃɪrɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

When	**Sergey**	**Golovin**	**and**	**Kashirin**	**had**	**gone**	**a**	**few**	**steps**	,
什么时候	谢尔盖	戈洛文	和	果林	有	已消失	一个	很少	步骤	,

当谢尔盖·戈洛文和卡什林走了几步之后，

[kæʃɪrɪn] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] :

Kashirin	**suddenly**	**stopped**	**and**	**said**	**loudly**	**and**	**distinctly**	**:**
果林	突然	停止	和	说	高声	和	明显地	:

卡什林突然停下脚步，大声而清晰地说道：

“ [gʊd] - [baɪ] , ['kɒmreɪdz] . ”

“	**Good**	-	**by**	,	**comrades**	.	**”**
”	好的	-	经过	,	同志们	.	”

“再见，同志们。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['kɑːmræd] , ” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['ænsər] .

“	**Good**	-	**by**	,	**comrade**	,	**”**	**they**	**shouted**	**in**	**answer**	.
”	好的	-	经过	,	同志	,	”	他们	喊叫	在	回答	.

“再见，同志！”他们齐声回应道。

[ðeɪ] [went] [ɔːf] .

They	**went**	**off**	.
他们	去	离开	.

他们走了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kwaɪət] .

It	**grew**	**quiet**	.
它	生长	安静的	.

周围渐渐安静下来。

[ðə; ði] ['læntərnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'keɪm] ['moʊʃnləs] .

The	**lanterns**	**beyond**	**the**	**trees**	**became**	**motionless**	.
这	灯笼	超过	这	树木	成为	静止不动	.

树梢的灯笼静止不动了。

[ðeɪ] [ə'weitid] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

They	**awaited**	**an**	**outcry**	,	**a**	**voice**	,
他们	等待中	一个	强烈抗议	,	一个	嗓音	,

他们等待着一声呐喊，一个声音，

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [nɔɪz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['kwaɪət][ðer; ðər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

some	kind	of	noise	—	but	it	was	just	as	quiet	there	as	it	was
一些	种类	的	噪音	—	但	它	曾是	只是	作为	安静的	那里	作为	它	曾是

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['læntərnz][wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] .

among	them	—	and	the	yellow	lanterns	were	motionless	.
之中	他们	—	和	这	黄色的	灯笼	是	静止不动	.

某种声音——但那里和他们中间一样安静——黄灯笼一动不动。

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

“	Oh	,	my	God	!
”	哦	,	我的	上帝	!

“我的天啊！

” [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] ['hɔːrsli] [ænd; ənd]['waɪldli] .

”	some	one	cried	hoarsely	and	wildly	.
”	一些	一	哭	沙哑地	和	疯狂地	.

“有人发出嘶哑而疯狂的哭喊声。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] .

They	looked	about	.
他们	看起来	关于	.

他们环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , ['raɪðɪŋ] [ɪn]['ægəni][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] .

It	was	Tsiganok	,	writhing	in	agony	at	the	thought	of	death	.
它	曾是	-	,	扭动	在	痛苦	在	这	想法	的	死亡	.

那是齐加诺克，一想到死亡就痛苦地扭动着身子。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] !

“	They	are	hanging	!
”	他们	是	绞刑	!

“他们被吊死了！”

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

”	They	turned	away	from	him	,	and	again	it	became	quiet	.
”	他们	转向	离开	从	他	,	和	再次	它	成为	安静的	.

“他们都转过身去，周围又恢复了安静。”

- [wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

Tsiganok	was	writhing	,	catching	at	the	air	with	his	hands	.
-	曾是	扭动	,	捕捉	在	这	空气	和	他的	双手	.

齐加诺克扭动着身体，双手在空中抓挠。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] ?

“	How	is	that	,	gentlemen	?
”	如何	是	那	,	先生们	?

“怎么样，先生们？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] ?

Am	I	to	go	alone	?
是	我	到	去	独自的	?

我得独自前往吗?

[its] ['laɪvliːɚ] [tuː; tə][daɪ] [tə'geðər] .

It's	livelier	to	die	together	.
它是	更活泼	到	死	一起	.

一起死去才更有活力。

['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

Gentlemen	,	what	does	it	mean	?
先生们	,	什么	做	它	意思是	?

各位先生，这是什么意思?

" [hiː; hi] [siːzd] ['wəːnə] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'læksɪŋ] .

"	He	seized	Werner	by	the	hand	,	his	fingers	clutching	and	then	relaxing	.
"	他	查获	维尔纳	经过	这	手	,	他的	手指	紧握	和	然后	放松	.

他一把抓住维尔纳的手，手指紧紧抓住，然后又放松下来。

" [dɪr] ['mæstər] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Dear	master	,	at	least	you	come	with	me	?
"	亲爱的	掌握	,	在	至少	你	来	和	我	?

"尊敬的师父，您至少愿意陪我一起走吧？"

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər] ?

Do	me	the	favor	?
做	我	这	偏爱	?

帮我个忙?

[dəunt] [rɪ'fjuːz] .

Don't	refuse	.
不	拒绝	.

不要拒绝。

" ['wəːnə] ['ænsər] ['peɪnfəli] :

"	Werner	answered	painfully	:
"	维尔纳	回答	痛苦地	:

维尔纳痛苦地回答道:

" [aɪ][kɑːnt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .

"	I	can't	,	my	dear	fellow	.
"	我	不能	,	我的	亲爱的	同伴	.

"我不能，我的朋友。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I	am	going	with	him	.	"
我	是	去	和	他	.	"

我要和他一起去。

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

"	Oh	,	my	God	!
"	哦	,	我的	上帝	!

"我的天啊!

[mʌst; məst][aɪ][goʊ][ə'loʊn] , [ðen] ?

Must	I	go	alone	,	then	?
必须	我	去	独自的	,	然后	?

那我必须独自前往吗?

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?

How	is	it	to	be	?
如何	是	它	到	是	?

存在的感觉如何?

" - [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] :

"	Musya	stepped	forward	and	said	softly	:
"	-	步	向前	和	说	轻轻	:

穆西亚上前一步，轻声说道:

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
“ You may go with me .
” 你 可能 去 和 我 .

你可以跟我一起去。

” - [stept] [bæk] [ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪldli] .
” Tsiganok stepped back and rolled the whites of his eyes wildly .
” - 步 后退 和 滚动 这 白人 的 他的 眼睛 疯狂地 .

“齐加诺克后退一步，疯狂地翻了个白眼。”

“ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ”
“ With you ! ”
” 和 你 ! ”

“与你！ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
“ Just think of her !
” 只是 思考 的 她 !

“想想她吧！ ”

[wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] !
What a little girl !
什么 一个 小的 女孩 !

多么可爱的小女孩啊！

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][əˈfreɪd] ?
And you're not afraid ?
和 你是 不是 害怕的 ?

你不害怕吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [goʊ][əˈloʊn] ! ”
If you are , I would rather go alone ! ”
如果 你 是 , 我 会 相当 去 独自的 ! ”

如果你真是那样，我宁愿一个人去！

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd] .
“ No , I am not afraid .
” 不 , 我 是 不是 害怕的 .

“不，我不害怕。”

” - [grɪnd] .
” Tsiganok grinned .
” - 咧嘴一笑 .

齐加诺克咧嘴一笑。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
“ Just think of her !
” 只是 思考 的 她 !

“想想她吧！ ”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ?
But do you know that I am a murderer ?
但 做 你 知道 那 我 是 一个 凶手 ?

但你知道我是个杀人犯吗?

[dəunt][juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [ˌem ˈiː] ?
Don't you despise me ?
不 你 鄙视 我 ?

你难道不鄙视我吗?

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

You	had	better	not	do	it	.
你	有	更好的	不是	做	它	.

你最好别这么做。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['æŋgri][æt; ət][juː; jʊ] .

I	shan't	be	angry	at	you	.
我	不会	是	生气的	在	你	.

我不会生你的气。

〞 - [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl]

〞	Musya	was	silent	,	and	in	the	faint	light	of	dawn	her	face	was	pale
〞	-	曾是	沉默的	,	和	在	这	头晕的	光	的	黎明	她	脸	曾是	苍白

[ænd; ənd][ˌenɪg'mætɪk] .

and	enigmatic	.
和	神秘的	.

“穆西亚沉默不语，在黎明微弱的光线下，她的脸色苍白而神秘。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] - ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz]

Then	suddenly	she	walked	over	to	Tsiganok	quickly	,	and	,	throwing	her	arms
然后	突然	她	步行	超过	到	-	迅速地	,	和	,	投掷	她	武器

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

about	his	neck	,
关于	他的	脖子	,

然后她突然快步走到齐加诺克身边，双臂环住他的脖子，

[kɪst] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

kissed	him	firmly	upon	his	lips	.
亲吻	他	牢牢	之上	他的	嘴唇	.

用力地吻了他的嘴唇。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [held] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

He	took	her	by	the	shoulders	with	his	fingers	,	held	her	away	from
他	采取	她	经过	这	肩膀	和	他的	手指	,	握住	她	离开	从

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他用手指抓住她的肩膀，把她拉离自己。

[ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [smæks] , [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][lɪps] , [ɑːn][ðə; ði]

then	shook	her	,	and	,	with	loud	smacks	,	kissed	her	on	the	lips	,	on	the
然后	摇晃	她	,	和	,	和	大声	拍打	,	亲吻	她	在	这	嘴唇	,	在	这

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

然后摇晃她，发出响亮的啪啪声，亲吻她的嘴唇和鼻子。

[ɑːn][ðə; ði] [aɪz] .

on	the	eyes	.
在	这	眼睛	.

眼睛上。

“ [kʌm] !

“	Come	!
“	来	!

“来！

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['stændɪŋ] ['nɪrəst] [ðem; ðəm] ['stægərd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ]

"	Suddenly	the	soldier	standing	nearest	them	staggered	forward	,	and	opening
"	突然	这	士兵	常设	最近的	他们	交错	向前	,	和	开幕

[hɪz; ɪz][hændz] , [let][hɪz; ɪz] [gʌn] [drɑːp] .

his	hands	,	let	his	gun	drop	.
他的	双手	,	让	他的	枪	降低	.

"突然，离他们最近的那个士兵踉跄了一下，张开双手，让枪掉在了地上。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [stuːp] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['moʊʃnləs] ,

He	did	not	stoop	down	to	regain	it	,	but	stood	for	an	instant	motionless	,
他	做过	不是	哈腰	向下	到	恢复	它	,	但	站立	为了	一个	立即的	静止不动	,

他没有弯腰去捡，而是静静地站了一会儿。

[tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['oʊvər][ðə; ði]

turned	abruptly	and	,	like	a	blind	man	,	walked	toward	the	forest	over	the
转向	突然	和	,	喜欢	一个	瞎的	男人	,	步行	朝向	这	森林	超过	这

[ʌn'tʌtʃt] [snoʊ] .

untouched	snow	.
未受触碰	雪	.

他突然转身，像个盲人一样，踩着未受破坏的积雪，朝着森林走去。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [kɔːld] [aʊt] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər][ɪn] [fraɪt] .

"	Where	are	you	going	?	"	called	out	another	soldier	in	fright	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	称为	出去	其他	士兵	在	惊吓	.

"你要去哪儿？"另一名士兵惊恐地喊道。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

"停止！

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] ['saɪləntli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

"	But	the	man	continued	walking	through	the	deep	snow	silently	and	with
"	但	这	男人	持续	步行	通过	这	深的	雪	默默	和	和

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

"但那人继续默默地、艰难地穿过厚厚的积雪。"

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

Then	he	must	have	stumbled	over	something	,	for	he	waved	his	arms
然后	他	必须	有	踉跄	超过	某物	,	为了	他	挥手	他的	武器

[ænd; ənd] [fel] [feɪs] ['daʊnwərd] .

and	fell	face	downward	.
和	跌倒	脸	向下	.

然后他一定是绊到了什么东西，因为他挥舞着手臂，脸朝下摔倒了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

And	there	he	remained	lying	on	the	snow	.
和	那里	他	剩余	说谎	在	这	雪	.

他就这样躺在雪地上。

" [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [gʌn] , [juː; jʊ]['saʊər] - [feɪst] [greɪ] - [koʊt] , [ɔːr] [aɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

"	Pick	up	the	gun	,	you	sour	-	faced	gray	-	coat	,	or	I'll	pick	it	up	,
"	挑选	向上	这	枪	,	你	酸的	-	面对	灰色的	-	外套	,	或者	患病的	挑选	它	向上	,

"你这副臭脸的灰衣佬，把枪捡起来，不然我就捡起来。"

" [sed] - ['stɜːrnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒər] .

"	said	Tsiganok	sternly	to	the	other	soldier	.
"	说	-	严厉地	到	这	其他	士兵	.

"齐加诺克严厉地对另一名士兵说道。"

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] !
“ You don't know your business !
“ 你 不 知道 你的 商业 !

你根本不懂你的业务!

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['læntərnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ['bɪzɪli] [ə'gen] .
” The little lanterns began to move about busily again .
” 这 小的 灯笼 开始 到 移动 关于 忙碌地 再次 .

“小灯笼又开始忙碌地移动起来。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] ['wəːnə] [ænd; ənd] - .
Now it was the turn of Werner and Yanson .
现在 它 曾是 这 转动 的 维尔纳 和 - .

现在轮到维尔纳和扬森了。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mæstər] ! ” [kɔːld] - ['laʊdli] .
“ Good - by , master ! ” called Tsiganok loudly .
“ 好的 - 经过 , 掌握 ! ” 称为 - 高声 .

“再见，主人！”齐加诺克大声喊道。

“ [wiːl] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , [juːl] [siː] !
“ We'll meet each other in the other world , you'll see !
” 出色地 见面 每个 其他 在 这 其他 世界 , 你会 看 !

“我们会在另一个世界相遇，你等着瞧吧！”

[dəunt][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Don't turn away from me .
不 转动 离开 从 我 .

不要转身离开我。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːt][ðer; ðər]
When you see me , bring me some water to drink — it will be hot there
什么时候 你 看 我 , 带来 我 一些 水 到 喝 — 它 将要 是 热的 那里
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ”
for me ! ”
为了 我 ! ”

你见到我的时候，给我带点水来——那里的天气太热了!

“ [gʊd] - [baɪ] ! ”
“ Good - by ! ”
“ 好的 - 经过 ! ”

“再见！”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ! ” [sed] - ['draʊzɪli] .
“ I don't want to be hanged ! ” said Yanson drowsily .
“ 我 不 想 到 是 绞刑 ! ” 说 - 昏昏欲睡地 .

“我不想被绞死！”扬森昏昏欲睡地说。

['wəːnə] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][es'təuniən; es'θəu-] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː]
Werner took him by the hand , and then the Esthonian walked a few
维尔纳 采取 他 经过 这 手 , 和 然后 这 爱沙尼亚语 步行 一个 很少
[steps] [ə'loʊn] .
steps alone .
步骤 独自的 .

维尔纳牵着他的手，然后这位爱沙尼亚人独自走了几步。

[bʌt; bət]['leɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːp][ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
But later they saw him stop and fall down in the snow .
但 之后 他们 锯 他 停止 和 落下 向下 在 这 雪 .

但后来他们看到他停了下来，摔倒在雪地里。

['soʊldʒərz] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,

Soldiers	**bent**	**over**	**him**	**,**	**lifted**	**him**	**up**	**and**	**carried**	**him**	**on**	**,**
士兵	弯曲	超过	他	,	抬起	他	向上	和	携带	他	在	,

士兵们弯下腰，把他抬起来，抬着他继续前进。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌgld] ['feɪntli] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

and	**he**	**struggled**	**faintly**	**in**	**their**	**arms**	**.**
和	他	挣扎	淡淡的	在	他们的	武器	.

他在他们的怀里微弱地挣扎着。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][kraɪ] ?

Why	**did**	**he**	**not**	**cry**	**?**
为什么	做过	他	不是	哭	?

他为什么不哭?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] .

He	**must**	**have**	**forgotten**	**even**	**that**	**he**	**had**	**a**	**voice**	**.**
他	必须	有	被遗忘的	甚至	那	他	有	一个	嗓音	.

他肯定连自己还有嗓子都忘了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['læntərnz] [bɪ'keɪm] ['moʊʃnləs] .

And	**again**	**the**	**little**	**yellow**	**lanterns**	**became**	**motionless**	**.**
和	再次	这	小的	黄色的	灯笼	成为	静止不动	.

小黄灯笼再次静止不动了。

“ [ænd; ənd][aɪ] , - , ” [sed] ['tænjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] ['mɔːrnfəli] , “ [mʌst; məst][aɪ][goʊ] [ə'loʊn] ?

“	**And**	**I**	**,**	**Musechka**	**,**	**”**	**said**	**Tanya**	**Kovalchuk**	**mournfully**	**,**	**“**	**must**	**I**	**go**	**alone**	**?**
“	和	我	,	-	,	”	说	坦娅	科瓦尔丘克	悲伤地	,	“	必须	我	去	独自的	?

“而我，穆塞奇卡，”塔尼娅·科瓦尔丘克悲伤地说，“难道我必须独自一人去吗？”

[wiː; wi] [lɪvd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [naʊ] — ”

We	**lived**	**together**	**,**	**and**	**now**	**—**	**”**
我们	居住地	一起	,	和	现在	—	”

我们曾一起生活，而现在——”

“ [tənɛhkə] , ['dɪrɪst] —

“	**Tanechka**	**,**	**dearest**	**—**
“	塔内奇卡	,	亲爱的	—

“塔内奇卡，我最亲爱的——

” [bʌt; bət] - [tʊk] [hɜːr; hər][pɑːrt] ['hiːtɪdli] .

”	**But**	**Tsiganok**	**took**	**her**	**part**	**heatedly**	**.**
”	但	-	采取	她	部分	激烈地	.

但齐加诺克对此反应激烈。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðiː][hænd] , [æz; əz] [ðoʊ] [fiərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər]

Holding	**her**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**as**	**though**	**fearing**	**that**	**some**	**one**	**would**	**take**	**her**
保持	她	经过	这	手	,	作为	尽管	害怕	那	一些	一	会	拿	她

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

away	**from**	**him**	**,**
离开	从	他	,

他紧紧握着她的手，仿佛害怕有人会把她从他身边带走。

[hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] , [tuː; tə] ['tænjə] :

he	**said**	**quickly**	**,**	**in**	**a**	**business**	**-**	**like**	**manner**	**,**	**to**	**Tanya**	**:**
他	说	迅速地	,	在	一个	商业	-	喜欢	方式	,	到	坦娅	:

他用公事公办的语气，迅速地对塔尼亚说道：

“ [ɑː] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'loʊn] !

“	**Ah**	**,**	**young**	**lady**	**,**	**you**	**can**	**go**	**alone**	**!**
“	啊	,	年轻的	女士	,	你	能	去	独自的	!

“啊，小姐，你可以独自前往！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pjʊr] [soʊl] — [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][əˈloʊn] [werˈevər] [juː; jʊ] [pliːz] !

You	are	a	pure	soul	—	you	can	go	alone	wherever	you	please	!
你	是	一个	纯的	灵魂	—	你	能	去	独自的	无论	你	请	!

你拥有纯洁的灵魂——你可以独自去任何你想去的地方!

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][kɑːnt] !

But	I	—	I	can't	!
但	我	—	我	不能	!

但我——我做不到!

[ə; eɪ]['mɜːrdərər] ! . . .

A	murderer	!	.	.	.
一个	凶手	!	.	.	.

凶手!

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

[aɪ][kɑːnt][goʊ][əˈloʊn] !

I	can't	go	alone	!
我	不能	去	独自的	!

我不能一个人去!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [juː; jʊ]['mɜːrdərər] ?

Where	are	you	going	,	you	murderer	?
在哪里	是	你	去	,	你	凶手	?

你这个杀人犯，要去哪里?

[ðeɪ] [wɪl] [æsk][ˌem 'iː] .

they	will	ask	me	.
他们	将要	问	我	.

他们会问我。

[waɪ] , [aɪ]['iːv(ə)n] [stoʊl] ['hɔːrsɪz] , [baɪ][gɑːd] !

Why	,	I	even	stole	horses	,	by	God	!
为什么	,	我	甚至	偷窃	马匹	,	经过	上帝	!

天哪，我甚至还偷过马!

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfənt]

But	with	her	it	is	just	as	if	—	just	as	if	I	were	with	an	infant
但	和	她	它	是	只是	作为	如果	—	只是	作为	如果	我	是	和	一个	婴儿

, [ˌʌndər'stænd] ?

,	understand	?
,	理解	?

但和她在一起，就好像——就像我和一个婴儿在一起一样，明白吗?

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ? ″

Do	you	understand	me	?	″
做	你	理解	我	?	″

你了解我吗? ″

“ [aɪ][duː] .

“	I	do	.
″	我	做	.

“我愿意。

[goʊ] .

Go	.
去	.

去。

[kʌm] , [let][ˌem ˈiː] [kɪs] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] , - . ”
Come , let me kiss you once more , Musechka . ”
来 , 让 我 吻 你 一次 更多的 , - . ”

来，让我再吻你一次，小缪塞奇卡。

“ [kɪs] ! [kɪs] [iːtʃ] [ˈʌðər] !
“ Kiss ! Kiss each other !
” 吻 ! 吻 每个 其他 !

“亲亲！互相亲亲！”

” [ˈɜːdʒd] - .
” urged Tsiganok .
” 敦促 - .

齐加诺克敦促道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [dʒɑːb] !
“ That's a woman's job !
” 那就是 一个 女性的 工作 !

“那是女人的工作！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][bɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [gʊd] - [baɪ] !
You must bid each other a hearty good - by !
你 必须 出价 每个 其他 一个 爽朗 好的 - 经过 !

你们一定要好好道别!

” - [ænd; ənd] - [muːvd] [ˈfɔːrwərd] .
” Musya and Tsiganok moved forward .
” - 和 - 已搬 向前 .

”穆夏和齐加诺克向前走去。

- [wɔːkt] [ˈkɔːʃəsli] , [ˈslɪpɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][skəːts]
Musya walked cautiously , slipping , and by force of habit raising her skirts
- 步行 谨慎地 , 滑倒 , 和 经过 力量 的 习惯 提高 她 裙子
[ˈslaɪtli] .
slightly .
轻微地 .

穆西亚小心翼翼地走着，脚下一滑，习惯性地撩起了裙子。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] [ˈfɜːrmli] ,
And the man led her to death firmly ,
和 这 男人 引领 她 到 死亡 牢牢 ,

那人坚定地将她引向死亡。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
holding her arm carefully and feeling the ground with his foot .
保持 她 手臂 小心 和 感觉 这 地面 和 他的 脚 .

小心翼翼地扶着她的手臂，用脚感受着地面。

[ðə; ði] [laɪts] [stɑːpt] [ˈmuːvɪŋ] .
The lights stopped moving .
这 灯 停止 移动 .

灯光停止了闪烁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [əˈraʊnd] [ˈtænjə] [ˌkoʊˈvæltʃʊk] .
It was quiet and lonely around Tanya Kovalchuk .
它 曾是 安静的 和 孤独 大约 坦娅 科瓦尔丘克 .

塔尼亚·科瓦尔丘克周围一片寂静，令人感到孤独。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ɔːl] [greɪ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] , ['kʌlərləs] [laɪt] [ʌv; əv] ['deɪbreɪk] .
The soldiers were silent , all gray in the soft , colorless light of daybreak .
这 士兵 是 沉默的 , 全部 灰色的 在 这 柔软的 , 无色 光 的 拂晓 .

士兵们沉默不语，在黎明柔和无色的光线下，他们的肤色都呈灰色。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈloʊn] , ” [said] ['tænjə] [ˌkoʊ'væltʃʊk] ['sʌd(ə)nli] .
“ I am alone , ” sighed Tanya Kovalchuk suddenly .
“ 我 是 独自的 , ” 叹了口气 坦娅 科瓦尔丘克 突然 .

“我独自一人，”坦尼娅·科瓦尔丘克突然叹了口气。

“ [ˌsɛriˈoʊʒə] [ɪz] [ded] , ['wə:nə] [ɪz] [ded] — [ænd; ənd]['vɑ:sjə] , [tu:] .
“ Seryozha is dead , Werner is dead — and Vasya , too .
“ 谢廖扎 是 死的 , 维尔纳 是 死的 — 和 瓦夏 , 也 .

“谢廖沙死了，维尔纳死了——瓦夏也死了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][əˈloʊn] !
I am alone !
我 是 独自的 !

我独自一人!

['soʊldʒərz] !
Soldiers !
士兵 !

士兵们!

['soʊldʒərz] !
soldiers !
士兵 !

士兵们!

[aɪ][ˌeɪ 'em][əˈloʊn] , [əˈloʊn] —
I am alone , alone —
我 是 独自的 , 独自的 —

我孤身一人，孤身一人——

” [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] .
” The sun was rising over the sea .
” 这 太阳 曾是 上升 超过 这 海 .

太阳正从海面上升起。

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] .
The bodies were placed in a box .
这 身体 是 放置 在 一个 盒子 .

尸体被装进一个箱子里。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] .
Then they were taken away .
然后 他们 是 已采取 离开 .

然后他们就被带走了。

[wɪð; wɪθ] [stretʃt] [neks] , [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [blu:] , ['swoʊlən] [tʌŋz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk]
With stretched necks , with bulging eyes , with blue , swollen tongues , looking like
和 拉伸 脖子 , 和 凸起 眼睛 , 和 蓝色的 , 肿 舌头 , 寻找 喜欢
[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ,
some unknown ,
一些 未知 ,

它们脖子伸长，眼睛凸出，舌头呈蓝色且肿胀，看起来像某种不知名的生物。

['terəb(ə)l] ['flaʊərz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɪps] ,
terrible flowers between the lips ,
糟糕的 花朵 之间 这 嘴唇 ,

唇间绽放着可怕的花朵，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [foʊm] — [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

which	were	covered	with	bloody	foam	—	the	bodies	were	hurried	back	along	the
哪个	是	涵盖	和	血腥	泡沫	—	这	身体	是	慌忙	后退	沿着	这

[seɪm] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] — [ə'laɪv] .

same	road	by	which	they	had	come	—	alive	.
相同的	路	经过	哪个	他们	有	来	—	活	.

尸体上覆盖着血淋淋的泡沫——这些尸体被沿着他们来的同一条路匆匆运了回去——他们还活着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [snoʊ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [sɔːft] [ænd; ənd] [freʃ] ;

And	the	spring	snow	was	just	as	soft	and	fresh	;
和	这	春天	雪	曾是	只是	作为	柔软的	和	新鲜的	;

春雪同样柔软清新;

[ðə; ði] [sprɪŋ] [er] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] .

the	spring	air	was	just	as	strong	and	fragrant	.
这	春天	空气	曾是	只是	作为	强的	和	香	.

春天的空气依旧清新芬芳。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ˌsɜːr'geɪz] [blæk] ['rʌbər] - [ʃuː] , [wet] , ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] .

And	on	the	snow	lay	Sergey's	black	rubber	-	shoe	,	wet	,	trampled	under	foot	.
和	在	这	雪	躺	谢尔盖的	黑色的	橡皮	-	鞋	,	湿的	,	践踏	在下面	脚	.

雪地上躺着谢尔盖的黑色橡胶鞋，湿漉漉的，被人踩得乱七八糟。

[ðʌs] [dɪd] [men] [griːt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

Thus	did	men	greet	the	rising	sun	.
因此	做过	男人	迎接	这	上升	太阳	.

人们就是这样迎接冉冉升起的太阳的。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神